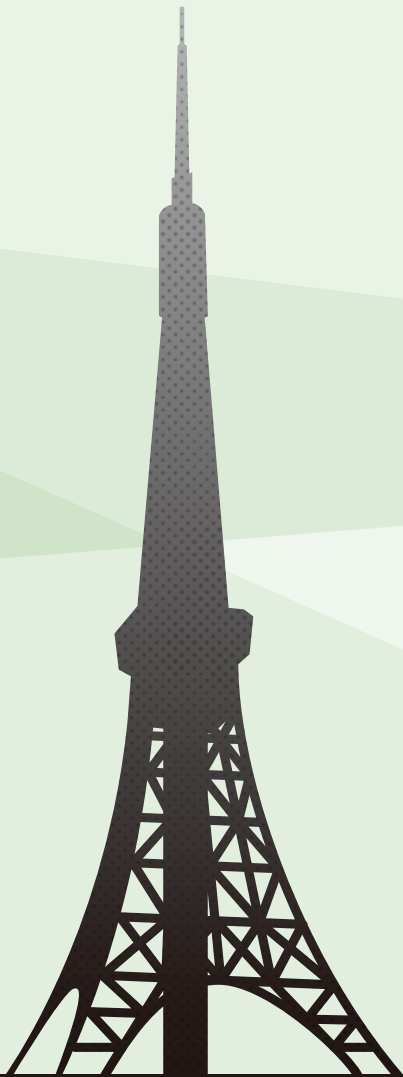


GUIDE

TO MINATO LIVING

2021



英語版 港区暮らしのガイド



港区平和都市宣言

かけがえのない美しい地球を守り、世界の恒久平和を願う人びとの心は一つであり、いつまでも変わることはありません。

私たちが真の平和を望みながら、文化や伝統を守り、生きがいに満ちたまちづくりに努めています。

このふれあいのある郷土、美しい大地をこれから生まれ育つこどもたちに伝えることは私たちの務めです。

私たちは、我が国が『非核三原則』を堅持することを求めるとともに、ここに広く核兵器の廃絶を訴え、心から平和の願いをこめて港区が平和都市であることを宣言します。

昭和60年8月15日

港区



Declaration as a City of Peace

Minato City

August 15, 1985

All people are one in wishing to preserve the beauty of the earth and the permanence of world peace. These sentiments will never change.

We are working to build a community dedicated to the welfare of its citizens, while striving for true peace and the preservation of our cultural traditions.

Our duty to the generations that will follow is to hand over into their keeping a society built on the brotherhood of all people and a natural environment that is flourishing and beautiful.

We request our government to abide firmly by the “three nonnuclear principles” (renouncing possession, production, and introduction of nuclear weapons) and appealing to all citizens everywhere to seek the abolition of nuclear weapons.

As it is our earnest wish for world peace, we hereby declare Minato City to be a City of Peace.

はじめに

このガイドブックは、港区に住んでいる外国人のみなさんが安心して生活するための情報を「やさしい日本語」で書いています。「やさしい日本語」とは、むずかしい言葉や表現を使わない日本語です。

このガイドブックは、港区のことや、生活に必要な手続き、施設の使い方などをわかりやすく伝える情報を書いています。詳しい情報を知りたいときは、港区役所の担当課・係や施設に聞いてください。使うことができる言葉が書いていないときは、日本語で聞いてください。

英語で聞きたい人は、港区コールセンター「みなとコール」に電話をしてください。

港区役所代表電話

電話番号 03-3578-2111

みなとコール

電話番号 03-5472-3710 Fax 番号 03-5777-8752

港区役所の手続きや施設、イベントの情報をオペレーターから聞くことができます。

使うことができる時間：午前8時から午後8時まで。休みはありません。

使うことができる言葉：英語、日本語

また、港区役所の窓口では、テレビ電話や翻訳する機械で通訳することができます。
使うことができる言葉：英語、中国語、ハンガール語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ロシア語、タガログ語、ネパール語、ベトナム語、インドネシア語、ヒンディー語

Introduction

This guidebook is published to help all foreign residents of Minato City live more comfortably in their communities. It contains information on the administrative procedures conducted at Minato City Hall, the use of community facilities, and other useful information for everyday living. To make it as easy as possible to use, the guidebook is divided into categories, including a general introduction to Minato City, as well as information on resident registration, health care, everyday living, childbirth and child-rearing, and welfare services.

This guidebook provides general information for city residents. If you require additional details, please feel free to visit the relevant department, or call the “Minato Call (City Information Service)” (English and Japanese) at the number provided.

April, 2021

Minato City Hall main number

Tel: 03-3578-2111

Minato Call (City Information Service)

Tel: 03-5472-3710 Fax: 03-5777-8752

Operators answer inquiries about city services, facilities, events, etc., in Minato City in English and Japanese.

Hours: 8:00 a.m. to 8:00 p.m.

Closed: Open year round

Languages available: English and Japanese

みなと く く 港区暮らしのガイド 2021



みなと く く 港区暮らしのガイドを利用するときのポイント

- 港区ホームページは、港区のさまざまな手続きやサービス、港区の施設の情報を、英語、中国語、ハングル、日本語、やさしい日本語で書いています。
言葉：英語、中国語、ハングル、日本語、やさしい日本語

みなと く く
港区ホームページ

<https://www.city.minato.tokyo.jp>

※このガイドブックの日本語は、「JPELC・プレイン・ジャパニーズ・ガイドライン」に則り作っています。

Guide to minato living



Use of the Guide to Minato City Living

- Minato City Website provides information on the various application processes, administrative services and facilities, and other procedures in English, Chinese, Korean, and Japanese.

Languages available: English, Chinese, Korean, and Japanese

Minato City Website

<https://www.city.minato.tokyo.jp>

*The Japanese version of this guidebook has been prepared following JPELC's Plain Japanese Guidelines.

■	みなとくく 港区暮らしのガイドを利用するときのポイント	2
■	たいへん 大変なことが おきたとき	6
<hr/>		
I	みなとく 港区のことを 知りたいとき	
	みなとく 港区のこと	24
	かんこう 観光	26
	ちく 5つの 地区の 観光スポット	28
	みなとく 港区コミュニティバス	38
	みなとく やくしよ 港区役所と 各総合支所の情報	44
	こうほう 広報・広聴	54
<hr/>		
■	せいかつ ひつよう 生活に 必要な 情報を 知りたいとき	62
■	こうつう 交通ルール	66
<hr/>		
II	がいこくご 外国語で 相談したいとき	
	せいかつ 生活の 相談	72
	じんけん 人権についての 相談	74
	しごと 仕事で 困ったときの 相談	74
<hr/>		
III	みなとく 港区に 住むとき	
	くらしの いろいろな てつづ 手続き	76
	こくみんけんこう 国民健康保険	86
	こくみんねんきん 国民年金	96
	ぜいきん 税金	100
	でんき 電気・ガス・水道などの 手続き	106
	みなとく 港区ではない ところへ ひっこ 引っ越しするとき	108
<hr/>		
IV	けんこう 健康の 情報を 知りたいとき	
	いりょう 医療	110
	にほんご 日本語の 言い方	112
	いりょうきかん 医療機関の 紹介	117
	けんこう 健康	122
<hr/>		
V	せいかつ ひつよう 生活に 必要な 情報を 知りたいとき	
	くらしの 情報	128
<hr/>		
VI	あか 赤ちゃんが うまれるとき	
	あか 赤ちゃんをうむ・育てる	140
<hr/>		
VII	こそだ 子育てのことを 知りたいとき	
	こそだ 子育てを 助ける	148
	こ 子どもの 教育	180
<hr/>		
VIII	ふくし 福祉のことを 知りたいとき	
	こうれいしゃ 高齢者を 助ける 制度や サービスのこと	192
	しょうがい 障害のある人を 助ける 制度や サービス	216
	ひとりおや ひとり親家庭を 助ける 制度	226
	せいかつ 生活に 困っている 人を 助ける 制度	232
<hr/>		
IX	みなとく 港区の施設を 使いたいとき	
	ぶんか 文化施設・スポーツ施設	234
<hr/>		
X	いろいろな 施設の 電話番号と 住所	
	でんわ 電話番号と 住所	248

Contents

■ Use of the Guide to Minato City Living	3
■ Preparing for Emergencies	7
<hr/>	
I About Minato City	
🗺️ Introduction to Minato City	25
🗺️ Sightseeing Destinations in Minato City	27
🗺️ Five Distinctive Ways to Tour the Town	29
🗺️ Minato City Community Bus	39
🗺️ Information on Minato City Hall and Regional City Offices ..	45
🗺️ Public Relations (Multilingual Information)/Opinion Hearing ..	55
<hr/>	
■ Tell Me About Everyday Life	63
■ Traffic Rules	67
<hr/>	
II Consultation Desks for Foreigners	
☎️ Services Offered and Telephone Number	73
☎️ Human Rights Counseling	75
☎️ Consultation on work	75
<hr/>	
III Living in Minato City	
📄 Resident Registration Procedure	77
🏠 National Health Insurance (NHI)	87
📄 National Pension	97
💰 Taxes	101
🔌 Electricity, Gas, Water, and Other Utilities	107
🏠 Moving Out of Minato City	109
<hr/>	
IV Tell Me About the Health Care System	
🏥 Health Care	111
🏥 Medical Expressions in Japanese	112
🏥 Abbreviations for Hospital Medical Departments	117
🏥 Health	123
<hr/>	
V Tell Me About Everyday Life	
🏠 Everyday Life Information	129
<hr/>	
VI When a Child is Born	
👶 Childbirth and Child-rearing	141
<hr/>	
VII Tell Me About Child-rearing	
👶 Childcare Services and Child-rearing Support	149
📖 Children's Education	181
<hr/>	
VIII Tell Me About the Welfare System	
👴 Welfare for Senior Citizens	193
♿ Welfare for Disabled Individuals	217
👪 Support for Single-Parent Families	227
👪 Supports for People Who Face Difficulties in Making a Livelihood ..	233
<hr/>	
IX City Facilities	
🏟️ Sports and Cultural Facilities	235
<hr/>	
X Telephone Directory	
☎️ List of Telephone Numbers and Addresses	249

たいへん 大変なことが おきたとき

！ 事故や 災害〈地震、大雨、台風〉に 備える

ぼうさい じゆんび 防災の 準備

日本は 地震が とても 多いです。東京都でも 大きな 地震が 起きるかもしれません。港区は、防災〈災害を 防ぐこと〉を 考えています。港区に 住んでいる みなさんも、防災の 準備をして ください。

▷ おおきな じしん に そな 備えて ください

1. 家具が 倒れないように 壁や 柱に とめて ください。ガラスが 割れて 落ちないようにして ください。
2. 家の 中で はく くつ、スリッパを 用意して ください。ガラスが 割れたときに 危ないです。
3. 7日分の 飲み水と 食べ物を 用意して ください。
4. 必要な ものを 袋に 入れて、持ち出す 準備をして ください。

食べ物	飲み水、乾パンや レトルト食品、缶詰などの 食べ物
大切なもの	お金、預金通帳、健康保険証〈公的な 医療保険に 入っていることを 証明する カード〉の コピー、はんこ、パスポート、運転免許証、在留カード
生活で 使うもの	下着、服、タオル、ティッシュ・ウエットティッシュ、ごみ袋、ライター、手袋、めがね・コンタクトレンズ、生理用品
その他	懐中電灯、携帯ラジオ、予備の 電池、薬

5. お金、パスポート、在留カードを すぐに 持って 家から 出ることが できるようにして ください。
6. いちばん 近い 広域避難場所〈地震で おきた 火事から 命を守るために 逃げる ところ〉や 区民避難所〈災害で 家が 壊れた 人が 行く ところ〉を 調べて ください。そこまでの 行き方も 調べて ください。
7. 家族が 離れたときに あなたが いる ところを 家族に 知らせる 方法と、集まる ところを 決めて ください。電話を 使うことが できなくなるかもしれません。
8. 港区や 住んでいる 町の 防災訓練〈防災の 練習〉に 行って ください。災害のときは みんなで 協力して ください。



Preparing for Emergencies



! Preparing for Accidents and Disasters

Information on Disaster Prevention

Japan is a country that is particularly vulnerable to earthquakes. Tokyo is believed to be due for a large-scale earthquake. Minato City is striving to bolster and strengthen its disaster prevention systems. At the same time, it is important that all local residents take daily precautions and strengthen their disaster reduction awareness.

▷Daily Earthquake Precautions

1. Secure furniture. Take measures to prevent glasses from shattering.
2. You may get injured by glass shards. Prepare slippers or other protective footwear.
3. Prepare a seven-day supply of drinking water and food.
4. Prepare an emergency kit in a bag, etc.

Food	Drinking water, crackers, pouched foods, canned foods, other foods
Items important to you	Cash, your bankbooks, a copy of health insurance card, personal seal, passport, driver's license, residence card
Commodities	Underwear, clothing, towels, tissues, wet wipes, garbage bags, lighters, gloves, glasses/contact lenses, sanitary products
Others	Flashlight, portable radio, extra batteries, medicines

5. Keep your valuables, passport, resident card, and other important items in a place where they are easily accessible.
6. Confirm the routes to your nearest Evacuation Areas and Evacuation Shelters.
7. Discuss how your family members will get in touch with one another if you are apart when a disaster strikes and identify a meeting place in case telephone service is not available.
8. Participate in the disaster prevention drills organized by Minato City. In the event of a disaster, cooperate with other members in your community and help each other.



▷ **高層住宅〈高い 建物〉の 防災**

1. 7日分の 飲み水、食べ物を 用意して ください。災害のとき、電気、ガス、水道が 使えるように なるまでに 時間が かかります。
2. 高い 建物は 大きく 揺れます。家具が 倒れないように 壁や 柱に とめて ください。ガラスが 割れて 落ちないようにして ください。
3. 地震のとき エレベーターは 使うことが できません。大きな 地震のとき、エレベーターは 近い 階に 止まります。停電〈電気が 消えること〉のときは 急に 止まることも あります。エレベーターから 出ることができないときは 非常通話ボタン〈困っていることを 知らせるための ボタン〉を 押して 話して ください。
4. マンション（アパート）や 同じ 建物に 住んでいる 人と いつも あいさつや 話をして ください。地震が 起きたとき、マンション（アパート）に 住んでいる 人たちと 協力して ください。

▷ **家具を 倒れないようにする 道具を もらうことが できます**

港区では、家具が 倒れないための 道具（つっぱり棒）や ガラスに 貼る フィルム（ガラスが 割れて 落ちないように する）を もらうことができます。

聞く ところ：防災課地域防災支援係
電話番号 03-3578-2516



▷ **職場〈働く ところ〉の 防災**

1. 災害が 起きたときは 職場に いて ください。無理に 動いたら 危ないです。
2. 3日分の 飲み水、食べ物を 用意して ください。職場に いることが できるようにして ください。
3. 家に 帰る 時の 道を 決めて ください。地図や くつを 用意して ください。安全に なったら 歩いて 帰ります。
4. 職場の 防災の 決まりを 見て ください。



▷Earthquake Precautions for High-Rise Buildings

1. It takes some time for electricity, gas, and water supplies to be restored after a disaster. Prepare a seven-day supply of drinking water and food, as well as an emergency toilet and other daily essentials.
2. The earthquake tremors will be more amplified in a high-rise building than in a single-family home. Secure furniture to prevent it from tipping over. Also, take through measures to prevent glass fragments from scattering if glass breaks.
3. When an earthquake occurs, do not use the elevator to evacuate. In the event of a major earthquake, some elevators will automatically stop at the nearest floor, but a power outage may cause the elevator to stop immediately. If you are trapped in an elevator, press the emergency button to request rescue.
4. In residential complexes, such as apartment buildings, it is necessary to help each other on each floor or a set of several floors in the case of an earthquake. For the entire apartment building to be prepared for disasters, you should communicate with your neighbors through daily greetings and conversations.

▷Minato City Provides Fixtures that Prevent Furniture from Tipping

To help minimize personal injuries caused by tipping furniture during an earthquake, Minato City is currently providing in-kind subsidies of tension rods to prevent furniture from toppling over and film that prevents glass from shattering.

Inquiries: Disaster Prevention Community Support Subsection,
Disaster Prevention Section

Tel: 03-3578-2516



▷Earthquake Precautions in the Workplace

1. If a disaster strikes while you are at the workplace, stay at the workplace. It is dangerous if you force yourself to leave there.
2. To be able to remain at your workplace, prepare a three-day supply of drinking water and food.
3. Keep comfortable walking shoes at your workplace in case you have to walk home. Know your way home and prepare a map.
4. Familiarize yourself with your company's disaster prevention plan before a disaster strikes.

▷ 地震が起きたときに すること

地震が起きたとき
 ・机の下へ入ります。
 ・ガラスや落ちてくるものに気を付けます。



1分から
 2分後
 火を消したかどうかを確かめます
 ・地震が止まったら ガスやストーブの火を消してください。
 ・小さな火事はすぐに消してください。
 安全を確かめます
 ・家族の安全を確かめてください。



2分から
 5分後
 逃げる道を作ります
 ・家中でくつをはきます。
 ・窓や戸を開けて、逃げるところを作ります。
 ・頭を守ります。落ちてくるものに気を付けます。
 漏電(電気が壊れること)・ガス漏れ(ガスが壊れること)
 ・ガスの元栓(家の全部のガスをとめるもの)をしめて電気のブレーカーを切ってから逃げます。
 ※高い建物は安全を確かめてから逃げてください。急いで逃げると危ないです。

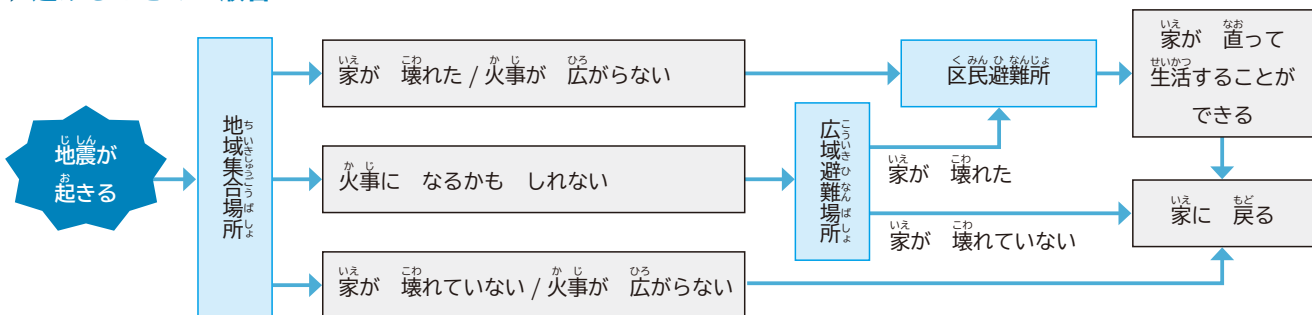


5分から
 10分後
 家の周りの安全を確かめます
 ・家族や家の安全を確かめてください。それから、家の周りの安全を確かめてください。
 ※高い建物は、同じ階にいる人たちと一緒に安全を確かめてください。

10分から
 数時間後
 けがをした人を助けます
 ・近くのひとと一緒に倒れた家や家具の下から人を助けてください。
 ・けがをした人を助けてください。



▷ 逃げるときの 順番



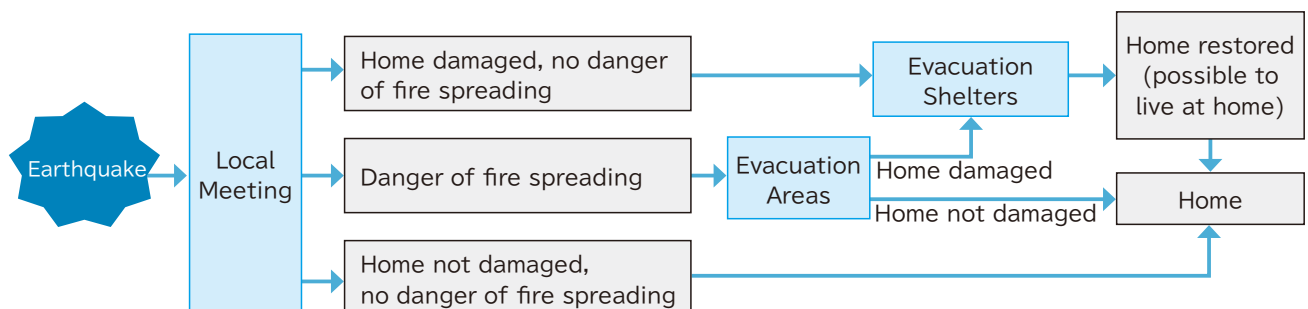
※地域集合場所は 地域に住んでいる人が集まる ところ です。
 ※広域避難場所は、地震で起きた火事から命を守るために逃げる ところ です。
 ※区民避難所は、災害で家が壊れた人が行く ところ です。



▷When an Earthquake Occurs

Earthquake strikes	Protect yourself <ul style="list-style-type: none"> · Get under a desk or table · Watch out for flying glass and debris
After 1-2 minutes	Look for flames <ul style="list-style-type: none"> · Once the tremors stops, look for flames and quickly put out any small fires Check on the safety of others <ul style="list-style-type: none"> · Check on your family members to see if they are safe
After 2-5 minutes	Secure an evacuation route <ul style="list-style-type: none"> · Put on shoes, open a door or window, secure an exit · Protect your head, watch for falling debris Watch out for electricity or gas leaks <ul style="list-style-type: none"> · Before evacuating, shut off the main valve and main electricity breaker <p>* In high-rise buildings, it is recommended that residents stay calm and secure safety. Evacuating in a hurry is dangerous.</p>
After 5-10 minutes	Check on the safety of others in your neighborhood <ul style="list-style-type: none"> · After confirming that your family and home are safe, check on the safety of others in your neighborhood <p>* In high-rise buildings, it is recommended that residents check their neighbors' safety on a floor basis.</p>
10 minutes to several hours	Cooperate in rescue and relief activities <ul style="list-style-type: none"> · Cooperate in neighborhood efforts to rescue people who are trapped under collapsed homes or furniture · Administer first aid to those who are injured

▷Evacuation Flow Chart



* A Local Meeting is a place where community residents gather.

* An Evacuation area is a place you should go when evacuating from a fire after an earthquake to save your life.

* An Evacuation Shelter is a place you should go when your home has been destroyed by a disaster.

▶ 防災の お知らせ メールで 届きます (港区防災情報メール)

港区では 災害の 情報を あなたの 携帯電話や パソコンに メールで 送ります。震
度(地震の 大きさ)や 雨量(雨の 量)・水位(川の 水の 高さ)の 情報が 届きます。
災害のときには、正しい 情報を 確かめて ください。

※港区の ホームページ、Twitter、Facebook、防災アプリでも 災害の 情報を 見るこ
とが できます。



どんな情報が 届きますか

地震の 情報	水位の 情報	雨量の 情報	その他の 災害情報
震度の 情報と 注意の メ ッセージが 届きます。港区 で 震度 4 より 大きな 地震が 起きたときに 届き ます。	川の 水の 高さを 知らせ ます。古川の 水位計で 調べま す。水位計は 麻布十番(新広 尾公園)と 白金3丁目(白 金公園)に あります。 《注意情報》 危ないことを 知らせる 情報 です。古川の 水が あふれそ うなときに 知らせます。あと 2m の 高さのときに 知らせ ます。 《警戒情報》 古川の 水が あふれそうで とても 危ないときに 知らせ ます。あと 1m の 高さのと きに 知らせます。	雨が たくさん 降るときの 情報を 知らせます。注意情報と 警戒情報 が あります。港区の 9つの 場所 で 雨量を 調べています。2つの 場所で、下に 書いてある 雨量にな ったら 知らせます。 《注意情報》 1時間で 25mm 以上 30mm まで 15分間で 10mm 以上 20mm まで 《警戒情報》 1時間で 30mm 以上 15分間で 20mm 以上 30分間で 35mm 以上	いろいろな 災害のこ とを 知らせます。

登録の 方法 (メールアドレスを 港区に 教える)

kumin@bousai.city.minato.tokyo.jp



- (1) 上の メールアドレスに メールを 送って ください。メールには なにも 書かないで ください。
- (2) 「港区防災情報メール利用規約」(minatoku@bousai.city.minato.tokyo.jp) から 返事が 届きます。
- (3) 登録のための URL を クリックして、使いたい 言葉(英語か、日本語)を 選んで ください。

聞く ところ: 防災課防災係

電話番号 03-3578-2541

● Twitter (アカウント)

[英語] @minato_city_en [中国語] @minato_city_zh
[ハングル] @minato_city_ko [日本語] @minato_city

● Facebook

[英語] https://www/facebook.com/city.minato.en
[中国語] https://www/facebook.com/city.minato.zh
[ハングル] https://www/facebook.com/city.minato.ko
[日本語] https://www/facebook.com/city.minato



▷Disaster Prevention Information E-mail Service

Minato City disseminates seismic intensity, water level, and amount of rainfall via email that users can access on mobile phones and computers. In the event of a disaster, get accurate information that helps you to secure safety. Information is also disseminated through the Minato City Website, the Minato City official Twitter and Facebook accounts, and the Minato City Disaster Prevention App.

Information Provided

Earthquake Information	Water Level Information	Rain Volume Information	Other Disaster Information
When an earthquake with an intensity of shindo 4 or greater is measured in Minato City, you receive the earthquake intensity data and a warning message.	You will receive a warning or alert information based on the measurements taken at Furukawa River water level gauges, which are installed in Azabujuban (Shin-Hiroo Park) and Shirokane 3-chome (Shirokane Park). 《Warnings》 When the water has risen to a level that is 2m from the riverbank, a warning is sent out. 《Alerts》 When the water has risen to a level that is 1m from the riverbank, an alert is sent out.	When the measurements indicated below are recorded by two or more of the nine rain gauges installed around the city, you receive a warning or alert information. 《Warnings》 More than 25mm, up to 30 mm in an hour More than 10mm, up to 20 mm in a 15-min. period 《Alerts》 30mm or more in an hour 20mm or more in a 15-min. period 35mm or more in a 30-min. period	Other disaster information is disseminated when deemed highly necessary based on the situation.

How to Register

kumin@bousai.city.minato.tokyo.jp



- (1) Send a blank e-mail message to the above address.
- (2) The Terms of Use of the Minato City's disaster information e-mail service will be sent to you (from minatoku@bousai.city.minato.tokyo.jp).
- (3) Click the link shown to register and select your preferred language (English or Japanese).

Inquiries: Disaster Prevention Subsection, Disaster Prevention Section

Tel: 03-3578-2541

● Twitter (Account)

[English] @minato_city_en [Chinese] @minato_city_zh

[Korean] @minato_city_ko [Japanese] @minato_city

● Facebook

[English] <https://www.facebook.com/city.minato.en>

[Chinese] <https://www.facebook.com/city.minato.zh>

[Korean] <https://www.facebook.com/city.minato.ko>

[Japanese] <https://www.facebook.com/city.minato>



ぼうさいくんれん
▶ 防災訓練

港区では、防災の練習をしています。たとえば、逃げる練習や火を消す練習です。港区のどの練習にもただで参加することができます。練習に参加して災害のときにどのように行動したらいいのかわ知ってください。

聞くところ：各総合支所協働推進課協働推進係
電話番号 (P46 ~ P53)



さいがいようでんごん
NTT 災害用伝言ダイヤル「171」

災害用伝言ダイヤル「171」は、家族や友人が無事がどうかを確かめる番号です。地震など大きな災害が起きたところの電話番号を使います。

(1) 「171」番に電話をかけます。

(2) 声の案内が聞こえます。声の案内のとおり自分の伝言を残したり、相手の伝言を聞きます。

※録音できるメッセージの長さは30秒までです。



▷Disaster Prevention Drills

To ensure that local residents are prepared to respond to an earthquake or other disaster in a calm and orderly fashion, periodic disaster prevention drills are held in Minato City. Residents are welcome to participate in disaster prevention drills conducted in any neighborhood.

Inquiries: Collaboration Project Subsection, Collaboration Project Section, Each Regional City Office

Tel: (see p.46~53)



NTT Disaster Messaging Service 171

The Disaster Messaging Service 171 is a voicemail box service that enables people to confirm the safety of people in the disaster-stricken area in the event of an earthquake or other large-scale disaster. It uses the telephone numbers in the disaster-stricken area. To record or replay messages, dial 171 and follow the instructions given. You can record a message up to 30 seconds long.



港区の防災アプリを使ってください

港区の「港区防災アプリ」を使ってください。お金はかかりません。
 危険な場所を調べたり、防災の準備に役立ちます。
 使うことができる 言葉：英語・中国語・ハングル・日本語

▶ **防災アプリで分かること**

① **防災マップ〈防災の地図〉**

ハザードマップ〈災害のときに危険なところや逃げるところを書いた地図〉や区民避難所が分かる地図を見ることが出来ます。あなたがいる場所から行きたい場所への道を調べることも出来ます。

② **地区の防災の地図**

芝、麻布、赤坂、高輪、芝浦港南の防災の地図を見ることが出来ます。

③ **水位・雨量の情報**

水位と雨量の情報を見ることが出来ます。港区のホームページにつながります。

④ **安否情報〈生きていかどうか、けがをしていないかを調べること〉**

災害のときに家族や友人に連絡することが出来ます。メールやSNSを使います。

⑤ **リンク集**

港区のホームページにつながります。港区防災情報メール、災害用伝言ダイヤルの内容が分かります。電車やバスの動きが分かるホームページにもつながります。

⑥ **防災情報**

港区防災情報メールを見ることが出来ます。使うことのできる言葉は、日本語、英語、中国語、ハングルです。

⑦ **便利な機能**

ブザーが鳴って危険なことをまわりに知らせます。また、ライトが光ります。

⑧ **防災ガイド**

防災のパンフレットを見ることが出来ます。

▶ **港区避難所開設状況システムを使ってください**

港区避難所開設状況システム

災害のときに避難する場所が開いているかを確認することが出来ます。

<https://minato.hinanjo.dmacs.jp/>



Minato City Disaster Prevention App



Minato City distributes the Minato City Disaster Prevention App free of charge to raise disaster reduction awareness among its residents. We hope that you will make use of it to check disaster risks and prepare for disasters.

Languages available: English, Chinese, Korean, and Japanese

▷Main Contents

① Aid Map for Disaster

An aid map for disaster with which you can check hazard maps, evacuation shelters, etc. You can also search for a route from the current location to the destination.

② Aid Map for Disaster by area

Aid Map for Disaster for the Shiba, Azabu, Akasaka, Takanawa, and Shibaura-konan areas.

③ Water level and rain volume information

You can access the Minato City Website and check the water level and rain volume information in real-time.

④ Safety information

You can check the safety of your family and friends via e-mail and SNS in the event of a disaster.

⑤ Links

Access to the Minato City Website, which provides information on the Minato City's disaster information e-mail service and the Disaster Messaging Service is provided. Access to public transportation websites where you can check the operation status of trains and other services is also provided.

⑥ Disaster Prevention

You can check the information sent by the Minato City's disaster information e-mail service. Japanese, English, Chinese, and Korean are available.

⑦ Tools

It provides the function that sounds a buzzer to alert others of the danger or request for help, and the function that turns on various lights.

⑧ Disaster prevention guide

You can view brochures about disaster prevention.

▷See Minato City's Status System for Evacuation Shelter Availability.

Minato City's Status System for Evacuation Shelter Availability

You can check if the shelter is open in case of a disaster.

<https://minato.hinanjo.dmacs.jp/>


 みなとく ぼうさい
「港区防災アプリ」を ダウンロード します


「港区防災アプリ」で 調べるか、下の 二次元コードを スマートフォンで 読みこんで ください。
 ※「港区防災アプリ」が 使えるのは スマートフォンだけです。



iOS 版



Android 版

き 聞く ところ： ぼうさい か ぼうさいがかり
 防災課防災係
 でん わ ばんごう
 電話番号 03-3578-2541

トップメニュー 画面見本



きんきゅう
 ▶ 緊急のときは けいさつ (110 ばん) に でん わ
 警察 (110 番) に 電話します

110 番は 警察の 電話番号です。犯罪や 事故に あったり、危ないと 思ったときは、すぐに 110 番に 電話をして ください。お金は かかりません。外国語も 使うことが できます。

けいさつ かっどう
 警察の 活動

まちの パトロール、どろぼう、暴力〈殴ったり、蹴ったりすること〉などの 犯罪を 防ぎます。交通違反〈交通の 決まりを 守らないこと〉や 自動車の 事故の 対応を します。道を 教えます。落とし物や わすれ物の 受け取り、どこにいるかが 分からない 人を 届け出ることが できます。

警察にしてほしいことを 聞きます。



How to download the Minato City Disaster Prevention App



Search for the Minato City Disaster Prevention App or read the 2D Code below.

*The Minato City Disaster Prevention App is available only on smartphones.



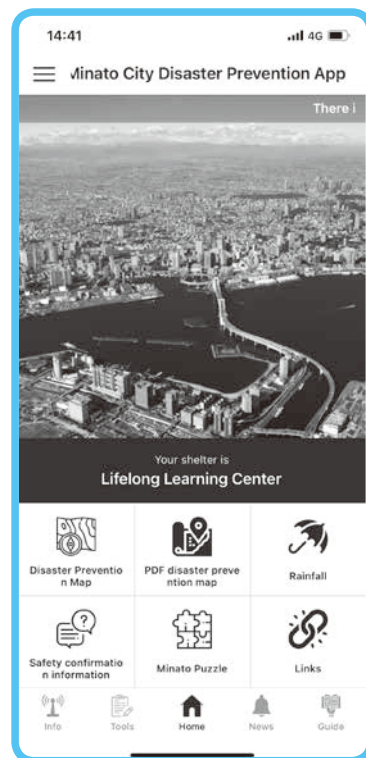
For iOS



For Android

Inquiries: Disaster Prevention Subsection, Disaster Prevention Section
Tel: 03-3578-2541

Home Screen Screenshot



English

▷Police Department (Dial 110)

110 is the police phone number. If you have been involved in a crime or accident or feel that your life may be in danger, call 110 immediately. Foreign language operators are available.

Major police activities

Patrolling communities, preventing and controlling criminal activities such as robberies and violence, handling traffic violations and traffic accidents, giving directions to people who are lost, collecting lost-and-found items, reporting missing persons, and accepting suggestions from the community regarding police services.



外国人のための 電話相談

外国人が 困ったことを 電話で 相談することが できます。緊急ではないときも 相談することが できます。
相談することが できる 日と 時間：月曜日から 金曜日 午前 8 時 30 分から 午後 5 時 15 分まで

※祝日は 相談することが できません。

聞く ところ：警視庁外国人専用相談

電話番号 03-3503-8484

交通事故のときは 警察（110 番）に 電話します

交通事故を 起こしたときや 被害に あったときは、警察（110 番）に 電話をして ください。小さい 事故でも 電話をして ください。警察から 交通事故証明書 を もらって ください。交通事故証明書は、交通事故に あったことを 証明する 紙です。事故を 起こした 人に 保険の お金を 払ってもらうときに 使います。

相談したいとき

交通事故の 示談交渉（話し合いで 決めること）を 専門の 人に 頼むことが できます。日弁連交通事故相談センターに 相談することが できます。

相談することが できる 日と 時間：月曜日から 金曜日 午前 10 時から 午後 4 時 30 分まで

住所：千代田区霞が関 1-1-3 弁護士会館 14 階

聞く ところ：日弁連交通事故相談センター

電話番号 0570-078325

火事や 急な 病気のときは 消防（119 番）に 電話します

火事や、急な 病気、大きな けがのときは 119 番に 電話をして ください。消防署（火事を 消す ところ）には、救急車（病気や けがをした 人を 運ぶ 車）と 消防車（火事を 消す 車）が あります。救急車は お金が かかりません。軽い けがや 病気のときは、救急車は 使わないで ください。

1. 119 番に 電話を します。救急（けがや 病気）か 火事か 伝えて ください。
2. 場所（住所）、電話番号（連絡先）、名前を 伝えて ください。
3. 詳しく 伝えて ください。
4. 救急車が 来るまでに 健康保険証や お金を 用意して ください。
5. 救急車の サイレンが 聞こえたら 外に 出て ください。救急車に あなたの いる 場所を 知らせて ください。

聞く ところ：東京消防庁消防テレホンサービス（災害情報案内・消防相談）

電話番号 03-3212-2119

病院や 病気のことを 聞きたいとき

東京消防庁が、電話で 病院の 場所などを 教えます。急な 病気や けがの 相談も できます。

聞く ところ：東京消防庁消防テレホンサービス（救急相談センター）

電話番号 # 7119 または 03-3212-2323

時間：24 時間 休みは ありません



▷Telephone consultation service for foreign residents

Even in non-emergency situations, the Metropolitan Police Department offers foreign language telephone consultations for non-Japanese residents.

Consultation hours: Mon. to Fri. except holidays

8:30 a.m. to 5:15 p.m.

Inquiries: Tokyo Metropolitan Police Department Safety Consultation Center

Tel: 03-3503-8484

▷Traffic Accidents

If you are involved in a traffic accident, no matter how minor, call 110. If you are a victim and want to file an insurance claim against the person who caused the accident, you must report the accident to the police and obtain a traffic accident report. If specialized knowledge is necessary for reaching an amicable settlement, take advantage of specialized institutions such as the Nichibenren Traffic Accident Consultation Center.

Hours: Mon. to Fri., 10:00 a.m. to 4:30 p.m.

Address: Tokyo Bar Association Bldg. 14F, 1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda City

Inquiries: Nichibenren Traffic Accident Consultation Center

Tel: 0570-078325

▷Fire Department (Dial 119)

Call 119 in case of a fire or in case of an emergency such as sudden illness or serious injury. The Fire Station is equipped with ambulances and fire engines. Ambulances are free of charge but please do not request an ambulance for victims with minor injuries who can be transported in a private vehicle or taxi.

1. Dial 119. Start by stating whether you are reporting an emergency (injury or illness) or a fire.
2. State the location (address), telephone number (contact information), and your name.
3. Explain the details of the situation.
4. Before an ambulance arrives, prepare the victim's health insurance card and some cash.
5. When you hear the siren of an ambulance, go out into the street to meet the ambulance and direct it to the victim's location.

Inquiries: Tokyo Fire Department, Fire Prevention Telephone Service (Disaster Information and Fire Consultation)

Tel: 03-3212-2119

▷Information on medical institutions and emergency consultation

The Tokyo Fire Department provides information on medical institutions and emergency consultations by phone.

Inquiries: Tokyo Fire Department Telephone Service (Emergency Consultation Center)

Tel: #7119 or 03-3212-2323

Hours: 24 hours a day, year-round



ぼうさい
防災カードを つくる

さいがいじ 災害時に、自分の じぶん 情報を じょうほう スムーズに つた 伝えることが できます。コピーして つか 使って ください。

なまえ 名前		でんわばんごう 電話番号
じゅうしょ 住所〈住んでいる ところ〉		
せいべつ だんせい じょせい 性別〈男性、女性〉	せいねんがっぴ う 生年月日〈生まれた 年、月、日〉	けつえきがた 血液型
いつも の 飲んで いる 薬・アレルギーなど		
かいしゃ がっこう 会社〈学校〉の なまえ 名前		
かぞく あつまる 家族の 集まる 場所		
かぞく ひなんばしよ 家族の 避難場所 さいがい お 〈災害が 起きたときに 逃げる ところ〉		
きんきゅう だいに 緊急〈とても 大事な〉のときに れんらく 連絡する ところ		
なまえ 名前		
でんわばんごう 電話番号		
なまえ 名前		
でんわばんごう 電話番号		



Disaster Prevention Card

This card will help you communicate your information smoothly in the event of a disaster. Make copies and use as needed.

Name		Tel.
Address		
Gender	Birth Date	Blood Type
Medicines you take on a regular basis, Allergies, etc.		
Workplace (School)		
Family Meeting Place		
Family Evacuation Area		
Emergency Contact Info		
Name		
Tel.		
Name		
Tel.		

港区のこと

港区は、1947年3月15日にできた区です。港区は芝地区、麻布地区、赤坂地区の3つの古い街がひとつになってできました。港区は東京都の南東部にあります。港区の東には東京湾があります。港区の隣にある区と、港区の広さは下の表を見てください。

Minato City was established on March 15, 1947 when the three former towns of Akasaka, Azabu, and Shiba were merged into one municipality.

Minato City is located in the southeastern part of Tokyo and faces Tokyo Bay to the east. It borders the following cities:

東側の区 : East	中央区 : Chuo City、江東区 : Koto City
北側の区 : North	千代田区 : Chiyoda City、新宿区 : Shinjuku City
西側の区 : West	渋谷区 : Shibuya City
南側の区 : South	品川区 : Shinagawa City
港区の長さ : North-to-south distance East-to-west distance	南から北 : 約 6.5km About 6.5km 東から西 : 約 6.6km About 6.6km
港区の広さ : Total area	20.37km ² (2016年10月1日のデータ) 20.37 km ² (As of October 1, 2016)

港区の人口〈住んでいる人の数〉: Population (2021年1月1日現在 : As of January 1, 2021)

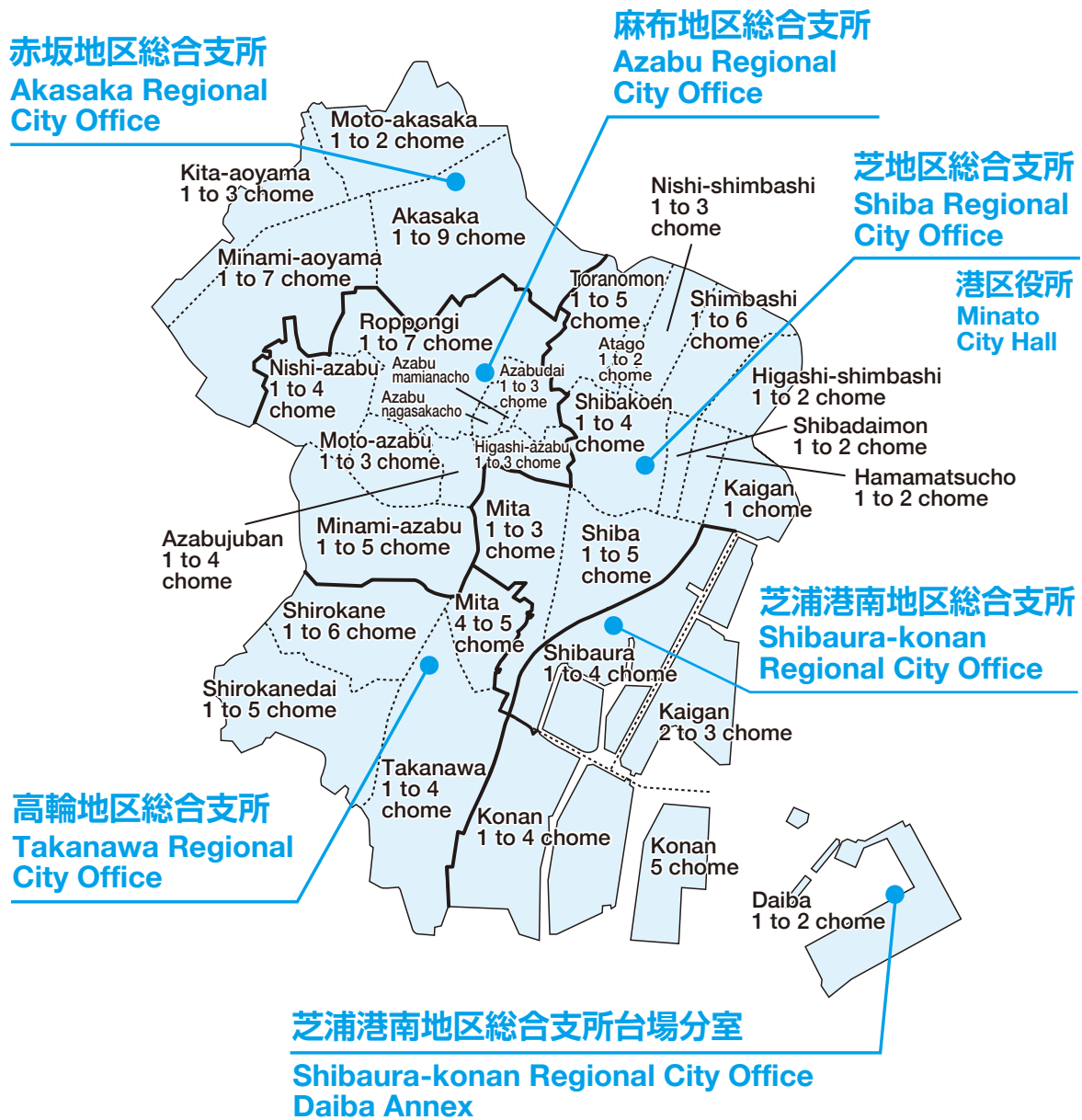
	人口 (単位: 人) Population (Unit: People)			外国人の人口 (単位: 人) Of Which the Population of Foreign Nationals (Unit: People)		
	合計 Total	男 Men	女 Women	合計 Total	男 Men	女 Women
港区全体 : Entire Minato City	259,036	122,111	136,925	18,718	9,749	8,969
芝地区 : Shiba Area	41,485	19,812	21,673	2,716	1,461	1,255
麻布地区 : Azabu Area	61,056	28,924	32,132	6,944	3,688	3,256
赤坂地区 : Akasaka Area	37,652	17,737	19,915	2,869	1,489	1,380
高輪地区 : Takanawa Area	61,642	27,651	33,991	2,668	1,329	1,339
芝浦港南地区 : Shibaura-konan Area	57,201	27,987	29,214	3,521	1,782	1,739

About Minato City



Introduction to Minato City

I



観光 (港区を 見る)

港区には、たくさんの 観光スポット (旅行で 見る ところ) が あります。古い 神社、お寺、美術館や 豊かな 自然、水辺が あります。港区は、港区を 案内する 地図や 本を 作っています。SNSでも 観光の 情報を 出しています。

▶ 港区観光インフォメーション

港区には 観光の 案内をする 事務所が 5つ あります。港区の 観光のことを 聞いて ください。使うことが できる 言葉：英語、中国語、ハングル、日本語

- ① 住所：浜松町 2-4-12 東京モノレール浜松町駅 3階コンコース
開いている 時間：午前 9時から 午後 5時まで (変わるかもしれません)
休みの 日：休みの 日は ありません。
- ② 住所：台場 1-7-1 アクアシティお台場 3階 インフォメーションカウンター
開いている 時間：午前 11時から 午後 9時まで (変わるかもしれません)
休みの 日：休みの 日は 決まって いません (年に 1回、休みます)。
- ③ 住所：六本木 6-10-1 六本木森タワー 2階 森タワー総合インフォメーション
開いている 時間：午前 10時から 午後 9時まで
休みの 日：休みの 日は ありません。
- ④ 住所：高輪 3-26-26 京急本線品川駅高輪口改札横
開いている 時間：午前 8時 30分から 午後 8時まで
休みの 日：休みの 日は ありません。
- ⑤ 住所：南青山 3-10-43 きらぼし銀行本店 1階 東京観光案内窓口
開いている 時間：午前 9時から 午後 5時まで
休みの 日：土曜日、日曜日、祝日

▶ 港区歴史観光ガイドブック (英語・日本語)

この本では、港区にある 観光施設 (観光に 見てほしい 建物) や 歴史のある 場所、神社、お寺などを 紹介しています。

もらうことが できる 場所：港区観光インフォメーションセンター、産業振興課観光政策担当 (港区役所 3階)、各総合支所
管理課他

▶ 港区観光マップ (英語・中国語・ハングル・日本語)

この地図では 港区の 観光スポットを 紹介して います。小さく 折りたたむことが できるので、まちを 歩くときに 便利です。

もらうことが できる 場所：港区観光インフォメーションセンター、産業振興課観光政策担当 (港区役所 3階)、各総合支所
管理課他

▶ 港区の 観光の 情報を 見る

一般社団法人港区観光協会ホームページ：https://visit-minato-city.tokyo



Sightseeing Destinations in Minato City

There are a number of sightseeing spots in Minato City. In addition to sightseeing facilities, there are cultural/art facilities, such as historic temples, shrines, and art museums, and rich nature and waterfront spaces.

Minato City issues sightseeing information booklets including the Minato City Sightseeing Map and the Minato City Sightseeing Guidebook, and share sightseeing information through SNS. We also have a Minato City Tourist Information Center in four locations and provide a wide variety of sightseeing information.

▷Minato City Tourist Information Center (English, Chinese, Korean, and Japanese)

① **Address:** 2-4-12 Hamamatsucho, Concourse on 3F of Tokyo Monorail's Hamamatsucho Station

Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (This part could be revised)

Closed: Open year round

② **Address:** Information Counter, Aqua City Odaiba 3F, 1-7-1 Daiba

Hours: 11:00 a.m. to 9:00 p.m. (subject to change in accordance with facility hours)

Closed: Irregular days (once a year for legal electrical inspection)

③ **Address:** Mori Tower General Information, Roppongi Mori Tower 2F, 6-10-1 Roppongi

Hours: 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

Closed: Open year round

④ **Address:** 3-26-26 Takanawa, next to ticket gates of Shinagawa Station on the Keikyu Main Line

Hours: 8:30 a.m. to 8:00 p.m.

Closed: Open year round

▷Minato City Historic Site Sightseeing Guidebook (English and Japanese)

These are booklets that introduce sightseeing spots, historic sites, shrines, temples, and other attractions.

Distribution locations: Minato City Sightseeing Information Center, Tourism Policy Subsection of Industry Promotion Section (3F of Minato City Hall), each Regional City Office (General Administration Section), etc.

▷Minato City Sightseeing Map (English, Chinese, Korean, and Japanese)

This map introduces sightseeing spots in Minato City. The small folded map is convenient when walking around the town.

Distribution locations: Minato City Sightseeing Information Center, Tourism Policy Subsection of Industry Promotion Section (3F of Minato City Hall), each Regional City Office (General Administration Section), etc.

▷Useful Websites for Sightseeing

Tokyo Minato City Travel & Tourism Association: <http://www.minato-kanko.com/>

5つの 地区の 観光スポット

港区には 5つの エリアが あります。人気のある 場所、個性的な まち、歴史のある 場所に行っ てください。み んな 特徴が あります。1つの エリアごとに 紹介します。

しば ちく 芝地区

▷ とうきょう 東京タワー

東京タワーは 1958年に できました。東京の シンボルで、観光客に 人気 があります。地上 150mの メインデッキと 地上 250mの トップ デッキから、東京を 全部 見ることが できます。夜景も きれいです。

休みの 日: 休みは ありません。

かかる お金: メインデッキと トップデッキは お金が かかります。

住所: 芝公園 4-2-8



▷ そうじょうじ 増上寺

増上寺は 1393年に できた お寺です。江戸時代 (1603 ~ 1867年) の 徳川家の 将軍の 墓が 6つ あります。増上寺には、国や 東京都の 文化財 (歴史のある 建物や 品物) が たくさん あります。

休みの 日: 休みは ありません。

かかる お金: 境内 (神社や お寺の 中) の 見学に お金は かかりません。

住所: 芝公園 4-7-35



▷ しばこうえん 芝公園

芝公園は 日本で 最初の 公園の ひとつです。増上寺の まわりに あります。とても 広い です。公園の 中は、たくさんの 自然や 見たい 場所が あります。東京タワーの 下にある 「もみじ谷」を 見て ください。ここには モミジの 木が たくさんあって、あきになると 葉っぱが あか くなって きれいです。春には、梅や 約200本の 桜を 見るために 多くの 人が ここに 来ます。

住所: 芝公園 1 ~ 4丁目





Five Distinctive Ways to Tour the Town

There are five areas in Minato City where you can visit popular spots, a distinctive townscape, and historic sites.

Shiba area

▷Tokyo Tower

Tokyo Tower opened in 1958 and has been popular among tourists as a landmark tower in Tokyo. From either the main observation deck, at 150m above ground, or the special observation deck at 250m above ground, visitors can get a panoramic view of Tokyo. Visitors can also enjoy a romantic nighttime view of the city lights.

Closed: Open year round

Admission: A fee is charged for admission to the large and special observation decks.

Address: 4-2-8 Shibakoen



▷Zojo-ji Temple

Built in 1393, Zojo-ji Temple is well known as the family temple of the Tokugawa shogun. The remains of six of the 15 generations of Tokugawa shoguns that ruled the Kanto region throughout the Edo period (1603-1867) are buried here. The temple is home to many treasures that have been designated as important cultural properties by the national and metropolitan governments.

Closed: Open year round

Admission: Free

Address: 4-7-35 Shibakoen



▷Shibakoen

As one of Japan's first parks, Shiba Park was built around Zojo-ji Temple. The expansive park grounds include plenty of beautiful natural spaces and lots of things to see. The momiji-dani (maple leaf valley) is a sight not to be missed. As suggested by the name, many Japanese maple trees are planted there and visitors can enjoy the autumn foliage. In the spring, visitors flock to the park to see the plum trees as well as nearly 200 cherry trees.

Address: 1, 2, 3, 4 Shiba-koen



あざぶちく 麻布地区

ありす がわのみき ねんこうえん ▷有栖川宮記念公園

花と緑が たくさんある 公園です。公園の 中には 都立中央図書館が
あります。季節ごとに きれいな 景色が あります。

【春】ウメ、サクラ、ハナミズキ (港区の 木)

【夏】ハナショウブ、アジサイ (港区の 花)

【秋】紅葉

住所：南麻布 5-7-29



こくりつしん びじゅつかん ▷国立新美術館

国立新美術館の 展示スペースは 14,000㎡です。ここでは いろいろな
展覧会が あります。美術の 情報や 資料を たくさん 見ることが でき
ます。美術館の 中には、レストランや カフェ (喫茶店)、ミュージアムシ
ョップ (美術館の ものを 売っている 店) が あります。赤ちゃんのため
の サービスも あります。

使うことが できる サービス

- ・授乳室 (赤ちゃんに ミルクを 飲ませるための 部屋)
- ・託児サービス (小さな 子どもを 預けることが できます。予約をして ください)

休みの 日：火曜日 (火曜日が 祝日か 振替休日の ときは 水曜日が 休み)、12月の 終わりと 1月の 始め

かかる お金：美術館に 入るための お金は かかりません。展覧会のお金は かかります。お金は 展覧会によって 違
います。

住所：六本木 7-22-2





Azabu area

▷Arisugawa-no-miya Memorial Park

Arisugawa-no-miya Memorial Park is filled with lush greenery and lovely flowers. There is also the Tokyo Central Library in the park. Visitors can enjoy the beauty of four seasons.

[Spring] Plum trees, cherry trees, dogwood (City tree)

[Summer] Irises, hydrangea (City flower)

[Autumn] Fall foliage

Address: 5-7-29 Minami-azabu



▷The National Art Center, Tokyo

This art museum is home to one of the largest exhibition spaces in Japan (total: 14,000m²). It hosts a wide array of exhibitions. The museum does not have its own collection. Instead, it collects, publicizes, and supplies art-related information and materials, and conducts education and outreach activities. It has a restaurant, café, and museum shop. A childcare service is also available.

Available services: Nursing room for mothers and children
(Reservation is required in advance)

Closed: Tuesdays (open when Tuesday is a national holiday or a substitute national holiday, and closed on the next weekday) and the year-end and New Year's holidays

Admission: Free admission. However, separate fees are charged for each exhibition.

Address: 7-22-2 Roppongi

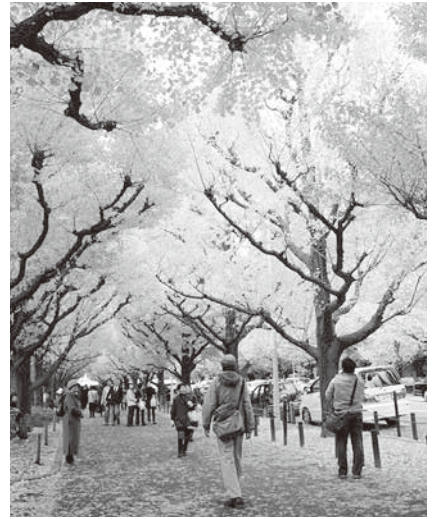


あかさか ち く
赤坂地区

▶ 明治神宮外苑いちよう並木

東京で有名な美しい並木道です。長さ300mの道にいちようの木が146本あります。いちようの木は9mごとにあります。11月の終わりごろに、いちようの葉が黄色になります。そして、木から落ちた葉がじゅうたんのように広がります。この景色は12月の真ん中ごろまで見ることができます。

住所：北青山2



▶ 青山霊園

青山霊園は桜で有名な霊園です。260,000㎡の広い場所に、約500本の桜(ソメイヨシノ)の木があります。霊園(お墓がたくさんあるところ)の近くにはレストランやブティック(服を売っている店)がたくさんあります。買い物や食事をするときに、霊園も散歩してください。

住所：南青山2



▶ サントリーホール

東京で初めてできたコンサートのためだけに使うホールです。日本や世界の有名なオーケストラやソリスト(1人で演奏する人)の公演を行います。大きなホールと小さなホールがあります。小さなホールの名前はブルーローズです。大きなホールはヴィンヤード形式(客席が舞台のまわりを囲む)です。

月に1回、平日の昼休みに、「オルガン プロムナード コンサート」があります。お金はかかりません。コンサートなどの詳しいことは、サントリーホールのホームページを見てください。

サントリーホール ホームページ：<https://www.suntory.co.jp/suntoryhall/>

住所：赤坂1-13-1



写真提供：サントリーホール

Akasaka area

▷Meiji-jingu Gaien Park's Ginkgo Avenue

Meiji-jingu Gaien Park's Ginkgo Avenue is well-known as one of the most attractive streetscapes in Tokyo. A 300-m stretch of road is lined with 146 ginkgo trees. The ginkgo trees are planted at 9m intervals. The golden leaves are at their best from late November through mid-December. Visitors can enjoy the carpet of fallen leaves.

Address: 2 Kita-aoyama



▷Aoyama Cemetery

Aoyama Cemetery is well-known for its cherry blossoms. About 500 Somei Yoshino cherry trees are planted in its large area (260,000 m²). Around the Cemetery, visitors can find an array of restaurants and boutique shops. You'll want to include a walk through the park in between your dining and shopping errands.

Address: 2 Minami-aoyama

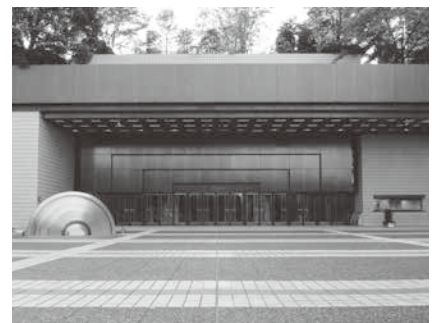


▷SUNTORY HALL

Suntory Hall is the first hall in Tokyo dedicated to concerts. Renowned orchestras and soloists within and outside the country have performed here. There is the Main Hall and Blue Rose (Small Hall). The Main Hall is vineyard style, where the audience is seated around the stage. ORGAN PROMENADE CONCERT, once a month, we present an organ concert during the lunch hour with free admission. For more information, see the Suntory Hall website.

Suntory Hall website: <https://suntory.jp/HALL-e/>

Address: 1-13-1 Akasaka



© Suntory Hall

たかなわ ちく
高輪地区

せんがくし
▷ **泉岳寺**

泉岳寺は、赤穂義士の お墓が あることで 知られています。赤穂義士は、江戸時代に あった 赤穂事件を 起こした 武士です。泉岳寺の 隣には 赤穂義士記念館が あって、赤穂義士に 関係のある 大事なものを 見ることが できます。毎年 12月 14日 に 赤穂義士祭が あります。この日は たくさんの 人が 線香を 持って お墓参りをします。この祭りでは、赤穂義士の 服を 着た 人たちが、泉岳寺の まわりを 歩くのを見ることが できます。

かかる お金: 泉岳寺の 中を見るために お金は かかりません。赤穂義士記念館の お金は 大人 500円、中学生・高校生 400円、子ども 250円です。障害者の 人は 250円です。

住所: 高輪 2-11-1



こくりつ か がくはくぶつかん ふ ぞく し ぜんきょういくえん
▷ **国立科学博物館附属自然教育園**

広い 公園の 中には、森、草原、池、湿原が あります。東京の まん中に ありますが、自然の 景色を 見ることが できます。公園の 広さは 約 20ha で、いろいろな 草や 花、昆虫を 一年中 見ることが できます。

休みの 日: 月曜日が 休みです。ただし、次の ときは 月曜日が 開いていて、火曜日が 休みです。

- (1) 月曜日が 祝日のとき
- (2) 前の 週の 金曜日が 土曜日が 祝日のとき、12月 28日から 1月 4日まで。

かかる お金: 大人・大学生 320円 ※高校生以下の 子ども、65歳以上の人、その人の 介護を する人 (1人) は、お金がかかりません。

住所: 白金台 5-21-5



とうきょうと ていえん び じゆつかん
▷ **東京都庭園美術館**

東京都庭園美術館は 歴史のある 昔の 家を使った 美術館です。美術館の 建物は、世界中で 流行した 建て方 (アール・デコ様式) で 1933年に 建てられました。フランスの 美術家の アンリ・ラパンが 建物の 中を デザイン しました。有名な ルネ・ラリックの シャンデリアや レリーフもあります。建物は 美術品と 同じように 価値が あります。庭園も きれいです。

休みの 日: 毎月第 2・第 4 水曜日 (この日が 祝日のときは、木曜日が 休み)、12月 28日から 1月 4日まで

開いている 時間: 午前 10時から 午後 6時まで (入ることができるのは 午後 5時 30分まで)

かかる お金: 展覧会によって 違います。庭園だけ 入る お金は 大人 200円、大学生 160円、中学生・高校生・65歳以上の人 は 100円です。

※小学生より 小さい 子ども、小学生、東京都に 住んでいる 中学生、東京都の 学校に 通っている 中学生、障害者と その人の 介護を する人 (2人) は、お金がかかりません。

住所: 白金台 5-21-9





Takanawa area

▷Sengaku-ji Temple

Sengaku-ji Temple is known as the final resting place of Ako gishi (warriors). Next to Sengaku-ji Temple, there is the Ako Gishi Memorial Hall, which displays valuable artifacts related to Ako gishi. On December 14 of every year, the Ako Gishi Festival is held. On that day, many people come to visit the graveyard and pay their respects with incense. A highlight of the festival is the gishi gyoretsu procession. The participants are dressed as Ako gishi and parade around the temple grounds.

Admission: Free

*Ako Gishi Memorial Hall: Adults: ¥500; Junior high and high school students: ¥400; children: ¥250 (Discounts available for disabled individuals)

Address: 2-11-1 Takanawa



▷Institute of Nature Study, National Museum of Nature and Science

Its large grounds include forested areas, a meadow, ponds, and swamps. It is so rich in nature, that one normally does not expect to find it in the center of a major city. The approx. 20 ha grounds are home to approx. 1,473 species of plant life, and approx. 2,130 species of insects. A wide variety of flowers and insect life can be readily observed here any time of year.

Closed: Mondays (open when Monday is a national holiday and closed on Tuesday), the day after national holidays (open when Saturday or Sunday is the day after a national holiday), and December 28 to January 4.

Admission: Adults and university students: ¥320; High school students and younger, persons aged 65 and older, and disabled individuals plus one caregiver: Free

Address: 5-21-5 Shirokanedai



▷Tokyo Metropolitan Teien Art Museum

This museum uses the former residence of Prince Asaka. It was built in 1933 in an art deco style that represents Japan. Henri Rapin, a prominent decorating artist, designed the interior. The building and its chandelier and relief by René Lalique is considered a work of art. The museum also has a beautiful garden.

Closed: Second and fourth Wednesdays of every month (open when Wednesday is a national holiday and closed on Thursday), and December 28 to January 4.

Opening hours: 10:00 a.m. to 6:00 p.m. (Entrance by 5:30 p.m.)

Admission: The admission varies according to the exhibition;

Garden admission: Adults: ¥200; university students: ¥160; junior high school and high school students and persons aged 65 or older: ¥100; elementary school students and younger and junior high school students residing in or attending school in Tokyo, and disabled individuals plus one caregiver: Free

Address: 5-21-9 Shirokanedai



しほうこうなん ちく 芝浦港南地区

▷お台場海滨公園

お台場海滨公園には人が作った約800mの砂浜があります。たくさんのお客や家族がここにきます。砂浜では水遊びをすることができます。砂浜からはレインボーブリッジと高いビルが見えます。その景色はとてもきれいで人気があります。2021年には、東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会があります。

住所：台場 1-4-1



▷東京海洋大学マリンサイエンスミュージアム

東京海洋大学マリンサイエンスミュージアムでは、水産物（海や川からとれるもの）の資料や海の生き物の標本を見ることができます。世界でも珍しい資料があります。鯨のギャラリーでは、セミクジラとコククジラの全身の骨を見ることができます。「雲鷹丸」では漁業の発展を知ることができます。

休みの日：土曜日、日曜日、祝日、大学の試験があるとき、点検日、特別な日

かかるお金：お金はかかりません

住所：港南 4-5-7 東京海洋大学品川キャンパス内



▷レインボーブリッジ

レインボーブリッジは東京の芝浦と台場をつなぐ橋です。橋の長さは798mです。海から橋までの高さは50m以上あります。橋の構造は2重になっていて、橋の上部には首都高速11号台場線が通っています。その下には橋を歩いて渡るためのレインボープロムナードと、車が通る道路があります。「ゆりかもめ」も通っています。レインボープロムナードを歩きながら、東京湾の景色を見ることができます。

レインボープロムナードが開いている時間

4月から10月：午前9時から午後9時まで、11月から3月：午前10時から午後6時まで

※お金はかかりません。

※天気が悪いときは通ることはできません。

休みの日：毎月第3週の月曜日（この日が祝日のときは火曜日が休み）



Shibaura-konan area

▷Odaiba Kaihin Park

Extending across a stretch of manmade sand beach about 800m long, Odaiba Kaihin Park is a popular destination for tourists and families. Visitors can enjoy a variety of water play activities on the beach. Rainbow Bridge and clusters of high rises are visible from the beach. They create an attractive urban backdrop. Odaiba Kaihin Park is expected to serve as an Olympic and Paralympic Games Tokyo 2020 stadium in 2021.

Location: 1-4-1 Daiba



▷Museum of Marine Science, Tokyo University of Marine Science and Technology

The Museum of Marine Science, Tokyo University of Marine Science and Technology collects, maintains, manages, and exhibits specimens and others that are related to marine sciences and technology. It houses materials that are rare in the world.

In addition to the above, the Tokyo University of Marine Science and Technology offers the Whale Gallery. In the Whale Gallery, the complete skeletal specimens of right whales and gray whales are exhibited. Other exhibits include the Unyo Maru, a research vessel that contributed to the development of the fishery in Kamchatka and the crab factory ship industry.

Closed: Saturdays, Sundays, national holidays, entrance exam periods, inspection days, and special days

Admission: No charge

Address: Shinagawa Campus of the Tokyo University of Marine Science and Technology, 4-5-7 Konan



▷Rainbow Bridge

Rainbow Bridge connects Shibaura and Daiba. At 798m in length and standing more than 50m above the water, it is one of eastern Japan's largest suspension bridges. The bridge has a two-tiered structure. The Metropolitan Expressway No. 11 Daiba Route runs along the upper deck. The lower deck accommodates the Rainbow Promenade (a pedestrian sidewalk), Rinko Road, and Yurikamome, the Tokyo waterfront new transit line. Visitors who take a stroll along the Rainbow Promenade can enjoy expansive views of Tokyo Bay while crossing.

Open hours of Rainbow Promenade: April to October: 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

November to March: 10:00 a.m. to 6:00 p.m.

*It may be closed as necessary during stormy weather.

Toll: No charge

Closed: 3rd Monday of every month (open when 3rd Monday is a national holiday and closed on the following day)



港区コミュニティバス〈港区の なかを 走る バス〉

▶ 港区コミュニティバス「ちいばす」

港区コミュニティバス「ちいばす」は、港区の なかを 走る バスです。次の 8つの ルートで 動いて います。
田町、赤坂、芝、麻布東、麻布西、青山、高輪、芝浦港南ルート

かかる お金：1回 乗るとき：100円（小学生以上）

バスが 走る コースと 時間は「ちいばすご利用案内」を 見て ください。日本語と 英語が あります。港区の 施設や バスの なかで もらえます。詳しいことは 下の URL から 見ることも できます。

<https://www.city.minato.tokyo.jp/kankyo-machi/kotsu/bus/community.html>

聞く ところ：(株)フジエクスプレスちいばすお客様窓口 **電話番号 03-3455-2213**

地域交通課地域交通係 **電話番号 03-3578-2279**

▶ 台場シャトルバス「お台場レインボーバス」

台場エリアと 田町駅、芝浦三丁目、品川駅を つなぐ バスです。

かかる お金：1回 乗るとき：中学生以上 220円 小学生 110円

バスが 走る コースと 時間は「お台場レインボーバス路線案内」を 見て ください。日本語と 英語が あります。港区の 施設や バスの なかで もらえます。詳しいことは 下の URL から 見ることも できます。

<https://www.city.minato.tokyo.jp/kankyo-machi/kotsu/bus/shuttle.html>

聞く ところ：ケイエム観光バスコールセンター **電話番号 03-6423-2805**（午前7時から 午後7時まで）

地域交通課地域交通係 **電話番号 03-3578-2349**

港区のバスを 利用するとき 注意すること

- 2以上の 路線に 乗るときは、1回 乗るごとに お金を 払って ください。
- 東京都シルバーパスは 使うことが できません。
- ※東京都シルバーパスは、東京都に 住んでいる 高齢者〈年をとった 人〉のための バスの 値段の 割引サービスです。
- 小学校に入る 前の 子どもは お金を 払わなくて いいです。でも、次のときは お金を 払って ください。
 1. 小学校に入る 前の 子どもだけで バスに 乗るとき
 2. 小学生以上の 人と 乗るときは、3人目から お金を 払って ください。たとえば 大人と 一緒に 小学校に入る 前の 子どもが 3人 乗ったときは、1人分の 子どもの お金を 払って ください。（お台場レインボーバスは、4人目から お金を 払って ください）
- 休みの 日に 1日 使うことが できる チケットが あります。1枚 500円です。
- 使うことが できる 日**：土曜日、日曜日、祝日、8月13日から 15日まで、12月29日から 1月3日まで
- 下に 書いている 人は、ちいばす、お台場レインボーバスに 乗るための チケットを もらうことが できます。
- ※一部、お金がかかる ときが あります。
- もらうことが できる 人**：港区に 住んでいる、高齢者・障害者・おなかに 赤ちゃんが いる 女性・赤ちゃんを 育て すぐの 女性

詳しい ことは、下の URL を 見るか、各総合支所区民課保健福祉係に 聞いて ください。

<https://www.city.minato.tokyo.jp/koutsuutaisaku/kankyo-machi/kotsu/bus/muryo.html>

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係（P46～P53）



Minato City Community Bus

▷Minato City Community Bus “Chii Bus”

The Minato City Community Bus “Chii Bus” is operated on eight routes:

Tamachi, Akasaka, Shiba, eastbound Azabu, westbound Azabu, Aoyama, Takanawa, and Shibaura-konan routes

Admission: Flat ¥100 per ride (for everyone of elementary school age or older)

For a detailed route map and timetable, see “Chii Bus Passenger Information” (English/Japanese). This brochure is given out at the counters of Minato City facilities and on board buses. You can also view it on Minato City Website.

<https://www.city.minato.tokyo.jp/kankyo-machi/kotsu/bus/community.html>

Inquiries: Fuji Express Chii Bus Customer Counter **Tel: 03-3455-2213**

Community Transportation Subsection Section **Tel: 03-3578-2279**

▷Daiba Shuttle Bus “Odaiba Rainbow Bus”

Odaiba Rainbow Bus is a shuttle bus that directly links the Daiba area with Tamachi Station East Gate, Shibaura 3-chome (Tamachi Station entrance), or Shinagawa Station Konan Gate.

Admission: ¥220 for adults (junior high school students and older) and ¥110 for children (elementary school students) per ride

For a detailed route map and timetable, see “Odaiba Rainbow Bus Route Guide” (English/Japanese). This brochure is given out at the counters of Minato City facilities and on board buses. You can also view it on Minato City Website.

<https://www.city.minato.tokyo.jp/kankyo-machi/kotsu/bus/shuttle.html>

Inquiries: KM Tourist Bus Call Center (7:00 a.m. to 7:00 p.m.) **Tel: 03-6423-2805**

Community Transportation Subsection Section **Tel: 03-3578-2349**

« Points to note when riding the Minato City Community Bus »

- To ride more than one route, you need to pay your fare on each route.
- The Tokyo Silver Pass cannot be used.
 - *Tokyo Silver Pass: Bus discount service for senior citizens living in Tokyo
- Preschool-age children can ride Chii Buses and Odaiba Rainbow Buses free of charge. However, a fee will be charged in the following cases:
 1. Preschool-age children ride a bus alone
 2. In cases where preschool-age children are accompanied by an adult or child at elementary school age or older, up to two (or three, in the case of Odaiba Rainbow Buses) preschool-age children are free of charge; however, the third (or fourth) and onward preschool-age children are charged for fares.
- The convenient One Day Travel Pass is available on holidays.

Admission: ¥500

Available on: All the Chii Bus and Odaiba Rainbow Bus routes

Valid on: Saturdays, Sundays, national holidays, August 13-15, and December 29-January 3

- Free passes are issued to seniors, disabled individuals, expectant and nursing mothers residing in Minato City (some rides are not free). For more information, see Minato City's official website or contact the Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office.

▶ **港区コミュニティバス「ちいばす」の ルート**

- 芝ルート (新橋駅から みなとパーク芝浦)
- 赤坂ルート (六本木ヒルズから 赤坂方面・循環)
- 田町ルート (田町駅東口から 六本木ヒルズ)
- 車庫発着便 (芝浦車庫から 田町駅東口)
- 麻布東ルート (港区役所北から 六本木方面循環)
- 麻布西ルート (広尾駅から 六本木方面循環)
- 青山ルート (六本木ヒルズから 赤坂見附駅)
- 高輪ルート (品川駅港南口から 浅草線三田駅前)
- 芝浦港南ルート (品川駅港南口から 日の出桟橋)



▶ **台場シャトルバス「お台場レインボーバス」の ルート**

品川駅港南口から 田町駅東口か、芝浦三丁目 (田町駅入口) を 通って 台場方面・循環



▶ **Minato City Community Bus “Chii Bus” Routes**

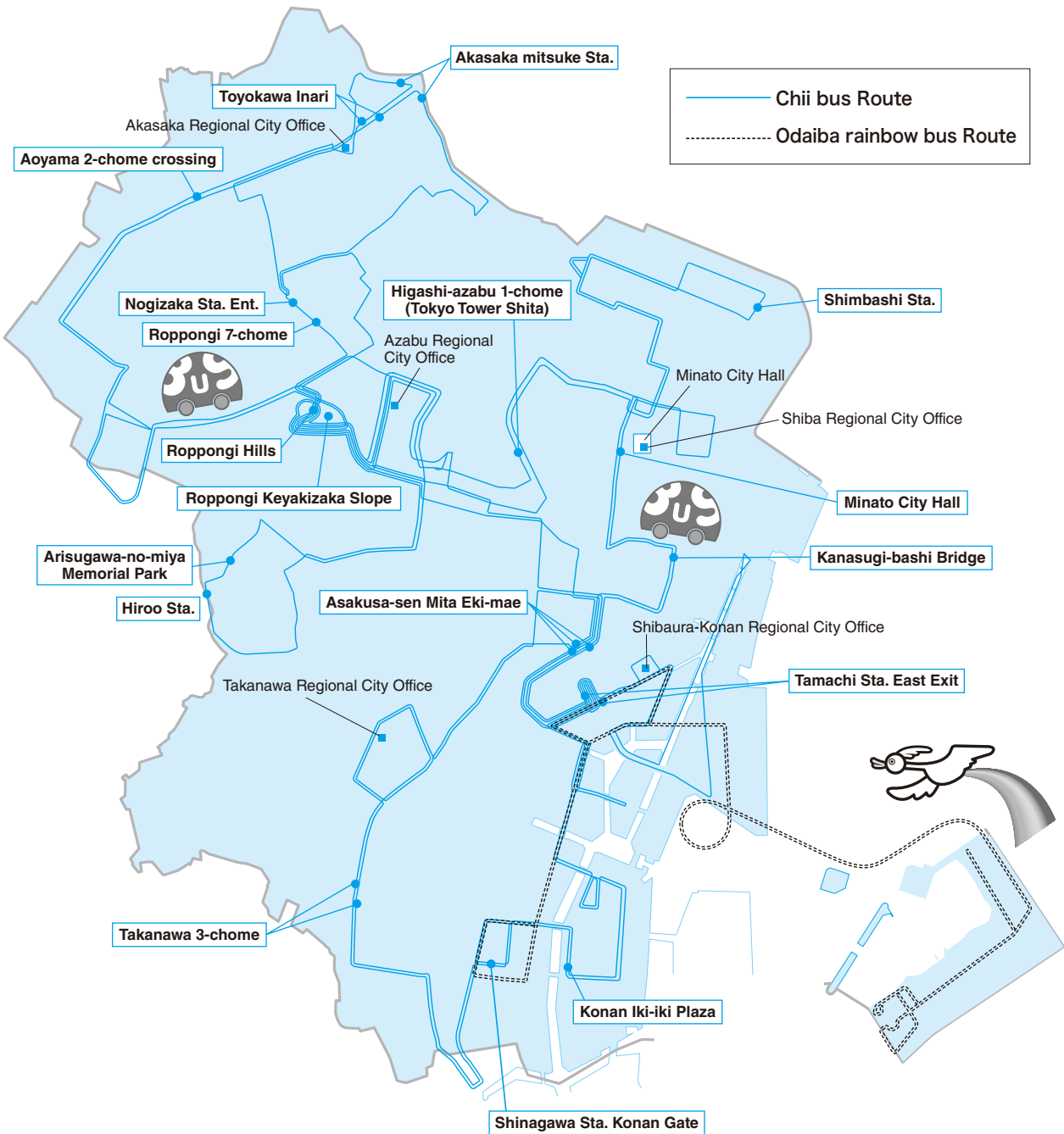
- Shiba Route (Shimbashi Sta. – Minato Park Shibaura)
- Akasaka Route (Roppongi Hills – for Akasaka [Loop])
- Tamachi Route (Tamachi Sta. East Exit – Roppongi Hills)
- Depot Shuttles (Shibaura Depot – Tamachi Sta. East Exit)
- Azabu-East Route (Minato City Office North – for Roppongi [Loop])
- Azabu-West Route (Hiroo Sta. – for Roppongi [Loop])
- Aoyama Route (Roppongi Hills – Akasaka Mitsuke Sta.)
- Takanawa Route (Shinagawa Sta. Konan Exit – Asakusa Line Mita Sta.)
- Shibaura-konan Route (Shinagawa Sta. Konan Gate - Hinode-Sambashi)

▶ **Daiba Shuttle Bus “Odaiba Rainbow Bus” Routes**

- Shinagawa Sta. Konan Gate – Tamachi Sta. East Gate
or Shibaura 3-chome (Tamachi Sta. entrance) – Daiba Loop



Minato City Community Bus, Chii bus and Daiba Shuttle Bus, Odaiba rainbow bus Route Map



▶ 港区自転車シェアリング

港区の観光を自転車で楽しむことができます。港区では専用の電動自転車に乗ることができる仕組みがあります。好きなポート（自転車を止めるところ）から乗って、好きなポートに戻すことができます。

港区、千代田区、中央区、新宿区、文京区、江東区、品川区、大田区、目黒区、渋谷区、中野区のすべてのポートで、自転車を借りたり、返したりできます。

かかるお金：はじめの 30分：150円

※ 30分より長く使ったときは 30分ごとに 100円がかかります。

詳しい使い方やポートの場所は、下の URL から見ることができます。

ドコモ・バイクシェアのホームページ：<https://docomo-cycle.jp/tokyo-project/>

聞くところ：(株)ドコモ・バイクシェア **電話番号 0570-783-677**

地域交通課地域交通係 **電話番号 03-3578-2278**

▷Minato City Bicycle Sharing

Minato City Bicycle Sharing is the bicycle share system that allows you to borrow and return dedicated electric bicycles at a port (parking facility) of your choice. Bicycles may be picked up and dropped off at any port in Minato City as well as Chiyoda, Chuo, Shinjuku, Bunkyo, Koto, Shinagawa, Ota, Meguro, Shibuya and Nakano cities.

For details on using the system and port locations, visit the Docomo Bike Share's website.

Admission: First 30 minutes: ¥150 per ride *If you use the bicycle for more than 30 minutes at a time, plus ¥100 per 30 minutes

Website of the Docomo Bike Share

<https://docomo-cycle.jp/tokyo-project/>

Inquiries: Docomo Bike Share, Inc. **Tel: 0570-783-677**

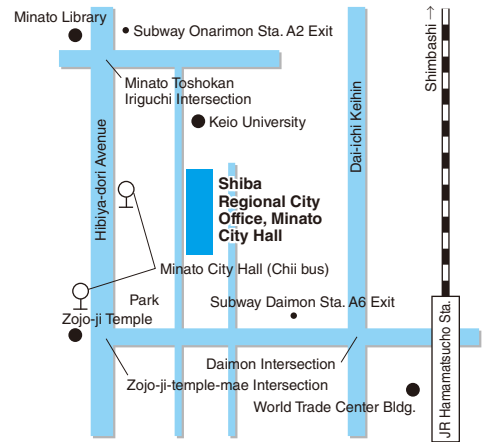
Community Transportation Subsection, Community Transportation Section **Tel: 03-3578-2278**

 みなとく やくしよ かくそうごう ししよ じょうほう
港区役所と 各総合支所の情報

 みなとく やくしよほんちやうしや しじょうほう
▶ 港区役所本庁舎の 情報

住所: 〒105-8511 芝公園 1-5-25
電話番号: 03-3578-2111 (代表)
Fax 番号: 03-3578-2034 (代表)

行き方: JR 浜松町駅の 北口から 歩いて 10分です。地下鉄浅草線・大江戸線大門駅の A6 出口から 歩いて 5分です。地下鉄三田線御成門駅の A2 出口から 歩いて 5分です。ちいばす芝ルート・麻布東ルート「港区役所」から 歩いて 1分です。
車、自転車、バイクを とめる 場所が あります。



 みなとく やくしよ かくそうごう ししよ あ いている ひ と じかん
▶ 港区役所と 各総合支所が 開いている 日と 時間

月曜日から 金曜日 午前 8 時 30 分から 午後 5 時まで

※下に 書いている ところでは、水曜日だけ 午後 7 時まで 手続きが できます。一部、手続きが できない 書類も あります。詳しいことは、係に 聞いて ください。

各総合支所区民課窓口サービス係・保健福祉係、芝地区総合支所区民課は、窓口サービス係・保健福祉係・相談担当・証明交付担当・戸籍係

休みの 日: 土曜日、日曜日、祝日、12月29日から 1月3日まで

夜や、休みの 日に 書類を 出すとき

夜や 休みの 日に 戸籍の 書類 (結婚の 書類など) を 出すときは、港区役所本庁舎の 宿直室窓口に 出して ください。

※各総合支所と 台場分室に 出すことは できません。

夜や 休みの 日は、書類の 内容を 確認 できません。平日に 各総合支所区民課窓口サービス係 (芝地区総合支所は 戸籍係) へ 書類の 確認を 頼んで ください。



Information on Minato City Hall and Regional City Offices

▷Minato City Hall Main Office

Address: 1-5-25 Shibakoen, 105-8511

Tel: 03-3578-2111 (Main number)

Fax: 03-3578-2034 (Main number)

Public transportation: A 10-minute walk from the north exit of JR Hamamatsucho Station. A five-minute walk from exit A6 of Daimon Station on the Asakusa and Oedo subway lines. A five-minute walk from exit A2 of Onarimon Station on the Mita subway line. A one-minute walk from the Minato City Hall bus stop on Shiba Route and the eastbound Azabu Route of the Minato City Community Bus (Chii Bus).

* Parking lots for cars and bicycles are available.



▷Counter Reception Hours at the Minato City Hall and each Regional City Office

Open: Monday through Friday, 8:30 a.m. – 5:00 p.m.

*Some counters extend their hours on every Wednesday. The reception hours will be as follows:

Wednesday (extended hours): 8:30 a.m. – 7:00 p.m.

Counter: Counter Services Subsection and Health and Welfare Subsection of Residents Support Section at each Regional City Office

Counter Services Subsection, Health and Welfare Subsection, Consultation Subsection, Certificate Issuance Subsection, and Family Registry Subsection of Residents Support Section in the case of the Shiba Regional City Office

Some office works cannot be handled. For more information, inquire with each Subsection.

Closed: Saturdays, Sundays, holidays, December 29 to January 3

Reception counter for submission of family register at night and during holidays

At night and during holidays, family register notification forms (declaration of marriage, etc.) will be received at the counter of the night watchman's room in the Minato City Hall Main Office. (Each Regional City Office and Daiba Annex do not handle them.)

Screening of the content of the notification will not be done at the counter at night or during holidays. We recommend that you ask the staff to check the notification at the Counter Services Subsection, Residents Support Section in each Regional City Office (Family Registry Subsection in the case of the Shiba Regional City Office).

▶ **芝地区総合支所の 情報**

住所：〒105-8511 芝公園 1-5-25 港区役所本庁舎 1階・2階
電話番号：03-3578-3111 (代表)

管理課

管理係 電話番号 03-3578-3191	施設運営担当 電話番号 03-3578-3135
-----------------------	--------------------------

協働推進課

協働推進係 電話番号 03-3578-3123	地区政策担当 電話番号 03-3578-3192
-------------------------	--------------------------

まちづくり課

まちづくり係 電話番号 03-3578-3104	土木担当 電話番号 03-3578-3131
--------------------------	------------------------

区民課

窓口サービス係 電話番号 03-3578-3141	保健福祉係 電話番号 03-3578-3161
生活福祉係 電話番号 03-3578-3171	窓口調整係 電話番号 03-3578-3151
個人番号カード交付推進担当 電話番号 03-3578-3151	相談担当 電話番号 03-3578-3170
証明交付担当 電話番号 03-3578-3143	戸籍係 電話番号 03-3578-3153

車、自転車、バイクをとめる 場所が あります。

▶ **麻布地区総合支所の 情報**

住所：〒106-8515 六本木 5-16-45
電話番号：03-3583-4151 (代表)

管理課

管理係 電話番号 03-5114-8811	施設運営担当 電話番号 03-5114-8805
-----------------------	--------------------------

協働推進課

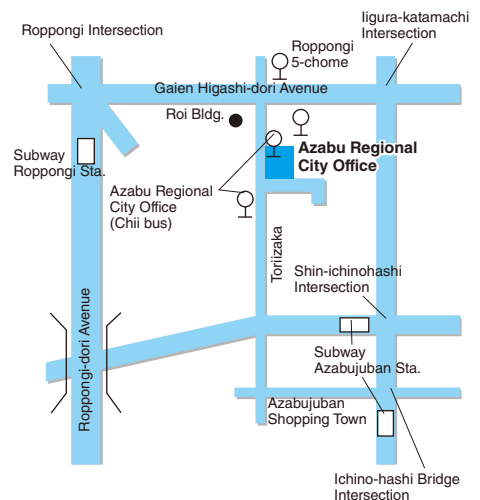
協働推進係 電話番号 03-5114-8802	地区政策担当 電話番号 03-5114-8812
-------------------------	--------------------------

まちづくり課

まちづくり係 電話番号 03-5114-8815	土木担当 電話番号 03-5114-8803
--------------------------	------------------------

区民課

窓口サービス係 電話番号 03-5114-8821	保健福祉係 電話番号 03-5114-8822
生活福祉係 電話番号 03-5114-8823	



行き方：地下鉄日比谷線・大江戸線六本木駅 3番出口から 歩いて 7分です。地下鉄大江戸線・南北線麻布十番駅 7番出口から 歩いて 10分です。ちいばす麻布東・シルート、田町ルート「麻布地区総合支所前」から 歩いて 1分です。
車、自転車、バイクをとめる 場所が あります。

▷Shiba Regional City Office

Address: Minato City Hall Main Office 1F/2F, 1-5-25 Shibakoen, 105-8511

Tel: 03-3578-3111 (Main number)

General Administration Section

General Administration Subsection Tel:03-3578-3191	Facility Management Subsection Tel: 03-3578-3135
--	--

Collaboration Project Section

Collaboration Project Subsection Tel: 03-3578-3123	Community Policy Subsection Tel: 03-3578-3192
--	---

Community Development Section

Community Development Subsection Tel: 03-3578-3104	Public Works Subsection Tel: 03-3578-3131
--	---

Residents Support Section

Counter Services Subsection Tel: 03-3578-3141	Health and Welfare Subsection Tel: 03-3578-3161
Social Welfare Subsection Tel: 03-3578-3171	Counter Service Coordination Subsection Tel: 03-3578-3151
ID Card Issuance Promotion Subsection Tel: 03-3578-3151	Consultation Subsection Tel: 03-3578-3170
Certificate Issuance Subsection Tel: 03-3578-3143	Family Registry Subsection Tel: 03-3578-3153

* Parking lots for cars and bicycles are available.

▷Azabu Regional City Office

Address: 5-16-45 Roppongi, 106-8515

Tel: 03-3583-4151 (Main number)

General Administration Section

General Administration Subsection Tel: 03-5114-8811	Facility Management Subsection Tel: 03-5114-8805
---	--

Collaboration Project Section

Collaboration Project Subsection Tel: 03-5114-8802	Community Policy Subsection Tel: 03-5114-8812
--	---

Community Development Section

Community Development Subsection Tel: 03-5114-8815	Public Works Subsection Tel: 03-5114-8803
--	---

Residents Support Section

Counter Services Subsection Tel: 03-5114-8821	Health and Welfare Subsection Tel: 03-5114-8822
Social Welfare Subsection Tel: 03-5114-8823	



Public transportation: A seven-minute walk from exit 3 of Roppongi Station on the Hibiya and Oedo subway lines. A 10-minute walk from exit 7 of Azabujuban Station on the Oedo and Namboku subway lines. A one-minute walk from the Azabu Chiku Sogo Shisho-mae bus stop on the eastbound/westbound Azabu Route and Tamachi Route of the Minato City Community Bus (Chii Bus).

* Parking lots for cars and bicycles are available.

▶ **赤坂地区総合支所の 情報**

住所：〒107-8516 赤坂4-18-13
 電話番号：03-5413-7011 (代表)

管理課

管理係 電話番号 03-5413-7014	施設運営担当 電話番号 03-5413-7273
--------------------------	-----------------------------

協働推進課

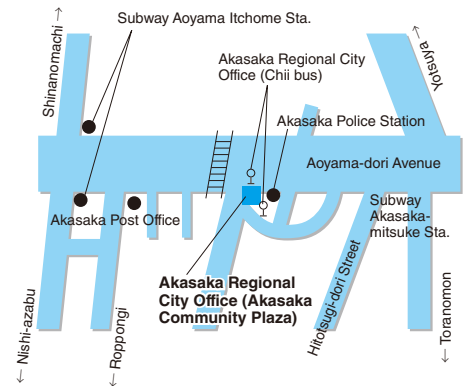
協働推進係 電話番号 03-5413-7272	地区政策担当 電話番号 03-5413-7013
----------------------------	-----------------------------

まちづくり課

まちづくり係 電話番号 03-5413-7038	土木担当 電話番号 03-5413-7015
-----------------------------	---------------------------

区民課

窓口サービス係 電話番号 03-5413-7012	保健福祉係 電話番号 03-5413-7276
生活福祉係 電話番号 03-5413-7277	



行き方：地下鉄銀座線・丸の内線赤坂見附駅A出口から歩いて 8分です。地下鉄銀座線・半蔵門線・大江戸線青山一丁目駅
 4番出口から 歩いて 10分です。ちいばす赤坂ルート、青山ルート「赤坂地区総合支所前」から 歩いて 0分
 です。

車、自転車、バイクを とめる 場所が あります。

▷Akasaka Regional City Office

Address: 4-18-13 Akasaka, 107-8516

Tel: 03-5413-7011 (Main number)



General Administration Section

General Administration Subsection Tel: 03-5413-7014	Facility Management Subsection Tel: 03-5413-7273
---	--

Collaboration Project Section

Collaboration Project Subsection Tel: 03-5413-7272	Community Policy Subsection Tel: 03-5413-7013
--	---

Community Development Section

Community Development Subsection Tel: 03-5413-7038	Public Works Subsection Tel: 03-5413-7015
--	---

Residents Support Section

Counter Services Subsection Tel: 03-5413-7012	Health and Welfare Subsection Tel: 03-5413-7276
Social Welfare Subsection Tel: 03-5413-7277	

Public transportation: An eight-minute walk from exit A of Akasaka-mitsuke Station on the Ginza and Marunouchi subway lines. A 10-minute walk from exit 4 of Aoyama-itcho Station on the Ginza, Hanzomon, and Oedo subway lines. Located at the Akasaka Chiku Sogo Shisho-mae bus stop on the Akasaka Route and Aoyama Route of the Minato City Community Bus (Chii Bus).

* Parking lots for cars and bicycles are available.

たかなわちくそうごうししよ じょうほう
▷ 高輪地区総合支所の 情報

じょうしよ
住所：〒108-8581 高輪 1-16-25
 でんわばんごう
電話番号：03-5421-7611 (代表)

管理課

かんり かんり 管理係 でんわばんごう 電話番号 03-5421-7124	しせつうんえいたんとう 施設運営担当 でんわばんごう 電話番号 03-5421-7067
--	---

協働推進課

きょうどうすいしん かんり 協働推進係 でんわばんごう 電話番号 03-5421-7621	ちくせいさくたんとう 地区政策担当 でんわばんごう 電話番号 03-5421-7123
--	--

まちづくり課

まちづくり かんり まちづくり係 でんわばんごう 電話番号 03-5421-7664	どほくたんとう 土木担当 でんわばんごう 電話番号 03-5421-7615
---	---

区民課

まどぐち 窓口サービス係 電話番号 03-5421-7612	ほけんふくし かんり 保健福祉係 電話番号 03-5421-7085
せいかつふくし かんり 生活福祉係 電話番号 03-5421-7087	



行き方：地下鉄南北線・三田線白金高輪駅 1 番出口から歩いて 1 分です。ちいばす高輪ルート「高輪地区総合支所前」から歩いて 0 分です。

くるま じてんしゃ
 車、自転車、バイクを とめる 場所が あります。

▷ **Takanawa Regional City Office**

Address: 1-16-25 Takanawa, 108-8581

Tel: 03-5421-7611 (Main number)

General Administration Section

General Administration Subsection Tel: 03-5421-7124	Facility Management Subsection Tel: 03-5421-7067
---	--

Collaboration Project Section

Collaboration Project Subsection Tel: 03-5421-7621	Community Policy Subsection Tel: 03-5421-7123
--	---

Community Development Section

Community Development Subsection Tel: 03-5421-7664	Public Works Subsection Tel: 03-5421-7615
--	---

Residents Support Section

Counter Services Subsection Tel: 03-5421-7612	Health and Welfare Subsection Tel: 03-5421-7085
Social Welfare Subsection Tel: 03-5421-7087	



Public transportation: A one-minute walk from exit 1 of Shirokane-Takanawa Station on the Namboku and Mita subway lines. Located at the Takanawa Chiku Sogo Shisho-mae bus stop on the Takanawa Route of the Minato City Community Bus (Chii Bus).

* Parking lots for cars and bicycles are available.


芝浦港南地区総合支所の情報

住所: 〒105-8516 芝浦 1-16-1
電話番号: 03-3456-4151 (代表)

管理課

管理係 電話番号 03-6400-0011	施設運営担当 電話番号 03-6400-0033
---------------------------------	------------------------------------

協働推進課

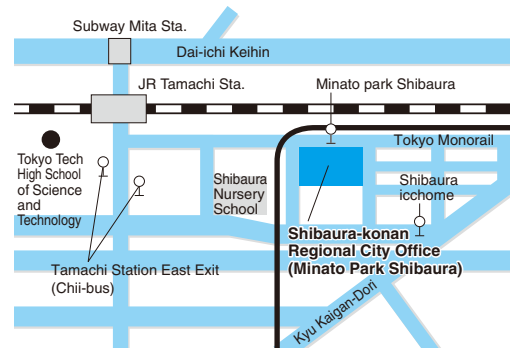
協働推進係 電話番号 03-6400-0031	地区政策担当 電話番号 03-6400-0013
パイエリア活性化推進担当 電話番号 03-6435-0481	

まちづくり課

まちづくり係 電話番号 03-6400-0017	土木担当 電話番号 03-6400-0032
---------------------------------	-------------------------------

区民課

窓口サービス係 電話番号 03-6400-0021	保健福祉係 電話番号 03-6400-0022
生活福祉係 電話番号 03-6400-0023	



行き方: JR 田町駅芝浦口から歩いて 5 分です。都営地下鉄三田駅出口から歩いて 6 分です。ちいばす芝浦・芝浦港南ルート (品川駅港南口行)「みなとパーク芝浦」から歩いて 0 分です。ちいばす芝浦港南ルート (田町駅東口行)「芝浦一丁目」から歩いて 4 分です。お台場レインボース「田町駅東口」から歩いて 7 分です。都営バス「田町駅東口」から歩いて 6 分です。
 車、自転車、バイクをとめる場所があります。


芝浦港南地区総合支所台場分室の情報

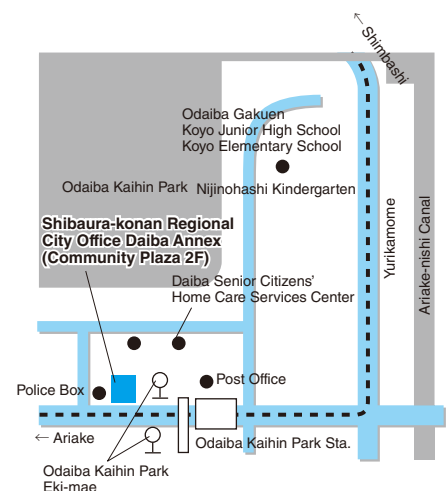
住所: 〒135-0091 台場 1-5-1
協働推進課台場担当 電話番号 03-5500-2365

区民課窓口サービス係 電話番号 03-5500-2351

区民課保健福祉係 (月曜日 だけ) 電話番号 03-5500-2352

行き方: 「ゆりかもめ」お台場海浜公園駅から歩いて 1 分です。お台場レインボース (品川駅港南口から出発)、都営バス「海 01」系統 (門前仲町から 東京テレポート 駅)、「お台場海浜公園駅前」から歩いて 2 分です。

車、自転車、バイクをとめる場所は ありません。



▷ Shibaura-konan Regional City Office

Address: 1-16-1 Shibaura, 105-8516

Tel: 03-3456-4151 (Main number)

General Administration Section

General Administration Subsection Tel: 03-6400-0011	Facility Management Subsection Tel: 03-6400-0033
---	--

Collaboration Project Section

Collaboration Project Subsection Tel: 03-6400-0033	Community Policy Subsection Tel: 03-6400-0013
Bay Area Development Subsection Tel: 03-6435-0481	

Community Development Section

Community Development Subsection Tel: 03-6400-0017	Public Works Subsection Tel: 03-6400-0032
--	---

Residents Support Section

Counter Services Subsection Tel: 03-6400-0021	Health and Welfare Subsection Tel: 03-6400-0022
Social Welfare Subsection Tel: 03-6400-0023	

Public transportation: A five-minute walk from Shibaura Exit of JR Tamachi Station. A six-minute walk from Mita Station on the metropolitan subway line. Located at Minato Park Shibaura on the Shiba Route and Shibaura-Konan Route (bound for Shinagawa Sta. Konan Gate), and a four-minute walk from Shibaura 1-chome on the Shibaura-Konan Route (bound for Tamachi Sta. East Gate) of the Minato City Community Bus (Chii Bus). A seven-minute walk from Tamachi-eki Higashi-guchi bus stop of Odaiba Rainbow Bus. A six-minute walk from Tamachi-eki Higashi-guchi bus stop of Toei Bus.

* Parking lots for cars and bicycles are available.

▷ Shibaura-konan Regional City Office Daiba Annex

Address: 1-5-1 Daiba, 135-0091

Daiba Collaboration Project Subsection, Collaboration Project Section **Tel: 03-5500-2365**

Counter Services Subsection, Residents Support Section **Tel: 03-5500-2351**

Health and Welfare Subsection, Residents Support Section (Mondays only) **Tel: 03-5500-2352**

Public transportation: A one-minute walk from Odaiba Kaihinkoen Station on the Tokyo Waterfront New transit Yurikamome. A two-minute walk from Odaiba-Kaihin-Koen bus stop on the Odaiba Rainbow Bus (departs from the Konan exit of Shinagawa Station).

* Parking lots for cars and bicycles are not available.



 **広報 (いろいろな 言葉で 知らせる)・広聴 (広く 意見を 聞く)**

広報 (いろいろな 言葉で 知らせる)

港区では 区の 仕事や イベントのことを、多言語 (いろいろな 国の 言葉) で 知らせています。港区ホームページ、電子メール、SNS、港区の 情報紙を 見て ください。

▶ **港区ホームページ (https://www.city.minato.tokyo.jp)**

港区の 生活に 役立つ サービスや、図書館や 公園の 情報などを 英語、中国語、ハングル、日本語、やさしい日本語で 調べることができます。

▶ **Facebook「Minato Information Board」
(https://m.facebook.com/city.minato.mib/)**

港区の イベント、生活に 役に 立つ 情報を 知らせます。

対応している 言葉：英語、やさしい日本語、中国語、ハングル

多言語 AI チャット

Minato Information Board から AI チャットボットを開くことができます。AI チャットボットでは、生活の 知りたいことを 質問できます。

聞く ところ：地域振興課国際化推進係 電話番号 03-3578-2046、2524

▶ **メールマガジン きらっと☆ (港区長の メールマガジン)**

港区長の メッセージ、港区で おきたこと、港区からの お知らせの 紙「広報みなと」のことが、メールで 届きます。

メールが 届く 日：毎月1日

聞く ところ：区長室広報係 電話番号 03-3578-2036



Public Relations (Multilingual Information)/ Opinion Hearing

Public Relations (Multilingual Information)

Minato City offers information on the city's projects, services, events, and plans on the Minato City website, in addition to e-mails, SNS and publicity newspapers.

▷Minato City Website (English, Chinese, Korean, and Japanese)

<https://www.city.minato.tokyo.jp>

The Minato City website provides information on services that are useful for daily life and facilities owned by the city, such as libraries and parks.

▷Facebook “Minato Information Board” (English, Easy Japanese, Chinese, and Korean)

The Facebook page provides information on Minato City's global community planning initiatives and events, and information about city administration and everyday living. Information is updated on an adhoc basis in both English and easy Japanese. If you click the “Send message” button and send a question, the AI chatbot will tell you daily life information. Search for “Minato Information Board.”

URL: <https://m.facebook.com/city.minato.mib/>

Inquiries: Global Community Planning Subsection, Community Promotion Section

Tel: 03-3578-2046, 2524

▷E-newsletter “Kiratto” from the Mayor’s Office

The newsletter publishes essays by the Mayor, news on Minato City, and notification of Koho Minato editions issued on the 1st of every month.

Publication date: First day of every month

Inquiries: Public Relations Subsection, Office of the Mayor **Tel: 03-3578-2036**

▷Twitter・Facebook、デジタルサイネージ

港区では、光化学スモッグ、地震、大雨、そのほかの災害や緊急（とても大事な）のときに必要な情報を英語、中国語、ハングル、日本語で知らせます。港区のホームページ、ツイッター、フェイスブック、デジタルサイネージで知ることができます。

ツイッターとフェイスブックのアカウントは P.12 を見て ください。

聞く ところ：区長室広報戦略担当 **電話番号** 03-3578-2359

▷英語で書いた 港区からの お知らせの 紙「Minato Monthly」

もらう 方法

1. 港区役所、各総合支所、各港区立図書館、各区民センター、港区スポーツセンター、港区内の主な駅で もらうことができます。
2. 英語で書いた新聞「The Japan Times/International New York Times」（予約したら、読むことができます）と一緒に配られます。
3. 港区ホームページで読むことも できます。
4. 欲しい人は郵便で もらうことも できます。
詳しいことは、区長室広報係に 聞いて ください。

発行する 日：毎月 1 日

聞く ところ：区長室広報係（Minato Monthly 編集員） **電話番号** 03-3578-2041

▷日本語で書いた 港区からの お知らせの 紙「広報みなと」

もらう 方法

1. 港区役所、各総合支所、各港区立図書館、各区民センター、港区スポーツセンター、港区内の主な施設と駅、郵便局で もらうことができます。
2. 朝日新聞、読売新聞、毎日新聞、日本経済新聞、産経新聞、東京新聞に 入っています。
3. 港区ホームページで読むことも できます。

発行する 日：毎月 1 日、11 日、21 日

聞く ところ：区長室広報係 **電話番号** 03-3578-2036

▷MINATO CITY MAP（港区の 施設の 地図）

港区のいろいろな施設が書いてある地図です。英語で書いています。

聞く ところ：区長室広報係 **電話番号** 03-3578-2036

▷多言語情報コーナー

港区の決まり、いろいろな場所、イベントなどのことがわかるパンフレットがあります。英語、中国語、ハングルで書いています。

場所：港区役所・芝地区総合支所の 1 階、3 階の国際化推進係の 前

▷Twitter/Facebook/Digital Signage

Information on major earthquakes, heavy rain, photochemical smog, and other disasters and emergencies is distributed in English, Chinese, Korean, and Japanese.

- Minato City Website
 - Twitter
 - Facebook
 - Digital signage at public facilities, etc. in Minato City
- For the Twitter and Facebook accounts, see p.12.

Inquiries: Public Relations Strategy Subsection, Office of the Mayor **Tel: 03-3578-2359**

▷English Publicity Paper “Minato Monthly”

1. Distributed at major facilities in Minato City (Minato City Hall, each Regional City Office, each City Library, each Civic Center, and the Minato City Sports Center) and major stations in Minato City.
2. Inserted in the English newspapers The Japan Times/International New York Times delivered by subscription.
3. Also available to be viewed on the Minato City Website.
4. Directly delivered to those who wish to receive it. For more information, inquire with us.

Publication date: First day of every month

Inquiries: Public Relations Subsection, Office of the Mayor (Editor of the Minato Monthly)

Tel: 03-3578-2041

▷Publicity Paper in Japanese “Koho Minato”

1. Distributed at major facilities in Minato City (Minato City Hall, each Regional City Office, each City Library, each Civic Center, and the Minato City Sports Center) and major stations in Minato City.
2. Inserted into the Asahi, Yomiuri, Mainichi, Nihon Keizai, Sankei, and Tokyo Shimbun.
3. Also available to be viewed on the Minato City Website.

Publication date: 1st, 11th, and 21st of every month

Inquiries: Public Relations Subsection, Office of the Mayor **Tel: 03-3578-2036**

▷MINATO CITY MAP English Edition Facility Guide

A map of public facilities in Minato City for foreigners. It is published in English.

Inquiries: Public Relations Subsection, Office of the Mayor **Tel: 03-3578-2036**

▷Multilingual Information Corner

To introduce a wide variety of systems, projects, and facilities to foreigners, Minato City has created multilingual brochures. These brochures can be obtained at the Multilingual Information Corner located on the first floor of Minato City Hall/Shiba Regional City Office.

▷ FM 広報「MINATO VOICE」

港区の サービスや イベントのことを、FM ラジオ放送で 聞くことが できます。英語、中国語、ハングル、日本語が あります。大きな 地震などが 起きたときは、このFMラジオで 英語、中国語、ハングル、日本語で 緊急の 情報を 放送 送ります。

ラジオ：FM ラジオ 89.7MHz InterFM897

放送する 時間：月曜日 から 金曜日の 午後 5 時 56 分から 59 分

放送する 言葉：月曜日 と 木曜日 (英語)、火曜日 (日本語)、水曜日 (中国語)、金曜日 (ハングル)

聞く ところ：区長室広報係 **電話番号 03-3578-2036**

▷ 港区広報番組「こんにちは 港区長です」「区民とともに Feel your MINATO」「港区広報トピックス」

テレビの 11 チャンネルで 見ることも できます。港区ホームページでも 見ることも できます。区の 施設に ある デジタルサイネージでも 見ることも できます。DVD の 貸し出しも しています。

こんにちは 港区長です (英語・日本語)

港区の 区長と 港区で 活躍している 人が 話を する 番組です。

区民と ともに Feel your MINATO (英語・日本語)

港区で 活躍する 住民や 団体の 活動を 紹介する 番組です。港区の 仕事を 紹介する 「ミニコーナー」も あります。

港区広報トピックス (英語・日本語)

港区の 仕事を 紹介する 番組です。

※港区コミュニティバスちいばす、お台場レインボーバスの 中でも 見ることも できます。

聞く ところ：区長室広報係 **電話番号 03-3578-2036**

▷ みなとコール

港区役所の 仕事や サービス、イベントの 情報を オペレーターから 聞くことが できます。

使うことが できる 時間：午前 8 時から 午後 8 時まで 休みは ありません

使うことが できる 言葉：英語、日本語

電話番号 03-5472-3710 Fax 番号 03-5777-8752

港区では、ここに 書いていることの ほかに、いろいろな 広報活動〈たくさんの 人に 知らせるための 活動〉を しています。

詳しくは、港区ホームページを 見て ください。



▷FM Koho “MINATO VOICE”

Information on administrative services and events in Minato City is broadcast via an FM radio programs. The program is broadcast in English, Chinese, Korean, and Japanese.

In the event of a major earthquake or other natural disaster, emergency information will be transmitted in English, Chinese, Korean, and Japanese from this channel.

Broadcasting medium: FM radio 89.7 MHz and InterFM 897

Broadcasting time: Mon. to Fri., 5:56 – 5:59 p.m.

Language and Day: [English] Mon./Thu., [Japanese] Tue. [Chinese] Wed. [Korean] Fri.

Inquiries: Public Relations Subsection, Office of the Mayor **Tel: 03-3578-2036**

▷Minato City's Public Relations Programs **Konnichiwa Minato Kucho Desu, With Our Residents Feel your MINATO, and Minato City Public Relations Topics**)

To share information, Minato City creates public relations programs. The programs are broadcast/distributed via cable TV and the Minato City Website. You can view the programs on YouTube's “Minato City Hall Channel.”

Konnichiwa Minato Kucho Desu (English/Japanese)

This is a program in which the mayor of Minato City talks to those who play active roles in Minato City and introduces their activities.

With Our Residents Feel your MINATO (English/Japanese)

This is a program that introduces the activities of residents and groups playing an active role in Minato City. The second half of the program features a “mini corner” that introduces Minato City initiatives.

Minato City Public Relations Topics (English/Japanese)

This program introduces the tasks of Minato City.

*The program is also broadcast in Minato City Community Bus “Chii Bus” and Odaiba Rainbow Bus.

Inquiries: Public Relations Subsection, Office of the Mayor **Tel: 03-3578-2036**

▷Minato Call (City Information Service)

Operators answer inquiries about city services, facilities, events, etc., in Minato City in English and Japanese.

Hours: 8:00 a.m. to 8:00 p.m.

Closed: Open year round

Languages available: English and Japanese

Tel: 03-5472-3710

Fax: 03-5777-8752

Minato City also conducts a wide variety of public relations activities other than the above.
For more information, see Minato City's website.

こうちょう ひろ いけん き 広聴（広く 意見を 聞く）

港区では、住民の 意見を 区の 仕事の なか に 生かしています。港区への 意見は、次の ところに 出して ください。

▶ 港区ホームページ（英語・中国語・ハングル・日本語・やさしい日本語）

港区ホームページの「区民の声（区政への ご意見・ご提案）」に、あなたの 意見を 入力して 送って ください。

▶ 広聴ハガキ（英語・日本語）

各総合支所、各区民センター、各いきいきプラザ、スポーツセンター等の 施設に おいて あります。
あなたの 意見を 書いて 送って ください。

▶ 区民の声センター

港区への 意見や お願したいことを、言うことが できます。「区民の声センター」に 行く 方法と、電話で 話をす
る 方法が あります。

つか 使うことが できる ひ と 時間：月曜日から 金曜日 午前8時30分から 午後5時15分まで
※祝日、12月29日から 1月3日は 休みです。

つか 使うことが できる ことば 言葉：英語、日本語

ばしよ 場所：区民相談室（港区役所3階）

き 聞く ところ：区民の声センター 電話番号 03-3578-2054

く ちょうしつこうちょうたんとく 区長室広聴担当 電話番号 03-3578-2050～2052

Opinion Hearing

Minato City strives to reflect the opinions of Minato City residents in the municipal government. Submit your opinions and proposals on the city government through the following channels.

▷Minato City' s Website (English, Chinese, Korean, Japanese, and Easy Japanese)

Submit your opinions/proposals through the section “Opinions of Local Residents (Opinions/Proposals on the City Government)” on the Minato City Website.

<https://www.city.minato.tokyo.jp>

▷Public hearing postcard (English/Japanese)

Available at Regional City Offices, Civic Centers, Iki-iki Plazas, sports centers, and other facilities.

Please write your opinion and post it.

▷Residents Service Center

The Residents Service Center accepts opinions, proposals, and requests on the city government through visits/phone calls. The staff are ready to respond in Japanese and English.

Hours: Mon. to Fri. 8:30 a.m. to 5:15 p.m.

*Excluding holidays and Dec. 29 to Jan. 3

Place: Resident Consultation Room (3F of Minato City Hall)

Inquiries: Residents Service Center **Tel: 03-3578-2054**

Opinion Hearing Subsection, Office of the Mayor **Tel: 03-3578-2050 - 2052**

生活に 必要な 情報を 知りたいとき



くらしの 情報

▷ごみの きまりと リサイクル

ごみは、種類で 分けて ください。ごみは、決まった日の 午前 8 時までに出して ください。 ※午前 7 時 30 分の ところも あります。

ごみの きまりについては、次の ところに 聞いてください。

ごみを 分ける 方法や ごみを 出してもいい 日を 聞くとき

聞く ところ：みなとリサイクル清掃事務所

ごみを 出す 場所を 聞くとき

聞く ところ：マンション（アパート）を 管理する 人や 事務所、家の 持ち主

▷ごみの 分別（ごみを 出すときに 分けること）ガイドブック

ごみを 出す 方法や ごみを 出すときの きまりは、港区の「分別ガイドブック」を 見て ください。英語、中国語、ハングル、日本語で 書いて います。

このガイドブックは 各総合支所区民課窓口サービス係、協働推進課協働推進係、みなとリサイクル清掃事務所でもらうことが できます。

欲しい 人は 郵便で もらうことも できます。

聞く ところ：みなとリサイクル清掃事務所 **電話番号 03-3450-8025**

港区ホームページから 見ることも できます。

港区ホームページ：<https://www.city.minato.tokyo.jp>



▷東京都港区ごみ分別アプリ

スマートフォンの アプリ「東京都港区ごみ分別アプリ」を 見て ください。ごみを 分ける 方法や、ごみを 集める 日を 調べることも できます。ごみを 出すのを 忘れないように、このアプリの「リマインドアラーム」の 機能を使 うことも できます。下の 二次元コードから ダウンロードして ください。

東京都港区ごみ分別アプリ ダウンロード（お金は かかりません）

Android 版
(Android OS2.3 以降に 対応)



iOS 版
(iOS5.1.1 に 対応)



Tell Me About Everyday Life



Everyday Life Information

▷Waste Disposal Rules and Recycling

Please sort waste by type. You should place it at allocated recycling and waste collection stations by 8 a.m. (7:30 a.m. in special areas) on designated collection days.

Inquiries about sorting waste and collection days: Minato Recycling and Waste Management Office

Inquiries about recycling and waste collection stations: Manager of your housing complex or your landlord

▷Waste Sorting Guidebook (English, Chinese, Korean, and Japanese)

To inform residents of waste disposal rules and manners, Minato City publishes a Waste Sorting Guidebook (English, Chinese, Korean, and Japanese). It is posted on the Minato City Website.

Inquiries: Minato Recycling and Waste Management Office **Tel: 03-3450-8025**

Also available to be viewed on the Minato City Website.

Minato City Website: <https://www.city.minato.tokyo.jp>

▷Tokyo Minato City Waste Sorting App

Minato City also distributes the Tokyo Minato City Waste Sorting App for smartphones. With this useful app, you can check the information on recyclables and waste easily. The app features the following functions:

Search function: You can search for recyclables and waste sorting, collection days by area, etc.

Alert function: A reminder alarm to prevent residents from missing collection days.

To download the app (free of charge), scan the following 2D code.

For Android
(Compatible with Android
OS2.3 or later)



For iOS
(Compatible with
iOS5.1.1)



▷資源・ごみ集積所の看板とその読み方

▷Recyclables and Waste Collection Location Sign and Explanation

だすとステーション
Recyclables and Waste Collection Point

資源
Recyclable paper,
bottles, cans,
PET bottles
collection day

もやす
Combustible
(burnable) waste
collection days



プラスチック
Recyclable
plastic
collection day

もやさない
Incombustible
(non-burnable)
waste collection
day

▶港区の施設内での資源回収ボックス

家でいらなくなった資源を、港区の施設の回収ボックスに持っていくことができます。詳しい場所などは港区ホームページを見てください。

港区ホームページ：<https://www.city.minato.tokyo.jp>

 みなとタバコルール



▶港区に住んでいる人、働く人、遊びに来る人、
みんなが守らなければならない港区のきまり

港区の建物の外にある公共の場所(*)では、下に書いている1、2、3のきまりを守らなければなりません。

※道路・公園・子どものための広場・公開空地など

1. たばこの吸いガラを捨ててはいけません。
2. たばこを吸っていいと、港区が決めた場所以外では、たばこを吸ってはいけません。
3. 庭や駐車場、会社の土地など、公共の場所ではないところでたばこを吸うときも、近くにいる人があなたのたばこの煙を吸わないように注意してください。

港区は、たばこを吸う人と吸わない人がお互いのことを考える快適なまちを作りたいと思っています。

港区では、みんなに「みなとタバコルール」を守ってもらうために、住民がつくる組織や、お店、会社などと次のようなことをしています。

1. みなとタバコルールを知ってもらうためのキャンペーンをしたり、まちの掃除をします。
2. 「この道でたばこを吸ってはいけない」ことを知ってもらうシールを道路に貼っています。
3. 4つの言葉で書いた喫煙場所マップ(たばこを吸っていい場所を書いた地図)を配っています。
4. 指導員がまちを見えています。

このほかにも、港区では、建物の中や外に、たばこを吸うことができる場所を作っています。ほかの人のたばこの煙を吸わないようにするためです。

聞くところ：環境課環境政策係 [電話番号 03-3578-2487](tel:03-3578-2487)



▷Recyclables collection boxes in Minato City's facilities

Resources unwanted by households can be brought to the collection boxes in Minato City's facilities. For the locations of the collection boxes, check Minato City Website.

Minato City Website: <https://www.city.minato.tokyo.jp>

Minato City Smoking Rules

▷Rules for residents and those who visit Minato City

In the outdoor public spaces in Minato City such as roads, parks, Children's Parks, and public open spaces, the following rules must be observed:

1. Do not drop cigarette butts on the ground.
2. Do not smoke in places other than the designated smoking areas.
3. Even in the case of smoking on private property, give consideration to those in outdoor public places so that they do not have to inhale smoke.

Minato City promotes the development of pleasant communities where smokers and non-smokers are considerate of one another.

To encourage observance of the Minato City Smoking Rules, we cooperate with neighborhood associations, store associations, and business operators on the following activities:

1. Campaigns and cleaning activities
2. Affixing "no smoking" stickers on the street
3. Distributing multilingual smoking area maps (written in four languages)
4. Patrolling and providing advice in the communities.

We are also setting up more outdoor and indoor designated smoking areas and making efforts to prevent passive smoking.

Inquiries: Environmental Policy Subsection, Environmental Section

Tel: 03-3578-2487



こうつう 交通ルール



ある 歩くとき、くるま 車や バイク、じてんしゃ 自転車に 乗るときは
こうつう 交通の ルールを まも 守って ください。

ある 歩くとき

- ・ 歩道（人が 歩く 道）を 歩いて ください。
- ・ 横断禁止（渡ってはいけない 道路）の 道を 渡っては いけません。近くに 横断歩道（道路を 歩くとき 渡る ところ）が あったら、そこを 渡って ください。
- ・ 交差点（道と 道が 交わる ところ）では 事故が 多いです。交差点を 歩くときは、右と 左を 見て 車が こない ことを 確かめて ください。車が あなたに 近づいてきたときは、車を 運転している 人（ドライバー）が あなたに 気づいて 車を 止めてから 歩いて ください。

くるま 車を 運転するとき

- ・ 車に 乗る 人は 全員 シートベルトを しなければなりません。
- ・ 後ろの 席に すわる 人も シートベルトをして ください。シートベルトを していなかったら、事故が 起きたときに 車の 外に 飛び出してしまったり、乗っている 人と 人が ぶつかったりして 危ないです。
- ・ お酒を 飲んだら 運転してはいけません。お酒を 飲んでから 運転することは 重い 犯罪です。
- ・ 運転する 人が お酒を 飲んでいたら、運転する 人にお酒を 飲ませた 人や、同じ 車に 一緒に 乗っている 人も 重い 罰を 受けます。

Traffic Rules



Important Rules for Living in Minato City

Safe to Run, Comfortable to Walk Observe the Traffic Rules and Make It a Safe and Comfortable City

To the Pedestrians

▷When crossing a road, do it at the right place and do not forget to check safety.

It is very dangerous to cross a road where it is prohibited.

Do not cross a road where it is prohibited. Cross at the crosswalk even if it is circuitous.



Has the driver noticed you?

The area around the intersection is an accident-prone area. When crossing a road, always check safety in both directions. When a car approaches, confirm that the driver has noticed you and stopped the car before you start to cross the road.



To the Drivers

▷The first thing to do after getting into a car is to ensure that everyone in every seat fastens the seatbelt.

It is dangerous not to fasten the seatbelt even in the back seat.

If you do not fasten your seatbelt, you will be in danger of being thrown out of the car. Those who do not fasten their seatbelt are also in danger of hitting each other in an accident.



▷Do Not Drink and Drive and Do Not Let Anyone Drink and Drive.

Drinking and driving is a criminal offense.

Driving while intoxicated and driving under the influence of alcohol will be severely punished. Thoroughly observe "Do not drive when you drink or have a hangover."

Those who provide alcohol, as well as fellow passengers, will also be punished.

In addition to the person who committed the drinking and driving offense, those who provided alcohol, as well as fellow passengers in the car, will also be subjected to criminal punishment.



オートバイに ^の乗るとき

- ・安全な スピードで 走って ください。
- ・交差点では 右折〈右に 曲がること〉する 車に 気をつけて、ゆっくり 走って 安全かどうかを 確かめて ください。
- ・カーブの 前では スピードを 落として ください。
- ・頭を 守るために ヘルメットを かぶって ください。そのとき、ヘルメットの あごひもを 締めて ください。体を 守るために 胸に プロテクターを 付けて ください。

自転車に ^の乗るとき

- ・自転車は 車道〈車が 走る 道〉の いちばん 左側を 通らなければなりません。
- ・12歳までの 子ども、70歳以上の 人、身体の 不自由な 人は、自転車で 歩道を 走ることが できます。
- ・自転車の 標識〈道の ルールが 書いて あるもの〉が ある 歩道では、車道に 近い ところや 標識で 決まってい る 場所を 徐行〈すぐに 止まることが できる スピード〉して 通って ください。
- ・車道に 車が 止まっていたり、工事で 危ないときは、歩道を 通ることが できます。
- ・1台の 自転車に 2人で 乗ってはいけません。
- ・16歳以上の 人は、2人の 子どもが すわる いすが ついている 自転車に 5歳までの 子どもを 2人 乗せても いいです。
- ・13歳より 小さい 子どもは ヘルメットを かぶらなければなりません。

To Motorcycle Riders

▷ **Try to drive safely by reducing speed.**

Be careful and avoid becoming involved in an accident at intersections.

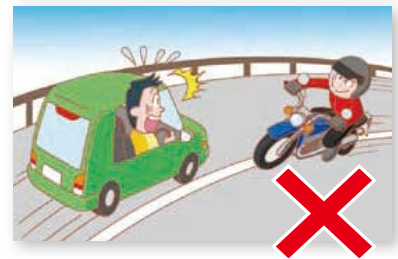
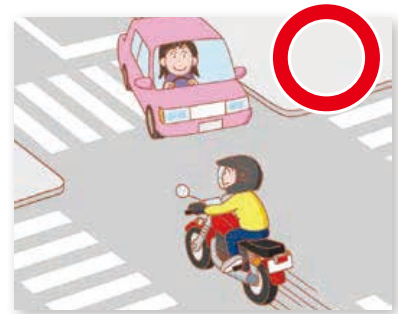
Car drivers turning right at intersections often overlook motorcycles going straight and cause an accident. Always slow down and check safety at intersections.

Always slow down when going around curves.

Curves are very dangerous sections. Always slow down before entering a curve and drive safely.

In order to protect your head in an accident, firmly fasten the chin strap of the helmet.

Wear a chest protector too.



To Bicycle Riders

▷ **Bicycles should keep to the left edge of the road.**

For those who are less than 13 years old or 70 years old and older, physically handicapped disabled persons, or in any of the following cases, bicycles can be ridden on the sidewalk.

If riding a bicycle on a sidewalk is permitted by road signs

Pedestrians have priority on sidewalks. Slow down and ride the bicycle on the section of the sidewalk nearest the road or the section designated by the road sign.

If it is dangerous to ride on the road

- 1) If it is difficult to ride on the left side of the road due to parked vehicles or road construction
- 2) If you are in danger of having an accident with a car because the road is busy and the road is narrow

The number of persons on a bicycle

In principle, only the rider can be on the bicycle.

In the case of a bicycle with a rider and two infants

In the case of a bicycle for a rider and two infants (a bicycle with a special structure or if equipped with equipment for two infants to ride), a rider aged 16 or older can carry two infants less than 6 years of age on the bicycle.

It is the parents' responsibility to have children (less than 13 years old) wear a bicycle helmet.

The parents must have the child wear a bicycle helmet in the following cases:

- 1) When a child aged less than 13 years of age rides a bicycle
- 2) If an infant (less than 6 years of age) rides on the parent's bicycle



▷ 自転車の ルールを 守らない 人は 講習〈ルールを 教える 授業〉を 受けなければなりません

2015年6月1日に、自転車の法律が 変わりました。ひどい 交通違反〈交通の ルールを 守らないこと〉を 3年以内に 2回以上した 人は、自転車に 安全に 乗るための 講習を 受けなければなりません。

▷ 自転車の ひどい 交通違反

次の 1 から 15 は、自転車の ひどい 交通違反の 例です。気をつけて ください。

1. 信号を 守らないこと
2. 標識を 守らないで、自転車が 通ってはいけない 道路を 通ること
3. 歩行者〈歩いている 人〉のための 道路を 通るときに ゆっくり 走らないこと
4. 車道の 右側を 走ったり、自転車が 走ってはいけない 道を 通ること
5. 路側帯〈車道を 歩く 人のための 場所〉を 歩いている 人の じゃまを すること
6. 遮断機〈電車が 通るときに、踏切に 人や 車が 入らないように 降りてくる 棒〉が 降りた 踏切に 入ること
7. 優先道路を 走る 車の じゃまを したり、交差点で スピードを 落とさなかったりすること
8. 交差点で 右に 曲がるときに、車の じゃまを すること
9. 環状交差点 (ラウンドアバウト) で 車の じゃまを すること
10. 一時停止〈一度 止まる〉の 標識が あるところで 止まらないこと
11. 歩道を 歩く 人の じゃまを すること
12. ブレーキが ない 自転車や ブレーキが 壊れている 自転車に 乗ること
13. お酒を 飲んだあとに 自転車に 乗ること
14. 携帯電話を 使いながら 自転車に 乗ること
15. 妨害運転 (あおり運転) など 危険行為を すること

▷ 自転車で あが 危ない 運転をした 人は 重い 罰を 受けます

お酒を 飲んで 自転車を 運転したとき：5年以下の 懲役〈刑務所に 入る〉か 100万円以下の 罰金〈罰として 払う お金〉を 払わなければなりません。

車道の 右側を 通ったとき：3カ月以下の 懲役か 5万円以下の 罰金を 払わなければなりません。

かさを さしたり、物を 持ったまま 片手で 運転したとき：5万円以下の 罰金を 払わなければなりません。

携帯電話で 話したり 画面を 見ながら 運転したとき：5万円以下の 罰金を 払わなければなりません。

聞く ところ：地域交通課交通対策係 [電話番号 03-3578-2262](tel:03-3578-2262)

▷ **A training system has been established for malicious/dangerous bicycle riders.**

The Revised Road Traffic Law pertaining to bicycles went into effect on June 1, 2015. A malicious/dangerous rider who has been cited for "malicious/dangerous acts" while riding a bicycle two times or more within three years must enroll in a safety training session.

▷ **Applicable "Malicious/Dangerous Acts"**

1. Ignoring a traffic light
2. Violation of the prohibition of passage
3. Violation of slow riding on a pedestrian sidewalk
4. Violation of the distinction of passage
5. Interfering with a pedestrian's passage on a side strip
6. Entering a railroad crossing when crossing bars are lowered
7. Breach of the obligation to ride safely by interfering with the right-of-the-way of a car at an intersection, etc.
8. Interfering with the right-of-the-way of a car making a right turn at an intersection, etc.
9. Breach of the obligation to ride safely at a roundabout
10. Violation of not stopping at designated places
11. Interfering with pedestrians on a sidewalk
12. Riding a bicycle with a defective brake system
13. Drinking and riding
14. Breach of the obligation to ride safely by using a mobile phone, etc.
15. Dangerous behavior such as obstructive driving (tailgating)

▷ **There are criminal penalties for dangerous bicycle riding**

Drinking and riding

Imprisonment of up to five years or a fine of up to ¥1,000,000 (In the case of intoxicated riding)

Riding on the right-hand side

Imprisonment of up to three months or a fine of up to ¥50,000

Riding with an open umbrella or carrying an article

A fine of up to ¥50,000

Riding while talking on a mobile phone or looking at a screen

A fine of up to ¥50,000

Inquiries: Traffic Affairs Subsection, Community Transportation Section

Tel: 03-3578-2262



II

がいくご 外国語で そうだん 相談したいとき



せいかつ 生活の そうだん 相談

▶ 港区の 外国人相談

港区の サービスや 生活について 相談したり 情報を もらうことが できます。予約（来る 日や 時間を 決めておく こと）は いりません。

相談の方法：電話か、区役所の 窓口（相談する ところ）に 行って ください。

時間：[月曜日から 金曜日] 午前 9 時から 午後 12 時まで、午後 1 時から 午後 5 時まで

※祝日と 12月29日から 1月3日は 相談することが できません。

言葉：[区役所で 相談] 日本語、英語、中国語、ハングル、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ロシア語、タガログ語、ネパール語、ベトナム語、インドネシア語、ヒンディー語など

[電話で 相談] 日本語、英語

聞く ところ：地域振興課国際化推進係 **電話番号 03-3578-2046、2524**

▶ 東京都の 外国人相談

東京に 住んでいる 外国人が、電話か 行って 相談をすることが できます。行くときは 電話をして 行く日と 時間を 約束して ください。

東京都 外国人 相談

https://www.metro.tokyo.lg.jp/tosei/iken-sodan/otoiawase/madoguchi/koe/tominokoe/documents/soudan_2018.pdf

相談の内容：生活の いろいろな こと。たとえば、日本へ 来たときに すること、結婚や 国籍、仕事の ことです。

相談の方法：電話か 東京都庁（東京都の 事務所）に 行ってください。

時間：午前 9 時 30 分から 午後 12 時まで、午後 1 時から 午後 5 時まで

言葉と 曜日：[英語] 月曜日から 金曜日 **電話番号 03-5320-7744**

[中国語] 火曜日・金曜日 **電話番号 03-5320-7766**

[ハングル] 水曜日 **電話番号 03-5320-7700**

※祝日と 12月29日から 1月3日は 相談することが できません。

場所：東京都庁 第一本庁舎 3 階 南側「都民の声課 外国人相談」（新宿区西新宿 2-8-1）

※相談に 行く ときは、行く 前に 電話で 予約（約束）してください。

▶ 一般財団法人港区国際交流協会の 外国人相談

毎日の 生活で 困っていることを 相談することが できます。相談したい ときは 予約（約束）して ください。

言葉：英語、中国語、ハングル、スペイン語、フランス語

曜日と 時間：[月曜日から 土曜日] 午前 9 時から 午後 12 時まで、午後 1 時から 午後 5 時まで

※相談の 予約は 月曜日から 金曜日に 電話してください。

※祝日と 12月29日から 1月3日は 相談することが できません。

聞くところ：一般財団法人港区国際交流協会 **電話番号 03-6440-0233**

<http://minato-intl-assn.gr.jp>

Consultation Desks for Foreigners



Services Offered and Telephone Number

▷Minato City Consultation Services for Foreign Residents

Minato City offers consultation services and information on matters pertaining to the city government and everyday life for foreigners who conduct activities in Minato City. No reservations are required.

How to consult: Call or visit the counter.

Consultation hours: Mon. to Fri. 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

*Excluding holidays and Dec. 29 to Jan. 3

Languages: Japanese and English: Consultation is available over the phone and at the City Hall. Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Thai, Russian, Tagalog, Nepali, Vietnamese, Indonesian, and Hindi: Consultation using translator tablets is available at the City Hall. The telephone consultation can be used only by those who speaks Japanese or English.

Inquiries: Global Community Planning Subsection, Community Promotion Section

Tel: 03-3578-2046, 2524

▷Metropolitan Government Consultation Service for Foreigners

All foreign residents living in Tokyo can use this service, which provides consultation about daily life over the phone. If you want to visit the counter, contact it with a phone call in advance.

Consultation contents may include: Entry to Japan. Marriage and family registries. Labor issues.

Hours and languages: 9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

[English] Mon. to Fri. **Tel: 03-5320-7744**

[Chinese] Tue./Fri. **Tel: 03-5320-7766**

[Korean] Wed. **Tel: 03-5320-7700**

*Excluding holidays and Dec. 29 to Jan. 3

Place: Foreign Residents' Advisory Center, Citizens' Consultation Section, South side of Tokyo Metropolitan Government Main Building No. 1 3F (2-8-1 Nishishinjuku, Shinjuku City)

▷Foreign Resident Consultations by the Minato International Association (M.I.A.)

If you have a problem or concern in your everyday life, you can talk to volunteers. Make a reservation before using it.

Languages: English, Chinese, Korean, Spanish, and French

Consultation hours: Mon. to Sat. 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 5:00 p.m. (Appointments are required).

*Excluding holidays and Dec. 29 to Jan 3

Minato International Association's website: <http://minato-intl-assn.gr.jp>

Inquiries: Minato International Association **Tel: 03-6440-0233**



人権〈みんなの権利〉についての相談

下に書いてあるようなことで困ったときは、外国語で相談することができます。

- ・ヘアサロン(髪を切るところ)に行ったら、店の人が、「この店ではあなたの髪を切ることはできません」と言った。
- ・アパート(家)を探しているときに借りることができないと言われた。
- ・学校で他の子どもたちがあなたの子どもをいじめている。

[法務省] <http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html>

相談の方法

1. 電話か話をするところに行ってください。

曜日と時間：月曜日から金曜日 午前9時から午後5時まで

※祝日と12月29日から1月3日はやっていません。

言葉：英語、中国語、韓国語、フィリピン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、スペイン語、インドネシア語、タイ語

[日本語版 外国語 人権 相談 ダイアル] <http://www.moj.go.jp/content/001281974.pdf>

[多言語版 外国語 人権 相談 ダイアル] <http://www.moj.go.jp/content/001227211.pdf>

場所：東京法務局人権擁護部内 外国人のための人権相談所

2. インターネットで相談(英語と中国語だけです)

[英語版 インターネット 人権 相談 受付 窓口] https://www.jinken.go.jp/soudan/PC_AD/0101_en.html

[中国語版 インターネット 人権 相談 受付 窓口] https://www.jinken.go.jp/soudan/PC_AD/0101_zh.html



仕事で困ったときの相談

仕事をしながら、下に書いてあるようなことで困ったときは、外国語で相談することができます。

- ・給料や残業(普通、仕事が終わる時間より後に、会社に残って仕事をすること)をしたときのお金をもらっていない。
 - ・会社の人があなたに、「あなたは今日やめなさい」「あなたは明日から来なくていいです」などと言った。
- 電話か、そこに行って相談することができます。行って相談するときは、行く日と時間を電話で話して、決めてください。

▷(1) 厚生労働省 東京労働局の外国人相談

相談できる場所や時間は下のURLを見てください。

[外国人労働相談コーナー、外国人労働者向け相談ダイアル、労働条件相談ホットライン]

https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-roudoukyoku/news_topics/kyoku_oshirase/roudou_kijun/20050415-foreigner.html

[外国人特別相談・支援室] <https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-roudoukyoku/fresc.html>

▷(2) 東京都労働相談情報センターの外国人労働相談

相談できる場所や時間は下のURLを見てください。

[外国人労働相談]

<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/soudan-c/center/consult/guide.html>



Human Rights Counseling

If you have problems such as follows, you can consult with Human Rights Counseling in a foreign language.

- ・ You were rejected at a hair salon.
- ・ When you were looking for an apartment (house), you were told you couldn't rent it.
- ・ Your child is being bullied at school.

1. Consultation is available over the phone and at the counter.

Hours: Mon. to Fri. 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

*Closed on holidays and Dec. 29 to Jan. 3.

Inquiries: Human Rights Counseling Centers for Foreigners at Human Rights Department, Tokyo Legal Affairs Bureau

2. Consultation is available via Internet. (English and Chinese only)

[English] https://www.jinken.go.jp/soudan/PC_AD/0101_en.html

[Chinese] https://www.jinken.go.jp/soudan/PC_AD/0101_zh.html



Consultation on work

If you have work-related problems, you can consult with Advisory Services for Foreign Workers in a foreign language.

- ・ Your salary or overtime has not been paid.
- ・ You were told to quit today or not to come to work from the next day.

Consultation is available over the phone and at the counter at the following two locations. If you want to visit the counter, contact it with a phone call in advance and determine the date and time.

▷(1) Advisory service for foreign workers at the Tokyo Labor Bureau, Ministry of Health, Labour and Welfare

See the URL below for places and hours of the consultation service.

[Advisory service for foreign workers, Consultation dial for foreign workers, and Labour condition consultation Hot Line]

https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-roudoukyoku/news_topics/kyoku_oshirase/roudou_kijun/20050415-foreigner.html

[Consultation and Support Office for Foreigners] <https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-roudoukyoku/fresc.html>

▷(2) Labor consultation for foreigners at Tokyo Metropolitan Labor Consultation Center

See the URL below for places and hours of the consultation service.

[Labor consultation for foreigners]

<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/soudan-c/center/consult/guide.html>

III

みなと く す 港区に 住むとき

📄 暮らしの いろいろな 手続き

▶ 海外から 港区に 転入 (別の ところから 引っ越してくる) するとき

役所に 転入届を 出して ください。転入届は、別の ところから 港区に 引っ越してきた ときに 役所に 出す 紙です。

出すとき: 港区に 引っ越した 日から 14 日以内

必要なもの

1. 引っ越した人全員の パスポートと 在留カード
※家族で 転入するときは 家族であることが 分かる 次の 書類も 持ってきて ください。
2. 婚姻証明書
婚姻証明書は 結婚したことを 証明するための 紙です。
3. 出生証明書
出生証明書は 子どもが うまれたことを 証明する 紙です。お医者 (病気や けがを みる 人) さんか 助産師 (赤ちゃんを うむときに 助けてくれる 人) が 書きます。
4. 2 と 3 を 日本語に 翻訳したもの

▶ ほかの 市や 町から 港区に 転入するとき

役所に 転入届を 出して ください。

出すとき: 港区に 引っ越した 日から 14 日以内

必要なもの

1. 転出証明書 転出証明書は 転出届を 出すと もらえる 紙です。
2. 転入する人全員の 在留カードなど
3. 家族みんなの マイナンバーカード

マイナンバーカードは、マイナンバー (12 個の 数字)、顔の 写真が ついた カードです。

▶ 港区の なかで 引っ越しをしたとき

役所に 転居届を 出して ください。転居届は、住んでいる 区の中 で 引っ越ししたことを、役所に 知らせる 紙です。

出すとき: 引っ越した 日から 14 日以内

必要なもの: 引っ越してきた人全員の 在留カード、マイナンバーカード

マイナンバーカードは、マイナンバー (12 個の 数字)、顔の 写真が ついた カードです。

▶ 港区では ない ところへ 転出するとき

役所に 転出届を 出して ください。転出届は、港区から 別の ところに 引っ越しするとき、役所に 出す 紙です。

出すとき: 引っ越しする 日の 14 日前から 引っ越しをする日まで

必要なもの: マイナンバーカード (持っている 人だけで いいです)

マイナンバーカードは、マイナンバー (12 個の 数字)、顔の 写真が ついた カードです。

家族が 違う 場所に 引っ越しするときは 一人ひとりの 転出届を 出して ください。たとえば、お父さんは 港区から 渋谷区へ、お母さんと 子どもは 港区から 海外へ 引っ越しするときは お父さんの 転出届と お母さんと 子どもの 転出届を 出して ください。

聞く ところ: 各総合支所区民課窓口サービス係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

Living in Minato City



Resident Registration Procedure

▷Moving into Minato City from Abroad

Submit a resident registration form within 14 days of moving into Minato City. When submitting the form, bring the following:

1. Passports and residence cards of all of your household members who are moving into Minato City
If you are moving in as a family, documents that can verify your family relations are also required.
2. Marriage certificate
3. Birth certificate
4. Japanese translations of 2 and 3

▷Moving into Minato City from Another Municipality

Submit a resident registration form within 14 days of moving into Minato City. When submitting the form, bring the following:

1. Residence cards of all of your household members who are moving into Minato City
2. Certificate of moving out
3. Individual Number Cards for all family members

▷Moving House within Minato City

Submit a change of address form within 14 days of changing the residence. When submitting the form, bring the following:

1. Residence cards of all of your household members who have changed their residence
2. Individual Number Card

▷Moving Out of Minato City

Submit a moving-out notice to Minato City Hall two weeks prior to the expected day of moving. Be sure to bring an Individual Number Card for every person who has one.

If family members are moving to different locations, each member of the family will be required to submit a moving-out notice.

For example, if the head of the household is moving from Minato City to Shibuya City, and his wife and children are moving from Minato City abroad, separate moving-out notices must be submitted.

Inquiries: Counter Services Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

日本の 戸籍制度のこと

日本には、戸籍（日本の 国籍をもつ 人が、役所に 登録した 家族の 情報）の 制度（決まりごと）が あります。戸籍は、出産（赤ちゃんを うむこと）や 結婚などを 役所が 記録して 保管します。外国人には 戸籍が ありませんが、日本で 子どもが うまれたとき、死んだときは、役所に 教えなければなりません。法律で 決まっています。役所には 結婚、離婚（結婚した 2人が 結婚を やめること）を 教えることも できます。日本で 出産、死亡、結婚、離婚が あったときは、あなたの 国の 大使館にも すぐに 教えて ください。

こんなとき	届け出に ついて	教える ところ
子どもが うまれたとき	法律の 決まりに よって 教えなければなりません。	日本の 役所、自国の 大使館
死亡したとき	法律の 決まりに よって 教えなければなりません。	日本の 役所、自国の 大使館
結婚したとき	教えて ください ※受付できないことが あります。	日本の 役所、自国の 大使館
離婚したとき	教えて ください ※受付できないことが あります。	日本の 役所、自国の 大使館

▶子どもが うまれたら、出生届を 出します

日本で 子どもが うまれたら 役所に 出生届を 出して ください。出生届は、子どもが うまれたことを 役所に 知らせる 紙です。

教えるとき：子どもが うまれた 日から 数えて 14 日以内

教える ところ：住んでいる ところか 子どもが うまれた ところの 役所

必要なもの：出生証明書、母子健康手帳（持っている 人だけで いいです）

母子健康手帳は、お母さんの 体の 調子や 赤ちゃんの 成長などを 書いた 手帳（ノート）です。

▶死亡したら、死亡届を 出します

日本で 死亡したときは、役所に 死亡届（人が 死んだことを 役所に 知らせる 紙）を 出して ください。死亡届を 出すと 役所から 埋火葬許可証（死んだ 人を 焼いたり 埋めたりしてもよいことが わかる 紙）を もらえます。

教えるとき：死亡を 知った 日から 7 日以内

教える ところ：住所が あるところか 死亡した ところの 役所

教える 人：死亡した 人の 家族、親族、一緒に 住んでいた 人の 中の 誰か

必要なもの：死亡診断書、死亡した 人の パスポート、国民健康保険証、年金手帳

死亡診断書は、人が 死んだことについて 書いてある、お医者さんが 出した 紙です。

国民健康保険証は、国民健康保険（病院の お金が 安くなる 医療保険）に 入っていることを 証明する カードです。

年金手帳は、年金（年をとったときに もらうことが できる お金）のことを 書いた ノートです。

Family Registry System

The Family Registry System is a Japanese system in which the information such as births and marriages are recorded and stored. Foreign residents are not subjected to the family registry system but they are required by law to report information regarding births and deaths during their stay in Japan to city hall. Declarations of marriage and divorce may also be submitted to city hall. In the event of birth, death, marriage or divorce during the stay in Japan, individuals should report such events to city hall, as well as to the embassy of their own country, and should ensure that all the necessary documentation is filed.

If you:	Notification is:	Submit the notification to:
Give birth	Required by law	Japanese city hall, Embassy of the relevant person's home country
Your family member passes away	Required by law	Japanese city hall, Embassy of the relevant person's home country
Get married	May be submitted *Your notification may not be accepted in some cases.	Japanese city hall, Embassy of the relevant person's home country
Get divorced	May be submitted *Your notification may not be accepted in some cases.	Japanese city hall, Embassy of the relevant person's home country

▷ Birth of a Child

When your child is born in Japan, you are legally required to submit a declaration of birth to the city hall.

Due date: Within 14 days of the child's birth

Place of submission: City hall of the child's domicile or birth place

Required documents: (1) Birth certificate (Japanese birth report. You can obtain it from the hospital.)
 (2) Maternal and Child Health Handbook (if you have one)

▷ Death

When a foreigner dies in Japan, a declaration of death is legally required by law to be submitted to city hall.

Due date: Within 7 days of knowing the death

Place of submission: City hall where the deceased individual lived or the location where she/he died

Person to report the death: The family, relatives, or household members of the deceased individual

Required documents: (1) Death certificate signed by a doctor
 (2) Deceased individual's passport
 (3) Deceased individual's National Health Insurance card and a Pension Book

*A cremation permit will be issued by the city hall when the death report is submitted.

▷結婚したら、婚姻届を 出します

結婚に必要な条件は国によって違います。手続きに必要な書類も違います。詳しいことは、住民登録（あなたが住んでいることを役所に登録すること）をしている役所に聞いてください。

日本に住む外国人が日本で結婚したときは、役所に婚姻届（結婚をするときに役所に知らせる紙）を出してください。婚姻届には成人2人の人の署名（サイン）が必要です。

必要なもの：パスポート（国籍を証明する書類）、婚姻要件具備証明書

婚姻要件具備証明書は法律で結婚してもいいことがわかる紙です。外国語で書いている書類は日本語に翻訳します。

▷離婚したら、離婚届を 出します

離婚するための条件は国によって違います。手続きの詳しい方法は住民登録をしている役所の戸籍係か出身国の関係機関に聞いてください。

日本で離婚をするとき、2人が同じ国の人でその国の法律に協議離婚（話し合いで離婚を決めること）の制度があるときは役所に離婚届（結婚した2人が結婚をやめるため、役所に知らせる紙）を出してください。

聞くところ：芝地区総合支所区民課戸籍係、各総合支所区民課窓口サービス係（芝を除く）**電話番号（P46～P53）**

▷Marriage

The requirements for getting married differ by country. Therefore, the necessary documents are different in each case. For details, inquire at the city hall that has your resident registration records. When foreign residents living in Japan want to report their marriage to a Japanese city hall, they must bring the following:

- (1) Declaration of marriage
 - *The signatures of two adult witnesses are required.
- (2) Passport (Document verifying their nationality)
- (3) Certificate of legal capacity to be married (Document verifying that the persons involved have met the requirements for marriage. It varies depending on the laws of countries.)

*Japanese translations of all of these documents are required.

▷Divorce

The requirements for getting divorced differ by country. For details, inquire at the family registry section of the city hall where you completed your resident registration, or at a relevant institution representing your country of citizenship.

If a divorce is sought between a husband and wife who are both from the same country and whose home country has a legal system that includes a system of amicable divorce, the couple may report their divorce to the city hall where they live in Japan.

Inquiries: Family Register Subsection, Residents Support Section, Shiba Regional City Office; Counter Services Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office (excludes Shiba)

Tel: (see p.46-53)

印鑑登録

日本では サインの 代わりに はんこを 押すことが あります。印鑑登録は、あなたの はんこが あなたのもので あることを 役所に 登録することです。外国人も 住民登録をしていて 15 歳以上だったら、印鑑登録することが できます。

必要なもの：登録する はんこ、在留カード など

※登録する はんこで使う 名前は 役所に 登録している 名前と 同じでなければなりません。

※登録できる はんこには 決まりが あります。登録できるか どうか、役所に 聞いて ください。

▶ 実印と 印鑑登録

日本で 大事な 書類を つくるとき、実印と 印鑑登録証明書が 必要です。

実印は 役所に 登録をした はんこです。



▶ 印鑑登録証明書

印鑑登録証明書は 使っている はんこが 実印で あることを 証明するための 書類です。大事な 書類を つくるときに 使います。

▶ 印鑑登録証

はんこを 登録すると 印鑑登録証 (カード) が もらえます。これを 役所の 係の 人に 見せると 印鑑登録証明書が もらえます。

※港区の 外へ 引っ越すときは、印鑑登録証を 役所に 返して ください。

▶ はんこの 再登録

はんこの 再登録 (もう一度 登録すること) と 印鑑登録証 (カード) の 再交付 (印鑑登録証 (カード) を なくした 人が、もう一度 印鑑登録証 (カード) を もらうこと) には お金が かかります。払う お金は 50 円です。

聞く ところ：各総合支所区民課窓口サービス係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

住民票

住民票は あなたや 家族が 住んでいる ところを 証明する 紙です。日本の 住所や あなたの 証明が 必要なとき に 使います。

もらうことができる 場所：各総合支所区民課窓口サービス係・台場分室、芝地区総合支所区民課証明交付担当

申請する 人：本人、一緒に 住んでいる 人

かかる お金：300 円 (1 通)

必要なもの：在留カード、特別永住者証明書、パスポートなど

聞く ところ：各総合支所区民課窓口サービス係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

Personal Seal (inkan) Registration

▷Registered seal and personal seal (inkan) registration

When important documents such as notarized documents, registrations, and registration applications are drawn up in Japan, a registered seal and certificate of seal impression are required. A registered seal is a personal seal that has been registered with a municipal authority. Registered foreign residents aged 15 years and older can register their seals at city hall. A person who wishes to register a personal seal should bring the following when applying:

(1) Residence card, etc.

(2) A personal seal that the applicant wishes to register

*The name and seal to be registered must match the name under which the seal owner is registered as a resident of Minato City.

*The seals that can be used as registered seals must meet certain standards with regard to size and type. Inquire us in advance.

▷Certificate of seal impression

A certificate of seal impression is a document that certifies a particular personal seal as a registered seal. It is important as a means of verifying an individual's identity and preventing fraud.

▷Seal registration card

A seal registration card will be issued to the applicant on completion of the seal registration procedures. The seal owner can have a seal registration certificate issued by showing their seal registration card at city hall counter.

*Return your seal registration card to Minato City when you move out.

*A processing fee of ¥50 will be charged for the re-registration of a seal or the reissuance of a seal registration card.

Inquiries: Counter Services Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Issuance of a Copy of the Residence Certificate

A copy of the residence certificate can be issued at the Counter Services Subsection of the Residents Support Section at each Regional City Office, Daiba Annex, and Certificate Issuance Subsection of the Residents Support Section at Shiba Regional City Office.

People who can request issuance: The resident and those in the same household

Fee: ¥300 per copy

Required documents: Identification such as your residence card, etc.

Inquiries: Counter Services Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

マイナンバーカード

マイナンバーカードは あなたの 顔の 写真が ついた IC カードです。マイナンバーは 日本に 住んでいる すべて の 人が 持っている 番号です。マイナンバーカード には マイナンバーが 書かれています。

マイナンバーカードは 本人確認書類として 使うことが できます。e-Tax (税金の 手続き) や コンビニエンスストア で 証明書を もらうときに 使うことも できます。

マイナンバーカードは 次の 3つの 方法で もらうことが できます。詳しいことは 各総合支所区民課窓口サービス係 に 聞いて ください。

▷マイナンバーカードを もらう 方法

1. 郵便で 申し込みます。

申し込みの 紙を 送る ところ: 〒 219-8650 日本郵便株式会社 川崎東郵便局 郵便私書箱第 2 号 地方公共団体情報システム機構 個人番号カード交付申請書受付センター 宛

2. スマートフォン、パソコンで 申し込みます。

3. まちにある 証明用写真機 (顔の 写真を とる 機械) で 申し込みます。

聞く ところ: 各総合支所区民課窓口サービス係 電話番号 (P46 ~ P53)

▷コンビニ交付サービス

全国の コンビニ (コンビニエンスストア) で いろいろな 証明書を もらうことが できます。暗証番号 (あなたが 決める 秘密の 番号) を 登録した マイナンバーカード (または 住民基本台帳カード) を 使います。

コンビニで もらうことが できる 証明書

1. 住民票の 写し

住民票を もらうことが できるのは、港区に 住民登録をしている 人だけです。

2. 印鑑登録証明書

印鑑登録証明書を もらうことが できるのは、港区に 住民登録と 印鑑登録をしている 人だけです。印鑑登録の 内容は P 82 「印鑑登録」を 見て ください。

3. 課税 (非課税) 証明書 (いちばん 最近の 3 年分)

課税証明書は、1 年間の 所得と 住民税を わかるようにする 紙です。

4. 納税証明書 (いちばん 最近の 3 年分)

納税証明書は、税金を 払ったことを 証明する 紙です。

使うことが できる コンビニエンスストア: セブンイレブン、ローソン、ファミリーマート、コミュニティ・ストア、ミニストップ

使うことが できる 時間: 午前 6 時 30 分から 午後 11 時まで

使うことが できない 日: 12 月 29 日から 1 月 3 日。機械を 検査しているときは 使うことが できません。

かかる お金: 200 円 (1 通)。役所で もらうときよりも 100 円 安いです。

聞く ところ: 各総合支所区民課窓口サービス係 電話番号 (P46 ~ P53)

Individual Number Card

An Individual Number Card is a photo ID card containing an IC chip and the bearer's My Number (Individual Number). The card can be used as official identification. Using your Individual Number Card, you can file electronic applications of e-Tax (electronic system for declaring and paying national tax). The Individual Number Card can also be used for obtaining copies of your resident register and other certificates at convenience stores.

▷How to apply for an Individual Number Card

1. Application by post

Address: Individual Number Card Application Acceptance Center, Japan Agency for Local Authority Information Systems,
P.O. Box 2, Kawasaki Higashi Post Office, Japan Post Co., Ltd., 219-8650

2. Application via smartphone or computer

3. Application via local ID photo booth

Inquiries: Counter Services Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▷Issuance of Various Certificates at Convenience Stores

You can use the service to receive various kinds of certificates at convenience stores nationwide. To use the service, an Individual Number Card or a Basic Resident Registration Card for which the personal identification number has been registered at the counter will be required.

Certificates that can be obtained at convenience stores

1. Copy of the Residence Certificate (Everyone in a household/some of the household members)

*This can only be issued to those who are currently registered as residents of Minato City. It cannot be issued to those who have moved out.

2. Certificate of seal impression

* Only for those whose names have been recorded in the Basic Resident Registration in Minato City, and who have a registered personal seal. For more information about the personal seal registration, see "Personal Seal Registration (see p.83)."

3. Taxation (tax exemption) certificate (Past three years)

4. Tax payment certificate (Past three years)

Convenience stores where the service is available

7-Eleven, Lawson, FamilyMart, Community Store, and MINISTOP

Available hours: From 6:30 a.m. to 11:00 p.m. (excluding Dec. 29 to Jan. 3 and during maintenance)

Fee: ¥200 per copy, which is ¥100 cheaper than issuing at the counter.

Inquiries: Counter Services Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)


 こくみんけんこうほけん
国民健康保険

こくみんけんこうほけんせいど
国民健康保険制度

日本では すべての 人が 公的な 医療保険に 入らなければなりません。国民健康保険（国保）は みんなが お金を 出して、みんなを 助ける ものです。みんなが 払った お金は、病気や けがに なったときに 使います。保険料は 前の 年の 所得〈給料などの お金〉で 決まります。

こくみんけんこうほけん
 ▶国民健康保険に **入らなければならない 人**

3カ月より 長く 日本にすることが 認められ、住民登録〈あなたが 住んでいることを 役所に 登録すること〉している 人は 国民健康保険に 入らなければなりません。

※日本と 協定している 国から 発行された 適用証明書を 持っている 人は 入らなくていいです。適用証明書は あなたが 日本と 協定している 国の 社会保障制度に 入っていることを 証明する 紙です。

こくみんけんこうほけん
 ▶国民健康保険に **入ることができない 人**

1. 会社の 健康保険等に 入っている 人
2. 75歳以上の 人
3. 住民登録を していない 人
4. 生活保護を もらっている 人

こくみんけんこうほけん
 ▶国民健康保険に **入るとき、やめるとき**

次のようなときは 14日以内に 役所へ 行って ください。世帯主は、必ず 手続きを しなければなりません。国民健康保険料は 入った 月まで さかのぼって 計算されます。手続きが 遅れたときも さかのぼって 保険料を 払ってください。

手続きする ところ：各総合支所区民課窓口サービス係（芝地区総合支所は 相談担当） **電話番号（P46～P53）**

National Health Insurance (NHI)

National Health Insurance System

Under Japanese law, all residents are required to enroll in the public health insurance scheme to ensure that they can receive secure health care in the event of an illness or injury. National Health Insurance (NHI) is a mutual aid system of public health insurance in which the insured pays premiums in accordance with their income in the previous year.

▷Who Must Subscribe to NHI?

Those who have registered themselves as residents of Minato City, in compliance with the Basic Resident Registration Law, must subscribe to NHI.

*If you have a Certificate of Coverage issued by a country that has a Social Security Agreement with Japan, you are exempt from subscription.

▷Who Is Ineligible for NHI?

People to whom any of the following apply may not subscribe to National Health Insurance.

1. Individuals who are subscribed to public service health insurance in Japan
2. Individuals who are enrolled in the Medical Care System for Senior Citizens (aged 75 years or over)
3. Individuals who are receiving public welfare assistance
4. Individuals who are not registered as residents of Minato City

▷Notifications on NHI

If you are to enroll in or withdraw from NHI, notify city hall within 14 days of becoming eligible or losing eligibility for NHI. Those registered as residents of Minato City who meet any of the criteria listed below need to visit Counter Services Subsection, Residents Support Section of each Regional City Office (or Consultation Subsection of Shiba Regional City Office) to complete procedures. Filing reports is the responsibility of the head of the household. If you delay completing the necessary procedures, you will have to pay insurance premiums for the period going back to the month in which you became eligible for NHI.

*When filing NHI-related reports, you are required to enter your Individual Number and present proof of identification. Bring the Individual Number Card or notification card and seal (if you do not have one, signature is acceptable) of the head of the household and applicable family members.

Tel: (see p.46-53)

国民健康保険に 入るとき

こんなとき	必要なもの
別の市や区から港区に引っ越したとき	在留カード・特別永住者証明書等、転出証明書
海外から港区に転入するとき	在留カード・特別永住者証明書等、パスポート
会社の健康保険をやめたときや、被扶養者（夫や妻に生活を養ってもらっている人）ではなくなったとき	在留カード・特別永住者証明書等、職場（働いているところ）の健康保険資格喪失証明書（職場の健康保険の資格がないことを証明する紙）
生活保護をもらわなくなったとき	在留カード・特別永住者証明書等、保護廃止決定通知書
子どもが生まれたとき ※子どもをうんだときにもらうことができるお金があります（出産育児一時金）。（P 94）	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証

※在留資格が「特定活動」の人は区役所で指定書を 確認します。

国民健康保険を やめるとき

こんなとき	必要なもの
港区ではないところへ引っ越しをするとき	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
海外へ引っ越しをするとき ※転出の手続きをするときに保険料を精算してください。	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
会社の健康保険に入ったとき、その被扶養者になったとき	在留カード・特別永住者証明書、会社の健康保険証、国民健康保険証
生活保護をもらうようになったとき	在留カード・特別永住者証明書、保護開始決定通知書、国民健康保険証
死亡したとき ※国民健康保険に入っていた人が死亡したときにもらうことができるお金（葬祭費）があります（P 94）。	死亡した人の国民健康保険証

そのほかのとき

こんなとき	必要なもの
港区のなかで住所が変わったとき	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
世帯主（世帯を代表する人）や名前が変わったとき	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
国民健康保険証をなくしたとき	在留カード・特別永住者証明書等
国民健康保険証を汚したとき	在留カード・特別永住者証明書等、汚した国民健康保険証

※上に書いているもののほかにも、世帯主と、国民健康保険の対象となる人のマイナンバーカードか通知カードを持ってきてください。

聞く ところ：国保年金課資格保険料係 **電話番号 03-3578-2643 ~ 2645**

Enrolling in the NHI Scheme

If you:	You'll need:
Move to Minato City	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., Certificate of moving out
Move to Minato City from abroad	Residence card, special permanent resident certificate, etc., passport
Withdraw from employer's health insurance plan, or as a covered dependent	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., Certificate of loss of qualification for health insurance
Stop receiving public welfare assistance	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., Public welfare assistance termination notice
Give birth * The costs incurred upon childbirth (lump-sum childbirth allowance) are provided. (See p. 95)	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., NHI card

* Those whose status of residence is Designated Activities must bring their passports because their certificate of designation needs to be verified.

Withdrawing from the NHI Scheme

If you:	You'll need:
Move out of Minato City	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., NHI card
Move out of Minato City abroad *If you are moving abroad, adjust your insurance premiums when going through the moving-out process.	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., NHI card
Enroll in your employer's health insurance plan or become supported by your employer	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., Health insurance card provided by your employer, NHI card
Start receiving public welfare assistance	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., Notice on the grant of public welfare assistance, NHI card
Your family member passes away * Funeral costs are provided upon the death of a person who is enrolled in the NHI scheme. (See p. 95)	Deceased individual's National Health Insurance card

Other Notifications

If you:	You'll need:
Move to a new address within Minato City	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., NHI card
Change in head of household, or a name change	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., NHI card
Lose your NHI card	Residence card, Special permanent resident certificate, etc.
Damage your NHI card	Residence card, Special permanent resident certificate, etc., damaged NHI card

Submit the notification to: Counter Services Subsection, Residents Support Section of each Regional City Office, or Consultation of the Shiba Regional City Office

Inquiries: Eligibility and Premium Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Tel: 03-3578-2643 to 2645

国民健康保険の 保険料

(国民健康保険に 入っている 人が 払わなければならない お金)

国民健康保険は 家庭ごとに 計算します。家族が 国民健康保険に 入っているときは、世帯主は 必ず 保険料を 払わなければなりません。

▶ 保険料の 決め方

国民健康保険の 保険料は 下に 書いている 1と 2と 3が あります。

1と 2は 国民健康保険に 入っている すべての 人が 払う お金です。3は 国民健康保険に 入っている 40歳から 64歳の人が 払う お金です。

1. 基礎分(医療分)：医療費(病院代)に あてる お金です。
 2. 後期高齢者支援金分：75歳以上の 人を みんなで 支え合うための お金です。
 3. 介護分：介護の 問題を みんなで 支え合うための お金です。
- 会社の 都合で 会社を やめたときは、保険料が 安くなる時が あります。災害や 特別な 理由が あって、生活が大変 難しくなったときは、保険料を 払わなくても よくなる時が あります。詳しいことは 聞いて ください。

聞く ところ：国保年金課資格保険料係 **電話番号 03-3578-2643 ~ 2645**

▶ 保険料を 払う 方法

保険料は 下の ①か ②か ③の 方法で 払って ください。

① 銀行などの 口座から 払います

決まった 日に 銀行などの 口座から 自動的に 払うことが できます。支払いに 行かなくてもいいので 便利です。この方法を 使うためには 手続きをして ください。

必要なもの

1. 口座振替依頼書
※国保年金課資格保険料係から もらうことが できます。
2. 国民健康保険証か 納付書
国民健康保険証は 国民健康保険に 入っていることを 証明する カードです。納付書は 保険料などを 払うときに 使う 紙です。
3. 銀行の 通帳
4. 銀行で 使う はんこ
Webで 登録することも できます。

② 納付書を 使って 払います

6月に、2種類の 納付書が 郵便で 届きます。1年分を まとめて 払うか、毎月 払うか どちらかの 納付書を 使って、下に 書いている 場所で 払います。決まった 日までに 払って ください。

払う ところ：国保年金課(港区役所3階)、各総合支所・台場分室、銀行、信用金庫、信用組合、ゆうちょ銀行、コンビニエンスストア、モバイルレジ、電子マネー決済(LINE Pay、PayPay) など

③ 年金から 払います

65歳から 74歳の 人の 家庭は、原則 世帯主の 年金から 保険料を 引きます。
※保険料を 年金から 引くためには、いくつかの 条件が あります。詳しいことは、聞いて ください。

聞く ところ：国保年金課資格保険料係 **電話番号 03-3578-2647 ~ 2649**

National Health Insurance (NHI) Premiums

NHI premiums are calculated by household. If the head of household or any of the family members enroll in the NHI, the head of household is responsible for paying their NHI premiums as the representatives of the household.

▷How Your NHI Premiums Are Determined

The NHI premium consists of three parts: the basic medical care insurance; support funds for senior citizens aged 75 years and over; and the long-term care insurance.

The basic medical care insurance and support funds for senior citizens aged 75 years and over are calculated and determined for all the insured.

The long-term care insurance is calculated and determined for the insured aged between 40 and 64.

If you have lost your job as a result of your employer's financial situation, or if you are experiencing financial difficulties due to a disaster or other special circumstances, you may be eligible for an insurance premium reduction or exemption. For details, contact the office below.

Inquiries: National Health Insurance and Pension Section Eligibility and Premium Subsection

Tel: 03-3578-2643 to 2645

▷Insurance Premium Payment Methods

①Bank transfer

The insurance premium can be automatically withdrawn from your financial institution account at the end of each month. This is an easy way to pay as it saves you the hassle of making the payment manually. If you want to use bank transfer, call and ask us to send you the exclusive bank transfer request form. Bring the following when applying.

Required items: Bank transfer request form, NHI card or payment slip, your bankbook, and registered bank seal

②Payment slips

City Hall sends out two types of payment slips in June. One is a set of individual payment slips for each month from June to March, while the other is a lump-sum annual payment slip for the entire year's premium. Pay your premiums by the payment deadline using either option.

Place of payment: National Health Insurance and Pension Section on the 3F of Minato City Hall, each Regional City Office/Daiba Annex, or at any bank, credit union, credit association, Japan Post bank, convenience stores, or mobile cashier

③Special collection (withholding from the pension)

NHI premiums for households comprising insured people aged 65 to 74 will be automatically withheld from the pension benefits of the head of household. However, if the total amount of NHI and the long-term care insurance premiums exceed 1/2 of the head of household's pension payment, payment of the premium will be made using the payment slip.

Inquiries: National Health Insurance and Pension Section Eligibility and Premium Subsection

Tel: 03-3578-2647 to 2649

▶ 保険料を 払わなかったとき

1. 決まった 日までに 保険料を 払わなかったら、支払いを 催促する 書類（督促状、催告書）が 届きます。
2. 書類が 届いたのに 払わなかったら、保険証を 役所に 返してもらうことが あります。そのときは、保険証の 代わりに 資格証明書 を もらいます。資格証明書は 病院へ 払う お金の 全部を 自分で 払わなければなりません。
3. 特別な 理由が ないのに 保険の お金を 払わなかったら、あなたの 財産を 取り上げることが あります。災害や 病気などで 給料が 減って 保険料を 払うことが できなくなった 人は すぐに 教えて ください。

聞く ところ：（1、2 について）国保年金課資格保険料係 **電話番号 03-3578-2574 ~ 2578**

（3 について）国保年金課滞納整理係 **電話番号 03-3578-2536・2537、2650 ~ 2653**

国民健康保険で もらうことが できる お金

国民健康保険は いろいろな お金を もらうことが できます。手続きをしなかったら もらうことが できない お金も あります。手続きの 方法や 必要な 書類を 国保年金課給付係に 聞いて ください。外国語で 書いた 書類を 出すときは 日本語に 翻訳したのもも 出して ください。

手続きを するとき：病気や ケガをしてから 2 年の 間

聞く ところ：国保年金課給付係 **電話番号 03-3578-2640 ~ 2642**

手続きする ところ：各総合支所区民課窓口サービス係（芝地区は 相談担当） **電話番号 (P46 ~ P53)**

▶ 病気や ケガで 病院に 行くとき

病気や ケガで 病院に 行くときは 国民健康保険証を 持って 病院に 行って ください。病院に 保険証を 出すと 自分で 払う お金が 安く なります。自分で 払う お金の 割合は 下の とおりです。病院に 行く 前に 国民健康保険が 使えますか、と 聞いて ください。

年齢	自分で 払う お金
小学校に 入る 前の 子ども	全部の お金の 20%
小学校に 入ってから 69 歳までの 人	全部の お金の 30%
70 歳以上の 人	全部の お金の 20%か 30% ※年齢や 収入（給料などの お金）で 違います。

▶ 病院の お金を 全部 自分で 払ったとき

急な 病気や ケガで 保険証が ないときは 全部の お金を 払います。あとから 港区役所で 手続きをすると、保険で 払う 分の お金が 戻ってきます。

▶ 高額療養費（病院に お金を たくさん 払ったとき）

1 か月に 払った 病院の お金が たくさんに なったときは、決まった 金額以上の お金が 戻ってきます。病院で お金を 払った 3 か月後以降に 払い戻しの お知らせが 届きます。申し込みの 紙と 必要な 書類を 国保年金課給付係に 郵便で 送って ください。

病院に 行く 前に 港区役所で 「限度額適用認定証」を もらう やり方も あります。病院に 保険証と 「限度額適用認定証」を 出すと、病院で 払う お金が 少く なります。「限度額適用認定証」がなくても 保険証を 出せば 払う お金が 少く なる 病院も あります。



▷If You Fail to Pay Your Insurance Premium

1. If a payment is not received by the payment due date, a reminder notice or collection letter will be sent to you.
2. If no payment is received over a year of the payment deadline, the short-term health insurance certificate must be returned and an eligibility certificate will be issued to you.
*You are eligible to receive healthcare services covered by health insurance with an eligibility certificate alone but you will be required to pay all medical treatment costs up front when visiting a medical facility.
3. If an NHI account is in arrears for an extended period of time without an acceptable reason, you may be subjected to having your assets seized.

If you are having problems paying your insurance premiums or if you are concerned that your payment will be late, contact us as soon as possible.

Inquiries: (1,2) Eligibility and Premium Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Tel: 03-3578-2574 to 2578

(3) Delinquent Premium Clearance Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Tel: 03-3578-2536, 2537, 2650 to 2653

National Health Insurance (NHI) Benefits

Various benefits are available to those insured under NHI. Some types of benefit will not be available unless you apply for it yourself. Please contact the Benefits Subsection of National Health Insurance and Pension Section for information procedures and necessary documentation before you apply. Foreign language documents submitted must be accompanied by a Japanese translation.

Application period: Within two years of the illness or injury

Submit the applications to: Counter Services Subsection, Residents Support Section, or each Regional City Office. (The Shiba area is in charge of consultation.)

Tel: (see p.46-53)

Inquiries: Benefits Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Tel: 03-3578-2640 to 2642

▷Medical Benefits

When the NHI card member undergoes a medical examination using the NHI card, the medical treatment costs are reduced. The portion for which the insured is responsible varies by age. You should confirm in advance whether the medical facility you are visiting for treatment accepts NHI.

Age	Ratio of out-of-pocket amount
Preschool age	20%
At or over school age and under 70	30%
70 and older	20%, or 30% in accordance with income and date of birth

▷Reimbursement of Medical Treatment Costs

If you do not have your insurance card with you at the time of treatment for emergency reasons, you should pay the full cost of your medical treatment once. At a later time, you can request a reimbursement for any medical treatment costs paid at the time of treatment.

▷High-Cost Treatment Benefits

Patients may request reimbursement of high-cost treatment charges that exceed the out-of-pocket amount limit for a month. You will receive an application form from the Tokyo Metropolitan Association of Medical Care for Senior Citizens within three to four months of the treatment. Submit the application form via postal mail, along with the required documents.

Send the application form to: Benefits Subsection, National Health Insurance and Pension Section

If you know your medical treatment cost will be high, you may present a certificate of maximum out-of-pocket amount. You will only have to pay the maximum out-of-pocket amount at the time of treatment at a medical facility.

▶ 高額介護合算療養費（病気や 介護で お金を たくさん 払ったとき）

1年間に 払った 国民健康保険と 介護保険の お金が 決まった 金額より 多くなったときは お知らせが 届いたら 手続きをして ください。決まった 金額以上の お金が 戻ってきます。

▶ 入院時食事療養費（入院したとき）

国民健康保険に 入っている 人が 入院したとき、病院の 食事の お金が 安く なります。自分で 払う お金は 1食 460円です。残りは 国民健康保険が 払います。

収入が 少ない 人は、病院に 行く 前に 港区役所で 「限度額適用・標準負担額減額認定証」を もらって ください。病院に 保険証と 「限度額適用・標準負担額減額認定証」を 出すと 病院で 払う お金が 少なくなり ます。

▶ 出産育児一時金

国民健康保険に 入っている 人が 子どもを うんだとき、お金を もらうことが できます。子ども 1人に 42万円 です。赤ちゃんが できて 85日より 後で 赤ちゃんが 死んだときも もらうことが できます。

出産育児一時金は、港区役所が 病院に 直接 払います。

※出産の お金が 42万円より おおときは、42万円以上の 分の お金を 病院に 払って ください。

※出産の お金が 42万円より 少ないときは お知らせが 届きます。申し込みの 紙を 国保年金課給付係に 郵便で 送って ください。

※海外で 子どもを うんだときは、日本に 戻ったあと 港区役所で 出産育児一時金の 手続きをして ください。港区役所から 海外の 病院へ 出産育児一時金を 払うことは できません。

※出産の お金を 全部 自分で 病院に 払ったときは、港区役所で 出産育児一時金の 手続きをして ください。

▶ 葬祭費（死んだとき）

国民健康保険に 入っている 人が 死んだとき、お葬式を した 人は 7万円を もらうことが できます。

▶ 他人に けがをさせられたとき

交通事故などで 他人に けがを させられたときは けがをさせた人が 病院などの お金を 払います。そうじゃないときは 港区役所で 国民健康保険を 使う 手続きをして ください。

交通事故のときは 交通事故証明書（警察官が 事故のことを 書いた 紙）が 必要です。

他人に けがを させられたときは 必ず 警察に 教えてください。



▷Total High-Cost Long-Term Medical Care Benefits

This benefit is paid when the maximum out-of-pocket amounts under both NHI and long-term care insurance exceed the out-of-pocket ceiling. As the high medical expenses are calculated by household, the unit of payment for this benefit is household.

▷Meal Expenses during Hospitalization

When a resident insured under NHI is hospitalized, she/he is responsible for a ¥460 per meal fee. Its remainder is covered by NHI. If your household is exempt from the resident tax, apply in advance to receive the Limited Payment Eligibility/Standard Medical Payment Discount Certificate. By presenting this certificate of maximum out-of-pocket amount/reduced payment with your health insurance card to the medical facility at the time of admission, your expenses will be reduced.

▷Lump-Sum Childbirth Allowance

When a resident insured under NHI gives birth, a childbirth benefit of ¥420,000/ per child will be paid to the family. The benefit will also be paid in cases of a stillbirth or miscarriage if the woman was pregnant for 85 days or longer. Generally, Minato City Hall pays this lump-sum childbirth allowance directly to the hospital.

*If the childbirth expenses exceed ¥420,000, the patient pays the difference when she is discharged from the hospital.

*If the childbirth expenses are less than ¥420,000, the insured may ask Minato City for the difference.

*If the child is born overseas, Minato City Hall will not be able to pay the lump-sum childbirth allowance directly to the hospital. The insured may apply for this benefit upon returning to Japan.

*If you have paid all the childbirth expenses to the hospital by yourself, apply for the lump-sum childbirth allowance at Minato City Hall.

▷Funeral Allowances

When a resident insured under NHI dies, a funeral benefit of ¥70,000 will be paid to the person responsible for funeral expenses.

▷Traffic Accident Injuries

If you are injured in a traffic accident, the perpetrator is responsible for paying all medical expenses. However, if that person cannot cover all of the costs or is delayed, apply for benefits under NHI. In this case, a traffic accident report issued by the police is required.

国民年金

国民年金制度とは

国民年金制度は、年をとったとき、障害の状態になったとき、国民年金に入っている人が死んだときにお金をもらうことができる制度です。

国民年金に入る人

港区に住んでいる人は、必ず国民年金に入らなければなりません。港区に住民登録をした20歳から59歳の外国人も法律で入ることが決まっています。

国民年金に入ることができない人

日本の年金の制度には、国民年金と厚生年金があります。会社などで働いている人は厚生年金に入ります。厚生年金の手続きは会社がします。詳しいことは会社の人に聞いてください。

国民年金の保険のお金

国民年金の保険料は、1カ月16,610円です。

※令和3年度の金額です。令和3年度は2021年4月1日から2022年3月31日です。

保険料を払う方法

国民年金の保険のお金は、下の①か②か③の方法で払ってください。

①納付書を使って払います

日本年金機構から納付書が届きます。納付書を使って、下に書いている場所で払ってください。

払うところ：銀行、信用金庫、ゆうちょ銀行、コンビニエンスストアなど

②銀行などの口座から払います

保険料を銀行などの金融機関から自動的に払うことができます。

③クレジットカードで払います

年金事務所で申し込みをすることができます。

保険料を払うことができないとき

生活するためのお金が足りなくて保険料を払うことがむずかしいときは、国保年金課（港区役所3階）、各総合支所・台場分室に教えてください。保険料を払わなくてよくなることもあります。

会社にに入って働くとき

会社に入って働くことになったときは、国民年金の保険料を払わなくてもいいです。会社の人が厚生年金に入る手続きをします。あなたは港区役所に教えなくていいです。

National Pension

National Pension Plan

All citizens are required to join the National Pension Plan. Foreigners aged 20 to 59 who are registered as residents of Minato City are also required by law to enroll in the National Pension system.

The National Pension Plan is a mutual aid system designed to enable the elderly to maintain stable lives and to provide support in the event of a disability or death.

▷Who Is Ineligible for the National Pension?

Individuals who are employed by a Japanese company become members of Employee Pension Insurance through the company. They are neither eligible nor required to join the National Pension system. For information on employee pensions, contact your employer.

National Pension Premiums

National Pension premium: ¥16,610/month (FY 2021)

▷Premium payment method

①Payment slip

The payment slip will be sent to you from the Japan Pension Service. Please pay your premiums at banks, credit unions, Japan Post banks, or other financial institutions or convenience stores.

②Bank transfer

Visit your financial institution to apply for an automatic bank transfer.

③Credit card

You can apply for credit card payment at the Pension Office.

▷Exemption system for National Pension Plan premiums

If you have difficulty paying the premium, please contact National Health Insurance and Pension Section (on the third floor of the Minato City Hall), a Regional City Office, or Daiba Annex. You may be eligible for a payment exemption.

▷When you are employed by a company

If you are employed, you don't need to pay the National Pension premiums. Report your enrollment in your employer's pension plan through your employer. In this case, you do not need to notify Minato City Hall directly.

国民年金の種類

国民年金には いろいろな 種類が あります。国民年金を もらうためには 条件が あります。

▶ 老齢基礎年金

65歳になったら もらうことが できる 年金です。

もらうことが できる 人：国民年金の 保険料を 10年より 長く 払っている 人

▶ 障害基礎年金

国民年金に 入っている 人が 病気や けがで 障害の 状態に なったときに もらうことが できる 年金です。障害の 重さによって 年金の 金額が 違います。もらうための 条件が あります。詳しいことは 国保年金課国民年金係に 聞いて ください。

1級の 障害：1年間に 976,125 円

2級の 障害：1年間に 780,900 円

※令和3年度の 金額です。令和3年度は 2021年4月1日から 2022年3月31日です。

▶ 遺族基礎年金

遺族基礎年金は、国民年金に 入っている 人が 死んだときに もらうことが できる 年金です。死んだ 人の 収入で 生活していた 人（子ども、子どものいる 配偶者）が もらうことが できます。もらうことが できる お金は 次の とおりです。

子どもが 1人いる 配偶者が もらうことが できる 遺族基礎年金

1年間に 1,005,600 円（令和3年度）

※子どもの 人数で 計算します。

※18歳になって はじめの 3月31日が 終わっていない 子どもが もらうことが できます。1級・2級の 障害のある 子どもは 20歳になるまで もらうことが できます。

聞く ところ：港年金事務所 **電話番号 03-5401-3211**

国保年金課国民年金係 **電話番号 03-3578-2661 ~ 2666**

▶ 脱退一時金

日本に 住むことを やめるときに もらうことが できる 年金です。日本に 住んでいるときに 国民年金保険料を 6か月より 長く 払った 人が もらうことが できます。日本を 出る 前に、年金事務所で 申し込みの 紙を もらって ください。申し込みの 紙は 日本年金機構の ホームページにも あります。申し込みの 紙と 必要な 書類を 一緒に 日本年金機構へ 送って ください。日本を 出てから 2年の 間に 手続きをして ください。

聞く ところ：ねんきんダイヤル **電話番号 0570-05-1165**

National Pension Benefits

▷ Basic Pension for the Elderly

Individuals who turn 65 may receive the Basic Old-age Pension.

Eligible individuals: Individuals who have paid National Pension premiums for 10 years or longer

▷ Basic Disability Pension

Those covered by the National Pension plan may receive the Basic Disability Pension if they become disabled due to an illness or injury. The amount of pension benefits varies based on the degree of disability. Restrictions apply. For details, contact National Pension Subsection of National Health Insurance and Pension Section.

1st Class Disability: ¥976,125/year (FY 2021)

2nd Class Disability: ¥780,900/year (FY 2021)

▷ Basic Survivors' Pension

The Basic Survivors' Pension can be drawn in the event of a national pension member, by the member's spouse or children who were relying on the deceased member for his/her income.

Example of benefit amount

Amount of Basic Survivors' Pension benefit for a spouse with one child

¥1,005,600/year (FY 2021)

*The amount will be increased for additional children.

*A child is defined as a person who has not yet passed the first March 31st after their 18th birthday or a child under the age of 20 with a Class 1 or 2 disability.

Inquiries: Minato Pension Office **Tel: 03-5401-3211**

National Pension Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Tel: 03-3578-2661 to 2666

▷ Lump-Sum Withdrawal Refund

Foreigners who have paid National Pension premiums for six months or longer and who leave Japan before becoming eligible to receive pension benefits are eligible to receive a lump-sum withdrawal refund of their paid-in premiums. Eligible individuals should apply within two years after they no longer have an address in Japan. To apply for your refund, pick up an application form at the Pension Office. The form is also available on the Japan Pension Service website. Attach the necessary documents, and mail all materials to the Japan Pension Service.

Inquiries: Nenkin Dial Pensions Helpline **Tel: 0570-05-1165**

TAX 税金

日本の 税金制度

日本で 働いて もらった お金には、税金が かかります。個人の 収入に かかる 税金は、所得税と 住民税が あります。所得税は 国に 払う 税金 です。住民税は 住んでいる 区や 市に 払う 税金です。収入が 多い 人は 1月 1日に 住所の ある 区、市、町、村に 住民税を 払わなければなりません。このほかにも、建物や 土地を 持っている 人は、東京都に 固定資産税を 払います。国の 税金、東京都の 税金について 知りたいときは、下に 書いている ところに 聞いて ください。

国の 税金のことを 聞く ところ： 芝税務署 電話番号 03-3455-0551

麻布税務署 電話番号 03-3403-0591

東京都の 税金のことを 聞く ところ： 港都税事務所 電話番号 03-5549-3800

住民税

住民税は 日本に 住んでいる すべての 人が 払う 税金です。外国人も 払わなければなりません。住民税には 都民税と 区民税が あります。東京 23 区を 特別区と いいます。だから 港区の 住民税は 特別区民税と いいま す。都民税と 特別区民税は 港区が 決めたり 集めたりします。



▶ 特別区民税、都民税を 払わなければならない 人

次の 1か 2の 人

1. 1月1日に 港区に 住所が あって、前の 年に 収入が あった 人
2. 1月1日に 港区に 家か、事務所、事業所が ある 人

▶ 特別区民税、都民税を 払わなくていい 人

次の 1か 2か 3の 人

1. 生活保護を もらっている 人
2. 障害のある 人、20歳より 下の 人・寡婦〈夫や 妻と 別れた 後に 結婚を していない 人〉で、前の 年の 収入が 少ない 人
3. 前の 年の 収入が 少ない 人

事故や 災害に あって 税金を 払うのが むずかしく なったときは 税務課 (港区役所 2階) に 教えて ください。

税金が 少なくなったり 払わなくてよくなること が あります。

Taxes

Japanese Tax System

Foreign individuals working in Japan are required to pay income tax and resident tax. Income tax is a national tax. Resident tax is a local tax. Those whose incomes exceed a certain amount are required to pay resident tax to the municipality in which they were living as of January 1.

Other taxes include real estate tax, which is assessed by the Tokyo Metropolitan Government on real estate owners. For details regarding the national and metropolitan taxes, contact the following offices in Minato City:

National taxes: Shiba Tax Office **Tel: 03-3455-0551**

Azabu Tax Office **Tel: 03-3403-0591**

Tokyo metropolitan taxes: Minato Metropolitan Taxation Office **Tel: 03-5549-3800**

Resident Tax

All residents of Japan, regardless of nationality, are subjected to a resident tax. Resident taxes consist of a metropolitan resident tax and a municipal resident tax. Minato City is one of the 23 cities of Tokyo known as “special districts.” Therefore, the resident tax assessed in Minato City is called the “special district resident tax.” The special district resident tax and the metropolitan resident tax are assessed and collected by Minato City.

▷Who Is Subjected to Resident Tax?

Individuals who fulfill either of the following criteria must pay both the special district resident tax and metropolitan resident tax.

1. Individuals residing in Minato City as of January 1 who received a certain level of income the previous year.
2. Individuals who are not residing in Minato City but who have an office, business place, or residence in Minato City as of January 1.

▷Who Is Exempted from Resident Tax?

Individuals who fulfill any of the following criteria are exempted from the special district resident tax and metropolitan resident tax.

1. Individuals receiving public welfare assistance.
2. Disabled individuals, minors, and widows/widowers whose total income in the previous year is below a certain amount.
3. Individuals whose total income in the previous year is below a certain amount.

Those experiencing financial hardship due to an accident or natural disaster may be eligible for a tax reduction or exemption. For details, contact Taxation Section at 2F of Minato City Hall.

▶ 住民税を 払う 方法

住民税を 払う 方法は 次のとおりです。

① 特別徴収

会社から 給料を もらっている 人、年金を もらっている 人は、給料や 年金から 住民税の 金額を ひきます。これを 特別徴収と いいます。

② 普通徴収

特別徴収ではない 人は、毎年 6月に 役所から 納税通知書と 納付書が 届きます。納付書を使っ、税金を 1年に 4回に分けて 払います。これを 普通徴収と いいます。銀行などで 口座振替にすることも できます。決まった日までに 払って ください。払うことが 遅れたら 延滞金〈決まった 日までに 税金を 払わなかったときに 税金に加えて 払う お金〉を 払わなければなりません。

住民税を 払う ところ：税務課（港区役所 2階）、各総合支所・台場分室、銀行、信用金庫、信用組合、ゆうちょ銀行、コンビニエンスストア

※納付書の バーコードを 読み取り モバイルレジ、モバイルレジクレジット（税金と 別に 手数料が かかります）、LINE Pay、PayPayで 払うことも できます。（スマートフォンを 使います。30万円まで 払うことが できます。普通徴収 だけです）。

▶ 海外へ 出国したときに 税金を 払う 方法

日本を 出る 人も、その年の 1月1日に 港区に 住んでいたときは 港区に 住民税を 払わなければなりません。あなたの 代わりに 税金の 手続きをする 納税管理人を 決めて 区役所に 教えて ください。

聞く ところ：税務課課税係 **電話番号 03-3578-2593 ~ 2598、2600 ~ 2608**

税務課納税促進係 **電話番号 03-3578-2618 ~ 2620、2626 ~ 2633**

税務課税務係 **電話番号 03-3578-2586 ~ 2591**

▶ 納税証明書、課税証明書を もらう 方法

下の ①か ②の 方法で、特別区民税・都民税の 納税証明書、課税証明書を もらうことが できます。1枚 300円を 払います。

納税証明書は 税金を 払ったことを 証明する 紙です。課税証明書は 1年間の 収入と 住民税を わかるようにする 紙です。

① 区役所で もらう 方法

必要なもの：身分証明書（在留カード など）

※ほかの 人が 手続きをするときは、本人が 書いた 委任状〈手続きを ほかの 人に お願いするときに 書く 書類（紙）〉を 持ってきて ください。

手続きする ところ：各総合支所区民課窓口サービス係、台場分室、芝地区総合支所区民課証明交付担当の 窓口
電話番号 (P46 ~ P53)

② 郵便で もらう 方法

申し込みの 紙に 必要なことを 書いて、必要な 書類と 一緒に 郵便で 送って ください。郵送で 申し込みが できるのは 本人 だけです。詳しいことは 税務課税務係に 聞いて ください。

聞く ところ：港区役所税務課税務係 **電話番号 03-3578-2589 ~ 2591**

▷ Resident Tax Payment Methods

There are two methods of paying resident tax:

① Special collection

Special collection applies to salaried workers and pensioners. Their resident taxes are withheld (by special collection) from their salaries or pensions.

② General collection

General collection applies to residents other than salaried workers and pensioners. Individuals subject to general collection pay resident taxes in four quarterly installments using the notice of tax payment or payment slips. Resident taxes can also be paid via bank transfer. If payments are not made by the due date, the delinquent tax will be assessed. Please pay by the due date.

Place of payment: Taxation Section of the 2F of Minato City Hall, each Regional City Office/Daiba Annex, banks, credit unions, credit association, Japan Post banks, convenience stores, and mobile cashier (payment through smartphones/¥300,000 or less, only for general collection)

▷ Payment of taxes after having left Japan

To fulfill tax obligations, individuals who are no longer residents of Minato City (particularly if they have left the country) are required to identify a tax manager to file a tax return.

Inquiries: Tax Assessment Subsection, Taxation Section **Tel: 03-3578-2593 to 2598, 2600 to 2608**
 Tax Payment Promotion Subsection, Taxation Section
Tel: 03-3578-2618 to 2620, 2626 to 2633
 Tax Administration Subsection, Taxation Section **Tel: 03-3578-2586 to 2591**

▷ Issuance of a Tax Payment Certificate or a Taxation Certificate

To request the issuance of a Tax Payment Certificate or a Taxation Certificate for the special district or metropolitan resident tax, visit the counter or request by postal mail. The fee is ¥300 per copy.

① Requesting at the counter

Required documents: An identification card (such as a residence card) issued by a Japanese public agency
 To request a certificate on someone else's behalf, bring a letter of proxy signed by the person requesting the certificate. The requestor's proxy should also bring along a document to verify their identity.

Request can be accepted at: Counter Services Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office/Daiba Annex and Certificate Issuance Subsection, Residents Support Section of Shiba Regional City Office

② Requesting by postal mail

To request a certificate by postal mail, ask Tax Administration Subsection, Taxation Section by yourself.

Inquiries: Counter Services Subsection, Residents Support Section Regional City Office/Daiba Annex and Certificate Issuance Subsection, Residents Support Section, Shiba Regional City Office
Tel: (see p.46-53)
 Tax Administration Subsection, Taxation Section **Tel: 03-3578-2589 to 2591**

軽自動車や バイクの 税金 (種別割) を 払う

▶ 軽自動車税 (種別割) とは

バイクや 軽自動車 (660cc より 小さい 車) を 持っている 人は 軽自動車税 (種別割) を 払って ください。

▶ 軽自動車税 (種別割) を 払わなければならない 人

その 年の 4月1日に バイクや 軽自動車 を 持っている 人
税金を 払う ところ: 税務課 (港区役所 2階)、各総合支所・台場分室、銀行、信用金庫、信用組合、ゆうちょ銀行、コンビニエンスストア

※納付書の バーコードを 読み取り モバイルレジ、モバイルレジクレジット (税金と 別に 手数料が かかります)、LINE Pay、PayPay で 払うことも できます (スマートフォンを 使います)。

※「継続検査用納税証明書」が 必要な 人は、金融機関や コンビニエンスストアで 払ってください。

▶ 軽自動車や バイクを 買ったとき、ほかの 人に あげるとき、 廃車 (車の 登録を 消すこと) したとき

軽自動車や バイクを 買ったときや ほかの 人に あげたり、廃車したときは、すぐに 手続きが 必要です。使わない軽自動車や バイクが あるときに 手続きをしなかったら、あなたが ずっと 税金を 払わなければなりません。手続きする ところは 次の とおりです。

125cc までの バイク (原動機付自転車・ミニカー・小型特殊自動車)

聞く ところ: 各総合支所区民課窓口サービス係・台場分室 電話番号 (P46 ~ P53)
税務課税務係 電話番号 03-3578-2589 ~ 2591

125cc を 超える バイク (二輪の 小型自動車・軽二輪車)

聞く ところ: 東京運輸支局 電話番号 050-5540-2030

660cc までの 軽自動車 (軽四輪車・軽三輪車)

聞く ところ: 軽自動車検査協会 電話番号 050-3816-3100

Taxes on Light Vehicles and Motorcycles (Category base)

▷What is the Light Vehicle Tax (Classified by Type)?

Individuals who own a motorcycle or light vehicle (vehicles smaller than 660 cc) must pay the light vehicle tax.

▷Who Pays Light Vehicle Tax (Category base)?

Individuals who own a motorcycle or light vehicle as of April 1 of the tax year.

Place of payment: Taxation Section on the 2F of Minato City Hall, each Regional City Office/Daiba Annex, banks, credit unions, credit associations, Japan Post banks, and convenience stores

*Payments can be made by reading the barcode on the bill, via Mobile Cashier, Mobile Cashier Credit (a processing fee will be charged in addition to the tax), LINE Pay, or PayPay (using a smartphone).

*Individuals who need a "Light vehicle tax payment certificate (for continual Inspection)" should pay at a financial institution or convenience store.

▷Registration and Vehicle Disposal

A initial registration, change of ownership, or disposal of a vehicle should be promptly reported to the authorities. If you maintain a vehicle that you do not use, you must continue to pay taxes on that vehicle. The offices that handle registration and disposal are as follows.

Motorcycles up to 125cc (Scooter, Mini-Car, Special Compact Vehicle)

Inquiries: Counter Services Subsection, Residents Support Section, Regional City Office/Daiba Annex

Tel:(see p.46-53)

Tax Administration Subsection, Taxation Section **Tel: 03-3578-2589 to 2591**

Motorcycles Over 125cc (Compact Two-Wheeled Vehicles, Light Two-Wheeled Vehicles)

Inquiries: Tokyo Transport Branch Office **Tel: 050-5540-2030**

Light Vehicles up to 660cc (Light Four-Wheeled Vehicles, Light Three-Wheeled Vehicles)

Inquiries: Light Motor Vehicle Inspection Organization **Tel: 050-3816-3100**

電気・ガス・水道などの手続き

電気・ガス・水道を使うための手続き

港区に引っ越しをしたら、電気、ガス、水道を使うための手続きをしてください。手続きするところは次のとおりです。

▷電気を使えるようにします

電力会社（電気の会社）に電話またはインターネットで聞いてください。

▷ガスを使えるようにします

ガスの会社に電話またはインターネットで聞いてください。

▷水道を使えるようにします

東京23区の中での引っ越し、契約のことを聞きたいとき：東京都水道局 電話番号 03-5326-1100

水道のお金、水道をなおしたいとき、そのほかのことを聞きたいとき：東京都水道局 電話番号 03-5326-1101

▷ケーブルテレビを使えるようにします

J: COM 港・新宿

J: COM カスタマーセンター 電話番号 0120-999-000

日本の自動車運転免許証に切り替えます

外国の自動車運転免許証を持っている人は、日本の自動車運転免許証に切り替えなければなりません。港区の運転免許試験場（府中、鮫洲、江東）で手続きをしてください。国によって手続きする場所と必要な書類が違います。詳しいことは、警視庁のホームページを見るか、運転免許試験場へ電話で聞いてください。

警視庁ホームページ：<http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/>

聞くところ：府中運転免許試験場 電話番号 042-362-3591

鮫洲運転免許試験場 電話番号 03-3474-1374

江東運転免許試験場 電話番号 03-3699-1151

運転免許テレホンサービス（英語の案内があります。24時間使えます。）

電話番号 03-5463-6000



Electricity, Gas, Water, and Other Utilities

Electricity, Gas, Water, Other

To sign up for services necessary for living, those who have recently moved to Minato City should contact the offices indicated below.

▷Electricity

Contact the electric power company by phone or Internet.

▷Gas

Contact the gas power company by phone or Internet.

▷Water

Inquiries: Tokyo Metropolitan Government Bureau of Waterworks

Moving and changing contracts within 23 Tokyo Cities **Tel: 03-5326-1100**

Fees, water leak repairs, and others **Tel: 03-5326-1101**

▷Cable TV

Inquiries: J: COM Minato/Shinjuku

J: COM Customer Service Center **Tel: 0120-999-000**

Replacing Your Driver's License

Those who have a driver's license issued by their home country need to convert to a Japanese driver's license. Convert your license at a driver's license test center at Fuchu, Samezu, Koto. The items required for application and the test center vary depending on your home country. See the Metropolitan Police Department's website or contact by phone.

Inquiries

The Metropolitan Police Department <http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/>

Fuchu Driver's License Center **Tel: 042-362-3591**

Samezu Driver's License Center **Tel: 03-3474-1374**

Koto Driver's License Center **Tel: 03-3699-1151**

Driver's license telephone service (English guidance available 24 hours a day) **Tel: 03-5463-6000**

港区ではない ところへ 引っ越しするとき

引っ越しする 前に すること

▷ 転出届

港区に 住民票を 登録している 人は、転出届を 港区役所に 出して ください。

▷ 国民健康保険証

国民健康保険に 入っている 人は、国民健康保険証を 港区役所に 返して ください。

港区が 発行した 国民健康保険証は、新しく 住む ところでは 使うことが できません。

▷ 郵便

郵便局で 住所が 変わる 手続きをして ください。手続きをすると、1年間、新しい 住所に 郵便物が 転送（古い 住所に 送られてきた 郵便物を 新しい 住所に 届ける サービス）されます。申し込むための 紙は 郵便局に あります。

▷ 電気・ガス・水道

水道と 電気と ガスの 会社に 連絡をして ください。連絡する ところは、電気・ガス・水道などの 手続き（P 106）を 見て ください。

引っ越した 後に すること

▷ 自動車運転免許証

自動車運転免許証に 書いている 住所を 新しい 住所に 変えます。新しく 住む ところにある 警察署か、運転免許センターに 行って ください。

Moving Out of Minato City

Important Moving Reminders

Before moving out

- If you have resident registration in Minato City, please complete the moving-out procedures at city hall.
- If you are insured under the National Health Insurance (NHI), please return your NHI card to Minato City. You will not be able to use the NHI card issued to you by Minato City in your new location.
- Please complete the change of address notification at a post office. Your mail will be forwarded to the new address for one year. The notification form is available at post offices.
- Contact the Bureau of Waterworks, your electric power company, your gas company, etc.
*For contact information, see the Electricity, Gas, Water, and Other Utilities page (p.107).

After moving out

- Change your address on your driver's license at the police station or driver's license center in your new location.



医療〈病院で 病気や けがを なおすこと〉

日本の 医療と 保健 (健康について)

日本に住んでいる人は、みんな市や区などの健康保険に入らなければなりません。法律で決まっています。病気やけがのときお金がなくて病院に行くことができないと困ります。健康保険に入っていたら、病気やけがのときに安心して医療を受けることができます。書類を出して、3カ月より長く日本に滞在することができる外国人も健康保険に入らなければなりません。

健康保険はみんながお金を払って、みんなを助けるものです。みんなが払ったお金を病気やけがになったときに使います。1人が払うお金はその人の所得〈給料などのお金〉で決まります。健康保険はあなたの健康と生活を守る大切な決まりです。

国民健康保険について (P86 ~ P95)

病院で 病気や けがを みてもらう 方法

1. 病院の入口にいる係りの人に、健康保険証〈健康保険に入っていることがわかるカード〉を出して、あなたの体のどこが悪いかを言います。
2. 診察券〈病気やけがをみてもうるときに使うカード〉をもらいます。みてもうところに診察券を出して、自分の名前を呼ぶまで待ちます。
3. 自分の名前を呼んだら、診察室〈病気やけがをみてもう部屋〉に入り、医者〈病気やけがをみる人〉にみてもらいます。
4. みてもらったら、係りの人にお金を払います。現金で払ってください。
5. 薬があるときは、薬局〈薬をもらう場所〉で、薬をもらいます。医者が書いた処方せん〈薬の種類や量を書いた紙〉を出して薬をもらってください。

Tell Me About the Health Care System



Health Care

Japan's Health Insurance

Japan has a medical insurance system that all citizens are enrolled in. You will be in trouble if you cannot afford to see a doctor when you are ill or get injured. It is established by law in Japan that all enroll in the public health insurance scheme so that they can receive health care service without anxiety in the event of illness or injury. Foreign nationals who are permitted to stay in Japan for a period of more than three months, and who are registered as foreign residents are also required to enroll in the public health insurance scheme.

This system is operated based on the concept of mutual aid. All residents of Japan pay some money for health insurance premiums in accordance with their respective income, so that it can be allocated for use on medical treatment costs incurred by illness or injury. This is an important system that protects your health and life.

About National Health Insurance (see p.86-95)

Visiting a Hospital

Standard Procedures at a Hospital

1. At the reception desk, show your health insurance card, explain your medical problem.
2. You will be given your hospital registration card. Give this card to the departmental receptionist. Normally, you have to wait until your name is called.
3. Once your name is called, go in to see the doctor and receive examination.
4. After examination, pay the appropriate fee at the cashier's counter. Payment should be made in cash.
5. If the doctor prescribes medication, go to the pharmacy. Submit the prescription written by your doctor to the pharmacy and purchase your medicine.



日本語の言い方

Medical Expressions in Japanese

診療科目 (病気や けがを みる ところの 名前)

Hospital Medical Departments

診療科目 (読み方) Japanese (Pronunciation)	意味 Meaning
内科 (Naika) Internal medicine	かぜを ひいたとき。熱があるとき、痛いところがあるときなど、どこへ 行くか わからないときにも 行って ください
小児科 (Shonika) Pediatrics	18 歳までの 子どもが 病気のとき
精神科 (Seishinka) Psychiatry	心の 病気のとき
外科 (Geka) Surgery	けがのとき
整形外科 (Seikeigeka) Orthopedics	骨が 折れたとき、こしが いたいとき
形成外科 (Keiseigeka) Plasticsurgery	やけどなど からだの 表面の けがや 病気のとき
脳神経外科 (Noshinkeigeka) Neurosurgery	脳や 神経の 病気のとき
産婦人科 (Sanfujinka) Gynecology and obstetrics	女の 人の 病気や 子どもが できたとき
眼科 (Ganka) Ophthalmology	目の 病気のとき、メガネや コンタクトレンズを 作りたいとき
耳鼻咽喉科 (Jibiinkoka) Otorhinolaryngology	耳、鼻、のどの 病気のとき
皮膚科 (Hifuka) Dermatology	ひふの 病気や やけどのとき
泌尿器科 (Hinyokika) Urology	おしっこの 病気のとき
歯科 (Shika) Dentistry	歯が 痛いとき、むしばのとき



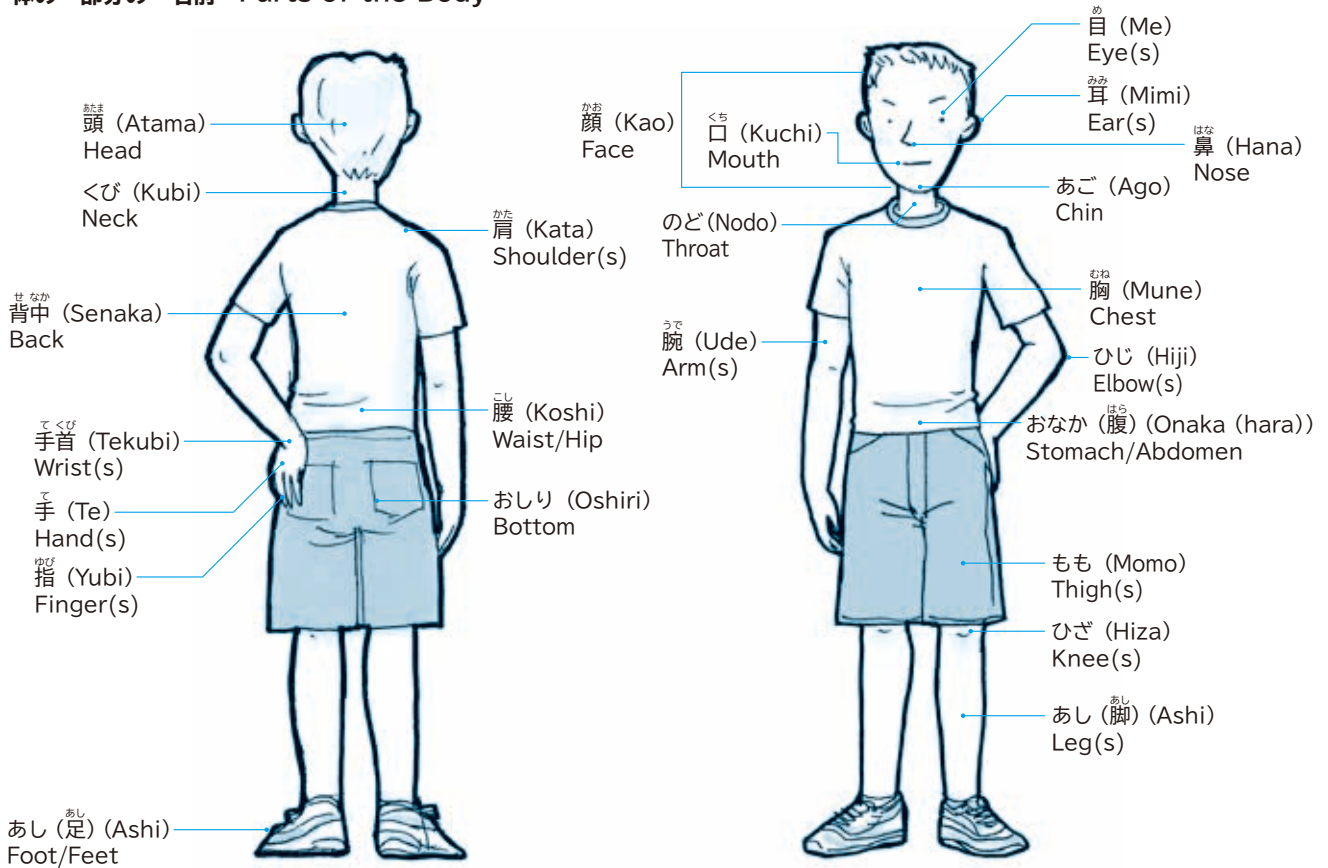
病院で使う日本語

Japanese Words Used in Hospitals

病院で使う日本語 (読み方) Japanese (Pronunciation)	意味 Meaning
受付 受付 (Uketsuke) Reception	病院にきた人を案内する場所や係
初診 (Shoshin) First-time visit	その病院で初めて病気やけがをみってもらうこと
再診 (Saishin) Revisit	その病院でみってもらうのが初めてじゃないとき
入院 (Nyuin) Hospitalization	病院の中で泊まってみってもらうこと
外来 (Gairai) Outpatient	入院ではなく病院でみってもらうこと
保険証 (Hokencho) Health insurance card	保険に入っていることがわかるカード
診察券 (Shinsatsuken) Hospital registration card	病気やけがをみってもらうときに使うカード
待合室 (Machiaishitsu) Waiting room	自分の順番が来るのを待つ場所
処方せん (Shohosen) Prescription	薬の種類や量を書いた紙
薬局 (Yakkyoku) Pharmacy	薬をもらう場所
医者 (Isha) Doctor	病気やけがをみる人
看護師 (Kangoshi) Nurse	医者の手伝いや病気、けがをした人の世話をする人



体の部分の名前 Parts of the Body



診察のときに使う言葉 Words Used During Consultation/Examination

日本語 (読み方) Japanese (Pronunciation)	意味 Meaning
診察 (Shinsatsu) Consultation	医者が 病気や けがを みること
検査 (Kensa) Checkup	病気や けがの 状態を 調べること
注射 (Chusha) Injection	注射器で 薬を 体に 入れること
採血 (Saiketsu) Taking blood sample	検査のために、体から 血を とること
投薬 (Toyaku) Administer medicine	病気や けがの 人に 薬を 渡すこと
処置 (Shochi) Treatment	病気や けがを なおすために すること
手術 (Shujutsu) Surgery	病気や けがのある 場所を 切って なおすこと



ますい 麻酔 (Masui) ----- Anesthesia	しゅじゆつ 手術のときに 薬を 使って 痛みを 感じないように すること
レントゲン (Rentogen) ----- X-ray	エックス線 ^{せん} を 使って 体の ^{からだ} 中 ^{なか} を 調 ^{しら} べること
けつあつ 血圧 (Ketsuatsu) ----- Blood pressure	しんぞう ^{しんぞう} から 流 ^{なが} れる 血 ^ち が 血管 ^{けっかん} を 押 ^お す 力 ^{ちから}
にょうけん さ 尿検査 (Nyo-kensa) ----- Urinalysis	おしっこを 使って いろいろな 病気 ^{びょうき} について 調 ^{しら} べること
しんでん ず 心電図 (Shinden zu) ----- Electrocardiogram	しんぞう ^{しんぞう} の 動き ^{うご} きを 記録 ^{きろく} した 図 ^ず

薬の 種類 Types of Medication

にほんご よ かた 日本語 (読み方) Japanese (Pronunciation)	い み 意味 Meaning
じょうざい 錠剤 (Jozai) ----- Pill	こな 粉 ^{こな} などを 固 ^{かた} めた 薬 ^{くすり}
げねつざい 解熱剤 (Genetsuzai) ----- Febrifuge (Medicine to reduce fever)	ねつ 熱 ^{ねつ} を 下 ^さ げるための 薬 ^{くすり}
ちんつうざい 鎮痛剤 (Chintsuzai) ----- Pain reliever	いた 痛み ^{いた} や 熱 ^{ねつ} を なくすための 薬 ^{くすり}
ざやく 坐薬 (Zayaku) ----- Suppository	おしりの 穴 ^{あな} などに 入 ^い れる 薬 ^{くすり}
しゅうどくやく 消毒薬 (Shodokuyaku) ----- Antiseptic agent	ウイルスや ばい菌 ^{ばい菌} などを 殺 ^{ころ} すための 薬 ^{くすり}
うがい薬 ^{くすり} (Ugaigusuri) ----- Gargle	くち 口 ^{くち} や のど ^{のど} を 洗 ^{あら} ったり 消毒 ^{しゅうどく} するための 薬 ^{くすり}
なんこう 軟膏 (Nanko) ----- Ointment	ひふに ぬって 使 ^{つか} う 薬 ^{くすり}
てんがんやく 点眼薬 (Tenganyaku) ----- Eye drops	め 目 ^め に 入 ^い れる 液体 ^{えきたい} の 薬 ^{くすり}
ないふくやく 内服薬 (Naifukuyaku) ----- Oral medicine	の 飲 ^く む 薬 ^{くすり}

IV



具合が悪いときに言う言葉 Explaining Symptoms

具合が悪いときに言う言葉 Explaining Symptoms	読み方 Pronunciation	意味 Meaning
熱があります	Netsu ga arimasu.	(I) have a fever.
〇〇が痛いです	〇〇 ga itai desu.	(My) XX hurts.
咳が出ます	Seki ga demasu.	(I) cough a lot.
体がだるいです	Karada ga darui desu.	(I) feel listless.
吐き気がします	Hakike ga shimasu.	(I) feel nauseated.
めまいがします	Memai ga shimasu.	(I) feel dizzy.
体が寒いです	Karada ga samui desu.	(I) have chills.
ひきつけをおこしました	Hikitsuke wo okoshimashita.	(The child) had a convulsion.
体に力がありません	Karada ni chikara ga hairi masen.	(The child) has no energy.
何かを飲みこみました	Nanika wo nomikomi mashita.	(The child) accidentally swallowed something.
食欲がありません	Shokuyoku ga arimasen.	(The child) has no appetite.
下痢をしています	Geri wo shiteimasu.	(I) have diarrhea.
血が出ました	Chi ga demashita.	(I) am bleeding.
骨が折れています	Hone ga orete imasu.	(I) broke/fractured a bone.
けいれん(体が震える)です	Keiren (karada ga furueru) desu.	(I) have convulsion.
意識がありません	Ishiki ga arimasen.	(He/She) is unconscious.
やけどをしました	Yakedo wo shimashita.	(I) was burned.
息が苦しいです	Iki ga kurushii desu.	(He/She) cannot breathe.
心臓の発作です	Shinzo no hossa desu.	(He/She) had a heart attack.
目がかゆいです	Me ga kayui desu.	(My) eyes are itchy.
目にゴミが入りました	Me ni gomi ga hairimashita.	(I) have something in my eye.
目が悪くなりました	Me ga waruku narimahita.	(My) eyesight has gotten worse.
鼻血がよくでます	Hanaji ga yoku demasu.	(I am) prone to nosebleeds.
耳がよく聞こえません	Mimi ga yoku kikoemasen.	(I) cannot hear very well.
歯が抜けそうです	Ha ga nukesou desu.	(I) have a loose tooth.
歯が折れました	Ha ga oremashita.	(My) tooth is broken.

 **医療機関** 〈医療を 受ける ところ〉の 紹介

Abbreviations for Hospital Medical Departments

資料の提供：港区医師会

病院に行くときは、必ず健康保険証を持って行ってください。あなたの病気が専門の医者がいないときもあります。病院に行く前に電話をしてください。

Information provided by the Tokyo Minato City Medical Association

Be sure to take your health insurance card with you whenever you go to a medical clinic or facility. It is also a good idea to call the medical clinic in advance to confirm that a doctor is available.

病院の診療科目 **Abbreviations for Hospital Medical Departments**

Abbreviations for Hospital Medical Departments	Japanese (Pronunciation)	Abbreviations for Hospital Medical Departments	Japanese (Pronunciation)
Ane. : Anesthesiology	麻酔科	CoS : Cosmetic Surgery	美容外科
Cv. : Cardiovascular Medicine	循環器内科	CvS : Cardiovascular Surgery	心臓血管外科
Den. : Dentistry	歯科	Den./OrS. : Dentistry & Oral Surgery	歯科・口腔外科
Der. : Dermatology	皮膚科	Der./Uro. : Dermatology & Urology	皮膚科・泌尿器科
E.N.T. : Ears, Nose & Throat	耳鼻咽喉科	Gas. : Gastroenterology	消化器科
Gyn. : Gynecology	婦人科	Int. : Internal Medicine	内科
Nes. : Neurosurgery	脳神経外科	Neu. : Neurology	神経科
Neu-Int. : Neurologic Internal Medicine	神経内科	Ob. : Obstetrics	産科
Ob./Gyn. : Obstetrics & Gynecology	産科・婦人科	Oph. : Ophthalmology	眼科
Ort. : Orthopedics	整形外科	Otd. : Orthodontics	矯正歯科
PdS. : Pediatrics Surgery	小児外科	Ped. : Pediatrics	小児科
PLS. : Plastic Surgery	形成外科	Pro. : Proctology	肛門科
Psy. : Psychiatry	精神科	Rad. : Radiology	放射線科
Reh. : Rehabilitation	リハビリ科	Res. : Respiratory	呼吸器科
Sur. : Surgery	外科	Tr./Es. : Trachea & Esophagus	気管食道科
Uro. : Urology	泌尿器科		

港区にある総合病院〈大きい病院〉

港区にある英語を使うことができる総合病院です。ここに書いている診療科目はぜんぶではありません。詳しいことは病院に聞いてください。

※は急な病気やけがのときに行くことができる病院です。

General Hospitals in Minato City

This is a list of major English-speaking general hospitals in Minato City. Hospitals designated as emergency hospitals are marked with an asterisk (*). Only the main departments are listed here. Contact the hospital for more information.



あかさか みつけ まえだ ひょういん
赤坂見附 前田病院 Akasaka-mitsuke Maeda Hospital

住所 (Address) : 港区元赤坂 1-1-5 (1-1-5 Moto-akasaka, Minato City)

電話番号 (Tel) : 03-3408-1136

主な 診療科目 (Departments) : Sur., Ort., Gas., Pro., Oph., Der., Uro., Ane., Neu-Int., Int.

きたさと だいがく きたさと けんきゅう しょ ひょういん ※
北里大学 北里研究所病院 ※ Kitasato University Kitasato Institute Hospital*

住所 (Address) : 港区白金 5-9-1 (5-9-1 Shirokane, Minato City)

電話番号 (Tel) : 03-3444-6161

主な 診療科目 (Departments) : Int., Res., Ped., Sur., Ort., PLS., CoS., Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Rad., Reh., Ane., Gas., Cv., Psy., Neu-Int.

こくさい いりょう かく し だいがく み た ひょういん ※
国際医療福祉大学三田病院 ※ International University of Health and Welfare, Mita Hospital*

住所 (Address) : 港区三田 1-4-3 (1-4-3 Mita, Minato City)

電話番号 (Tel) : 03-3451-8121

主な 診療科目 (Departments) : Int., Ped., Sur., Ort., Oph., E.N.T., Der., Reh., Rad., Ane., Gas., Res., Cv., Neu-Int., Psy., PLS., Nes., Gyn., Uro., Den./OrS.

さんのう ひょういん
山王病院 Sanno Hospital

住所 (Address) : 港区赤坂 8-10-16 (8-10-16 Akasaka, Minato City)

電話番号 (Tel) : 03-3402-3151

主な 診療科目 (Departments) : Int., Sur., Ort., Uro., Ped., Ob., Gyn., Oph., Der., E.N.T., Rad., Den., Neu-Int., Cv., Res., Reh., Den./OrS., Otd., Pro., Ane., Nes.

しんぞう けっかん けんきゅう しょ ひょういん ※
心臓血管研究所付属病院 ※ The Cardiovascular Institute*

住所 (Address) : 港区西麻布 3-2-19 (3-2-19 Nishi-azabu, Minato City)

電話番号 : 03-3408-2151

主な 診療科目 : Cv., CvS., Rad., Ane.

とうきょう たかなわ ひょういん ※
東京高輪病院 ※ Tokyo Takanawa Hospital*

住所 (Address) : 港区高輪 3-10-11 (3-10-11 Takanawa, Minato City)

電話番号 (Tel) : 03-3443-9191

主な 診療科目 (Departments) : Int., Ped., Sur., Ort., Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Reh., Rad., Ane., Den./OrS., Cv., Nes., CvS., Res., Gas., Neu-Int., PLS.

とうきょう じけい かい い か だいがく ひょういん ※
東京慈恵会医科大学附属病院 ※ The Jikei University Hospital*

住所 (Address) : 港区西新橋 3-19-18 (3-19-18 Nishi-shimbashi, Minato City)

電話番号 (Tel) : 03-3433-1111

主な 診療科目 (Departments) : Int., Ped., Psy., Sur., Ort., PLS., Nes., CvS., Ob./Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Den., Reh., Rad., Ane., Gas., Neu-Int., Res., Cv., PdS., Den./OrS.

とうきょう だいがく い か がく けんきゅう しょ ひょういん
東京大学医科学研究所附属病院 The Institute of Medical Science, The University of Tokyo

住所 (Address) : 港区白金台 4-6-1 (4-6-1 Shirokanedai, Minato City)

電話番号 (Tel) : 03-3443-8111

主な 診療科目 (Departments) : Int., Sur., Rad., Ane.

とうきょう と さいせい かい ちゅうおう ひょういん ※
東京都済生会中央病院 ※ Tokyo Saiseikai Central Hospital*

住所 (Address) : 港区三田 1-4-17 (1-4-17 Mita, Minato City)

電話番号 (Tel) : 03-3451-8211

主な 診療科目 (Departments) : Int., Res., Ped., Sur., Ort., Nes., Oph., E.N.T., Der., Uro., Den., Reh., Rad., Ane., Neu-Int., Gas., Cv., Psy., CvS., PLS., Gyn., Den./OrS.

港区の近くの総合病院 General Hospitals in Surrounding Areas

港区の近くに 総合病院です。英語を使用することができます。ここに書いている診療科目は ぜんぶではありません。詳しいことは 病院に 聞いて ください。

This is a list of English-speaking general hospitals in the vicinity of Minato City. Only the main departments are listed here. Contact the hospital for more information.

日本赤十字社医療センター Japanese Red Cross Medical Center

住所 (Address): 渋谷区広尾 4-1-22 (4-1-22 Hiroo, Shibuya City)

電話番号 (Tel): 03-3400-1311

主な 診療科目 (Departments): Int., Res., Gas., Cv., Ped., Psy., Neu-Int., Sur., Ort., Nes., CvS., PdS., Ob., Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Reh., Rad., Ane.

都立広尾病院 Tokyo Metropolitan Hiroo Hospital

住所 (Address): 渋谷区恵比寿 2-34-10 (2-34-10 Ebisu, Shibuya City)

電話番号 (Tel): 03-3444-1181

主な 診療科目 (Departments): Int., Res., Cv., Ped., Neu., Sur., Ort., PlS., CvS., Ob./Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Rad., Gas., Neu-Int., Reh., Den./OrS.

NTT 東日本関東病院 NTT Medical Center Tokyo

住所 (Address): 品川区東五反田 5-9-22 (5-9-22 Higashi-gotanda, Shinagawa City)

電話番号 (Tel): 03-3448-6111

主な 診療科目 (Departments): Int., Res., Ped., Psy., Sur., Ort., Nes., CvS., Ob./Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Reh., Rad., Ane., Cv., Gas., Neu-Int., Den./OrS., Neu.

聖路加国際病院 St. Luke's International Hospital

住所 (Address): 中央区明石町 9-1 (9-1 Akashicho, Chuo City)

電話番号 (Tel): 03-3541-5151

主な 診療科目 (Departments): Int., Res., Gas., Cv., Ped., Psy., Neu-Int., Sur., Ort., Nes., CvS., PdS., Ob./Gyn., Oph., E.N.T., Tr./Es., Der., Uro., Rad., Ane., PlS., Den./OrS.

慶應義塾大学病院 Keio University Hospital

住所 (Address): 新宿区信濃町 35 (35 Shinanomachi, Shinjuku City)

電話番号 (Tel): 03-3353-1211

主な 診療科目 (Departments): Int., Gas., Ped., Psy., Neu-Int., Sur., Ort., PlS., Nes., Ob., Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Reh., Rad., Ane., Cv., CvS., Res., PdS., Neu., Den./OrS.

総合病院厚生中央病院 Kosei Chuo General Hospital

住所 (Address): 目黒区三田 1-11-7 (1-11-7 Mita, Meguro City)

電話番号 (Tel): 03-3713-2141

主な 診療科目 (Departments): Int., Gas., Cv., Ped., Psy., Sur., Ort., Nes., Ob./Gyn., Oph., E.N.T., Der., Uro., Reh., Rad., Ane., Neu-Int., Res.



医療の相談

▶東京都医療機関案内サービス「ひまわり」

外国語で病気やけがをみる医療機関や日本の医療の仕組みについて聞くことができます。お金はかかりません。使うことができる言葉は、英語、中国語、ハングル、タイ語、スペイン語です。

相談することができる日と時間：毎日、午前9時から午後8時まで

聞くところ：東京都保健医療情報センター（ひまわり）電話番号 03-5285-8181

ホームページ：<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/>（英語・日本語・中国語（簡体）・ハングル）

▶AMDA 国際医療情報センター

外国語を使うことができる医療機関を教えます。医療やみんなを助ける仕組みも案内します。いろいろな国の言葉を使うことができます。

使うことができる言葉と日と時間：午前10時から午後4時まで

[英語] 月曜日から金曜日まで

[中国語] 火曜日・木曜日

[ハングル] 月曜日

[タイ語] 火曜日

[スペイン語] 水曜日

[ポルトガル語] 金曜日

[フィリピン語] 月曜日

[ベトナム語] 第2・4水曜日

聞くところ：AMDA 国際医療情報センター 電話番号 03-6233-9266

Health Care Consultations

▷Tokyo Metropolitan Medical Facility Information Service “Himawari”

This service responds to inquiries regarding medical facilities that offer foreign language health care services and the Japanese health care system in general. The service is free of charge. The staff are ready to respond in English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish.

Hours: Daily, 9:00 a.m. to 8:00 p.m.

Inquiries: Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center (Himawari)

Tel: 03-5285-8181

Website: <https://www.himawari.metro.tokyo.jp/> (English, Japanese, Chinese (Simplified), and Korean)

▷AMDA International Medical Information Center

The AMDA International Medical Information Center provides information on medical institutions that speak your language and medical welfare services in several languages.

Hours: 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

[English] Mon. to Fri.

[Chinese] Tue./Thu.

[Korean] Mon.

[Thai] Tue.

[Spanish] Wed.

[Portuguese] Fri.

[Filipino] Mon.

[Vietnamese] 2nd and 4th Saturdays

Inquiries: AMDA International Medical Information Center

Tel: 03-6233-9266



みなと保健所について

保健所は健康であるためのいろいろなサービスを受けることができる区の施設です。港区にはみなと保健所があります。

使うことができる 時間：月曜日から金曜日 午前8時30分から午後5時まで ※祝日と、12月29日から1月3日は休みです。

住所：三田 1-4-10 電話番号 03-6400-0050

生活衛生課

していること

- ・食べ物や安全がどうかの相談
- ・外国から買った食べ物を調べる
- ・食中毒〈ウイルスや毒が入ったものを食べて病気になること〉になった人を調べる
- ・ねずみや体に悪い虫を防いだり殺すための相談
- ・住むところをきれいにして健康であるための相談
- ・飲む水を調べたい人のための窓口（お金がかかります。先に連絡してください）
- ・給食〈学校や病院などでたくさんの人に配る食事〉をつくる場所に必要なおしを教える
- ・食べ物に入っている栄養成分を表示するための相談、広告の相談

電話番号 03-6400-0041

保健予防課

していること

- ・結核〈結核菌が体に入るとかかる病気〉や感染症（インフルエンザ・新型コロナウイルスなど）〈菌やウイルスが体に入るとかかる病気〉を防ぐ方法を教える
- ・エイズや性感染症〈セックスなどをしてかかる病気〉を防ぐ方法を考える
- ・予防接種〈病気にかからないようにするための注射や薬〉
- ・公害健康被害補償〈環境が悪くなって健康に問題がおきた人へお金を払うこと〉

電話番号 03-6400-0080

健康推進課

していること

- ・がん検診〈がんにかかっているかを調べる〉
- ・生活習慣病〈毎日の生活のしかたでなってしまう病気〉を防ぐ方法を教える
- ・食生活をよくする方法を教える
- ・港区に住んでいる人の健康を調べる
- ・お母さんと赤ちゃんの健康を調べる
- ・歯を健康にするための相談
- ・心を健康にするための相談
- ・子どもがほしくてできない人が受ける医療にお金を払う

電話番号 03-6400-0083



Health

Minato Public Health Center

Public health center is public institutions that provide a wide range of health management services. Minato Public Health Center is the local health center for Minato City.

Hours: Mon. to Fri., 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

*Excluding holidays and Dec. 29 to Jan. 3

Address: 1-4-10 Mita **Tel: 03-6400-0050**

▷Life Hygiene Section

Major services provided

- Food safety consultation
- Survey, monitoring, and offering advice on imported foods
- Survey of food poisoning patients
- Consultation on the prevention and extermination of rats and other pests
- Consultation on residential hygiene
- Accepting requests for drinking water quality tests (fees applicable, appointment required)
- Supervising catering facilities
- Consultation on the labeling and advertisement of nutritional ingredients in food products, etc.

Tel: 03-6400-0041

▷Public Health and Disease Prevention Section

Major services provided

- Prevention of tuberculosis and infectious disease (influenza, COVID-19, etc.)
- Prevention of AIDS and sexually transmitted disease
- Immunization
- Compensation for pollution-related health damage, etc.

Tel: 03-6400-0080

▷Health Promotion Section

Major services provided

- Adult health promotion, including cancer screenings
- Prevention of lifestyle-related illness
- Diet improvement
- Citizen health checkup
- Mother and child health care (including newborn health exams)
- Dental health care
- Mental health care
- Subsidy program for specified ART treatment cost, etc.

Tel: 03-6400-0083



▶ 予防接種〈病気に ならないように するための 注射や 薬〉

港区では 決まったときに 区に 住んでいる 子どもに ヒブ、BCG などの 病気の 予防接種を しています。お金は かかりません。年をとった 人は インフルエンザなどの 予防接種を 受けることも できます。外国の 人も 住民登録を すれば 予防接種を 受けることが できます。予防接種予診票〈予防接種を するための 紙〉が 郵便で 届きます。詳しい ことは 聞いて ください。

聞く ところ：保健予防課保健予防係 [電話番号 03-6400-0081](tel:03-6400-0081)

▶ エイズの 検査と 相談

港区では 月に 2回 エイズと 性感染症の 検査を しています。検査をするときは 名前を 教えなくても いいです。お金は かかりません。エイズと 性感染症の 相談も いつでも できます。

聞く ところ：保健予防課保健予防係 [電話番号 03-6400-0081](tel:03-6400-0081)

東京都 HIV/エイズ電話相談

相談することが できる 日と 時間：月曜日から 金曜日 午後 12 時から 午後 9 時まで、土曜日・日曜日・祝日 午後 2 時から 午後 5 時まで

[電話番号 03-3227-3335](tel:03-3227-3335)

感染症の 治療に かかる お金を 助けます

結核の 健康診断を 年に 1回 受けて ください。結核に かかったときは 公費負担制度〈医療に かかる お金を 減らすことが できる 仕組み〉が あります。

聞く ところ：保健予防課保健予防係 [電話番号 03-6400-0081](tel:03-6400-0081)

光化学スモッグ

光化学スモッグ注意報〈空気が 汚れたときに 住んでいる 人に 教えること〉が 来たときは、港区の 防災行政無線〈災害が おきたときに 市や 区が 無線で 情報を 教えること〉や 港区の ホームページで 教えます。外に 行かないで ください。目の 具合が 悪くなったり、のどが 痛くなったら、すぐに 顔を 洗って うがいをして ください。そのあと、具合の 悪いところを 係に 教えて ください。土曜日、日曜日、祝日、夜のときは、東京都保健医療情報センター（ひまわり）に 教えて ください。

聞く ところ：保健予防課保健予防係 [電話番号 03-6400-0080](tel:03-6400-0080)

東京都保健医療情報センター（ひまわり） [電話番号 03-5285-8181](tel:03-5285-8181)

▶ 健康診査〈健康か どうかを 調べること〉と がん検診

港区に 住んでいる 人は、生活習慣病を 防ぐために 健康診査と 歯科健康診査〈歯が 健康か どうかを 調べること〉を 受けることが できます。がんを 早く みつけるために がん検診を 受けることも できます。検診をする 場所や 日は「広報みなと」「Minato Monthly」「港区ホームページ」を 見て ください。電話で 聞くことも できます。

聞く ところ

〔健康診査、がん検診について〕健康推進課健康づくり係 [電話番号 03-6400-0083](tel:03-6400-0083)

〔歯の 検診、口腔がん〈口の なかに できる がん〉の 検診について〕健康推進課地域保健係

[電話番号 03-6400-0084](tel:03-6400-0084)

▷Immunization

Children who live in Minato City receive scheduled immunizations for Hib, BCG, and other diseases. The fee will not be charged. Influenza vaccinations are also administered to senior citizens. Non-Japanese individuals who are registered as foreign residents will receive pre-vaccination check sheets in the mail at the appropriate immunization periods. For details, contact the office below.

Inquiries: Public Health and Disease Prevention Subsection, Public Health and Disease Prevention Section
Tel: 03-6400-0081

▷AIDS Testing and Consultation

Minato City conducts testing for AIDS and STDs twice a month. The test is free and anonymous. Consultations regarding AIDS and STDs are also offered as needed.

Inquiries: Public Health and Disease Prevention Subsection, Public Health and Disease Prevention Section
Tel: 03-6400-0081

Tokyo Metropolitan HIV/AIDS Telephone Consultations

Hours: [Mon. to Fri.] 12:00 p.m. to 9:00 p.m. [Weekends, holidays] 2:00 p.m. to 5:00 p.m.

Tel: 03-3227-3335

Public Assistance with Infectious Disease Treatment Costs

Everyone should undergo a checkup for tuberculosis once a year. A public assistance system has been established to help reduce medical costs for those who contract tuberculosis.

Inquiries: Public Health and Disease Prevention Subsection, Public Health and Disease Prevention Section
Tel: 03-6400-0081

Photochemical Smog

When a photochemical smog advisory is issued, Minato City notifies residents through broadcasts from a disaster prevention wireless system as well as Minato City website. When a photochemical smog advisory has been issued, avoid going outside as much as possible. If your eyes or throat hurts, wash your face and gargle immediately. After that, contact the Public Health and Disease Prevention Subsection of Public Health and Disease Prevention Section about your symptoms. On weekends, holidays, and after hours, contact the Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center (Himawari).

Inquiries: Public Health and Disease Prevention Subsection, Public Health and Disease Prevention Section
Tel: 03-6400-0080

Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center (Himawari) **Tel: 03-5285-8181**

▷Health Checkup and Cancer Screenings

Minato City periodically offers its residents health checkup and oral health checkup for lifestyle-related illnesses. Cancer screenings are also offered to promote the early detection of cancer. For more information including the locations of the checkup site and checkup schedule, see Koho Minato, Minato Monthly, or the Minato City's website or contact the office below.

Inquiries: Concerning health checkups and cancer screenings Health Service Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0083**

Concerning oral health checkup and oral cancer screenings Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**



健康講座〈健康について学ぶ教室〉

港区では、健康であるために、生活習慣病を 防いだり、病気にならないために 大切なことを 学ぶ 教室を 開いています。教室で 勉強することができる 人は、港区に 住んでいる 人、港区で 働いている 人、港区の 学校に 通っている 人です。

聞く ところ：健康推進課健康づくり係 **電話番号 03-6400-0083**

特定健康診査・特定保健指導

港区では、メタボリックシンドローム（※1）を 防いだり よくするために 健康診査や 保健指導（※2）（特定健康診査・特定保健指導）をしています。

※1 メタボリックシンドローム：内臓に 脂肪が 増えて、生活習慣病や 血管の 病気に かかりやすくなっていること

※2 保健指導：健康になる 知識を 学ぶために 保健師（健康になる 知識を 教える 専門の 人）、管理栄養士（栄養や 健康について 必要なことを 教える 人）と 話を すること

特定健康診査の 受け方

- 40 歳から 74 歳の 国民健康保険に 入っている 人に、港区から お知らせを 送ります。
- 病院で 特定健康診査を 受けて ください。受診券〈特定健康診査を 受けるための カード〉と 健康保険証を 持って 病院に 行って ください。
- 特定健康診査の 結果が 悪かった 人は、特定保健指導を 受けて ください。港区から 知らせます。指導を 受けるための カードも 一緒に 送ります。
- 専門の 人が 特定健康診査の 結果や、あなたの 生活習慣に 合わせて、健康になるために 必要な 話を します。詳しいことは、聞いて ください。

聞く ところ：〔仕組みについて〕 国保年金課事業係 **電話番号 03-3578-2636 ~ 2637**

〔内容について〕 健康推進課健康づくり係 **電話番号 03-6400-0083**

健康増進センター「ヘルシーナ」

健康増進センター「ヘルシーナ」は、あなたの 健康づくりを サポートする ところです。健康度測定は、医者（病気の けがを みる 人）、健康運動指導士（運動で 健康になるために 必要なことを 教える 人）、管理栄養士（栄養や 健康について 必要なことを 教える 人）が 健康や 体の 状態を 調べます。ヨガなど 健康になるための 教室も 開いています。

※新型コロナウイルスが 広がるのを 防ぐため、利用するためには 事前の 予約が 必要です。詳しいことは 施設に 聞いて ください。

使うことができる 時間：午前 9 時 30 分から 午後 9 時まで ※受付は 午後 8 時 30 分まで です。

休みの 日：毎月第 3 日曜日、12 月 29 日から 1 月 3 日、臨時〈急に 決まった〉の 休みの 日

住所：赤坂 4-18-13 赤坂コミュニティパラザ 6 階 **電話番号 03-5413-2717**

がん在宅緩和ケア支援センター「ういケアみなと」

がんになった人と、その人の 家族が、今、住んでいるところで 安心して 病気を なおすことができるように、家での 生活を 手伝います。がんの 医療や、在宅緩和ケア〈家で 体や こころの 痛みをとる 手伝いを すること〉の 相談が できます。

がんを なおす 治療のために 顔や 体の 見た 感じが 変わった 人が 相談できます。がんの 人の 体に いい 料理を つくる 教室を 開きます。

使うことができる 時間：月曜日から 金曜日 午前 10 時から 午後 9 時まで、土曜日 午前 10 時から 午後 5 時まで

休みの 日：日曜日、祝日、12 月 29 日から 1 月 3 日

住所：白金台 4-6-2 ゆかしの杜 5 階 **電話番号 03-6450-3421 Fax 番号 03-6450-3583**

▷Health Seminars/Lectures on Diet

Seminars and lectures on health promotion are held for people who live, work, and attend schools in Minato City. The purposes of these seminars and lectures are to help them maintain and improve their health, to prevent lifestyle-related illnesses, and to disseminate knowledge about disease prevention.

Inquiries: Health Service Subsection, Health Promotion Section

Tel: 03-6400-0083

▷Designated Health Checkup/Designated Health Counseling

Health checkups and health counseling (specific health checkups and specific health guidance) are provided by Minato City to prevent and improve the symptoms of metabolic syndrome.

1. Minato City will notify NHI insured residents aged 40 to 74 about these checkups.
2. Receive your Specific Health Checkups. Take your checkup coupon and health insurance card to your medical facility.
3. Those whose checkup results show a need for improvement in their life-style habits are eligible for Designated Health Counseling. Minato City will send a notice and voucher to them.
4. Specialists are available to support practices aimed at preventing or improving metabolic syndrome, implemented based on the checkup findings and lifestyle habits.

For details, contact the office below.

Inquiries: [Concerning the system] Project Promotion Subsection, National Health

Tel: 03-3578-2636, 2637

[Concerning details of the program] Health Service Subsection, Health Promotion Section

Tel: 03-6400-0083

▷Health Improvement Center “Healthyna”

Health Improvement Center “Healthyna” is a key station that supports the residents with health maintenance. Doctors, health and fitness counselors, and registered dietitians and other professionals will conduct health and physical fitness checks (health level checks) and provide health promotion programs customized to the individual. In addition, yoga classes, other health classes, and various projects are also offered.

*To prevent the spread of COVID-19, reservations are required in advance. Contact the facility for details.

Available hours: 9:30 a.m. to 9:00 p.m.

*Final check-in: 8:30 p.m.

Closed: Third Sunday of every month, Dec. 29 to Jan. 3, and other days as needed

Address: Akasaka Community Plaza 6F, 4-18-13 Akasaka **Tel: 03-5413-2717**

▷Home-based Palliative Cancer Care Support Center “UI KEA MINATO”

This center supports cancer patients and their families with home care so that they can continue living safely and comfortably in their community. It offers consultation on cancer treatment and home palliative care, consultation on improving physical appearance during cancer treatment, and cooking classes for cancer treatment.

Hours: [Mon. to Fri.] 10:00 a.m. to 9:00 p.m.,

[Sat.] 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Sundays, holidays, and Dec. 29 to Jan. 3

Address: Yukashi-no-mori 5F, 4-6-2 Shirokanedai **Tel: 03-6450-3421 Fax: 03-6450-3583**



くらしの 情報

自転車、小型バイクの 放置禁止区域に 自転車や バイクを 置いたままにははいけません

自転車や 小型バイクを 道路に 置いたままにしないで ください。それらを 置いたままにすると、歩いている 人、障害のある 人、救急車〈病気や けがをした 人を 運ぶ 車〉、消防車〈火事を 消す 車〉などが 通ることが できなくなります。とても 危険です。港区では、区の 決まりで、港区に ある 駅の 周りを 放置禁止区域〈自転車や 小型バイクを 道路に 置いたままにはいけない 場所〉に しています。置いてある 自転車や 小型バイクは その日のうちに ほかの 場所に 持っていきます。

移動した 自転車などを 置く 場所

区が 持っていった 自転車、小型バイクは、決まった 場所に 置いています。あなたが 自転車や 小型バイクを 返してもらおうときには お金が かかります。自転車は 2,000 円、小型バイクは 3,000 円です。

聞く ところ：地域交通課交通対策係 **電話番号 03-3578-2262 ~ 2264**

海岸三丁目自転車等一時保管所

住所：海岸 3-23-3

返す 日と 時間：火曜日 から 土曜日 午後 1 時から 午後 7 時まで

※ 12 月 29 日から 1 月 3 日は 返すことが できません。

電話番号 **03-3452-3710**

東八ツ山自転車等一時保管所

住所：港南 2-10-20

返す 日と 時間：火曜日 から 土曜日 午後 1 時から 午後 7 時まで

※ 12 月 29 日から 1 月 3 日は 返すことが できません。

電話番号 **03-3474-0031**

白金高輪駅自転車等一時保管所

住所：高輪 1-3-20 先

返す 日と 時間：毎日 午後 1 時から 午後 7 時まで

※ 12 月 29 日から 1 月 3 日は 返すことが できません。

電話番号 **03-3446-2783**

海岸二丁目自転車等一時保管所

住所：海岸 2-4-2

返す 日と 時間：火曜日 から 土曜日 午後 1 時から 午後 7 時まで

※ 12 月 29 日から 1 月 3 日は 返すことが できません。

電話番号 **03-3454-5021**

Tell Me About Everyday Life



Everyday Life Information

Prohibition of Illegal Bike-parking

Do not leave bicycles or scooters unattended in the roadway. Unattended bicycles can block the passage of pedestrians and the disabled, and can pose a serious hazard by blocking the passage of emergency vehicles. The areas around stations in Minato City have been designated as no-parking zones for bicycles. Abandoned bicycles and scooters are subjected to immediate impound.

▷ Temporary Bicycle Storage Lots for Impounded Bicycles

Impounded bicycles and scooters are stored in a temporary bicycle storage lot. An impounding fee will be charged to the owner when he/she retrieves his/her bicycle or scooter. The fee is ¥2,000 for bicycles and ¥3,000 for scooters.

Inquiries: Traffic Affairs Subsection, Community Transportation Section

Tel: 03-3578-2262 to 2264

Temporary Bicycle Storage Lot

Facility	Address	Days and hours for returning*	Tel.
Kaigan 3-chome Temporary Bicycle Storage Lot	3-23-3 Kaigan	Tue. to Sat. 1:00 p.m. to 7:00 p.m.	03-3452-3710
Higashi Yatsuyama Temporary Bicycle Storage Lot	2-10-20 Konan	Tue. to Sat. 1:00 p.m. to 7:00 p.m.	03-3474-0031
Shirokane Takanawa Station Temporary Bicycle Storage Lot	1-3-20 end, Takanawa	Daily, 1:00 p.m. to 7:00 p.m.	03-3446-2783
Kaigan 2-chome Temporary Bicycle Storage Lot	2-4-2 Kaigan	Tue. to Sat. 1:00 p.m. to 7:00 p.m.	03-3454-5021
Shinagawa Station Takanawa Exit Temporary Bicycle Storage Lot	2-66-14 Konan	Tue. to Sat. 1:00 p.m. to 7:00 p.m.	03-3442-3508

※Closed Dec. 29 to Jan. 3



◆ **品川駅高輪口自転車一時保管所**

住所：港南 2-66-14

返す 日と 時間：火曜日 から 土曜日 午後 1 時から 午後 7 時まで

※ 12 月 29 日から 1 月 3 日は 返すことが できません。

電話番号 03-3442-3508

◆ **お台場海浜公園駅自転車等一時保管所**

住所：台場 2-3 先 (テレポートブリッジの下にあります。)

返す 日と 時間：火曜日 から 土曜日 午後 1 時から 午後 7 時まで

※ 12 月 29 日から 1 月 3 日は 返すことが できません。

電話番号 090-3055-3018

◆ **自転車などを置く場所**

港区では、自転車と、50cc より 小さい バイクを置く 場所が あります。その場所を 使うには 守らなければなら ない 決まりが あります。使う 前に 確認して ください。

※駐輪場 (自転車などを置く 場所) の 周りは 自転車や 小型バイクの 放置禁止区域です。

◆ **自転車などを置く場所**

なまえ 名前	しゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
たまちえきひがしぐち じてんしゃどうちうしやじょう 田町駅東口自転車等駐輪場※	しばうら 3-3 先 芝浦 3-3 先	03-5443-0590
しながわえきこうなんぐち じてんしゃどうちうしやじょう 品川駅港南口自転車等駐輪場※	こうなん 2-14-6 港南 2-14-6	03-3472-7931
はままつうえききたぐち じてんしゃどうちうしやじょう 浜松町駅北口自転車等駐輪場※	かいがん 1-2-34 海岸 1-2-34	03-3434-3150
しろかねたかなわえき じてんしゃどうちうしやじょう 白金高輪駅自転車駐輪場	たかなわ 1-3-20 先 高輪 1-3-20 先	03-3440-6191
こうなんほし こうえん じてんしゃどうちうしやじょう こうなん星の公園自転車駐輪場	こうなん 1-9-24 港南 1-9-24	03-6712-9343
あかわたいこうえん じてんしゃどうちうしやじょう 三河台公園自転車駐輪場	ろっほん ぎ 4-2-27 六本木 4-2-27	03-3408-5135
ろっほん ぎ えき じてんしゃどうちうしやじょう 六本木駅自転車駐輪場	ろっほん ぎ 6-5-19 六本木 6-5-19	03-3470-4186
あざぶ じゅうばんえき じてんしゃどうちうしやじょう 麻布十番駅自転車等駐輪場※	あざぶ じゅうばん 1-4-14 麻布十番 1-4-14	0120-3566-21
ひろおえき じてんしゃどうちうしやじょう 広尾駅自転車駐輪場	みなあざぶ 5-1-25 南麻布 5-1-25	03-5420-1171
くらだ こうえん じてんしゃどうちうしやじょう 桜田公園自転車駐輪場	しんばし 3-16-15 新橋 3-16-15	03-3432-9090
しろかねたいえき じてんしゃどうちうしやじょう 白金台駅自転車駐輪場	しろかねたい 4-6-2 白金台 4-6-2	03-6450-4347

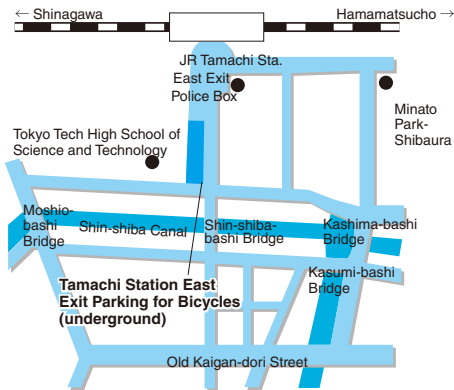
※ 50cc より 小さい バイクを置くことが できます。

休みの 日：休みは ありません

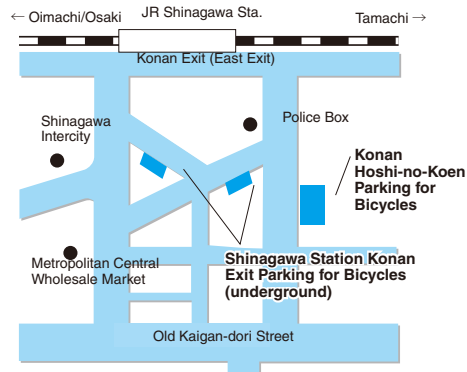
使うことが できる 時間：午前 4 時 30 分から 次の 日の 午前 1 時 30 分まで

※白金高輪駅自転車駐輪場は 午前 4 時 30 分から 次の 日の 午前 1 時まで

田町駅東口自転車等駐車場 (地下)
Tamachi Station East Exit Parking for Bicycles (underground)



品川駅港南口自転車等駐車場 (地下)
Shinagawa Station Konan Exit Parking for Bicycles (underground)
こうなん星の公園自転車駐車場
Konan Hoshi-no-Koen Parking for Bicycles



▷Bicycle/Scooter Parking Lots

Minato City has designated parking lots for bicycles and scooters under 50 cc. There are terms of use. Inquire in advance for terms of use.

*The areas around bicycle lots have been designated as no-parking zones for bicycles/scooters.

List of Bicycle/Scooter Parking Lots

Facility	Address	Tel.
Tamachi Station East Exit Parking for Bicycles *	3-3 end, Shibaura	03-5443-0590
Shinagawa Station Konan Exit Parking for Bicycles *	2-14-6 Konan	03-3472-7931
Hamamatsucho Station North Exit Parking for Bicycles *	1-2-34 Kaigan	03-3434-3150
Shirokane takanawa Station Parking for Bicycles	1-3-20 end, Takanawa	03-3440-6191
Konan Hoshi-no-Koen Parking for Bicycles	1-9-24 Konan	03-6712-9343
Mikawadai Park Parking for Bicycles	4-2-27 Roppongi	03-3408-5135
Roppongi Station Parking for Bicycles	6-5-19 Roppongi	03-3470-4186
Azabu-juban Station Parking for Bicycles *	1-4-14 Azabu-juban	0120-3566-21
Hiroo Station Parking for Bicycles	5-1-25 Minamiazabu	03-5420-1171
Sakurada-Koen Parking for Bicycles	3-16-15 Shimbashi	03-3432-9090
Shirokanedai Station Parking for Bicycles	4-6-2 Shirokanedai	03-6450-4347

*Parking lots available for parking scooters up to 50cc

Closed: Open year round

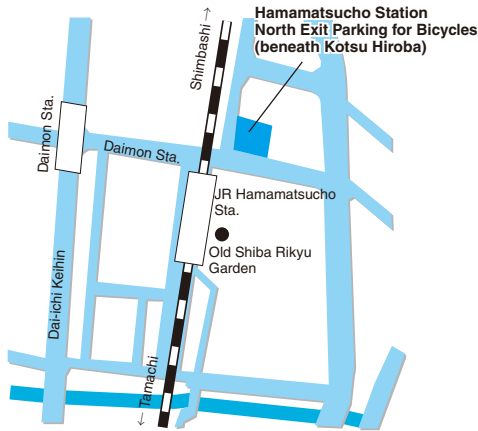
Available hours: 4:30 a.m. to 1:30 a.m. the next day

The Shirokane-Takanawa Station Parking for Bicycles is open 4:30 a.m. to 1:00 a.m. the next day.



はままつちのりあききたぐち じてんしゃとうりやじやう (こうつうひろば ちか)
浜松町駅北口自転車等駐車場 (交通広場地下)

Hamamatsucho Station North Exit Parking for Bicycles(beneath Kotsu Hiroba)

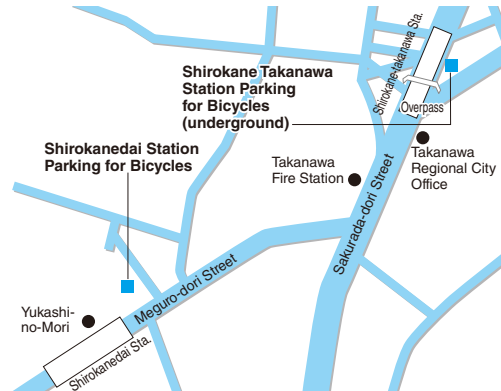


しろかねたかなわ じてんしゃとうりやじやう (ちか)
白金高輪駅自転車駐車場 (地下)

Shirokane Takanawa Station Parking for Bicycles (underground)

しろかねだいまき じてんしゃとうりやじやう
白金台駅自転車駐車場

Shirokanedai Station Parking for Bicycles

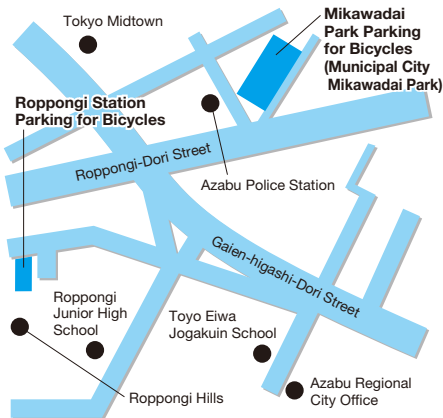


みかわだいのりあききたぐち (みなとくわ立三河台公園内)
三河台公園自転車駐車場 (港区立三河台公園内)

Mikawadai Park Parking for Bicycles (Municipal City Mikawadai Park)

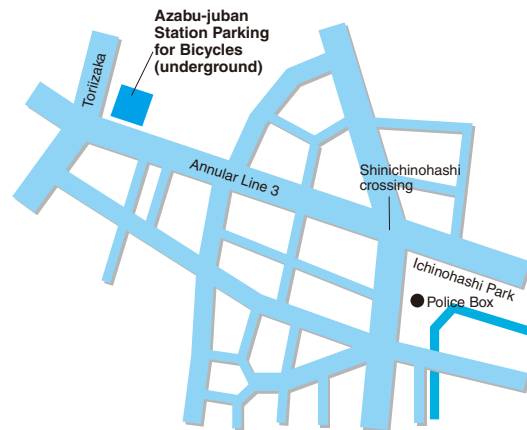
ろっぽんぎ じてんしゃとうりやじやう
六本木駅自転車駐車場

Roppongi Station Parking for Bicycles



あざぶ じゅうばん じてんしゃとうりやじやう (ちか)
麻布十番駅自転車等駐車場 (地下)

Azabu-juban Station Parking for Bicycles (underground)



つかうときの お金

ていきりよう 定期利用 (いつも 使うとき)	じてんしゃ 自転車	いっぽん 一般	1 かげ 1,800 えん
		がくせい 学生	1 かげ 1,300 えん
	こがた 小型バイク (50ccより 小さい バイク)	いっぽん 一般	1 かげ 2,700 えん
		がくせい 学生	1 かげ 2,200 えん
いちじりよう 一時利用 (1日ずつ 使うとき) ※	じてんしゃ 自転車	1 日 (1 回) 150 えん	かいすうけん 回数券 (11 回) 1,500 えん
	こがた 小型バイク (50ccより 小さい バイク)	1 日 (1 回) 200 えん	かいすうけん 回数券 (11 回) 2,000 えん

※一時利用のときは はじめの 2 時間は お金が かかりません。

▷ 定期利用を したいとき

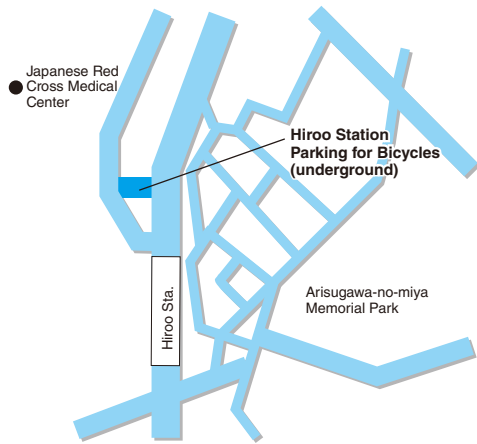
定期利用は 1年ごとに 手続きが 必要です。毎年、2月の 中ごろから 終わりごろに 次の 1年に 使いたい 人を 集めるための 案内を 出します。その場所を 使いたい 人が 多いときは 使うことが できないことも あります。手続きの しめきりの あとでも 空いている 場所があったら、手続きが できます。

聞く ところ：利用を 希望する 自転車等駐車場に 直接 お問い合わせください。



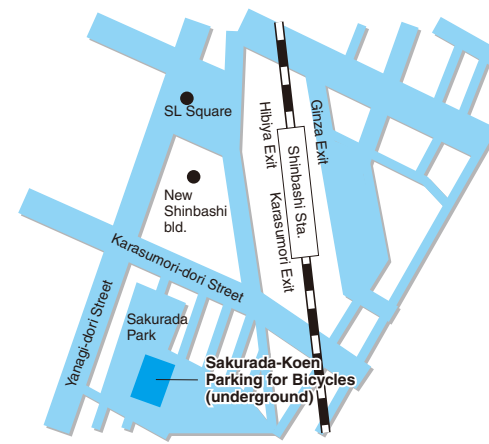
ひろあきしでんしゃとうりやばい
広尾駅自転車等駐車場 (地下)

Hiroo Station Parking for Bicycles (underground)



さくらだこうえんじでんしゃとうりやばい
桜田公園自転車駐車場 (地下)

Sakurada-Koen Parking for Bicycles (underground)



Fees

Regular use	Bicycle	General	1 month ¥1,800
		Student	1 month ¥1,300
	Scooter (under 50cc)	General	1 month ¥2,700
		Student	1 month ¥2,200
One-time use	Bicycle	1 day (1-time use), ¥150 tickets (11 uses), ¥1,500	
	Scooter (under 50cc)	1 day (1-time use), ¥200 tickets (11 uses), ¥2,000	

* When parking temporarily, the first two hours are free.

▷ Application for Regular Use

Regular use can be renewed on an annual basis. Applications for bicycle lot passes are accepted for the following year in mid- to late February every year. A lottery system is used if there are more applicants than spaces available.

If there are vacancies even after the application period, you can apply directly to each bicycle parking lot.

Inquiries: Contact the bicycle/scooter parking lot you wish to use directly.



港区の 駐車場〈車を とめる 場所〉

港区には 区の 駐車場が あります。品川駅港南口公共駐車場と 麻布十番公共駐車場です。

聞く ところ：地域交通課交通対策係 **電話番号 03-3578-2264**

品川駅港南口公共駐車場

電話番号 03-3472-7921

使うことが できる 時間：24 時間 休みは ありません

時間で 使うときの お金 ※1	午前 8 時から 午後 10 時まで	30 分 250 円
	午後 10 時から 次の 日の 午前 8 時まで	30 分 100 円
	1 日の いちばん おおい 金額 (車を とめてから 24 時間)	2,400 円
定期利用 (いつも 使うとき) の お金 ※2	1 か月 (自動車)	45,000 円
	1 か月 (自動二輪車)	15,000 円
プリペイドカード	時間で 使うときだけ 使うことが できる カードです。	5,000 円 (5,500 円分 使うことが できます)
		10,000 円 (11,500 円分 使うことが できます)

麻布十番公共駐車場

電話番号 03-3583-5910

使うことが できる 時間：24 時間 休みは ありません

時間で 使うときの お金 ※1	午前 8 時から 午後 10 時まで	30 分 200 円
	午後 10 時から 次の 日の 午前 8 時まで	60 分 100 円
	1 日の いちばん おおい 金額 (使う 当日の 午後 12 時まで)	1,400 円
定期利用 (いつも 使うとき) の お金 ※2	1 か月	60,000 円
よる、夜、使うとき (ナイトパスポート)	1 か月 (午後 6 時から 次の 日の 午前 6 時まで)	24,000 円
プリペイドカード	時間で 使うときだけ 使うことが できる カードです。	5,000 円 (5,500 円分 使うことが できます)
		10,000 円 (11,500 円分 使うことが できます)

※1 下に 書いている 手帳や カードを 持っている 人は、車を とめてから はじめの 2 時間まで お金が かかり ません。使う 前に 手帳などを 係の 人に 見せて ください。

身体障害者手帳、愛の手帳、精神障害者保健福祉手帳、特定医療費 (指定難病) 受給者証、都医療券 (特殊医療 (人工透析を 必要とする 腎不全、先天性血液凝固因子欠乏症)、B 型・C 型肝炎治療医療費助成受給者証を 除く)、障害者総合支援法の 対象となる 難病により 発行を受けた 障害者支援区分 (障害程度区分) 認定通知書 (区分 1 以上)

※2 自動二輪車は 定期利用だけ 使うことが できます。

Public Parking Lots

Public parking lots include the Shinagawa Station Konanguchi Public Parking Lot and the Azabujuban Public Parking Lot.

Inquiries: Community Transportation Subsection, Community Transportation Section

Tel: 03-3578-2264

Shinagawa Station Konanguchi Public Parking Lot

Tel: 03-3472-7921

Hours: 24 hours (year round)

Hours *1	8:00 a.m. to 10:00 p.m.	30 min. ¥250
	10:00 p.m. to 8:00 a.m.	30 min. ¥100
	Daily max. (24 hours from the entry time)	¥2,400
Regular use *2	1 month (Monthly/4-wheel vehicle)	¥45,000
	1 month (Monthly/motorized 2-wheel vehicle)	¥15,000
Prepaid card	For hourly use only.	¥5,000 (for ¥5,500 worth of use)
		¥10,000 (for ¥11,500 worth of use)

Azabujuban Public Parking Lot

Tel: 03-3583-5910

Hours: 24 hours (year round)

Hours *1	8:00 a.m. to 10:00 p.m.	30 min. ¥200
	10:00 p.m. to 8:00 a.m.	60 min. ¥100
	Daily max. (Until 24:00 on the day of use)	¥1,400
Regular use *2	1 month (by the month)	¥60,000
Night passport	1 month, 6:00 p.m. to 6:00 a.m. the next day	¥24,000
Prepaid card	For hourly use only.	¥5,000 (for ¥5,500 worth of use)
		¥10,000 (for ¥11,500 worth of use)

*1 Vehicles driven by individuals who holds the following certificates may be parked for free up to the first two hours. Be sure to show your handbook, etc. to the attendant before parking.

Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled), Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled), Seishin Shogaisha Hoken fukushi Techo (Certificate of the Mentally Disabled), Recipient certificate issued for specific disease (designated intractable disease) treatment, metropolitan medical treatment ticket ((excluding certificate of recipient of medical treatment subsidy for special medical treatment (liver failure or congenital blood coagulation factor deficiency requiring artificial dialysis) as well as viral hepatitis type B and C), notification of authorization card (class 1 or higher) of the support class (disability level class) for disabled individuals who have received issuance due to intractable diseases applicable under the Act for the Comprehensive Support of Persons with Disabilities)

*2 Motorized 2-wheel vehicles can only park through the regular use system.



港区が 運営している 賃貸住宅〈借りて 住む 家〉

港区が 運営している 賃貸住宅が あります。

申し込むための 情報は、年に 2、3 回 「広報みなと」や 港区ホームページで 分かります。

家の 種類	申し込むことが できる 人
区営住宅	低額所得者※
区立住宅 特定公共賃貸住宅	中堅所得者※

※家族の 給料が 決まった 範囲の 金額で あること（金額は 家の 種類で 変わります）

▶申し込むために 必要なこと

（これら 以外にも 申し込むために 必要なこと が あります。）

- ・賃貸住宅に 申し込みたい 人、申し込みたい 人の おや、申し込みたい 人と 結婚している 人の おや だれかが 港区に 住んでいること
- ・外国の 人は、日本に 永住〈日本に 住む 期限が ないこと〉か 定住〈決まった 期間に 日本に 住むことが 認められること〉するか、日本に 1年より 長く 住んでいること
- ・住むための 家に 困っていること
- ・いま、一緒に 住んでいるか、これから 一緒に 住む 家族が いること（家族のための 家に 住むとき）
- ・住民税の 滞納が ないこと
- ・申し込む人、申し込む人と 一緒に 住む 人が 暴力団員〈犯罪をして お金を かせぐ 人〉でないこと

※1人で 住むための 家と、特定公共賃貸住宅高齢型住戸〈65歳以上の 人が 住むことが できる 特定公共賃貸住宅〉は 申し込むために 必要なことが これら 以外にも あります。

※2020年4月1日から 港区の「みなとマリージュ制度」を 使うことが できます。「みなとマリージュ制度」は、男性でも 女性でも、一緒にいたい 人と、家族として くらせる 仕組みです。そのため、区営住宅、区立住宅に 住むことが できる 人には「住む 人と 一緒に みなとマリージュ制度を 使う 人」も 入ります。（特定公共賃貸住宅は 入りません）

聞く ところ：住宅課住宅管理係 **電話番号 03-3578-2265 ~ 2269**

Housing for Minato Citizens

Minato City provides rental housing to low/moderate-income families and individuals at an affordable price.

Tenant application information can be found in Koho Minato, on city facility bulletin boards, and on the Minato City Website.

Type of housing	Eligibility
Municipal housing	For moderate-income earners
designated public rental housing	
municipally subsidized rental housing	
City-managed housing	For low-income earners

▷Key Eligibility

- Either the applicant, applicant's parent, or applicant's parent-in-law must be a resident of Minato City.
- Foreign residents must have permission to be a permanent resident of Japan, or must have been living in Japan for more than one year.
- Must be having problems securing housing.
- Must currently be living with or planning to live with a family member (Applicable only to family housing) .
- Must not be in arrears on resident tax payments.
- Applicants and their prospective co-residents must not be members of a gang.

*The eligibilities for single-person housing units and senior-type designated public rental housing units are different from above.

*On April 1, 2020, Minato City introduced the Mariage System, a system concerning sexual orientation.

*Accordingly, "Individuals using the Minato Mariage System together with the applicant" was added to the application requirements for city-run housing, municipal housing, and leased housing. (Excluding designated public rental housing)

Inquiries: Public Housing Management Subsection, Housing Project Section

Tel: 03-3578-2265 to 2269



生活衛生・食品衛生

生活衛生〈住まいを いつもきれいな 状態に すること〉の 相談

ねずみや 体に 悪い 虫のことや、家の 衛生〈いつも きれいな 状態に する〉について 相談することが できます。井戸の 水や ビル・マンション（アパート）の 水を 貯める タンクを 通した 飲み水を 調べます（お金が かかります）。

聞く ところ：生活衛生課生活衛生相談係 **電話番号 03-6400-0043**

食品衛生〈食べ物や 飲み物で 病気に ならないように すること〉

食べ物の 事故を 起こさないために、食べ物に 関係する 会社などを 注意して、必要なことを 会社などに 教えています。

聞く ところ：生活衛生課食品広域監視係 **電話番号 03-6400-0047**

消費者センター

消費者センターは 消費者〈ものを 買った 使ったりする 人〉が 消費生活についての いろいろな 情報を もらう ことができる 場所です。専門の 人に 相談も できます。

あるもの：消費者ルーム、講習室、実習室、相談室、展示や 本などの 資料コーナー

開いている 時間：月曜日から 土曜日 午前9時から 午後5時まで

休みの 日：日曜日、祝日、12月29日から 1月3日まで

住所：芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 2階 **電話番号 03-3456-4159**

ものを 買った、サービスを 利用したときの トラブルなどで 困ったときに 電話で 相談することが できます

相談することが できる 日と 時間：月曜日から 土曜日 午前9時30分から 午後4時まで

電話番号 03-3456-6827

Life Hygiene and Food Sanitation Information

▷Life Hygiene Consultations

Minato City accepts life hygiene inquiries regarding the extermination of rats and pest and housing sanitation. The city also conducts tests on well water or drinking water supplied through water tanks installed in multi-family housing complexes. A fee will be charged for testing.

Inquiries: Life Hygiene Counseling Subsection, Life Hygiene Section **Tel: 03-6400-0043**

▷Food Sanitation

To prevent accidents caused by food, Minato City monitors and advises food-related facilities.

Inquiries: Wide-area Food Supervision Subsection, Life Hygiene Section **Tel: 03-6400-0047**

Consumer Center

The Consumer Center is a general facility for all consumers. It provides information related to consumer living and offers consultation services by professional consultants.

Facility Overview: Consumer room, lecture room, training room, consultation room, resource corner featuring special exhibits and a library

Hours: Mon. to Sat., 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Sundays, holidays, and between Dec. 29 and Jan. 3

Address: Minato Park Shibaura 2F, 1-16-1 Shibaura **Tel: 03-3456-4159**

▷Telephone Consultations for Consumer Affairs

Hours: Mon. to Sat., 9:30 a.m. to 4:00 p.m.

Tel: 03-3456-6827

VI

あか 赤ちゃんが うまれるとき



あか 赤ちゃんをうむ・育てる

しゅっさん あか 出産〈赤ちゃんを うむ〉

▷ 妊娠届〈赤ちゃんが できたことを 役所に 知らせる 紙〉を 出します

妊娠は、赤ちゃんが できることです。港区に 住んでいて、妊娠が わかったら 妊娠届を 役所に 出して ください。「母子健康手帳」〈お母さんの 体の 具合や 赤ちゃんの 成長などを 書いた ノート〉と「母と 子の 保健バッグ」と ファイルを 渡します。

いっしょ わた 一緒に 渡すもの

1. 母親学級〈お母さんが 妊娠、出産、子育てについて 学ぶ ところ〉の 紙
2. 両親学級〈はじめて お父さん お母さんになる 人のための 教室〉の 紙
3. 妊婦健康診査受診票〈おなかに 赤ちゃんが いる 人の 体の 具合を みる時のお金 が 安くなる チケット〉
4. 新生児聴覚検査受診票〈うまれて すぐの 赤ちゃんの 耳が 聞こえるか どうかを 調べるための 紙〉

▷ 妊婦健康診査を 受ける

妊娠している 人は 検査を 受けて ください。東京都の 決まった 病院で 妊婦健康診査受診票を 出したら、病院 の お金 が 安く なります。

妊娠しているときに 妊娠高血圧症候群などの 病気で 入院するときは お金 が 安く なります。退院した 日から 3 カ月以内に 役所に 申し込んで ください。

※入院が 26 日より 少ないときは、所得〈給料などの お金〉の 制限が あります。

▷ 母子健康手帳を もらう

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

▷ 妊婦健康診査受診票のことを 聞く

聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084

▷ 母親学級・両親学級

妊娠している 人、子どもを 育てている 人は 港区の 母親学級、両親学級に 行くことが できます。妊娠、出産、育児 について 学んだり、情報を もらうことが できます。

対象：妊娠している 人と その パートナー、小さな 子どもを 育てている 人

聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084

When a Child Is Born



Childbirth and Child-rearing

Childbirth

▷ Declaration of Pregnancy

Once a resident of Minato City confirms that she is pregnant after undergoing a health checkup at a medical institution, she should submit a declaration of pregnancy to Minato City Hall. At this time, she will be given a Maternal and Child Health Handbook, a Maternal and Child Health Bag, and a file.

Items in the bag and file

1. Information on maternity classes
2. Information on parenting classes
3. Pregnancy health checkup-form
4. Newborn hearing screening checkup-form

▷ Pregnancy health checkup

If you are pregnant, receive pregnancy health checkups for health management during pregnancy and ensuring safe pregnancy and childbirth. If an expectant mother presents a pregnancy health checkup-form to a designated medical institutions in the Tokyo metropolitan area and receives pregnancy health checkup, she can receive a partial subsidy for the checkup expenses.

If hospitalization is required during pregnancy due to pregnancy-induced hypertension or other reasons, a subsidy for the medical treatment costs is available. (Income restrictions apply if the hospitalized period is less than 26 days.)

*Apply for a medical treatment cost subsidy within three months of discharge from the hospital.

▷ Inquiries on Issuance of the Maternal and Child Health Handbook

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▷ Inquiries on Pregnancy Health Checkup-form

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section

Tel: 03-6400-0084

▷ Maternity Classes and Parenting Classes

Minato City offers maternity classes and parenting classes in which the participants can learn a wide range of knowledge and information about pregnancy, childbirth, and child-rearing.

Intended audience: Expectant mothers, their partners, and guardians of infants

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section

Tel: 03-6400-0084



▷ 新生児聴覚検査を 受ける

新生児聴覚検査は うまれて すぐの 赤ちゃんの 耳が 聞こえるか どうかを 検査します。赤ちゃんが うまれてから 50日以内に 調べます。東京の 決まった 病院で 新生児聴覚検査受診票を 出したら 病院の お金が 安く なります。検査は 赤ちゃんが 寝ているときに します。

聞く ところ：健康推進課地域保健係 **電話番号 03-6400-0084**

▷ 東京都以外に ある 病院、助産院で 検査を したとき

妊婦健康診査受診票と 新生児聴覚検査受診票は 東京都以外に ある 病院や 助産院（病院以外の 赤ちゃんを うむ 場所）では 使うことが できません。東京都以外に ある 病院で 検査を したときは、紙に 必要なことを 書いて 役所に 出したら、お金が 安く なります。その紙は 母子健康手帳と 一緒に 渡します。

聞く ところ：健康推進課地域保健係 **電話番号 03-6400-0084**
各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46～P53)**

▷ 入院助産

お金が なくて 入院して 赤ちゃんを うむことが できない 人を 助けます。決まった 病院に 入院して 赤ちゃんを うむことが できます。

聞く ところ：子ども家庭支援センター家庭相談担当 **電話番号 03-5962-7215**

▷ 子どもが うまれたときに もらうことが できる お金

出産に かかった お金が もらえます。子どもが うまれた 日から 1年以内に 役所に 教えて ください。出産に かかった お金（73万円まで）から、出産育児一時金（赤ちゃんを うんだときに もらうことが できる お金）を 引いて、残りの 金額を もらうことが できます。所得税（収入が あった 人が 払う 税金）に 関係なく だれでも もらうことが できます。

もらうことができる 条件

1. お母さんが 公的健康保険に 入っている。
2. 子どもを うむ 前から 港区に 住んでいて、役所に 届けた 後も 1年以上 港区に 住んでいる。
3. 子どもが うまれた日から 港区に 住民登録をしている。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46～P53)**
子ども家庭課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2433**

▷Newborn Hearing Screening

A newborn hearing screening is a test to check for hearing disability in newborns. The newborn hearing screening checkup-form is included in the Maternal and Child Health Bag. If you use the newborn hearing screening checkup-form at a designated medical institution in Tokyo within 50 days of your baby's birth, you can receive a partial subsidy for the expense. The test is done while the baby is asleep.

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**

▷When an Expectant Mother Receives a Checkup at a Medical Institution Outside Tokyo or at a Maternity Center in/outside Tokyo

The pregnancy health checkup-form and the newborn hearing screening checkup-form may only be used at designated medical institutions in Tokyo. When an expectant mother receives a checkup at a medical institution outside Tokyo or at a maternity center (in or outside Tokyo), she can receive a partial subsidy for the checkup expenses. For details, see the information and the application form provided along with your Maternal and Child Health Handbook.

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**
Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office
Tel: (see p.46-53)

▷Assistance with Childbirth

It is a system to provide support for childbirth at designated hospitals to expectant mothers who cannot be hospitalized for childbirth for financial reasons.

Inquiries: Family Counseling Subsection, Children and Families Support Center **Tel: 03-5962-7215**

▷Subsidy for Childbirth Expenses

If your childbirth expenses exceed the lump-sum childbirth allowance paid by your health insurance, Minato City will subsidize the difference between the childbirth expenses (up to a ¥730,000) and the lump-sum childbirth allowance.

*Apply within a year of the child's day of birth.

*There are no restrictions by income tax.

Intended audience: The subsidy is paid when all of the following conditions are true:

1. The baby's guardian is covered by public medical insurance.
2. The guardian has lived in Minato City prior to the date of childbirth and continues to live in Minato City for at least one year as of the date of application.
3. The baby is registered as resident of Minato City from the day of birth.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office
Tel: (see p.46-53)

Children's Benefit Subsection, Child and Family Section **Tel: 03-3578-2433**

あか 赤ちゃんの 健康

▷病院や 保健所で 赤ちゃんが 元気が どうかを 調べます

港区では 赤ちゃんの 健康を 病院で みてもらうことが できます。お金は かかりません。体のことや 栄養のこ
歯のことを 専門の 人に 聞くことが できます。

聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084

	対象	場所
健康診査 (赤ちゃんの 体を 調べます)	3・4カ月児、6・7カ月児、9・10カ月児、 1歳6カ月児	港区の 決まった 病院
3歳児健診 (3歳の 子どもの 体と 歯を 調べます)	3歳の 子ども	みなと保健所
歯の 健診 (歯を 調べます)	1歳6カ月児、妊娠している 人	みなと保健所

子どもを 育てる 人が もらうことが できる お金

▷児童手当

児童手当は、子どもを 育てる 人が もらうことが できる お金です。児童手
当は 子どもの 成長を 社会で 支えるための 制度〈決まりごと〉です。中学3
年生(15歳になった 日から はじめの 3月31日)までの 子どもが いる
人が もらうことが できます。もらう 方法は 役所に 聞いて ください。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46～P53)

子ども家庭課子ども給付係 電話番号 03-3578-2431



子どもが 病気や けがをしたときに お金を もらうことが できる 仕組み

▷子ども医療費助成(子どもが 病気や けがをしたときに もらうことが できる お金)

子どもが 病気や けがをして 病院に 行ったときや 入院したとき、病院に 払う お金を 助けます。健康保険を
使うことが できるときだけです。

※0歳から 中学3年生(15歳になった 日から はじめの 3月31日まで)の 子どもです。

申し込みの 方法：決まった 紙に 書いて 役所に 出して ください。子どもの 日本の 健康保険証〈健康保険に 入っ
ていることを 証明する カード〉が 必要です。

使い方：東京都に ある 病院で 健康保険証と 乳幼児(子ども)医療証を 見せて ください。お金は かかりません。薬
を もらうことも できます。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46～P53)

子ども家庭課子ども給付係 電話番号 03-3578-2430

▷養育医療(赤ちゃんが 病気で 入院したとき)

体重が 少ない 赤ちゃん、体が 弱い 赤ちゃんは 入院や 治療〈病気を なおすこと〉の お金が 安く なります。
お金が かからない 場合も あります。お金が 安くなるのは、決まった 病院に 入院したときだけです。

聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084

各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46～P53)

Health for Infants and Toddlers

Minato City provides a health checkup and dental checkup for infants and toddlers. The fee will not be charged. Child-rearing consultations by public health nurses, registered dietitians, and dental hygienists are also provided.

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**

	Eligible persons	Location
Health checkup	3-4 months, 6-7 months, 9-10 months, and 18 months old infants and toddlers	Designated medical institutions in Minato City
3-year health checkup (Internal medicine/Dentistry)	3 years old toddlers	Minato Public Health Center
Dental checkup	18 months old toddlers and expectant and nursing mothers	Minato Public Health Center

Allowances for Children

▷Child Allowance

The child allowance is a system to ensure that society as a whole supports the nurturing of its children, who will become the leaders of the next generation. The allowance is paid to rearers who takes care of a child up to the third year of junior high school (until the first March 31 after the day he/she reaches the age of 15). Inquire for details regarding the amount of allowance and payment methods.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Children's Benefit Subsection, Child and Family Section **Tel: 03-3578-2431**

Subsidy Programs for Children's Medical Treatment Costs

▷Medical Expense Subsidy for Children

This subsidy helps cover out-of-pocket medical treatment costs for inpatient or outpatient hospital care provided to children from birth to their third year of junior high school until the first March 31 after the day they reach the age of 15 (excluding procedures not covered by health insurance).

How to apply:

1. Apply for Medical Care Certificate for Infants and Children. A health insurance card of the relevant child is required at the time of application.
2. Present the child's health insurance card and the infants (children) medical care certificate to a medical institution in Tokyo. Generally, the child can receive examination and prescriptions without paying the out-of-pocket portion.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Children's Benefit Subsection, Child and Family Section **Tel: 03-3578-2430**

▷Special Medical Care

Medical treatment costs are subsidized for infants who are deemed by a doctor to require hospitalization. All or part of the medical treatment costs are exempted. Admission to a designated medical institution is a requirement.

Intended audience: Infants with a birth weight of less than 2,000 gram Infants whose vitality is very weak.

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**

Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▷療育医療（子どもが 結核に かかったとき）

18歳より 下の 子どもが 結核のとき、入院や 治療のための お金を もらうことが できます。

聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084

各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

▷育成医療（障害のある 子どもが 病気のとき）

障害のある 子どもが 決まった 病院に 入院や 通院をしたとき お金が 安く なります。

対象：18歳より 下の 子どもで、次の 1か 2のとき

1. 手や 足が 動かない、目が 見えない、耳が 聞こえない、話すことが できないなどの 障害がある
2. 心臓、腎臓などの 病気や 生まれたときからの 病気で 手術を する

聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084

各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

▷小児慢性疾患の 医療費助成（子どもが 重い 病気のとき）

18歳より 下の 子どもが 重い 病気に なったとき お金が 安く なります。国が 決めた 特定の 病気になった ときです。

国が 決めた 病気（小児慢性疾患）

悪性新生物、慢性腎疾患、慢性呼吸器疾患、慢性心疾患、内分泌疾患、膠原病、糖尿病、先天性代謝異常、慢性血液・免疫疾患、神経疾患、筋疾患、慢性消化器疾患

聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084

各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)



▷Institutional Medical Care

If a child under the age of 18 needs to be hospitalized for treatment of tuberculosis, the medical treatment costs will be provided.

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**
Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office
Tel: (see p.46-53)

▷Child-rearing Medical Care

The medical treatment costs for inpatient or outpatient hospital care provided to children under 18 with a physical disability at designated hospitals are subsidized.

Intended audience:

1. Children with an orthopedic impairment, sight, hearing, equilibrium, vocal, speech, or eating impediment
2. Children who require surgeries for coronary disease, kidney disease, congenital visceral disease, or liver dysfunction

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**
Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office
Tel: (see p.46-53)

▷Medical Expense Subsidy for Infantile Chronic Diseases

The medical treatment costs are subsidized when children under 18 have developed certain diseases.

Covered diseases (Infantile chronic diseases)

Malignant neoplasm, chronic kidney disease, chronic respiratory disease, chronic heart disease, endocrine disorders, connective tissue disorders, diabetes, congenital metabolic disorders, chronic blood/immune disorders, nervous system disorders, muscular disorders, and chronic digestive disorders

Inquiries: Public Healthcare Subsection, Health Promotion Section **Tel: 03-6400-0084**
Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office
Tel: (see p.46-53)



子育て〈子どもを育てる〉を助ける

保育園〈仕事や病気のときに子どもを預けるところ〉

港区では、お父さんやお母さんが病気や仕事で子どもの世話ができないとき、保育園に子どもを預けることができます。

申し込み

保育園を使いたいときは各総合支所区民課保健福祉係に申し込んでください。申し込みの紙は各総合支所区民課保健福祉係や区立保育園〈区が法律で決めて作った保育園〉でもらうことができます。港区ホームページからもダウンロードすることができます。

保育のお金

保育のお金は、子どもの年齢、預ける時間の長さ、お父さんやお母さんの区市町村民税所得割課税額（収入〈給料などのお金〉で変わる税金。4月から8月は前の年度の分）で決まります。

弟や妹を保育園に入れるとき

お兄さんやお姉さんがいるときは、弟や妹の保育園のお金（保育のお金と食事のお金）は払わなくていいです。

保育園に入れないことがあります

- ・保育園に入る条件に合わないとき
- ・保育園を使う子どもの人数が多いとき

詳しいことは各総合支所区民課保健福祉係に聞いてください。

聞くところ：各総合支所区民課保健福祉係 電話番号（P46～P53）

▶ 保育園の開いている時間と延長保育〈夜まで子どもを預けること〉

保育園が開いている時間は午前7時15分から午後6時15分です。開いている時間が違う保育園もあります。子どもを預ける時間はお父さんやお母さんの仕事や生活のことを考えて決めます。港区のすべての保育園は夜も子どもを預けることができます。延長保育と いいます。

▶ 港区保育室

港区保育室は、待機児童〈保育園に入れない子ども〉のために港区が作った施設です。入るための条件や保育の内容、保育のやり方や食事のお金は認可保育園〈法律で決めて作った保育園〉と同じです。

▶ 小規模保育事業

お父さんやお母さんが仕事で家にいないとき、0歳から2歳の子どもの世話をします。

▶ 芝浦アイランド子ども園（認定子ども園）

認定子ども園は、教育と保育を一体的に行います。0歳から小学校に入る前の子どもの世話と教育をします。入るための条件は、認可保育園と同じです。4歳と5歳の子どもは、親が仕事をしていなくても認定子ども園に入ることができます。

住所：芝浦4-20-1 電話番号 03-5443-7337

Tell Me About Child-rearing



Childcare Services and Child-rearing Support

Nursery Schools

Minato City has established nursery schools that care for children whose guardians cannot care for them at home during the day because of work or illness.

Apply for enrollment at: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Application forms are distributed by the Health and Welfare Subsection, Residents Support Section of each Regional City Office, and all municipal nursery schools. They can also be downloaded from the Minato City Website.

Childcare fee

Childcare fees are determined based on the guardian's resident tax (in the previous fiscal year in the case of April to August), the quantity of childcare required, and the child's class age. The second and younger child whose older brother or sister in the same household is enrolled in a nursery school can attend the same nursery school without paying childcare and school lunch fees.

*If the child does not meet the enrollment criteria or if there are no vacancies, guardians may not be able to enroll the child. For details, contact Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, Regional City Office.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▷Nursery School Hours and Extended Care

Municipal nursery schools operate from 7:15 a.m. to 6:15 p.m. Some nursery schools have different opening hours. We determine the nursery hours in consideration of the situation of guardians within the range of the opening hours. In addition, all nursery schools in Minato City provide extended care.

(List of Licensed Nursery Schools in Minato City: see p.150-159)

▷Minato City Provisional Nursing Facilities

Minato City provisional nursing facilities are established by Minato City to eliminate the waiting list for nursery schools. The provisional nursing facilities do not operate under a license. However, the same user adjustment criteria as licensed nursery schools, which determine the need for childcare, are applied for allowing enrollment. Childcare fees, school lunch fees, and the contents of childcare are comparable with licensed nursery schools.

▷Small-scale Childcare Services

Small-scale facilities are established to care for children between zero and two years of age whose guardians cannot care for them at home for reasons such as work.

▷Shibaura Island Children's Garden (Kodomo-en)

This children's garden is a facility that serves an early childhood education and care function equivalent to that provided by nursery schools or kindergartens. It provides care and education for zero-year-old infants to preschool-age children. Applications for admission are screened in accordance with the requirements for licensed nursery schools. Children aged 4 and 5 are entitled to day care regardless of whether their guardians are employed or not.

Address: 4-20-1 Shibaura **Tel: 03-5443-7337**



港区の認可保育園等の表

認可保育園（法律で決めて作った保育園）

地区	名前	種類	電話番号	住所	人数	延長保育 ※3
芝	芝保育園	区立	03-3455-4669	芝 5-18-1-101	168	午後 10 時まで
	神明保育園	区立	03-5733-6822	浜松町 1-6-7 プラザ神明 1～3 階	170	午前 6 時 15 分から 午後 10 時まで
	芝公園保育園	区立	03-3438-0435	芝公園 2-7-3	154	午後 8 時 15 分まで
	アスク芝公園保育園	私立	03-5439-9398	芝 2-12-16	60	午後 8 時 15 分まで
	太陽の子三田保育園	私立	03-5439-6390	三田 1-2-18 TTD PLAZA ビル 2 階	70	午後 8 時 15 分まで
	あい保育園赤羽橋	私立	03-6453-9325	三田 1-3-31 Forecast 三田 2 階	60	午後 8 時 15 分まで
	こころ新橋保育園	私立	03-6432-0941	新橋 6-4-3 ル・グラシエルビル 7 号館 2 階	60	午後 8 時 15 分まで
	グローバルキッズ虎ノ門保育園	私立	03-5473-7668	虎ノ門 3-19-13 虎ノ門スピリットビル 3 階	56	午後 8 時 15 分まで
	小鳩ナーサリースクール浜離宮	私立	03-6432-0123	浜松町 1-3-1	34	午後 8 時 15 分まで
	ニチキッズ芝公園保育園	私立	03-5765-5075	芝 2-1-27 穴水ビル 2 階	37	午後 8 時 15 分まで
にじいろ保育園竹芝	私立	03-6381-5195	海岸 1-13-15	26	午後 8 時 15 分まで	
あざぶ 麻布	南麻布保育園	区立	03-3442-8068	南麻布 4-2-29-101	105	午後 8 時 15 分まで
	本村保育園	区立	03-3444-2385	南麻布 4-6-7	114	午後 8 時 15 分まで
	西麻布保育園	区立	03-3409-4924	西麻布 2-13-3	133	午後 8 時 15 分まで
	麻布保育園	区立	03-5545-7135	ろっぽんぎ 六本木 5-16-46	154	午後 8 時 15 分まで
	飯倉保育園	区立	03-3583-1786	飯倉 1-21-2	140	午後 8 時 15 分まで
	東麻布保育園	区立	03-3584-3811	東麻布 2-1-1	171	午後 10 時まで
	元麻布保育園	区立	03-5422-7338	もとあざぶ 元麻布 2-14-12	180	午後 10 時まで
	まなびの森保育園麻布	私立	03-3455-3066	南麻布 1-8-11 (東町小学校内)	60	午後 8 時 15 分まで
	あい保育園南麻布	私立	03-6453-7970	南麻布 2-11-10 OJビル 3 階	130	午後 8 時 15 分まで
	太陽の子南麻布保育園	私立	03-5488-8070	南麻布 4-11-30 南麻布渋谷ビル 2 階	70	午後 8 時 15 分まで
	あい保育園元麻布	私立	03-6447-1871	もとあざぶ 元麻布 3-2-19 MOMON 六本木ビル 2 階	60	午後 8 時 15 分まで
	まちの保育園六本木	私立	03-6441-2478	ろっぽんぎ 六本木 1-9-10 アークヒルズ仙谷山森タワー	38	午後 8 時 30 分まで
	まちの保育園六本木分園	私立	03-6450-1726	とらのもん 虎ノ門 5-5-1 アークヒルズ仙石山テラス 103	32	午後 8 時 30 分まで
	コスモス西麻布保育園	私立	03-6427-3733	にしあざぶ 西麻布 2-2-2 NK ホームズ 1 階 B	50	午後 8 時 15 分まで

▷List of Licensed Nursery Schools in Minato City

Licensed Nursery Schools

Area	Nursery School Name	Classification	Tel	Address	Capacity	Extended Care*3
Shiba	Shiba	Public	03-3455-4669	5-18-1-#101 Shiba	168	until 10:00 p.m.
	Shimmei	Public	03-5733-6822	Plaza Shimmei 1F & 2F & 3F, 1-6-7 Hamamatsucho	170	6:15 a.m. - 10:00 p.m.
	Shibakoen	Public	03-3438-0435	2-7-3 Shibakoen	154	until 8:15 p.m.
	ASK Shibakoen Nursery School	Private	03-5439-9398	2-12-16 Shiba	60	until 8:15 p.m.
	Taiyo-no-Ko Mita	Private	03-5439-6390	TTD PLAZA Bldg.2F, 1-2-18, Mita	70	until 8:15 p.m.
	Ai Nursery School Akabanebashi	Private	03-6453-9325	Forecast Mita 2F, 1-3-31 Mita	60	until 8:15 p.m.
	Kokoro Shimbashi Nursery School	Private	03-6432-0941	Le Gratteciel Bldg.7-2F, 6-4- 3 Shimbashi	60	until 8:15 p.m.
	Global Kids Toranomom	Private	03-5473-7668	Toranomon Spirit Bldg. 3F, 3-19-13 Toranomom	56	until 8:15 p.m.
	Kobato Nursery School Hamarikyu	Private	03-6432-0123	1-3-1 Hamamatsucho	34	until 8:15 p.m.
	Nichii Kids Shibakoen	Private	03-5765-5075	Anamizu Bldg. 2F, 2-1-27 Shiba	37	until 8:15 p.m.
	Nijihiro Nursery School Takeshiba	Private	03-6381-5195	1-13-15 Kaigan	26	until 8:15 p.m.
Azabu	Minami-azabu	Public	03-3442-8068	4-2-29-#101 Minami-azabu	105	until 8:15 p.m.
	Hommura	Public	03-3444-2385	4-6-7 Minami-azabu	114	until 8:15 p.m.
	Nishi-azabu	Public	03-3409-4924	2-13-3 Nishi-azabu	133	until 8:15 p.m.
	Azabu	Public	03-5545-7135	5-16-46 Roppongi	154	until 8:15 p.m.
	Iigura	Public	03-3583-1786	1-21-2 Higashi-azabu	140	until 8:15 p.m.
	Higashi-azabu	Public	03-3584-3811	2-1-1 Higashi-azabu	171	until 10:00 p.m.
	Moto-azabu	Public	03-5422-7338	2-14-12 Moto-azabu	180	until 10:00 p.m.
	Manabi-no-Mori Nursery School Azabu	Private	03-3455-3066	1-8-11 Minami-azabu (Higashi- machi Elementary School)	60	until 8:15 p.m.
	Ai Nursery School Minami-Azabu	Private	03-6453-7970	OJ Bldg. 3F, 2-11-10 Minami-azabu	130	until 8:15 p.m.
	Taiyo-no-Ko Minami-azabu	Private	03-5488-8070	Minami-azabu Shibuya Bldg. 2F, 4-11-30 Minami-azabu	70	until 8:15 p.m.
	Ai Nursery School Moto-azabu	Private	03-6447-1871	Momon Roppongi Bldg. 2F, 3-2-19 Moto-azabu	60	until 8:15 p.m.
	Machino Nursery School Roppongi	Private	03-6441-2478	Ark Hills Sengokuyama Mori Tower, 1-9-10 Roppongi	38	until 8:30 p.m.
	Machino Nursery School Roppongi Branch	Private	03-6450-1726	Ark Hills Sengokuyama Terrace 103, 5-5-1 Toranomom	32	
	Cosmos Nishi-Azabu Nursery School	Private	03-6427-3733	NK Homes 1F B, 2-2-2 Nishi-azabu	50	until 8:15 p.m.



ちく地区	なまえ名前	しゅるい種類	でんわばんごう電話番号	じゅうしょ住所	にんずう人数	えんちゆうほいく延長保育 ※3
あざが麻布	あい・あい保育園麻布十番園	しりつ私立	03-5545-5461	あざがが東麻布 2-32-7 あざがが麻布アコービル 2階	70	ごご午後 7 時 30 分まで
	ふたばクラブ東麻布保育園	しりつ私立	03-5797-8728	あざがが東麻布 1-5-6	59	ごご午後 7 時 30 分まで
	まなびの森保育園麻布十番	しりつ私立	03-6436-7887	あざがが南麻布 1-14-1	39	ごご午後 8 時 15 分まで
	あざがが麻布十番ちとせ保育園	しりつ私立	03-3586-1058	あざがが麻布十番 1-3-2	38	ごご午後 8 時 15 分まで
	sakura 保育園六本木	しりつ私立	03-6434-5011	ろっぽんぎ六本木 4-5-11	28	ごご午後 8 時 30 分まで
	リトルパルズ保育園六本木	しりつ私立	050-1741-0790	ろっぽんぎ六本木 6-5-27	33	ごご午後 7 時 30 分まで
あかさか赤坂	あかさか赤坂保育園	くりつ区立	03-3583-2156	あかさか赤坂 5-5-26-101	105	ごご午後 8 時 15 分まで
	あおやま南青山保育園	くりつ区立	03-3401-1650	あおやま南青山 1-3-15	142	ごご午後 8 時 15 分まで
	あおやま青山保育園	くりつ区立	03-3401-1723	きたあおやま北青山 3-4-1-101	130	ごご午後 8 時 15 分まで
	あかさか赤坂ちとせ保育園	しりつ私立	03-6459-1012	あかさか赤坂 4-7-15 ようえいこうやう陽栄光和ビル 1階	50	ごご午後 8 時 15 分まで
	たいよう太陽の子赤坂保育園	しりつ私立	03-6434-9431	あかさか赤坂 8-12-16 NOZY AKASAKA1階、2階、3階	60	ごご午後 8 時 15 分まで
	あい保育園青山一丁目	しりつ私立	03-6459-2860	あおやま南青山 1-3-1 パークアクシス あおやま青山一丁目タワー 2階	60	ごご午後 8 時 15 分まで
	たいよう太陽の子南青山保育園	しりつ私立	03-5413-5512	あおやま南青山 4-1-6 あおやまセブン南青山 1階、2階	60	ごご午後 8 時 15 分まで
	しょうがく小学館アカデミー南青山保育園	しりつ私立	03-5770-1512	あおやま南青山 4-15-8 あおやま南青山 246ビル	50	ごご午後 8 時 15 分まで
	あかさか赤坂山王保育園	しりつ私立	03-5114-5605	あかさか赤坂 4-1-26	77	ごご午後 8 時 15 分まで
	あかさか赤坂クリア保育園	しりつ私立	03-6812-9268	あかさか赤坂 4-9-3	40	ごご午後 8 時 15 分まで
おはよう保育園のおおやま	しりつ私立	03-6447-0195	きたあおやま北青山 3-4-3	23	ごご午後 7 時 30 分まで	
たかなわ高輪	いさご伊皿子坂保育園	くりつ区立	03-3444-7601	みた三田 4-19-30	155	ごご午後 8 時 15 分まで
	たかなわ高輪保育園	くりつ区立	03-3449-1641	たかなわ高輪 3-18-15	155	ごご午後 8 時 15 分まで
	しろかね白金保育園	くりつ区立	03-3441-5076	しろかね白金 3-10-12	107	ごご午後 8 時 15 分まで
	たいよう太陽の子三田五丁目保育園	しりつ私立	03-5439-6775	みた三田 5-4-3 みた三田プラザビル 3階	60	ごご午後 8 時 15 分まで
	みなと保育園	しりつ私立	03-3443-3406	たかなわ高輪 1-6-9	63	ごご午後 7 時 30 分まで
	あいせい愛星保育園	しりつ私立	03-3441-5410	たかなわ高輪 1-27-40	65	ごご午後 8 時 15 分まで
	ゆらりん高輪保育園	しりつ私立	03-5422-6170	たかなわ高輪 1-5-38 たかなわHUG 高輪 1階、2階	101	ごご午後 8 時 15 分まで
	たかなわ高輪夢保育園	しりつ私立	03-5791-9680	たかなわ高輪 3-25-33 おさだ長田ビル 3階	70	ごご午後 8 時 15 分まで
	ゆらりん白金保育園	しりつ私立	03-6409-6310	しろかね白金 1-26-10 しろかね白金 K-FLAT 1階、2階の一部	50	ごご午後 8 時 15 分まで
	みつばち保育園	しりつ私立	03-3444-8767	しろかね白金 4-7-2	30	ごご午後 7 時 15 分まで



Area	Nursery School Name	Classifica- tion	Tel	Address	Capacity	Extended Care*3
Azabu	Aiai Nursery School Azabujuban	Private	03-5545-5461	Azabu Aco-Bldg. 2F, 2-32-7 Higashi-azabu	70	until 7:30 p.m.
	Futaba Club Higashi-azabu	Private	03-5797-8728	1-5-6 Higashi-azabu	59	until 7:30 p.m.
	Manabi-no-Mori Nursery School Azabujuban	Private	03-6436-7887	1-14-1 Minami-azabu	39	until 8:15 p.m.
	Azabujuban Chitose	Private	03-3586-1058	1-3-2 Azabujuban	38	until 8:15 p.m.
	Sakura Nursery School Roppongi	Private	03-6434-5011	4-5-11 Roppongi	28	until 8:30 p.m.
	Little Pals Nursery School Roppongi	Private	050-1741-0790	6-5-27 Roppongi	33	until 7:30 p.m.
Akasaka	Akasaka	Public	03-3583-2156	5-5-26-#101 Akasaka	105	until 8:15 p.m.
	Minami-aoyama	Public	03-3401-1650	1-3-15 Minami-aoyama	142	until 8:15 p.m.
	Aoyama	Public	03-3401-1723	3-4-1-#101 Kita-aoyama	130	until 8:15 p.m.
	Akasaka Chitose	Private	03-6459-1012	Yoeikowa Bldg. 1F, 4-7-15 Akasaka	50	until 8:15 p.m.
	Taiyo-no-Ko Akasaka	Private	03-6434-9431	NOZY AKASAKA 1F & 2F & 3F, 8-12-16 Akasaka	60	until 8:15 p.m.
	Ai Nursery School Aoyama 1-chome	Private	03-6459-2860	Park Axis Aoyama 1-chome Tower 2F, 1-3-1 Minami-aoyama	60	until 8:15 p.m.
	Taiyo-no-Ko Minami-aoyama	Private	03-5413-5512	Seven Minami-aoyama Bldg. 1F & 2F, 4-1-6 Minami-aoyama	60	until 8:15 p.m.
	Shogakukan Academy Minami-aoyama	Private	03-5770-1512	Minami-aoyama 246 Bldg., 4-15-8 Minami-aoyama	50	until 8:15 p.m.
	Akasaka Sanno	Private	03-5114-5605	4-1-26 Akasaka	77	until 8:15 p.m.
	Akasaka Kurea	Private	03-6812-9268	4-9-3 Akasaka	40	until 8:15 p.m.
	Ohayo Nursery School Nono Aoyama	Private	03-6447-0195	3-4-3 Kita-aoyama	23	until 7:30 p.m.
Takanawa	Isaragozaka	Public	03-3444-7601	4-19-30 Mita	155	until 8:15 p.m.
	Takanawa	Public	03-3449-1641	3-18-15 Takanawa	155	until 8:15 p.m.
	Shirokane	Public	03-3441-5076	3-10-12 Shirokane	107	until 8:15 p.m.
	Taiyo-no-Ko Mita 5-chome	Private	03-5439-6775	Mita Plaza Bldg. 3F, 5-4-3 Mita	60	until 8:15 p.m.
	Minato	Private	03-3443-3406	1-6-9 Takanawa	63	until 7:30 p.m.
	Aisei	Private	03-3441-5410	1-2-7-40 Takanawa	65	until 8:15 p.m.
	Yurarin Takanawa	Private	03-5422-6170	HUG Takanawa 1F&2F, 1-5-38 Takanawa	101	until 8:15 p.m.
	Takanawa Yume	Private	03-5791-9680	Osada Bldg. 3F, 3-25-33 Takanawa	70	until 8:15 p.m.
	Yurarin Shirokane	Private	03-6409-6310	Shirokane K-FLAT Bldg. part of 1F & 2F, 1-26-10 Shirokane	50	until 8:15 p.m.
	Mitsubachi	Private	03-3444-8767	4-7-2 Shirokane	30	until 7:15 p.m.



ちく地区	なまえ名前	しゅるい種類	でんわばんごう電話番号	じゅうしょ住所	にんずう人数	えんちゆうほいく延長保育 ※3
たかなわ高輪	ニチイキッズ白金台保育園	しりつ私立	03-5791-2161	しろかねだいい白金台 2-26-10 グリーンオーク高輪台 2 階	70	ごご午後 8 時 15 分まで
	たかなわ高輪さつき保育園	しりつ私立	03-3473-2320	たかなわ高輪 1-16-15 自動車部品会館 2 階	60	ごご午後 8 時 15 分まで
	えほんのもり白金台保育園	しりつ私立	03-6450-3546	しろかねだいい白金台 2-11-3	35	ごご午後 8 時 15 分まで
	さくらさくみらい高輪	しりつ私立	03-5860-2339	たかなわ高輪 2-6-21	84	ごご午後 8 時 15 分まで
	ミアヘルサ保育園ひびき白金高輪	しりつ私立	03-5860-2251	しろかね白金 3-2-3	50	ごご午後 8 時 30 分まで
	うれしい保育園しろかね高輪	しりつ私立	03-5795-2310	み田 5-17-2	38	ごご午後 8 時 15 分まで
	ほっぺるランド高輪二丁目	しりつ私立	03-5422-9781	たかなわ高輪 2-16-8	38	ごご午後 8 時 30 分まで
あい保育園白金台	しりつ私立	03-6277-4494	しろかねだいい白金台 3-13-18	32	ごご午後 8 時 15 分まで	
しばうら芝浦 こうなん港南	しばうら保育園	くりつ区立	03-5232-1130	しばうら芝浦 3-1-16	227	ごご午後 10 時まで
	しばうら保育園分園 ※1、※2	くりつ区立	03-6453-6346	しばうら芝浦 1-16-1	36	ごご午後 10 時まで
	こうなん保育園	くりつ区立	03-3450-3800	こうなん港南 4-2-3-101	153	ごご午後 8 時 15 分まで
	たかはま保育園	くりつ区立	03-5781-0255	こうなん港南 4-3-7	163	ごご午後 10 時まで
	たいば台場保育園	くりつ区立	03-5500-2360	たいば台場 1-5-1	131	ごご午後 8 時 15 分まで
	たいよう太陽の子シーバンス保育園	しりつ私立	03-5439-4014	しばうら芝浦 1-2-2 シーバンスアモール 3 階	100	ごご午後 8 時 15 分まで
	たいよう太陽の子芝浦一丁目保育園	しりつ私立	03-5439-5251	しばうら芝浦 1-9-7 しばうら芝浦おもだかビル 2 階、3 階	66	ごご午後 8 時 15 分まで
	アンジェリカ田町保育園	しりつ私立	03-6435-2157	しばうら芝浦 1-6-41 グローバルフロントタワー 1 階	60	ごご午後 8 時 30 分まで
	にじのいるか保育園芝浦	しりつ私立	03-6435-3804	しばうら芝浦 2-3-31 だいにたかどり第二高取ビル 2 階	60	ごご午後 8 時 15 分まで
	たいよう太陽の子芝浦二丁目保育園	しりつ私立	03-5418-7767	しばうら芝浦 2-17-9 おおとも大友ビル 1 階	50	ごご午後 8 時 15 分まで
	たいよう太陽の子芝浦三丁目保育園	しりつ私立	03-5439-6206	しばうら芝浦 3-20-2 さんかく山楽ビル 2 階、3 階	52	ごご午後 8 時 15 分まで
	アスク芝浦 4 丁目保育園	しりつ私立	03-6435-2855	しばうら芝浦 4-12-28	60	ごご午後 8 時 15 分まで
	ゆらりん港南保育園	しりつ私立	03-6712-1188	こうなん港南 1-6-27 しばうら芝浦クリスタル品川港南 2 階	60	ごご午後 8 時 15 分まで
	グローバルキッズ港南保育園	しりつ私立	03-3450-6130	こうなん港南 4-1-8 リバージュ品川 2 階	99	ごご午後 8 時 15 分まで
	パネツセ港南保育園	しりつ私立	03-5783-5871	こうなん港南 4-6-7	60	ごご午後 10 時まで
	ふたばクラブ港南保育園	しりつ私立	03-6712-9428	こうなん港南 2-16-6 CanonS タワー	29	ごご午後 7 時 30 分まで
	ゆらりんはあと保育園	しりつ私立	03-6260-0873	こうなん港南 1-8-23 ShinagawaHEART 2 階	50	ごご午後 8 時 15 分まで
ゆらりん港南緑水保育園	しりつ私立	03-5781-2781	こうなん港南 4-7-37 (港南緑水公園内)	101	ごご午後 8 時 15 分まで	



Area	Nursery School Name	Classification	Tel	Address	Capacity	Extended Care*3
Takanawa	Nichii Kids Shirokanedai	Private	03-5791-2161	Green Oak Takanawadai 2F, 2-26-10 Shirokanedai	70	until 8:15 p.m.
	Takanawa Satsuki	Private	03-3473-2320	Auto Parts Center 2F, 1-16- 15 Takanawa	60	until 8:15 p.m.
	Ehon-no-Mori Shirokanedai	Private	03-6450-3546	2-11-3 Shirokanedai	35	until 8:15 p.m.
	Sakura-saku-Mirai Takanawa	Private	03-5860-2339	2-6-21 Takanawa	84	until 8:15 p.m.
	Merhalsa Nursery School "Hibiki" Shirokane-Takanawa	Private	03-5860-2251	3-2-3 Shirokane	50	until 8:30 p.m.
	Ureshii Nursery School Shirokane Takanawa	Private	03-5795-2310	5-17-2 Mita	38	until 8:15 p.m.
	Hoppel Land Takanawa 2-chome	Private	03-5422-9781	2-16-8 Takanawa	38	until 8:30 p.m.
	Ai Nursery School Shirokanedai	Private	03-6277-4494	3-13-18 Shirokanedai	32	until 8:15 p.m.
Shibaura Konan	Shibaura	Public	03-5232-1130	3-1-16 Shibaura	227	until 10:00 p.m.
	Shibaura(Annex) *1, *2	Public	03-6453-6346	1-16-1 Shibaura	36	until 10:00 p.m.
	Konan	Public	03-3450-3800	4-2-3-#101 Konan	153	until 8:15 p.m.
	Takahama	Public	03-5781-0255	4-3-7 Konan	163	until 10:00 p.m.
	Daiba	Public	03-5500-2360	1-5-1 Daiba	131	until 8:15 p.m.
	Taiyo-no-Ko Seavans	Private	03-5439-4014	Seavans Amall 3F, 1-2-2 Shibaura	100	until 8:15 p.m.
	Taiyo-no-Ko Shibaura 1-chome	Private	03-5439-5251	Shibaura Omodaka Bldg. 2F & 3F, 1-9-7 Shibaura	66	until 8:15 p.m.
	Anjgelica Tamachi	Private	03-6435-2157	Global front Tower 1F, 1-6-41 Shibaura	60	until 8:30 p.m.
	Niji-no-Iruka Nursery School Shibaura	Private	03-6435-3804	No. 2 Takatori Bldg. 2F, 2-3-31 Shibaura	60	until 8:15 p.m.
	Taiyo-no-Ko Shibaura 2-chome	Private	03-5418-7767	Otomo Bldg. 1F, 2-17-9 Shibaura	50	until 8:15 p.m.
	Taiyo-no-Ko Shibaura 3-chome	Private	03-5439-6206	Sangaku Bldg. 2F & 3 F, 3-20-2 Shibaura	52	until 8:15 p.m.
	Ask Shibaura 4-chome	Private	03-6435-2855	4-12-28 Shibaura	60	until 8:15 p.m.
	Yurarin Konan	Private	03-6712-1188	Shibaura Crystal Shinagawa Konan 2F, 1-6-27 Konan	60	until 8:15 p.m.
	Global Kids Konan	Private	03-3450-6130	Rivarge Shinagawa 2F, 4-1-8 Konan	99	until 8:15 p.m.
	Benesse Konan	Private	03-5783-5871	4-6-7 Konan	60	until 10:00 p.m.
	Hutaba Club Konan	Private	03-6712-9428	CanonS Tower 1-16-6 Konan	29	until 7:30 p.m.
	Yurarin Heart	Private	03-6260-0873	1-8-23 Konan ShinagawaHEART 2F	50	until 8:15 p.m.
Yurarin Konan-ryokusui	Private	03-5781-2781	4-7-37 Konan (at Konan Ryokusui Park)	101	until 8:15 p.m.	

ちく地区	なまえ名前	しゅるい種類	でんわばんごう電話番号	じゅうしょ住所	にんずう人数	えんちやうほいく延長保育 ※3
しばうら芝浦 こうなん港南	ほいくえんしばうら デイジー保育園芝浦	しりつ私立	03-6275-1903	しばうら芝浦 4-17-3 しばうら芝浦 NAビル 3階	44	ごご午後 8 時 15 分まで
	ほいくえんかいがんでんちやうめ にじいる保育園海岸三丁目	しりつ私立	03-6722-6865	かいがん海岸 3-16-6	77	ごご午後 8 時 15 分まで

※1 しばうら保育園分園は 3歳までの 子どもが 対象です。4歳に なったら しばうら保育園に いきます。

※2 しばうら保育園と しばうら保育園分園は、別々の 園として 希望して ください。

※3 土曜日の 延長保育は ありません (一部の 私立認可保育園を 除く)。

にんていこどもも園〈幼稚園と 保育園が 一緒に なった 施設〉

ちく地区	なまえ名前	しゅるい種類	でんわばんごう電話番号	じゅうしょ住所	にんずう人数	えんちやうほいく延長保育 ※
しばうら芝浦 こうなん港南	しばうら 芝浦アイランドこども園	くりつ区立	03-5443-7337	しばうら芝浦 4-20-1	171	ごご午後 10 時まで

※土曜日の 延長保育は ありません。

しょうきほほいくしきぎょうさい 小規模保育事業〈0歳から 2歳の 少ない 人数の 子どもを あず 預かる 施設〉

ちく地区	なまえ名前	しゅるい種類	でんわばんごう電話番号	じゅうしょ住所	にんずう人数	えんちやうほいく延長保育 ※
しば 芝	しょうこうじ ほいくえんあかばねほいくえん 正光寺保育園赤羽橋園	しりつ私立	03-6453-8620	みた 三田 1-3-44 1・2階	15	ごご午後 8 時 15 分まで
	しんばし こころナーサリー新橋	しりつ私立	03-6435-8377	しんばし新橋 5-35-10 しんばし新橋 アネックス 1階	18	ごご午後 8 時 15 分まで
	ほいくえんしんばし ふらわあきつず保育園新橋	しりつ私立	03-6550-8800	しんばし新橋 3-3-13 TsaoHibiya1階	13	ごご午後 8 時 15 分まで
あざが 麻布	ほいくえんあざが デイジー保育園麻布十番	しりつ私立	03-6809-6353	あざが 麻布十番 3-10-12 シテイ麻布 2階	18	ごご午後 8 時 15 分まで
	ほいくえん デイジー保育園 あざが 麻布十番フォレスト	しりつ私立	03-5439-9241	あざが 麻布十番 3-10-12 シテイ麻布 3階	18	ごご午後 8 時 15 分まで
	ほいくえんしあざが ここいく保育園西麻布	しりつ私立	03-6419-7333	にしあざが 西麻布 4-10-1	19	ごご午後 8 時 15 分まで
あかさか 赤坂	ほいくえんあかさか ウィズブック保育園赤坂	しりつ私立	03-6277-8555	あかさか 赤坂 4-14-14 パークコート赤坂ザタワー 1階	12	ごご午後 7 時 30 分まで
	ほいくえん sakura 保育園	しりつ私立	03-6426-5097	あかさか 赤坂 2-12-17	13	ごご午後 7 時 30 分まで
たかなわ 高輪	ほいくえんみた ふらわあきつず保育園三田	しりつ私立	03-6809-5303	みた 三田 5-5-7 ミタ 5 ゲートタワー 1階	19	ごご午後 8 時 15 分まで
	しろかね ちやいんど・はっぴっぴ!! 白金 保育園	しりつ私立	080-5875-9716	しろかね 白金 3-2-9 1階	10	ごご午後 7 時 30 分まで
しばうら芝浦 こうなん港南	こうなん 港南あおぞら保育園	しりつ私立	03-6712-1988	こうなん 港南 3-8-1 もりながけいこうこうなん 森永乳業港南ビル 1階	19	ごご午後 7 時 15 分まで
	ほいくえんしばうら にじのそら保育園芝浦	しりつ私立	03-6722-0425	しばうら 芝浦 1-14-6 BSビル 1階	19	ごご午後 8 時 15 分まで

※土曜日の 延長保育は ありません。

Area	Nursery School Name	Classification	Tel	Address	Capacity	Extended Care* ³
Shibaura Konan	Daisy Nursery School Shibaura	Private	03-6275-1903	Shibaura NA Bldg. 3F, 4-17-3 Shibaura	44	until 8:15 p.m.
	Nijihiro Nursery School Kaigan 3-chome	Private	03-6722-6865	3-16-6 Kaigan	77	until 8:15 p.m.

*1 Shibaura Nursery School Annex is for children up to 3 years old. The children will be transferred to Shibaura Nursery School when they reach the Age 4 class.

*2 Please consider Shibaura Nursery School and Shibaura Nursery School Annex as separate nursery schools and specify the nursery school in which you wish to enroll your child.

*3 Extended care is not available on Saturdays (except for some private licensed nursery schools).

Centers for Early Childhood Education and Care

Area	Nursery School Name	Classification	Tel	Address	Capacity	Extended Care*
Shibaura Konan	Shibaura Island Children's Garden (Kodomo-en)	Public	03-5443-7337	4-20-1 Shibaura	171	until 10:00 p.m.

*Extended care is not available on Saturdays.

Small-scale Childcare Services

Area	Nursery School Name	Classification	Tel	Address	Capacity	Extended Care*
Shiba	Shokoji Nursery School Akabanebashi	Private	03-6453-8620	1F & 2F, 1-3-44 Mita	15	until 8:15 p.m.
	Kokoro Nursery Simbashi	Private	03-6435-8377	Shimbashi Annex.1F, 5-35-10 Shimbashi	18	until 8:15 p.m.
	Flower kids Nursery School Shimbashi	Private	03-6550-8800	Tsao Hibiya 1F, 3-3-13 Shimbashi	13	until 8:15 p.m.
Azabu	Daisy Nursery School Azabujuban	Private	03-6809-6353	City Azabu 2F, 3-10-12 Azabujuban	18	until 8:15 p.m.
	Daisy Nursery School Azabujuban Forest	Private	03-5439-9241	City Azabu 3F, 3-10-12 Azabujuban	18	until 8:15 p.m.
	Kokoiku Nursery School Nishi-azabu	Private	03-6419-7333	4-10-1 Nishi-azabu	19	until 8:15 p.m.
Akasaka	WithBook Preschool Akasaka	Private	03-6277-8555	Park Court Akasaka The Tower 1F, 1-14-14	12	until 7:30 p.m.
	sakura Nursery School	Private	03-6426-5097	2-12-17 Akasaka	13	until 7:30 p.m.
Takanawa	Flower kids Nursery School Mita	Private	03-6809-5303	Mita 5 Gate Tower 1F, 5-5-7 Mita	19	until 8:15 p.m.
	Child happy-pi !! Shirokane	Private	080-5875-9716	1F, 3-2-9 Shirokane	10	until 7:30 p.m.
Shibaura Konan	Konan aozora	Private	03-6712-1988	Morinaga Nyugyo Konan Bldg.1F, 3-8-1 Konan	19	until 7:15 p.m.
	Nijinosora Nursery School Shibaura	Private	03-6722-0425	1-14-6 Shibaura BS Bldg. 1F	19	until 8:15 p.m.

*Extended care is not available on Saturdays.

事業所内保育事業（地域枠）〈働く人と地域の人が使うことができる施設〉

ちく地区	なまえ名前	しゆるい種類	でんわばんごう電話番号	じやうしょ住所	にんずう人数	えんちやうほいく延長保育※
あかさか赤坂	ポポラー東京表参道園	しりつ私立	03-5772-9090	みなみあやま南青山 3-1-30	9	ごご午後 8 時まで

※土曜日の延長保育は ありません。

港区保育室（港区が作った施設） ※港区保育室は、使うことができる子どもの人数が変わることがあります。

ちく地区	なまえ名前	しゆるい種類	でんわばんごう電話番号	じやうしょ住所	にんずう人数	えんちやうほいく延長保育※
しば芝	しばこうえん にちやうめ ほいくしつ 芝公園二丁目保育室	いたく委託	03-3436-6611	しばこうえん 芝公園 2-12-10	90	ごご午後 8 時 15 分まで
	しんばし ほいくしつ 新橋保育室	いたく委託	03-6435-2088	しんばし 新橋 6-12-4	109	ごご午後 8 時 15 分まで
あざが麻布	みなみあざが さんちやうめ ほいくしつ 南麻布三丁目保育室	いたく委託	03-3443-5711	みなみあざが 南麻布 3-5-15	63	ごご午後 8 時 15 分まで
あかさか赤坂	せいなん ほいくしつ 青南保育室	いたく委託	03-5770-3933	みなみあやま 南青山 4-19-18	146	ごご午後 8 時 15 分まで
	だいに せいなん ほいくしつ 第二青南保育室	いたく委託	03-5770-5366	みなみあやま 南青山 4-19-5	119	ごご午後 8 時 15 分まで
たかなわ高輪	たかなわ ほいくしつ 桂塚保育室	いたく委託	03-5475-6646	たかなわ 高輪 3-19-36	254	ごご午後 8 時 15 分まで
	しだまち ほいくしつ 志田町保育室	いたく委託	03-6277-2582	しろかね 白金 1-11-16	149	ごご午後 8 時 15 分まで
	しろかねさんちやうめ ほいくしつ 白金三丁目保育室	いたく委託	03-6455-7171	しろかね 白金 3-7-13	52	ごご午後 8 時 15 分まで
	さんこう ほいくしつ 三光保育室	いたく委託	03-5860-2116	しろかね 白金 3-18-2 (旧三光小学校内)	128	ごご午後 8 時 15 分まで
しばうら芝浦 こうなん港南	たまち ほいくしつ たまち保育室	いたく委託	03-5484-6088	しばうら 芝浦 3-4-1 グランパークプラザ種 2 階	174	ごご午後 8 時 15 分まで
	しばうらほいくしつ 芝浦橋保育室	いたく委託	03-6865-1004	しばうら 芝浦 4-6-8 たまち 田町ファーストビル 2 階	212	ごご午後 8 時 15 分まで
	こうなんさんちやうめ ほいくしつ 港南四丁目保育室	いたく委託	03-5796-8863	こうなん 港南 4-2-4 と かい 都営住宅 1 階	20	ごご午後 8 時 15 分まで
	ごしきばし ほいくしつ 五色橋保育室	いたく委託	03-6435-3201	かいがん 海岸 3-5-13	87	ごご午後 8 時 15 分まで

※土曜日は、延長保育は ありません。

居宅訪問型保育事業〈あなたの家で子どもの世話を する〉

あなたの家で、子どもの世話を します。

なまえ名前	えんちやうほいく延長保育※
しょうがいしほうちんほいく 障害児訪問保育アニー	
ポピンズナニーサービス (待機児童向け居宅訪問型保育事業)	ごご午後 8 時 15 分まで
アルファ・ナニー (待機児童向け居宅訪問型保育事業)	ごご午後 8 時 15 分まで

※土曜日は、延長保育は ありません。

On-site Childcare (Regionally Limited)

Area	Nursery School Name	Classification	Tel	Address	Capacity	Extended Care*
Akasaka	Popolar Tokyo Omotesando-en	Public	03-5772-9090	3-1-30 Minami-aoyama	9	until 8:00 p.m.

*Extended care is not available on Saturdays.

Minato City Provisional Nursing Facilities

*The regular numbers of children accepted by Minato City provisional nursing facilities may change from those shown below.

Area	Nursery School Name	Classification	Tel	Address	Capacity	Extended Care*
Shiba	Shibakoen 2-chome Nursery	Commissioned	03-3436-6611	2-12-10 Shibakoen	90	until 8:15 p.m.
	Shimbashi Provisional Nursing Facility	Commissioned	03-6435-2088	6-12-4 Shimbashi	109	until 8:15 p.m.
Azabu	Minami-Azabu 3-chome Nursery	Commissioned	03-3443-5711	3-5-15 Minami-azabu	63	until 8:15 p.m.
Akasaka	Seinan Nursery	Commissioned	03-5770-3933	4-19-18 Minami-aoyama	146	until 8:15 p.m.
	2nd Seinan Nursery	Commissioned	03-5770-5366	4-19-5 Minami-aoyama	119	until 8:15 p.m.
Takanawa	Katurazaka Nursery	Commissioned	03-5475-6646	3-19-36 Takanawa	254	until 8:15 p.m.
	Shidamachi Nursery	Commissioned	03-6277-2582	1-11-16 Shirokane	149	until 8:15 p.m.
	Shirokane 3-Chome Provisional Nursing Facility	Commissioned	03-6455-7171	3-7-13 Shirokane	52	until 8:15 p.m.
	Sanko Provisional Nursing Facility	Commissioned	03-5860-2116	3-18-2 Shirokane (at Former Sanko Elementary School)	128	until 8:15 p.m.
Shibaura Konan	Tamachi Nursery	Commissioned	03-5484-6088	Grand park Plaza Bldg. 2F, 3-4-1 Shibaura	174	until 8:15 p.m.
	Shibaurabashi Nursery	Commissioned	03-6865-1004	Tamachi Fast Bldg.2F, 4-6-8 Shibaura	212	until 8:15 p.m.
	Konan 4-chome Nursery	Commissioned	03-5796-8863	Municipal Housing 1F, 4-2-4 Konan	20	until 8:15 p.m.
	Goshikibashi Nursery	Commissioned	03-6435-3201	3-5-13 Kaigan	87	until 8:15 p.m.

*Extended care is not available on Saturdays.

Home-visit Childcare Services

The staff takes care of your child(ren) at your house.

Service name	Extended Care*
Home-visit childcare service Annie for children with disability	
Poppins Nanny Service (Home-visit childcare service for children on nursery school waiting list)	until 8:15 p.m.
Alpha-nanny (Home-visit childcare service for children on nursery school waiting list)	until 8:15 p.m.

*Extended care is not available on Saturdays.



子育てを助ける制度

港区では認可保育園などに入っていない子どもを、短い時間、保育園に預けることができます。一時保育といます。

▶愛星保育園の一時保育

愛星保育園には、1日のうち8時間まで子どもを預けることができます。理由があるときは8時間より長く預けることもできます。1カ月に8回まで預けることができます。預けることができる人数が決まっています。

対象: 港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる日と時間: 月曜日から金曜日 午前7時から午後8時15分まで、土曜日 午前7時から午後6時まで

※うまれて4カ月から1歳になるまでの子どもは午前9時から午後5時まで

休みの日: 祝日、12月の終わりと1月のはじめ

保育のお金: 保育園に聞いてください。

聞くところ: 愛星保育園 **電話番号 03-3441-5410**

▶ベネッセ港南保育園の一時保育

ベネッセ港南保育園には、一時保育と緊急一時保育(病気やけがなど急な理由で子どもを預ける)があります。預けることができる人数が決まっています。

期間: [一時保育] 1カ月に8回まで預けることができます。

[緊急一時保育] 預けることができる期間はいちばん長くて1カ月です。

対象: 港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる日と時間: 月曜日から土曜日 午前7時から午後6時まで

※うまれて4カ月から1歳になるまでの子どもは午前8時から午後6時まで

※緊急一時保育は午後10時まで預けることができます。

休みの日: 祝日、12月の終わりと1月のはじめ

保育のお金: 保育園に聞いてください。

聞くところ: ベネッセ港南保育園 **電話番号 03-5783-5874 (一時保育)**

▶芝浦アイランドこども園・神明保育園・たかはま保育園・元麻布保育園の一時保育

認可保育園などに入っていない子どもを短い時間預けることができます。1カ月に8回まで預けることができます。預けることができる人数が決まっています。

対象: 港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる日と時間: 月曜日から土曜日 午前7時15分から午後6時15分まで

休みの日: 祝日、12月の終わりと1月のはじめ

保育のお金: 1日3,000円、5時間以内1,500円(食事とおやつのお金も入っています)

聞くところ: 芝浦アイランドこども園 **電話番号 03-5443-2530 (一時保育)**

神明保育園 **電話番号 03-6809-1099 (一時保育)**

たかはま保育園 **電話番号 03-5781-0255**

元麻布保育園 **電話番号 03-5422-7338**

Child-rearing Support Systems

▷Temporary Childcare at Aisei Nursery School

This facility offers temporary childcare for children who live in Minato City, but are not enrolled in a licensed nursery school. In principle, each child may use this facility up to eight times per month. Capacity is limited. For childcare fee, inquire below.

Intended audience: Children aged four months to preschool age who are eligible for group childcare, and who live in Minato City

Hours: [Mon. to Fri.] 7:00 a.m. to 8:15 p.m., [Sat.] 7:00 a.m. to 6:00 p.m.

*9:00 a.m. to 5:00 p.m. for children aged four months to less than one year

*Up to 8 hours a day

*Excluding holidays and New Year's holidays

Inquiries: Aisei Nursery School **Tel: 03-3441-5410**

▷Temporary Childcare at Benesse Konan Nursery School

This facility offers temporary childcare for children who live in Minato City, but are not enrolled in a licensed nursery school. In principle, each child may use this facility up to eight times per month for temporary childcare, and one month or shorter for emergency temporary childcare. Capacity is limited. For childcare fee, inquire below.

Intended audience: Children aged four months to preschool age who are eligible for group childcare, and who live in Minato City

Hours: [Mon. to Sat.] 7:00 a.m. to 6:00 p.m.

*8:00 a.m. to 6:00 p.m. for children aged four months to less than one year

*Till 10:00 p.m. for emergency temporary childcare

*Excluding holidays and New Year's holidays

Inquiries: Benesse Konan Nursery School

Tel: 03-5783-5874 (Only for temporary childcare service)

▷Temporary Childcare at Shibaura Island Children's Garden (Kodomo-en), Shimmei Nursery School, Takahama Nursery School, and Moto-azabu Nursery School

These facilities offer temporary childcare for children who live in Minato City, but are not enrolled in a licensed nursery school. In principle, each child may use these facilities up to eight times per month. Capacity is limited.

Intended audience: Children aged four months to preschool age who are eligible for group childcare, and who live in Minato City

Hours: [Mon. to Sat.] 7:15 a.m. to 6:15 p.m.

*Excluding Sundays, holidays and New Year's holidays

Childcare fee: [Up to 5 hours] ¥1,500; [Full day] ¥3,000 (Including costs of school lunch and snack)

Inquiries: Shibaura Island Children's Garden (Kodomo-en)

Tel: 03-5443-2530 (Only for temporary childcare service)

Shimmei Nursery School **Tel: 03-6809-1099 (Only for temporary childcare service)**

Takahama Nursery School **Tel: 03-5781-0255**

Moto-azabu Nursery School **Tel: 03-5422-7338**



区立保育園の緊急一時保育

出産（赤ちゃんをうむこと）や急な病気のと看、子どもを預けることができます。利用は1日からで、いちばん長くて1カ月まで預けることができます。預けることができる人数が決まっています。

対象：港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる日と時間：月曜日から土曜日 午前7時15分から午後6時15分まで
※平日だけ延長保育ができます。

休みの日：祝日、12月の終わりと1月のはじめ

保育のお金：1日3,000円、5時間以内1,500円、延長保育は1時間400円
(食事とおやつのお金も入っています)

聞くところ：各区立保育園、公設民営園(しばうら保育園分園以外)、認定こども園

南青山ぱんだる一む・南麻布たんぼぼる一む・飯倉いちごる一むの一時保育

育児を少し休みたいときや病気や仕事のと看、子どもを短い時間預けることができます。預けることができる人数が決まっています。

対象：港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる期間と時間：5月から次の年の2月まで。1カ月に8回まで預けることができます。
月曜日から金曜日 午前9時30分から午後4時まで

休みの日：土曜、日曜、祝日、12月の終わりと1月のはじめ

保育のお金：1日3,000円、5時間以内1,500円(食事とおやつのお金も入っています)

申し込むところ・聞くところ：南青山保育園「ぱんだる一む」 電話番号 03-3401-5047

南麻布保育園「たんぼぼる一む」 電話番号 03-3442-5907

飯倉保育園「いちごる一む」 電話番号 03-3583-5805

▷Emergency and Temporary Childcare at Municipal Nursery Schools

These facilities provide temporary care for children whose guardians cannot care for them at home for reasons such as childbirth or illness. Each child may use these facilities in one-day units for one month or shorter. Capacity is limited.

Intended audience: Children aged four months to preschool age who are eligible for group childcare, and who live in Minato City but are not enrolled in a licensed nursery school, etc.

Hours: [Mon. to Sat.] 7:15 a.m. to 6:15 p.m.

*Excluding holidays and New Year's holidays

*Extended care may be arranged by separate consultation (only on weekdays).

Childcare fee: [Up to 5 hours] ¥1,500; [Full day] ¥3,000

¥400/hour for extended care (including costs of school lunch and snack)

Inquiries: Each municipal nursery school; publicly established, privately managed nursery school (excluding Shibaura Nursery School Annex); and Centers for Early Childhood Education and Care

▷Temporary childcare at Minami-aoyama Panda Room, Minami-azabu Tanpopo Room, and Iigura Ichigo Room

These facilities offer temporary childcare for children who live in Minato City, but are not enrolled in a licensed nursery school. Each child may use these facilities up to eight times per month. The available period is from May to February of the next year. Capacity is limited.

Intended audience: Children aged four months to preschool age who are eligible for group childcare

Hours: [Mon. to Fri.] 9:30 a.m. to 4:00 p.m.

*Excluding Saturdays, Sundays, holidays and New Year's holidays

Childcare fee: [Up to 5 hours] ¥1,500; [Full day] ¥3,000 (Including costs of school lunch and snack)

Reservations/Inquiries: Minami-aoyama Nursery School Panda Room, **Tel: 03-3401-5047**

Minami-azabu Nursery School Tanpopo Room, **Tel: 03-3442-5907**

Iigura Nursery School Ichigo Room, **Tel: 03-3583-5805**

東京都認証保育所の 保育

東京都認証保育所は、東京都が作った施設です。子どもを預ける人が、保育所と契約をします。保育の時間やお金、保育所に入る事ができる子どもの人数は、子どもの年齢や条件によって違います。それぞれの保育所に聞いてください。

港区の 認証保育所の 表

認証保育所

ちく地区	なまえ名前	じゅうしょ住所	でんわばんごう電話番号	つかうことができる時間	にんずう人数	たいしょう対象
しば芝	みた三田プチ・クレイシュ	しば 5-29-22 ライオンズ マンション・フェリス三田 1階	03-5440-5950	午前 7時から 午後 8時まで	33	うまれて 3カ月から 小学校に入る 前まで
	アスク汐留保育園	かいがん 海岸 1-1 アクティ汐留 2階	03-5404-4863	午前 7時 30分から 午後 10時まで (日曜日・祝日) 午前 8時から 午後 6時まで	30	うまれて 45日から 小学校に入る 前まで
	ゆらりん三田保育園	みた 2-7-13 TDS 三田ビル 1階	03-5446-5888	午前 7時 30分から 午後 10時まで	30	うまれて 57日から 満 3歳の 3月まで
	プチ・ナーサリー田町	しば 4-16-1 カテリーナ三田 1階	03-3451-5670	午前 7時から 午後 8時まで	40	うまれて 3カ月から 小学校に入る 前まで
あざが麻布	ホームデイケア・ろっほんぎ 六本木	にしあざが 西麻布 1-4-46 にしあざが 西麻布ムラタビル	03-3401-2155	午前 8時から 午後 11時まで	25	うまれて 8週から 2歳まで
	ニチキッズさわやか あざが じゅうばん 麻布十番保育園	あざが じゅうばん 麻布十番 1-10-3 モンテプラザ 2階	03-3586-3887	午前 8時から 午後 10時まで	30	うまれて 57日から 小学校に入る 前まで
	ポピンズ ナーサリースクール広尾	みなみあざが 南麻布 5-1-11 ひろお かい Qiz 広尾 3階	03-5475-2185	午前 7時 30分から 午後 10時まで	33	うまれて 57日から 小学校に入る 前まで
	ナーサリールーム	みなみあざが 南麻布 5-6-8	03-3473-8317	午前 7時から 午後 8時まで	35	うまれて 43日から 2歳まで
	ゆらりん東麻布保育園	ひがしあざが 東麻布 1-26-2 SERAPH10 AZABU 1・2階	03-6426-5567	午前 7時 30分から 午後 10時まで	47	うまれて 57日から 小学校に入る 前まで
あかざか赤坂	ポピンズ ナーサリースクール赤坂	あかざか 赤坂 1-8-1 あかざか 赤坂インターシティ AIR 2階	03-5545-5341	午前 7時 30分から 午後 8時 30分まで	30	うまれて 57日から 小学校に入る 前まで
たかなわ高輪	コンビプラザ しろかねだい 白金台保育園	しろかねだい 白金台 3-15-6 ラミアール白金台 2階	03-5447-7600	午前 7時 30分から 午後 8時 30分まで	50	うまれて 57日から 小学校に入る 前まで
	ポピンズ ナーサリースクール しろかねだい 白金台	しろかねだい 白金台 4-8-16 ダリアコート しろかねだい 1階 101号室	03-5789-2166	午前 7時 30分から 午後 10時まで	30	うまれて 57日から 小学校に入る 前まで
	ニチキッズ さわやか白金高輪保育園	しろかね 白金 1-25-25	03-3441-6734	午前 7時 30分から 午後 9時まで	20	うまれて 57日から 3歳まで

▷Childcare by the Certified Nursery Facilities

Users should sign a contract directly with the nursery school. Hours, fees, and capacities vary depending on the children's ages and situations. For more details, contact your preferred facility directly.

▷List of Private Nurseries Certified by Tokyo in Minato City

Area	Facility	Address	Tel	Hours	Capacity	Eligibility
Shiba	Mita Petit Cleish	Lions Mansion Felis Mita 1F, 5-29-22 Shiba	03-5440-5950	7:00 a.m. - 8:00 p.m.	33	3 months old to preschool age
	Asc Shiodome	Acty Shiodome 2F, 1-1 Kaigan	03-5404-4863	7:30 a.m. - 10:00 p.m. (Sundays and holidays) 8:00 a.m. - 6:00 p.m.	30	45 days old to preschool age
	Yurarin Mita	TDS Mita Bldg. 1F, 2-7-13 Mita	03-5446-5888	7:30 a.m. - 10:00 p.m.	30	57 days old to Mar.31 after third birthday
	Petit Nursery Tamachi	Caterina Mita 1F, 4-16-1 Shiba	03-3451-5670	7:00 a.m. - 8:00 p.m.	40	3 months old to preschool age
Azabu	Home Daycare Roppongi	Nishi-azabu Murata Bldg. 1-4-46 Nishi- azabu	03-3401-2155	8:00 a.m. - 11:00 p.m.	25	8 weeks to 2 years old
	Nichii Kids Sawayaka Nursery Azabujuban	Monte Plaza 2F, 1-10-3 Azabujuban	03-3586-3887	8:00 a.m. - 10:00 p.m.	30	57 days old to preschool age
	Poppins Nursery School Hiroo	Qiz Hiroo 3F, 5-1- 11 Minami-azabu	03-5475-2185	7:30 a.m. - 10:00 p.m.	33	57 days old to preschool age
	Nursery Room	5-6-8 Minami-azabu	03-3473-8317	7:00 a.m. - 8:00 p.m.	35	43 days to 2 years old
	Yurarin Higashiazabu	SERAPH 10 AZABU 1F & 2F, 1-26-2 Higashi-azabu	03-6426-5567	7:30 a.m. - 10:00 p.m.	47	57 days old to preschool age
Akasaka	Poppins Nursery School Akasaka	Akasaka Inter City AIR.2F, 1-8-1 Akasaka	03-5545-5341	7:30 a.m. - 8:30 p.m.	30	57 days old to preschool age
Takanawa	Combi Plaza Shirokanedai	Lamiar Shirokanedai 2F, 3-15-6 Shirokanedai	03-5447-7600	7:30 a.m. - 8:30 p.m.	50	57 days old to preschool age
	Poppins Nursery School Shirokanedai	Dahlia Court Shirokanedai 1F- #101, 4-8-16 Shirokanedai	03-5789-2166	7:30 a.m. - 10:00 p.m.	30	57 days old to preschool age
	Nichii Kids Sawayaka Nursery Shirokane Takanawa	1-25-25 Shirokane	03-3441-6734	7:30 a.m. - 9:00 p.m.	20	57 days to 2 years old

ちく地区	なまえ名前	じゅうしょ住所	でんわばんごう電話番号	つか使うことができる時間	にんずう人数	たいりょう対象
たかなわ高輪	ポピンズ ナーサリースクール高輪	みた三田 4-9-7 BPRレジデンス三田 伊皿子坂 2階	03-5419-2115	午前 7時 30分 から 午後 10時 まで	36	うまれて 57日 から 小学校に 入る 前まで
しばうら芝浦 こうなん港南	アスクお台場保育園	たいば台場 2-2-3	03-3599-2829	午前 7時 30分 から 午後 10時 まで (日曜日・祝日) 午前 8時 から 午後 6時 まで	30	うまれて 45日 から 小学校に 入る 前まで
	アンジェリカ保育園 芝浦園	しばうら芝浦 4-22-2 エアテラス 2階	03-5439-4340	午前 7時 から 午後 9時 まで	40	うまれて 57日 から 小学校に 入る 前まで
	ポピンズ ナーサリースクール芝浦	しばうら芝浦 4-10-1 キャピタルマークタワー 2階	03-5444-2120	午前 7時 30分 から 午後 10時 まで	34	うまれて 57日 から 小学校に 入る 前まで
	ニチキッズ さわやか港南保育園	こうなん港南 4-2-5 シティタワー品川 西棟 2・3階	03-3471-9826	午前 7時 30分 から 午後 9時 まで	80	うまれて 57日 から 小学校に 入る 前まで
	アンジェリカ保育園 品川園	こうなん港南 2-3-13 品川フロントビル キッズ館 2階	03-5781-9736	午前 7時 30分 から 午後 8時 30分 まで	40	うまれて 57日 から 小学校に 入る 前まで

乳幼児ショートステイ

仕事や 出産、病気、育児が できないときに、子どもを と泊まりで 預けることができます。

つか使うことができる 期間：7日以内の 宿泊

かかる お金：1日 3,000円 (例えば 1泊 2日 の場合 6,000円)

※住民税非課税世帯〈税金が いない 家庭〉は お金を 半分だけ 払います。生活保護受給世帯〈生活保護を もらっている 家庭〉は お金が いりません。

なまえ名前	じゅうしょ住所	でんわばんごう電話番号	たいりょう対象
けいふく児童会麻布乳児院	みなと 5-1-20	03-3446-5361	港区に 住んでいる うまれて 7日 から 4歳 以下の 子ども
とうきょうとさいせいかいちゅうおうびょういん 附属乳児院	みた 三田 1-4-17	03-3451-8289	港区に 住んでいる うまれて 5日 から 10ヵ月 以下の 子ども

申し込み・聞く ところ：子ども家庭支援センター（みなとキッズサポートセンター）電話番号 03-5962-7201

育児サポート子むすび（ファミリー・サポート・センター）

育児を 助けてほしい 人と、助ける 人をつなげる サービスです。港区に 住んでいる 人たちが 助け合います。

つか使う 前に 会員に なってください。

内容：子どもを 保育園に 連れて 行く。

子どもを 保育園に 迎えに 行く。

親が 出かけているときに 子どもの 世話を する。

つか使うことができる 時間：午前 7時から 午後 8時まで ※1回 の 利用は 2時間以内

かかる お金：1時間 800円

※このほかに 交通費〈電車や バスに 乗る お金〉と、子どもの 食事の お金を 払って ください。

聞く ところ：港区社会福祉協議会ボランティア・地域活動支援係 電話番号 03-6230-0284

Area	Facility	Address	Tel	Hours	Capacity	Eligibility
Takanawa	Poppins Nursery School Takanawa	BPR Residence Mita Isaragozaka 2F, 4-9-7 Mita	03-5419-2115	7:30 a.m. - 10:00 p.m.	36	57 days old to preschool age
Shibaura Konan	Asc Odaiba	2-2-3 Daiba	03-3599-2829	7:30 a.m. - 10:00 p.m. (Sundays and holidays) 8:00 a.m. - 6:00 p.m.	30	45 days old to preschool age
	Angelica Nursery Shibaura-en	Air Terrace 2F, 4-22-2 Shibaura	03-5439-4340	7:00 a.m. - 9:00 p.m.	40	57 days old to preschool age
	Poppins Nursery School Shibaura	Capital MarkTower 2F, 4-10-1 Shibaura	03-5444-2120	7:30 a.m. - 10:00 p.m.	34	57 days old to preschool age
	"Nichii Kids Sawayaka Nursery Konan"	City Tower Shinagawa Nishi Bldg. 2F & 3F, 4-2-5 Konan	03-3471-9826	7:30 a.m. - 9:00 p.m.	80	57 days old to preschool age
	Angelica Nursery Shinagawa-en	Shinagawa Front Bldg. Kids-kan 2F, 2-3-13 Konan	03-5781-9736	7:30 a.m. - 8:30 p.m.	40	57 days old to preschool age

▷Infant Short Stay

This facility provides care that involves accommodations for up to seven days for children whose guardians cannot care of them due to work, childbirth, or illness.

Fees: ¥3,000/day (¥6,000 for one night, two days)

*Households that are exempt from the resident tax need only pay half of the childcare fee. The entire fee is waived for households receiving public welfare assistance.

Facility	Address	Tel	Eligibility
Azabu Infant Home, Keifuku Childcare Institution	5-1-20 Minami-azabu	03-3446-5361	Infants and children aged 7 days to 4 years old who live in Minato City
Tokyo Saiseikai Central Hospital Infant Home	1-4-17 Mita	03-3451-8289	Infants aged 5 days to 10 months

Inquiries: Children and Families Support Center “Minato Kids Support Center” **Tel: 03-5962-7201**

▷Child-rearing Support Komusubi (Minato City Family Support Center)

By linking people who need child-rearing support and people who want to provide that support, this program promotes the development of mutual support networks among residents. The program is established for providing community support for child-rearing. Users need to register in advance to use these services.

Services: Taking the children to and picking them up from childcare facilities and babysitting services, etc. while the guardians are out.

Hours: 7:00 a.m. to 8:00 p.m.

*A single babysitting session is up to two hours.

Fees: ¥800/hour

*The user is responsible for transportation fees and the child's meal costs.

Inquiries: Minato Council of Social Welfare **Tel: 03-6230-0284**

▶ **赤ちゃんを うむ 前と、うんだ 後に、家事や 子育てを 助けます**

おなかに 赤ちゃんが いる 人や 子どもの うんで すぐの 人の 家に「ホームヘルパー」や「産後ドゥーラ」が 来ます。ホームヘルパーは、食事を 作ったり、洗濯を します。産後ドゥーラは、お母さんと 赤ちゃんを 助ける 専門の 人です。

使うことが できる 時間：午前 8 時から 午後 10 時まで。1 日 1 回 頼めます。

時間は、2 時間か 3 時間か 4 時間です。

期間：おなかに 赤ちゃんが できてから うんだ 後まで。赤ちゃんが 生まれた日から 120 日、96 時間。

かかる お金

時間	2 時間	3 時間	4 時間
家事支援	1,500 円	2,250 円	3,000 円
産後ドゥーラ	2,000 円	3,000 円	4,000 円

※住民税非課税世帯は 払う お金が 半分に なります。生活保護受給世帯は お金が いりません。

聞く ところ：子ども家庭支援センター（みなとキッズサポートセンター） **電話番号 03-5962-7201**

▶ **子育てひろば「あい・ぽーと」**

子育てひろば

「あい・ぽーと」には、赤ちゃんや 小学校に 入る 前の 子どもと、お父さん、お母さんが 一緒に 使うことが できる 広場も あります。広場を 使う 前に「あい・ぽーと」の 会員に なって ください。

あなたの 家で 子どもの 世話を します（派遣型一時保育）

あい・ぽーとステーションの 支援会員（手伝う 人）が あなたの 家で 子どもの 世話を します。

対象：うまれて 7 日を 過ぎた 赤ちゃんから 小学校 6 年生までの 子ども

内容：一時保育、病後時保育（病気が よくなった 子どもの 世話）、新生児保育（うまれて 7 日から 28 日までの 赤ちゃんの 世話）、保育園、幼稚園などの送り迎え

かかる お金：1 時間 900 円からです。お願いする 内容、曜日、時間によって お金が 違います。

※このほかに、交通費、食事や おやつのお金を 払って ください。

聞く ところ：子育てひろば「あい・ぽーと」 **電話番号 03-5786-3250**

一時保育

うまれて 2 カ月から 小学校 6 年生の 子どもを 短い 時間 預けることが できます。預ける 理由や 曜日に 決まりは ありません。預ける 前に、「あい・ぽーと」の 会員に なって ください。

使うことができる 日と 時間	払う お金	
月曜日から 土曜日：午前 7 時 30 分から 午前 9 時まで	1 時間	1,200 円
月曜日から 土曜日：午前 9 時から 午後 6 時まで	1 時間	800 円
月曜日から 土曜日：午後 6 時から 午後 9 時まで	1 時間	1,200 円
日曜日・祝日：午前 7 時 30 分から 午後 9 時まで	1 時間	1,200 円

※小学生は 払う お金が 違います。

▷Prenatal and Postnatal Domestic and Child-rearing Assistance Services

Home helpers or postpartum doulas are available to visit households in Minato City during pregnancy and immediately after childbirth, as well as those who have problems performing everyday activities, to provide housework and childcare support. Postpartum doulas are dedicated to mother and child support before and after birth.

Hours: 8:00 a.m. to 10:00 p.m. (two, three, or four hours/session/day)

Number of times: Up to 96 hours from pregnancy to 120 days after childbirth

Fees

Hours	2 hours	3 hours	4 hours
Housework support	¥1,500	¥2,250	¥3,000
Postpartum doula	¥2,000	¥3,000	¥4,000

*Households that are exempt from the resident tax need only pay half of the childcare fee. The entire fee is waived for households receiving public welfare assistance.

Inquiries: Children and Families Support Center “Minato Kids Support Center” **Tel: 5962-7201**

▷Child-rearing Square “Ai-port”

Childrearing Hiroba

A Childrearing Hiroba is also established where parents of newborn to preschool-age children can spend a leisurely time. To use Childrearing Hiroba, member registration is required.

In-Home Temporary Childcare

Support members of the Ai-Port Station will visit and provide childcare services to families that need temporary support.

Intended audience: Infants 7 days and older to 6th graders

Services: Temporary childcare, post-hospitalization care and newborn care

Fees: Starting at ¥900/hour (It varies by the support services and days/timeframe requested.)

*Users are responsible for covering transportation fees, meal costs, and snack fees.

Inquiries: Child-rearing Square “Ai-port” **Tel: 03-5786-3250**

Temporary childcare

The care is provided to children aged 2 months to sixth graders on any day and for any reason.

Users need to register in advance to use these services.

Hours	Fees
Mon. to Sat. 7:30 a.m. to 9:00 p.m.	¥1,200/hour
Mon. to Sat. 9:00 a.m. to 6:00 p.m.	¥800/hour
Mon. to Sat. 6:00 p.m. to 9:00 p.m.	¥1,200/hour
Sun., holidays 7:30 a.m. to 9:00 p.m.	¥1,200/hour

*Fees are different for elementary school students.



▶子育てひろば「あっぴい」

子育てのこを 聞いたり、子どもを 短い 時間 預けることが できます。

子育てひろば

家で 子どもを 育てている 人が 子育ての 友だちを つくることが できます。ほかにも、育児のことを 聞いたり 勉強することが できます。

対象：港区に 住んでいる 3歳より 下の 子どもと、その 子どもを 育てている 人

休みの 日：12月29日から 1月3日、建物の 点検を する日

子どもの 一時保育

子どもを 短い 時間 預けることが できます。預けることが できる 場所は あっぴい新橋・麻布・西麻布・赤坂・白金台・芝浦・港南です。あっぴい港南四丁目・台場は 預けることが できません。使うための 方法は、施設に 聞いて ください。

対象：うまれて4ヶ月から 小学校に 入る 前までの 子ども

休みの 日：12月29日から 1月3日、建物の 点検を する日

申し込み・聞く ところ

名前	住所	電話番号	使うことが できる 時間
あっぴい新橋	新橋 6-4-2	03-5425-7525	[子育てひろば] 午前10時から 午後6時まで [子どもの一時保育] 午前8時30分から 午後6時30分まで (1日5時間まで)
あっぴい麻布	六本木 5-12-24	03-5114-9900	
あっぴい西麻布	西麻布 2-13-3	03-5467-7175	
あっぴい赤坂	赤坂 9-4-2	03-3475-3900	
あっぴい白金台	白金台 4-6-2	03-6450-4249	
あっぴい芝浦	芝浦 3-1-16	03-5730-3252	
あっぴい港南	港南 2-3-13 品川フロントビルキッズ館 3階	03-6712-0688	
あっぴい港南 四丁目	港南 4-2-4	03-5796-8862	[子育てひろば] 午前10時から 午後6時まで [子どもの一時保育] やっていません。
あっぴい台場	台場 1-7-1 アクアシティお台場 4階	03-5520-9061	[子育てひろば] 午前11時から 午後6時まで [子どもの一時保育] やっていません。

▷Toddlers' Play Room "Appy"

Childrearing Hiroba

These facilities provide places where parents caring for children can make friends. Childrearing consultation services and attend seminars are also provided.

Intended audience: Children under the age of three and their guardians who live in Minato City

Closed: Dec. 29 to Jan. 3, facility inspection day

Infant babysitting

Appy Shimbashi, Appy Azabu, Appy Nishi-azabu, Appy Akasaka, Appy Shirokanedai, Appy Shibaura, and Appy Konan also offer infant babysitting services. Appy Konan 4-Chome and Appy Daiba do not offer this service.

Intended audience: Children aged four months to six years (not yet enrolled in elementary school)

Closed: Dec. 29 to Jan. 3, facility inspection day

For more details regarding facility use, contact each facility directly.

Facility Name	Address	Tel	Hours
Appy Shimbashi	6-4-2 Shimbashi	03-5425-7525	[Toddlers' Play Room] 10:00 a.m. to 6:00 p.m. [Infant Babysitting] 8:30 a.m. to 6:30 p.m.
Appy Azabu	5-12-24 Roppongi	03-5114-9900	
Appy Nishi-azabu	2-13-3 Nishi-azabu	03-5467-7175	
Appy Akasaka	9-4-2 Akasaka	03-3475-3900	
Appy Shirokanedai	4-6-2 Shirokanedai	03-6450-4249	
Appy Shibaura	3-1-16 Shibaura	03-5730-3252	
Appy Konan	Shinagawa Front Bldg. Kids-kan. 3F, 2-3-13 Konan	03-6712-0688	
Appy Konan 4-chome	4-2-4 Konan	03-5796-8862	[Toddlers' Play Room] 10:00 a.m. to 6:00 p.m. · Infant Babysitting service is not provided.
Appy Daiba	Aqua City Odaiba 4F, 1-7-1 Daiba	03-5520-9061	[Toddlers' Play Room] 11:00 a.m. to 6:00 p.m. · Infant Babysitting service is not provided.

▶みなと子育て応援プラザ Pokke (ぽっけ)

子育てひろば

0歳から3歳までの子どもとその子どもを育てる人が無料で使うことができます。使う前に Pokke の会員になってください。

一時保育

子どもを預けたい理由はどんなことでもいいです。たとえば、あなたが病気になるるとき、イベントに出るとき、リフレッシュしたいときです。

対象: うまれて4か月から小学校に入る前の子ども

かかる お金: 預ける曜日、時間によってお金が変わります。詳しいことは聞いてください。

トワイライトステイ

午後5時から10時まで、子どもを預けることができます。

対象: 港区に住んでいるうまれて6か月から中学3年生までの子ども

かかる お金: 月曜日から土曜日 2,000円、日曜日 2,500円

※住民税非課税世帯は お金を半分だけ払います。生活保護受給世帯は お金が かかりません。

※4歳より上の子どもは別にごはんのお金がかかります。

ショートステイ

仕事、出産、病気で子どもの世話ができないとき子どもを泊めて預けることができます。

対象: 港区に住んでいるうまれて10か月から中学3年生までの子ども

使うことができる 期間: 7日以内で泊まる

かかる お金: 1日3,000円(例えば、1泊2日の場合 6,000円)

※住民税非課税世帯は お金を半分だけ払います。生活保護受給世帯は お金が かかりません。

※4歳より上の子どもは別にごはんのお金がかかります。

聞く ところ: みなと子育て応援プラザ Pokke **電話番号 03-6435-0411**

▶みなと保育サポート事業

あなたが短い時間働くときに、子どもの世話をします。1日8時間で、1か月160時間まで子どもを預けることができます。決まった日に子どもを預ける定期利用と、そうではないスポット利用があります。

使い方: [定期利用] 1週間に1回以上使う曜日と時間を決めて利用します。

[スポット利用] 必要なときだけ利用します。

対象: うまれて4か月から小学校に入る前の子ども

預けることができる 時間: 午前7時15分から午後6時15分まで(1日8時間以内)

休みの日: 日曜日、祝日、1月1日から1月3日

かかる お金: [4時間未満まで] 1,100円

[4時間から6時間未満まで] 1,650円

[6時間から8時間以下まで] 2,200円

※住民税非課税世帯と、生活保護受給世帯は お金が かかりません。

※定期利用は、兄や姉がいる場合、お金がかかります。

申し込み・聞く ところ: みなと保育サポート白金 **住所:** 白金3-10-12 **電話番号 03-5423-4909**

みなと保育サポート港南四丁目 **住所:** 港南4-2-4 **電話番号 03-5796-8861**

みなと保育サポート東麻布 **住所:** 東麻布2-1-1 **電話番号 03-5544-8461**

みなと保育サポート赤坂 **住所:** 赤坂9-4-2 **電話番号 03-3475-3902**

みなと保育サポート白金台 **住所:** 白金台4-6-2 **電話番号 03-6450-4298**

▷Minato Child-rearing Supporting Center “Pokke”

Childrearing Hiroba

A Childrearing Hiroba where guardians and children under 3 can spend time playing and relaxing together is available.

Babysitting

Guardians can leave their children in the facility’s care for any reason (e.g., guardian’s illness, attending an event, refreshment, and so on).

Intended audience: Children aged four months to preschool age

Fees: Varies depending on the day of the week and time of the day. Contact the facility for details.

Twilight stay

Guardians can leave their children in the facility’s care when they cannot take care of their children in the evening due to work or other reasons.

Intended audience: Children aged six months to the third grade of junior high school who live in Minato City

Fees: ¥2,000 (Mon. to Sat.), ¥2,500 (Sun.)

*Households that are exempt from the resident tax need only pay half of the childcare fee. The entire fee is waived for households receiving public welfare assistance.

*For four-year-old or older children, the user is responsible for the child’s meal costs.

Short stay

Guardians can leave their children in the facility’s care with accommodation when they cannot take care of their children at night due to work, childbirth, or illness.

Intended audience: Children aged ten months to the third grade of junior high school who live in Minato City

Fees: ¥3,000/day (Two-day and one-night: ¥6,000)

*Households that are exempt from the resident tax need only pay half of the childcare fee. The entire fee is waived for households receiving public welfare assistance.

*For four-year-old or older children, the user is responsible for the child’s meal costs.

Inquiries: Minato Child-rearing Supporting Center “Pokke” **Tel: 03-6435-0411**

▷Minato Day Care Support

Minato Day Care Support provides families who cannot take care of their children due to their part-time jobs or short-time work and other reasons with childcare services. It is available up to 8 hours per day, 160 hours per month. The regular childcare service (once or more per week) and adhoc childcare service (irregular) are provided.

Intended audience: Children aged four months to preschooler age

Hours: 7:15 a.m. to 6:15 p.m. (up to 8 hours per day)

Closed: Sundays, national holidays, and January 1-3

Fees: [Less than 4 hours] ¥1,100; [4-6 hours] ¥1,650; [6-8 hours] ¥2,200

*Households that are exempt from resident tax and households receiving public welfare assistance are exempted from the fees.

*For the regular childcare service, a child with an older brother or sister is exempted from the fees.

Application and inquiries

Facility Name	Address	Tel
Minato Day Care Support Shirokane	3-10-12 Shirokane	03-5423-4909
Minato Day Care Support Konan 4-chome	4-2-4 Konan	03-5796-8861
Minato Day Care Support Higashi-azabu	2-1-1 Higashi-azabu	03-5544-8461
Minato Day Care Support Akasaka	9-4-2 Akasaka	03-3475-3902
Minato Day Care Support Shirokanedai	4-6-2 Shirokanedai	03-6450-4298



がくどう じ どうかん 学童クラブ、児童館

がくどう ▷学童クラブ

学童クラブは、お父さんや お母さんが 仕事で、昼、家に いないとき、学校が 終わったあとに小学生が 遊んだり 勉強をする ところ です。港区には、児童館、飯倉学童クラブ、子ども中高生プラザ、児童高齢者交流プラザ、放課 GO → クラブがあります。使いたいときは、施設に 聞いて ください。

対象: 港区に 住んでいるか、港区の 小学校に 通っている 小学生で、学校の 授業が 終わった あと、家に 親が いない 子ども

使うことが できる 時間: [平日] 学校が 終わった 時間から 午後7時まで
[学校が 休みの とき] 午前8時から 午後7時まで
[土曜日] 午前8時から 午後5時まで

休みの 日: 日曜日、祝日、12月29日から 1月3日

かかる お金: 1カ月3,000円。このほかに、おやつのお金、イベントなどの お金(2,000円)を 払って ください。

じ どうかん ▷児童館

子どもが 自由に 遊ぶことが できます。遊戯室〈遊ぶための 部屋〉、図書室〈本を 読むための 部屋〉、工作室〈物を作る 部屋〉があります。遊びを 教える 人が います。詳しいことは あなたが 使いたい 児童館に 聞いて ください。

使うことが できる 時間: [月曜日から 金曜日] 午前10時から 午後6時まで、[土曜日] 午前9時から 午後5時まで

休みの 日: 日曜日、祝日、12月29日から 1月3日

※休みの 日も、施設に 入ることが できます(午前9時から 午後5時まで)

※赤ちゃんと、小さい 子どもは 世話を する 人が 一緒に いて ください。

こ ちゅうこうせい ▷子ども中高生プラザ

子ども中高生プラザは、子どもが 遊ぶための 施設です。赤ちゃんから 高校生までの 子どもが 使うことが できます。使い方は 子ども中高生プラザに 聞いて ください。

使うことが できる 時間: 午前9時30分から 午後8時まで

休みの 日: 祝日、12月29日から 1月3日

※12月29日と 12月30日は 施設に 入ることが できます。(高輪子ども中高生プラザは 入ることが できません)

※赤ちゃんと、小さい 子どもは 世話を する 人が 一緒に いて ください。

しばうら じ どうこうれいしゃこうりゅう ▷芝浦アイランド児童高齢者交流プラザ(あいがら)

芝浦アイランド児童高齢者交流プラザは、子どもと 高齢者〈年を とった 人〉のための 施設です。0歳から 18歳までの 子どものための 児童館と、60歳以上の 人たちが 集まる ところ が あります。子どもと 高齢者が 一緒に 遊んだり 話をしたり します。

使うことが できる 時間: 午前9時30分から 午後8時まで

※祝日と、12月29日、12月30日は 午後6時15分までです。

休みの 日: 12月31日から 1月3日

※赤ちゃんと、小さい 子どもは 世話を する 人が 一緒に いて ください。

聞く ところ: 芝浦アイランド児童高齢者交流プラザ(あいがら)

住所: 芝浦4-20-1 **電話番号** 03-5443-7338

Pupils' Clubs and Children's Halls

▷Pupils' Clubs

Pupil's clubs aim to provide children with an appropriate space for playing and living, and ensuring their sound development. The program is provided for children whose guardians cannot care for them at home after school hours for reasons such as work. Pupils' Clubs are offered at Children's Halls in Minato City, Iigura Pupil's Club, Kids-to-Teens Halls, and Senior Citizens Plaza, Hoka GO → Club. If you wish to have your child enter any pupil's club, contact the desired facility directly.

Intended audience: Elementary school children who live in Minato City or go to elementary schools in Minato City

Hours: [After school] to 7:00 p.m.

[During school breaks] 8:00 a.m. to 7:00 p.m.

[Saturdays] 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Sundays, holidays, and Dec. 29 to Jan. 3

Fees: 3,000 yen/month In addition, costs for snacks and Otanoshimi Kaihi (fee for various activities) of 2,000 yen are required.

▷Children's Hall

Children's Halls are facilities where children can play. They typically include playrooms, reading rooms, and craft rooms, where children are taught by full-time counselors who provide supervision.

Opening hours: [Mon. to Fri.] 10:00 a.m. to 6:00 p.m.

[Sat.] 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Sundays, holidays, and Dec. 29 to Jan. 3

*Facilities are open on Sundays and Dec. 29/30 from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

*Infants must be accompanied by a guardian.

*For more information on how to use these facilities, contact the individual Children's Halls.

▷Kids-to-Teens Halls

Kids-to-Teens Halls are facilities designed to ensure the physically and mentally healthy development of children.

Opening hours: 9:30 a.m. to 8:00 p.m.

Closed: Holidays, Dec. 29 to Jan. 3

*The facilities themselves are available even on Dec. 29 and 30 (excluding Takanawa Kids-to-Teens Hall).

*Infants must be accompanied by a guardian.

*For more information on how to use these facilities, contact the individual Kids-to-Teens Halls.

▷Shibaura Island Children and Senior Citizens Plaza "Ai-Pura"

Shibaura Island Children and Senior Citizens Plaza functions both as a Children's Hall for infants to children up to 18 years old, and as a senior activity center for senior citizens aged 60 and older. Hence, it provides a place where children and senior citizens can interact with one another.

Opening hours: 9:30 a.m. to 8:00 p.m., until 6:15 p.m. on holidays, Dec. 29 and 30

Closed: Dec. 31 to Jan. 3

*Infants must be accompanied by a guardian.

Inquiries: Shibaura Island Children and Senior Citizens Plaza "Ai-Pura"

Address: 4-20-1 Shibaura **Tel: 03-5443-7338**



港区の学童クラブ 令和3年度 (2021年4月から 2022年3月)

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	にんずう 人数
とよおか じどうかんがくどう 豊岡児童館学童クラブ	み た 三田 5-7-7	03-3453-1592	76
たかなわ じどうかんがくどう 高輪児童館学童クラブ	たかなわ 高輪 3-18-15	03-3449-1642	55
しろかねだい じどうかんがくどう 白金台児童館学童クラブ	しろかねだい 白金台 4-8-5	03-3444-1899	66
だいば じどうかんがくどう 台場児童館学童クラブ	だいば 台場 1-5-1	03-5500-2363	105
しんめい こ ちゅうこうせい がくどう 神明子ども中高生プラザ学童クラブ	はままつちよう 浜松町 1-6-7	03-5733-5199	60
あざぶ こ ちゅうこうせい がくどう 麻布子ども中高生プラザ学童クラブ	みなみあざぶ 南麻布 4-6-7	03-5447-0611	80
あかさか こ ちゅうこうせい がくどう 赤坂子ども中高生プラザ学童クラブ	あかさか 赤坂 6-6-14	03-5561-7830	120
あかさか こ ちゅうこうせい ちゅうこうせい あおやまかんがくどう 赤坂子ども中高生プラザ青山館学童クラブ	きたあおやま 北青山 3-4-1-201 号	03-5786-6567	80
たかなわ こ ちゅうこうせい がくどう 高輪子ども中高生プラザ学童クラブ	たかなわ 高輪 1-4-35	03-3443-1555	77
こうなん こ ちゅうこうせい がくどう 港南子ども中高生プラザ学童クラブ	こうなん 港南 4-3-7	03-3450-9576	320
しばうら じどうこうれいしゅうこうりゅう がくどう 芝浦アイランド児童高齢者交流プラザ学童クラブ	しばうら 芝浦 4-20-1	03-5443-7338	132
しんばし がくどう 新橋学童クラブ	しんばし 6-12-4 しんばしざくらがわ 新橋桜川ビル 5～8 階	03-6721-5762	120
いしくらがくどう 飯倉学童クラブ	ひしあざぶ 東麻布 1-21-2	03-3583-6355	66
ひしあざぶ がくどう 東麻布学童クラブ	ひしあざぶ 2-1-1 ひしあざぶ に ちようめ ふくごう し せつない 東麻布二丁目 複合施設内	03-3568-1042	64
みなみあざぶ がくどう 南麻布学童クラブ	みなみあざぶ 南麻布 2-11-10 OJビル 4 階	03-6809-5291	120
かつらぎがくどう 桂坂学童クラブ	たかなわ 2-12-24 たかなわかつらぎ 高輪 2-12-24 高輪桂坂ビル	03-6455-7973	200
さんこうがくどう 三光学童クラブ	しろかね 白金 3-18-2 きうさんこうしょうがっこう 旧三光小学校	03-3441-5273	160
ゆかしの杜学童クラブ (白金台学童クラブ)	しろかねだい 4-6-2 ゆかしの杜 6 階	03-6450-4014	60
しばうらがくどう 芝浦学童クラブ	しばうら 4-12-28 しばうらなかしま 芝浦中島ビル	03-5439-5680	270
ごしまばしがくどう 五色橋学童クラブ	かいがん 3-5-13 ごしまばし 海岸 3-5-13 五色橋ビル 2 階	03-6435-2745	160

ほうか 放課 GO → クラブ	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	にんずう 人数
ほうか がくどう 放課 GO → 学童クラブおなりもん	しばこうえん 3-2-4 御成門小学校内	03-3431-2767	35
ほうか がくどう 放課 GO → 学童クラブしば	しば 2-21-3 芝小学校内	03-3456-5082	150
ほうか がくどう 放課 GO → 学童クラブあかばね	み た 1-4-52 あかばねしょうがっこう内	03-5443-0331	30
ほうか がくどう 放課 GO → 学童クラブあざぶ	あざぶ 1-5-15 あざぶ しょうがっこう内	03-3583-5883	36
ほうか がくどう 放課 GO → 学童クラブなんざん	もとあざぶ 3-8-15 なんざんしょうがっこう内	03-3470-9699	70
ほうか がくどう 放課 GO → 学童クラブほんむら	みなみあざぶ 3-9-33 本村小学校内	03-3473-4781	52
ほうか がくどう 放課 GO → 学童クラブこうがい	にしあざぶ 3-11-16 こばやししょうがっこう内	03-3404-3301	100
ほうか がくどう 放課 GO → 学童クラブひがしまち	みなみあざぶ 1-8-11 東町小学校内	03-3451-7728	25
ほうか がくどう 放課 GO → 学童クラブあかさか	あかさか 8-13-29 あかさかしょうがっこう内	03-3404-6931	30
ほうか がくどう 放課 GO → 学童クラブあおやま	みなみあおやま 2-21-2 あおやましょうがっこう内	03-5474-2760	40
ほうか がくどう 放課 GO → 学童クラブせいなん	みなみあおやま 4-19-7	03-3404-8610	120
ほうか がくどう 放課 GO → 学童クラブしろかね	しろかねだい 1-4-26 しろかねしょうがっこう内	03-3440-4321	40



List of Pupils' Clubs in Minato City (FY 2021)

Pupils' Club Name	Address	Tel	Capacity
Toyooka Children's Hall Pupils' Club	5-7-7 Mita	03-3453-1592	76
Takanawa Children's Hall Pupils' Club	3-18-15 Takanawa	03-3449-1642	55
Shirokanedai Children's Hall Pupils' Club	4-8-5 Shirokanedai	03-3444-1899	66
Daiba Children's Hall Pupils' Club	1-5-1 Daiba	03-5500-2363	105
Shimmei Kids-to-Teens Hall Pupils' Club	1-6-7 Hamamatsucho	03-5733-5199	60
Azabu Kids-to-Teens Hall Pupils' Club	4-6-7 Minami-azabu	03-5447-0611	80
Akasaka Kids-to-Teens Hall Pupils' Club	6-6-14 Akasaka	03-5561-7830	120
Akasaka Kids-to-Teens Hall Aoyama Hall Pupils' Club	3-4-1-201 Kita-aoyama	03-5786-6567	80
Takanawa Kids-to-Teens Hall Pupils' Club	1-4-35 Takanawa	03-3443-1555	77
Konan Kids-to-Teens Hall Pupils' Club	4-3-7 Konan	03-3450-9576	320
Shibaura Island Children and Senior Citizens Plaza Pupils' Club	4-20-1 Shibaura	03-5443-7338	132
Shimbashi Pupils' Club	Shimbashi Sakuragawa Bldg. 5F - 8F, 6-12-4 Shimbashi	03-6721-5762	120
Iigura Pupils' Club	1-21-2 Higashi-azabu	03-3583-6355	66
Higashi-azabu Pupil's Club	2-1-1 Higashi-azabu (at Higashi Azabu 2-Chome Multipurpose Facility)	03-3568-1042	64
Minami-azabu Pupil's Club	OJ Bldg.4F, 2-11-10 Minami-azabu	03-6809-5291	120
Katsurazaka Pupil's Club	Takanawa-Katsurazaka Bldg. 2-12-24 Takanawa	03-6455-7973	200
Sanko Pupli's Club	3-18-2 Shirokane (Former Sanko Elementary School)	03-3441-5273	160
Yukashi-no-Mori Pupils' Club (Shirokanedai Pupil's Club)	Yukashi-no-Mori 6F, 4-6-2 Shirokanedai	03-6450-4014	60
Shibaura Pupli's Club	Shibaura-Nakajima Bldg. 4-12-28 Shibaura	03-5439-5680	270
Goshikibashi Pupli's Club	Goshikibashi Bldg. 2F, 3-5-13 kaigan	03-6435-2745	160

Hoka GO → Club	Address	Tel	Capacity
Hoka GO → Pupils' Club Onarimon	3-2-4 Shibakoen (at Onarimon Elementary School)	03-3431-2767	35
Hoka GO → Pupils' Club Shiba	2-21-3 Shiba (at Shiba Elementary School)	03-3456-5082	150
Hoka GO → Pupils' Club Akabane	1-4-52 Mita (at Akabane Elementary School)	03-5443-0331	30
Hoka GO → Pupils' Club Azabu	1-5-15 Azabudai (at Azabu Elementary School)	03-3583-5883	36
Hoka GO → Pupils' Club Nanzan	3-8-15 Moto-azabu (at Nanzan Elementary School)	03-3470-9699	70
Hoka GO → Pupils' Club Hommura	3-9-33 Minami-azabu (at Hommura Elementary School)	03-3473-4781	52
Hoka GO → Pupils' Club Kogai	3-11-16 Nishi-azabu (at Kogai Elementary School)	03-3404-3301	100
Hoka GO → Pupils' Club Higashimachi	1-8-11 Minami-azabu (at Higashimachi Elementary School)	03-3451-7728	25
Hoka GO → Pupils' Club Akasaka	8-13-29 Akasaka (at Akasaka Elementary School)	03-3404-6931	30
Hoka GO → Pupils' Club Aoyama	2-21-2 Minami-aoyama (at Aoyama Elementary School)	03-5474-2760	40
Hoka GO → Pupils' Club Seinan	4-19-7 Minami-aoyama	03-3404-8610	120
Hoka GO → Pupils' Club Shirokane	1-4-26 Shirokanedai (at Shirokane Elementary School)	03-3440-4321	40



なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	にんずう 人数
ほうか 放課 GO → 学童クラブしろかねのおか	しろかね 白金 4-1-12 白金の丘学園 しろかね 白金の丘小学校内	03-3441-8395	80
ほうか 放課 GO → 学童クラブたかなわだい	たかなわ 高輪 2-8-24 高輪台小学校内	03-5449-6911	40
ほうか 放課 GO → 学童クラブしばうら	しばうら 芝浦 4-8-18 芝浦小学校内	03-5476-6877	30
ほうか 放課 GO → 学童クラブこうなん	こうなん 港南 4-3-28 港南小学校敷地内	03-6718-4230	40

こ 子どものための しせつ 施設

▷ 子ども家庭支援センター（みなとキッズサポートセンター）

子どもや 子育ての 困ったことを 聞きたいとき、子育てを 助ける サービスを 教えます。

このセンターで すること

- ・ 子育てを 助ける サービスを 教えます。
- ・ ひとり親家庭（親が 一人しか いない 家庭）の 人が 使うことができる サービスを 教えます。

じゅうしょ
住所：南青山 5-7-11

みなとこ
港区子ども家庭相談ダイヤル：03-5962-7215

つか
使うことができる 時間：[月曜日から 金曜日] 午前8時30分から 午後6時まで
[土曜日] 午前8時30分から 午後5時まで

やす
休みの 日：日曜日、祝日、12月29日から 1月3日

▷ 港区児童相談所

児童相談所は、うまれる前から 17歳の 子どものことを 専門の 人に 聞くことができます。秘密は 守ります。お金は かかりません。

この施設で すること

- ・ 子どもの 虐待（殴ったり けったり 大きな 声で おこったり すること）を 防ぎます。
- ・ あなたの 近くに 虐待されているかも しれない 子どもが いたら 児童相談所に 教えて ください。

この施設で 相談できること

- ・ 児童福祉施設（子どもの 世話を する場所）に 入りたいとき
- ・ 子どもが 危ない とき、守りたいとき
- ・ 子どもが 学校に 行くことが できないとき
- ・ 子どもを 育てている 人が 困ったとき

みなとこ し どうきくたいそうだん
港区児童虐待相談ダイヤル（虐待が あることを 教える電話番号）：0120-483-710

し どうきくたいそうだん
児童相談所虐待対応ダイヤル（全国共通）：189

じゅうしょ
住所：南青山 5-7-11

でんわばんごう
電話番号：03-5962-6500

つか
使うことができる 時間：月曜日から金曜日まで 午前8時30分から午後6時まで

やす
休みの 日：土曜日、日曜日、祝日、12月29日から 1月3日

Hoka GO → Club	Address	Tel	Capacity
Hoka GO → Pupils' Club Shirokanenooka	4-1-12 Shirokane (at Shirokanenooka Gakuen Shirokanenooka Elementary School)	03-3441-8395	80
Hoka GO → Pupils' Club Takanawadai	2-8-24 Takanawa (at Takanawadai Elementary School)	03-5449-6911	40
Hoka GO → Pupils' Club Shibaura	4-8-18 Shibaura (at Shibaura Elementary School)	03-5476-6877	30
Hoka GO → Pupils' Club Konan	4-3-28 Konan (at Konan Elementary School)	03-6718-4230	40

Facilities for Children

▷Children and Families Support Center “Minato Kids Support Center”

The Children and Families Support Center offers consultations on issues related to children and childrearing. It offers some child-rearing support services and provides referrals to other services, as needed. As a core Minato City institution for combating child abuse, the Children and Families Support Center strives to detect, prevent, and stop child abuse. If you are concerned that a child may be subjected to abuse please notify the Children and Families Support Center.

Address: 5-7-11 Minami-aoyama

Minato City Child and Family Consultation Hotline: 03-5962-7215

Opening hours: [Mon. to Fri.] 8:30 a.m. to 6:00 p.m.
[Sat.] 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Sundays, holidays, and Dec. 29 to Jan. 3

▷Minato City Child Guidance Center

The child guidance center is a specialized consultation institution that considers and works to solve problems of children aged 17 years together with the children and their guardians. All tests and counseling services are free. Counseling confidentiality is maintained.

Role of this center

To prevent child abuse.

If you see a child who may be abused in your neighborhood, please contact the Child Guidance Center.

What you can consult about at this center

- Entrance to a child welfare facility
- When a child is in danger or when you want to protect a child
- When a child cannot go to school
- When a person rearing a child is in trouble

Minato City Child Abuse Consultation Hotline: 0120-483-710

Child Abuse Hotline: 189

Address : 5-7-11 Minami-aoyama

Tel.03-5962-6500

Opening hours: Mon. to Fri., 8:30 a.m. to 6:00 p.m.

Closed: Saturdays, Sundays, holidays, and Dec. 29 to Jan. 3



子どもの教育

日本の教育の制度

日本の学校は、小学校6年、中学校3年、高校3年、大学4年です。このうち、小学校と中学校は義務教育（すべての子どもが受けることができる教育）です。みんなが学校に入ります。日本の学校は4月に始まって次の年の3月に終わります。小学校にはその年の4月1日までに6歳になっている子どもが入ります。

そのほかに3歳から5歳の子どもが行く幼稚園もあります。幼稚園では小学校に入る前に簡単な教育をします。幼稚園は公立と私立があります。公立は区や市が作った幼稚園です。私立はそうではない幼稚園です。

幼稚園

区立幼稚園（区が法律で決めて作った幼稚園）

港区には12個の区立幼稚園があります。港区に住んでいる子どもが入ることができます。3歳から5歳の子どもが3年間通う区立幼稚園は10個あります。4歳と5歳の子どもが2年間通う区立幼稚園は2つあります。毎年11月ごろに区立幼稚園に入りたい人を集める案内をします。広報みなと、Minato Monthly、港区のホームページを見てください。

聞くところ：学務課学事係 [電話番号 03-3578-2779](tel:03-3578-2779)

私立幼稚園

港区には14個の私立幼稚園があります。私立幼稚園に通う長さは3年です。毎年10月ごろに私立幼稚園に入りたい人を集める案内をします。申し込むところは、それぞれの私立幼稚園です。港区に住んでいる子どもが私立幼稚園に入っているときは、港区から補助金（幼稚園にかかるお金の一部）をもらうことができます。

聞くところ：教育長室教育総務係 [電話番号 03-3578-2712](tel:03-3578-2712)

Children's Education

Japan's Education System

School education in Japan comprises six years of elementary school, three years of junior high school, three years of high school, and four years of college. Education at elementary and junior high schools are compulsory education. After completing compulsory education, students may go to high school and college. The Japanese school year starts in April and ends in the following March. Children must be six years old as of April 1 to enroll in an elementary school.

In addition to the above, kindergartens serve as early-education facilities for children of ages three to five. There are both public and private kindergartens.

Kindergarten

▷Municipal Kindergartens

Children who live in Minato City are eligible to enroll in municipal kindergartens in Minato City. There are 12 municipal kindergartens in Minato City. 10 of which offer three-year care, accepting children of ages three to five years. The other municipal kindergartens provide two years of care for four- and five-year-old children. Information on enrollment into municipal kindergartens is released around November every year. See Koho Minato, Minato Monthly, or the Minato City Website.

Inquiries: Educational Affairs Subsection, School Affairs Section **Tel: 03-3578-2779**

▷Private Kindergartens

There are 14 private kindergartens in Minato City, and they provide three years of care. Applications are accepted every October for the following year.

Guardians of children living in Minato City who attend a private kindergarten may be eligible to receive a subsidy from the city.

Inquiries: Educational General Affairs Subsection, Office of the Superintendent of Education
Tel: 03-3578-2712



港区の 区立幼稚園

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
あかばねようちえん 赤羽幼稚園 ※	み た 三田 1-4-52	03-3452-0246
しばうらようちえん 芝浦幼稚園	しばうら 芝浦 4-8-18	03-3452-0574
たかなわようちえん 高輪幼稚園	たかなわ 高輪 2-12-31	03-3447-3356
しろかねだいやちえん 白金台幼稚園	しろかねだ 白金台 3-7-1	03-3443-5666
さんこうようちえん 三光幼稚園	しろかね 白金 3-13-8	03-3444-4233
こうなんようちえん 港南幼稚園	こうなん 港南 4-3-27	03-3471-7347
あざぶようちえん 麻布幼稚園	あざぶだ 麻布台 1-5-15	03-3583-1858
なんざんようちえん 南山幼稚園	もとあざぶ 元麻布 3-8-15	03-3408-4785
ほんむらようちえん 本村幼稚園 ※	みなあざぶ 南麻布 3-9-33	03-3446-3677
なかのちやうちえん 中之町幼稚園	あかさか 赤坂 9-7-8	03-3405-7619
せいなんようちえん 青南幼稚園	みなあざぶ 南青山 4-18-17	03-3402-0758
にじのはし にじのはし幼稚園	だいら 台場 1-1-5	03-5500-2577

※ 2年保育の 幼稚園です。

港区の 私立幼稚園

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
あいいくようちえん 愛育幼稚園	みなあざぶ 南麻布 5-6-8	03-3473-8318
あざぶさんざんちえん 麻布山幼稚園	もとあざぶ 元麻布 1-6-21	03-3453-6710
あざぶ 麻布みこころ幼稚園	にしあざぶ 西麻布 3-21-6	03-3408-8848
あんどうきねんきかいふぞくようちえん 安藤記念教会附属幼稚園	もとあざぶ 元麻布 2-14-16	03-3446-5231
サンタ・セシリア サンタ・セシリア幼稚園	しろかね 白金 4-7-23	03-3446-9884
しこうかいふぞくようちえん 枝光会附属幼稚園	み た 三田 4-19-36	03-3441-8147
しろかねようちえん 白金幼稚園	しろかねだ 白金台 5-23-11	03-3441-8497
せいとくだいがくみ たようちえん 聖徳大学三田幼稚園	み た 三田 3-4-28	03-5476-8819
とうようえいわようちえん 東洋英和幼稚園	ろっほんぎ 六本木 5-6-14	03-3401-3014
なんぶさかようちえん 南部坂幼稚園	みなあざぶ 南麻布 4-5-6	03-3473-1283
みなと幼稚園	しば 芝 2-25-6	03-3451-5495
めいとくようちえん 明德幼稚園	しばこうえん 芝公園 4-7-4	03-3431-0592
れいなんざかようちえん 霊南坂幼稚園	あかさか 赤坂 1-14-3	03-3582-3995
わかばかいようちえん 若葉会幼稚園	にしあざぶ 西麻布 4-13-25	03-3409-0039

List of Municipal Kindergartens in Minato City

Facility Name	Address	Tel
Akabane *	1-4-52 Mita	03-3452-0246
Shibaura	4-8-18 Shibaura	03-3452-0574
Takanawa	2-12-31 Takanawa	03-3447-3356
Shirokanedai	3-7-1 Shirokanedai	03-3443-5666
Sanko	3-13-8 Shirokane	03-3444-4233
Konan	4-3-27 Konan	03-3471-7347
Azabu	1-5-15 Azabudai	03-3583-1858
Nanzan	3-8-15 Moto-azabu	03-3408-4785
Hommura *	3-9-33 Minami-azabu	03-3446-3677
Nakanocho	9-7-8 Akasaka	03-3405-7619
Seinan	4-18-17 Minami-aoyama	03-3402-0758
Nijinohashi	1-1-5 Daiba	03-5500-2577

*Asterisk indicates kindergartens that offer two-year care.

List of Private Kindergartens in Minato City

Facility Name	Address	Tel
Aiiku	5-6-8 Minami-azabu	03-3473-8318
Azabusan	1-6-21 Moto-azabu	03-3453-6710
Azabu Mikokoro	3-21-6 Nishi-azabu	03-3408-8848
Ando Memorial Church	2-14-16 Moto-azabu	03-3446-5231
Santa Cecelia	4-7-23 Shirokane	03-3446-9884
Shikokai Fuzoku	4-19-36 Mita	03-3441-8147
Shirokane	5-23-11 Shirokanedai	03-3441-8497
Seitoku Daigaku Mita	3-4-28 Mita	03-5476-8819
Toyo Eiwa	5-6-14 Roppongi	03-3401-3014
Nambuzaka	4-5-6 Minami-azabu	03-3473-1283
Minato	2-25-6 Shiba	03-3451-5495
Meitoku	4-7-4 Shibakoen	03-3431-0592
Reinanzaka	1-14-3 Akasaka	03-3582-3995
Wakabakai	4-13-25 Nishi-azabu	03-3409-0039



▷ **小学校と 中学校**

外国籍の子どもが 港区立の 小学校、中学校に 入りたいときは 区役所の 学務課に 教えて ください。次のものを 持って きて ください。

必要なもの: 在留カード、パスポートなど (子どもの 住所、名前、子どもが うまれた 年や 日、男性・女性が 分かる 書類)

聞く ところ: 学務課学事係 **電話番号 03-3578-2726 ~ 2729**

▷ **教育費 (教育に かかる お金)**

港区立の 小学校と 中学校には、お金を 払わなくていいものと 払わなければならないものがあります。

お金を 払わなくて いいもの

- ・ 入学金 (学校に 入るときに かかる お金)
- ・ 授業料 (授業を 受けるための お金)
- ・ 教科書のお金

お金を 払わなければならないもの (次のことに かかる お金)

- ・ 教科書以外の 教材 (授業などで 使う 本)
 - ・ 子どもが 学校で 使う 道具 (鉛筆や ノート)
 - ・ 給食 (学校などで たくさんの 人に 配る 食事)
 - ・ 遠足 (白帰りの 小さい 旅行) や 修学旅行 (学年 みんなで 行く 大きい 旅行)
- 教育の お金に 困っている 人は、学校や 学務課に 聞いて ください。

聞く ところ: 学務課学校運営支援係 **電話番号 03-3578-2731**



▷Elementary and Junior High Schools

To enroll a child with foreign citizenship in a public elementary or junior high school in Minato City, complete the necessary procedures at the School Affairs Section of City Hall. Bring the following when applying for enrollment:

Necessary documentation: Documentation verifying the child's address, name, date of birth, and gender, such as a residence card or passport

Inquiries: Educational Affairs Subsection, School Affairs Section **Tel: 03-3578-2726 to 2729**

▷Education Costs

During the years of compulsory education at Minato City schools, enrollment fees, tuition, and textbooks are free of charge. However, guardians are responsible for covering the costs of non-textbook teaching materials, school supplies used by their child, school lunch, field trips, and school trips. If your family's financial situation makes it difficult for you to cover the necessary education costs, contact the school or the School Affairs Section.

Inquiries: School Administration Support Subsection, School Affairs Section **Tel: 03-3578-2731**

港区の 区立小学校

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
おなりもんしょうがっこう 御成門小学校	しばこうえん 芝公園 3-2-4	03-3431-2766
しばしょうがっこう 芝小学校	しば 芝 2-21-3	03-3456-3072
あかばねしょうがっこう 赤羽小学校	みた 三田 1-4-52	03-3451-1988
しばうらしょうがっこう 芝浦小学校	しばうら 芝浦 4-8-18	03-3451-4992
みたしょうがっこう 御田小学校	みた 三田 4-11-38	03-3451-3997
たかなわだいしょうがっこう 高輪台小学校	たかなわ 高輪 2-8-24	03-5447-0616
しろかねしょうがっこう 白金小学校	しろかねだい 白金台 1-4-26	03-3441-5407
しろかね おかかくえんしろかね おかしょうがっこう 白金の丘学園白金の丘小学校 ※1	しろかね 白金 4-1-12	03-3441-5363
こうなんしょうがっこう 港南小学校	こうなん 港南 4-3-28	03-3474-1501
あざぶしょうがっこう ※4 麻布小学校 ※4	あざぶだい 麻布台 1-5-15	03-3583-0014
なんざんしょうがっこう ※2 南山小学校 ※2	もとあざぶ 元麻布 3-8-15	03-3403-5773
ほんむらしょうがっこう 本村小学校	みなみあざぶ 南麻布 3-9-33	03-3473-1462
こうししょうがっこう ※4 筈小学校 ※4	にしあざぶ 西麻布 3-11-16	03-3404-1530
ひがしまちしょうがっこう ※2 東町小学校 ※2	みなみあざぶ 南麻布 1-8-11	03-3451-7726
あかさかしょうがっこう 赤坂小学校	あかさか 赤坂 8-13-29	03-3404-8602
あおやましょうがっこう 青山小学校	みなみあおやま 南青山 2-21-2	03-3403-5588
せいなんしょうがっこう 青南小学校	みなみあおやま 南青山 4-21-15	03-3404-8608
だいば かくえんこうようしょうがっこう ※3 お台場学園港陽小学校 ※3	だいば 台場 1-1-5	03-5500-2572

- ※1 しろかね おかかくえんしろかね おかしょうがっこう しょうちゅういっかんきょういっくこう しょうちゅういっかんきょういっくこう しょうがっこう ちゅうがっこう おな がっこう べん 強をする がっこう 学校です。
- ※2 がいこくじん の こ 子どものための こくさいがっきゅう が あります。なんざんしょうがっこう の こくさいがっきゅう は、れいお ねん ど ねん がつ 2022年3月)は 1年生から 5年生に あります。
- ※3 だいば かくえんこうようしょうがっこう しょうちゅういっかんきょういっくこう 学校です。
- ※4 にほんご が わ 分からない こ 子どものための にほんご がっきゅう が あります。
- ※5 れいお ねん がつ 令和4(2022)年4月に、しばはましょうがっこう (しばうら 1-16-31) が 開校予定です。

List of Minato City Elementary Schools

School name	Address	Tel
Onarimon E.S.	3-2-4 Shibakoen	03-3431-2766
Shiba E.S.	2-21-3 Shib	03-3456-3072
Akabane E.S.	1-4-52 Mit	03-3451-1988
Shibaura E.S.	4-8-18 Shibaura	03-3451-4992
Mita E.S.	4-11-38 Mita	03-3451-3997
Takanawadai E.S.	2-8-24 Takanawa	03-5447-0616
Shirokane E.S.	1-4-26 Shirokanedai	03-3441-5407
Shirokanenooka E.S., Shirokanenooka Gakuen *1	4-1-12 Shirokane	03-3441-5363
Konan E.S.	4-3-28 Konan	03-3474-1501
Azabu E.S. *4	1-5-15 Azabudai	03-3583-0014
Nanzan E.S. *2	3-8-15 Moto-azabu	03-3403-5773
Hommura E.S.	3-9-33 Minami-azabu	03-3473-1462
Kogai E.S. *4	3-11-16 Nishi-azabu	03-3404-1530
Higashimachi E.S. *2	1-8-11 Minami-azabu	03-3451-7726
Akasaka E.S.	8-13-29 Akasaka	03-3404-8602
Aoyama E.S.	2-21-2 Minami-aoyama	03-3403-5588
Seinan E.S.	4-21-15 Minami-aoyama	03-3404-8608
Odaiba Gakuen Koyo E.S *3	1-1-5 Daiba	03-5500-2572

- *1 Shirokanenooka Gakuen Shirokanenooka Elementary School is a part of a school providing integrated education from elementary school through junior high school.
- *2 International classes are provided for foreign children. Nanzan Elementary School have international classes for first to fifth graders in FY 2021.
- *3 Odaiba Gakuen Koyo Elementary School is a part of a school providing integrated education from elementary school through junior high school.
- *4 Japanese language classes are provided for children who do not understand Japanese.
- *5 Shibahama Elementary School (1-16-31 Shibaura) is scheduled to open in April 2022.



港区の 区立中学校

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
おなりもんちゅうがっこう 御成門中学校	にししんばし 西新橋 3-25-30	03-3436-3568
みたちゅうがっこう 三田中学校	みた 三田 4-13-13	03-5441-7348
たかまつちゅうがっこう 高松中学校	たかなわ 高輪 1-16-25	03-3441-6239
こうなんちゅうがっこう 港南中学校	こうなん 港南 4-3-3	03-3471-0238
しろかね おかがくえんしろかね おかちゅうがっこう 白金の丘学園白金の丘中学校 ※ 1	しろかね 白金 4-1-12	03-3441-5361
ろっほんぎちゅうがっこう 六本木中学校 ※ 3	ろっほんぎ 六本木 6-8-16	03-3404-8855
こうりやちゅうがっこう 高陵中学校	にしあざぶ 西麻布 4-14-8	03-3409-7687
あかさかちゅうがっこう 赤坂中学校	みなみあおやま 南青山 1-18-12	03-3402-9306
あおやまちゅうがっこう 青山中学校	きたあおやま 北青山 1-1-9	03-3404-7522
だいばがくえんこうようちゅうがっこう お台場学園港陽中学校 ※ 2	だいば 台場 1-1-5	03-5500-2575

- ※ 1 白金の丘学園白金の丘中学校は、小中一貫教育校です。小中一貫教育校は、小学校から中学校まで同じ学校で勉強をする学校です。
- ※ 2 お台場学園港陽中学校は、小中一貫教育校です。
- ※ 3 日本語がわからない子どものための日本語学級があります。

List of Minato City Junior High Schools

School	Address	Tel
Onarimon J.H.S.	3-25-30 Nishi-shimbashi	03-3436-3568
Mita J.H.S.	4-13-13 Mita	03-5441-7348
Takamatsu J.H.S.	1-16-25 Takanawa	03-3441-6239
Konan J.H.S.	4-3-3 Konan	03-3471-0238
Shirokanenooka J.H.S., Shirokanenooka Gakuen *1	4-1-12 Shirokane	03-3441-5361
Roppongi J.H.S. *3	6-8-16 Roppongi	03-3404-8855
Koryo J.H.S.	4-14-8 Nishi-azabu	03-3409-7687
Akasaka J.H.S.	1-18-12 Minami-aoyama	03-3402-9306
Aoyama J.H.S.	1-1-9 Kita-aoyama	03-3404-7522
Odaiba Gakuen Koyo J.H.S. *2	1-1-5 Daiba	03-5500-2575

*1 Shirokanenooka Gakuen Shirokanenooka Junior High School is a part of a school providing integrated education from elementary school through junior high school.

*2 Koyo Junior High School is a part of Odaiba Gakuen which is a school providing integrated education from elementary school through junior high school.

*3 Japanese language classes are provided for children who do not understand Japanese.



しょうがい 障害のある 子どもの 教育

港区立の 小学校と 中学校には、障害のある 子どものための 特別な クラス（特別支援学級）があります。知的障害や 感情の 障害が あったり、聞くことや 話すことに 障害がある 子どもに 合った 教育をします。詳しいことは、聞いて ください。

聞く ところ：教育人事企画課特別支援教育担当 **電話番号 03-5422-1543**

とくべつ し えんがつきゅう 特別支援学級がある 港区の 学校

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	ちてきしょうがい 知的障害	じょうしよしょうがいなど 情緒障害等
あかばねしょうがっこう 赤羽小学校	み た 三田 1-4-52	○	
こうなんしょうがっこう 港南小学校	こうなん 港南 4-3-28	○	
ほんむらしょうがっこう 本村小学校	みなみあざ 南麻布 3-9-33	○	
あおやましょうがっこう 青山小学校	みなみあおやま 南青山 2-21-2	○	
こうなんちゅうがっこう 港南中学校	こうなん 港南 4-3-3	○	
ろっほん ぎ ちゅうがっこう 六本木中学校	ろっほん ぎ 六本木 6-8-16	○	
あかさかちゅうがっこう 赤坂中学校	みなみあおやま 南青山 1-18-12		○
あおやまちゅうがっこう 青山中学校	きたあおやま 北青山 1-1-9	○	

つうきょう し どうがつきゅう 通級指導学級がある 港区の 学校

普段は 通常の クラスで 勉強します。決まった 日や 時間だけ 特別な クラスに いきます。

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	げんごしょうがい 言語障害	ちやうかくしょうがい 聴覚障害
おなりもんしょうがっこう 御成門小学校	しばこうえん 芝公園 3-2-4	○	○
おなりもんちゅうがっこう 御成門中学校	にししんばし 西新橋 3-25-30		○

きょういく 教育センター

港区の 教育センターで 教育の 相談をすることが できます。教育の 悩みや 困っていることを 聞いて ください。

そうだん 相談することが できる 内容

- ・子どもの 勉強、学校、友達の こと
- ・親と 子どもの 悩み
- ・こころや からだの こと
- ・性格や 行動

相談することが できる 日と 時間：[月曜日 から 金曜日] 午前 9 時から 午後 7 時まで
[土曜日] 午前 9 時から 午後 5 時まで

※祝日、12月29日から 1月3日は 相談することができません。

聞く ところ：教育センター 住所：虎ノ門 3-6-9 **電話番号 03-5422-1541**

Education for Disabled Children

Minato City has established special education classes in its public elementary and junior high schools for children with disabilities. In these classes, education for children with mental, emotional, hearing, or speech impairments is provided considering their disabilities and capabilities.

Inquiries: Education and Subsection for Children with Difficulties, Educational Personnel Planning Section

Tel: 03-5422-1543

Schools with Special Education Classes

School	Address	Intellectual disability	Emotional disability
Akabane E.S.	1-4-52 Mita	○	
Konan E.S.	4-3-28 Konan	○	
Hommura E.S.	3-9-33 Minami-azabu	○	
Aoyama E.S.	2-21-2 Minami-aoyama	○	
Konan J.H.S.	4-3-3 Konan	○	
Roppongi J.H.S.	6-8-16 Roppongi	○	
Akasaka J.H.S.	1-18-12 Minami-aoyama		○
Aoyama J.H.S.	1-1-9 Kita-aoyama	○	

Schools with Special Guidance Classes

An eligible student usually studies in the regular class. He/she goes to the special class only on specific dates and times.

School	Address	Speech disability	Hearing disability
Onarimon E.S.	3-2-4 Shibakoen	○	○
Onarimon J.H.S.	3-25-30 Nishi-shimbashi		○

Educational Research and Training Center

The Educational Research and Training Center in Minato City provides educational counseling to address concerns and help resolve issues related to education. Counseling topics include children's academic studies and student life, friendships, parent-child relationships, emotional or physical concerns, character and behavior, and other issues.

Consultation hours: [Mon. to Fri.] 9:00 a.m. to 7:00 p.m.

[Sat.] 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

*Excluding holidays and Dec. 29 to Jan. 3

Inquiries: Educational Research and Training Center

Address: 3-6-9 Toranomom **Tel: 03-5422-1541**



高齢者〈年をとった人〉を助ける 制度や サービスのこと

高齢者相談センター（地域包括支援センター）

地域に住んでいる高齢者や高齢者の家族が、生活や介護（ふだんの生活に助けが いる人の世話をすること）、健康のことを相談することができます。あなたが住んでいる地域にある高齢者相談センターに連絡してください。

高齢者相談センター（地域包括支援センター）

ちく 地区	じゅうしょ 住所	あなたが住んでいる 地域	でんわばんごう 電話番号
しば 芝	しば 芝 3-24-5	しば 芝、海岸 1 丁目、東新橋、新橋、西新橋、三田 1～3 丁目、 浜松町、芝大門、芝公園、虎ノ門、愛宕	03-5232-0840
あざぶ 麻布	あざぶ 南麻布 1-5-26	あざぶ 東麻布、麻布台、麻布狸穴町、麻布永坂町、麻布十番、南麻布、 元麻布、西麻布、六本木	03-3453-8032
あかさか 赤坂	あかさか 北青山 1-6-1	あかさか 元赤坂、赤坂、南青山、北青山	03-5410-3415
たかなわ 高輪	たかなわ 白金台 5-20-5	たかなわ 三田 4・5 丁目、高輪、白金、白金台	03-3449-9669
しばうらこうなん 芝浦港南	しばうらこうなん 港南 3-3-23	しばうら 芝浦、海岸 2・3 丁目、港南、台場	03-3450-5905

介護保険

▶ 介護保険

介護は年をとってふだんの生活に助けが必要な人の世話をすることです。

介護保険は、介護が必要な人を家族だけでなく社会で助けるための保険です。年をとって生活に助けが必要になったときに、いろいろな介護保険サービスを使うことができます。介護保険はみんなでお金をだしてつくっています。

▶ 介護保険に 入らなければならない 人

日本に 3 カ月より長く住んでいて、40 歳以上の外国籍の人はみんな介護保険に入ります。

① 第 1 号被保険者（65 歳以上の 人）

生活に介護や助けが必要な人は、介護保険サービスを使うことができます。

介護保険の お金：介護保険のお金は、前の年の給料や年金などで決まります。

払う 方法

1 年間に 18 万円より多い年金（老齢年金・遺族年金・障害年金）をもらっている人は、年金から介護保険のお金が引かれます。

その他の人は、口座振替（銀行などの口座から自動的に払うこと）か港区が送る納付書（お金を払うときに使う紙）を使って払います。

Tell Me About the Welfare System



Welfare for Senior Citizens

Senior Citizens Consultation Center (Community Support Service Center)

This facility offers consultations regarding information on health and welfare services and nursing care prevention to senior citizens and their families in communities. Feel free to contact a center when you need advice or support.

List of Senior Citizens Consultation Center (Community Support Service Center)

Area	Address	Consultation Area	Tel
Shiba	3-24-5 Shiba	Shiba, Kaigan 1-chome, Higashi-shimbashi, Shimbashi, Nishi-shimbashi, Mita 1-3-chome, Hamamatsucho, Shibadaimon, Shibakoen, Toranomom, and Atago	03-5232-0840
Azabu	1-5-26 Minami-azabu	Higashi-azabu, Azabudai, Azabu-mamianacho, Azabu-nagasakacho, Azabu-juban, Minami-azabu, Moto-azabu, Nishi-azabu, and Roppongi	03-3453-8032
Akasaka	1-6-1 Kita-aoyama	Moto-akasaka, Akasaka, Minami-aoyama, and Kita-aoyama	03-5410-3415
Takanawa	5-20-5 Shirokanedai	Mita 4/5-chome, Takanawa, Shirokane, and Shirokanedai	03-3449-9669
Shibaura-konan	3-3-23 Konan	Shibaura, Kaigan 2/3-chome, Konan, and Daiba	03-3450-5905

Long-Term Care Insurance / Long-Term Care Insurance Premiums / How to Use Long-Term Care Insurance

▷ Long-Term Care Insurance

The long-term care insurance system covers the costs of nursing care, which are rising as a result of the aging of Japanese society. This insurance divides the burden throughout the entire society. With this system, the nursing care of seniors can be supported by the entire society, in addition to the support by individual families.

▷ Who must Subscribe to Long-Term Care Insurance?

Foreign nationals aged 40 and older who are staying in Japan for longer than three months are required to enroll in long-term care insurance. The conditions to use the services vary depending on the age of the insured.

① Category 1 insured persons (Individuals aged 65 and older)

Individuals who need constant nursing care or who need support with the activities of daily life, such as household chores and getting dressed, are entitled to receive nursing care services.

Premiums: Vary depending on the income.

Premium payment method: For individuals who are receiving a pension for the elderly, a survivor's pension, or a disability pension of ¥180,000/year or more, the premiums are automatically withheld from the pensions. Others should pay their premiums to Minato City via bank transfer or payment slip.



②第2号被保険者(40歳から64歳で、医療保険に入っている人)

年をとったことでおこる特定の病気で、介護や助けが必要なとき、介護保険サービスを使うことができます。

※特定の病気は国が決めた16種類の病気です。初老期認知症、脳血管疾患などがあります。

介護保険のお金：あなたが入っている医療保険で決まります。

払う方法：医療保険(健康保険、国民健康保険)のお金と一緒に払います。

▶保険料を払うことができないとき

災害にあたり、病気になったり、仕事がなくなったり、生活が大変になったときは、教えてください。保険料が安くなる場合があります。

聞くところ：介護保険課介護保険料係 **電話番号 03-3578-2891 ~ 2895・2897**

介護保険課介護収納相談担当 **電話番号 03-3578-2896**

▶介護保険サービスの使い方

介護保険サービスを使うためには港区に申し込みをしてください。どのくらい介護が必要なのかを港区が調査して「介護や助けが必要なこと」を決めます。介護の調査は全国どこでも同じ内容でします。みんなが平等にサービスを受けることができるようにするためです。

手続きをする人：本人か、家族です。厚生労働省が決めた居宅介護支援事業者や介護保険施設の人に頼むこともできます。

手続きの方法：区役所に申し込みの紙(認定申請書)を出します。申し込みの紙は、港区の各総合支所、高齢者相談センター(地域包括支援センター)でもらうことができます。港区のホームページからもダウンロードできます。申し込みの紙に必要なことを書いて、介護保険課介護認定係へ郵便で送ることもできます。

聞くところ：介護保険課介護認定係 **電話番号 03-3578-2885**

▶介護の種類

介護の種類にはどのくらいの助けが必要なのかによって、「要介護(介護が必要なこと)」と「要支援(ふだんの生活に少し助けがいること)」があります。介護保険の種類が決まったらサービス計画を作ります。介護保険サービスを使ったときは介護保険サービスのお金の10%から30%を自分で払います。

要介護認定

要介護1、要介護2、要介護3、要介護4、要介護5があります。種類によって、居宅介護支援事業者のケアマネジャー(高齢者の生活についての仕事をする人)が居宅サービス計画(家でどんなサービスを使うかの計画)を作ります。

要支援認定

要支援1と要支援2があります。高齢者相談センター(地域包括支援センター)が介護予防サービス計画を作ります。

聞くところ：介護保険課介護給付係 **電話番号 03-3578-2876**



②Category 2 insured persons (Individuals aged 40-64, who are subscribed to medical insurance)

Individuals who need nursing care or assistance due to any of 16 types of diseases associated with old age that have been identified by the national government, such as presenile dementia and cerebrovascular disease, are entitled to receive nursing care services.

Premiums: Vary depending on the medical insurance that the person subscribes.

Premium payment method: The premiums should be paid together with the premiums for medical insurance (health insurance or National Health Insurance (NHI)).

▷Reductions and Exemptions of the Long-Term Care Insurance Premiums

If you are facing financial difficulties resulting from a disaster, illness, or unemployment, and are facing temporary problems in paying your long-term care insurance premiums, consult with Minato City regarding reduction or exemption of the premiums.

Inquiries: Long-term Care Insurance Premium Subsection, Long-Term Care Insurance Section

Tel: 03-3578-2891 to 2895, 2897

Long-Term Care Insurance Premium Payment Consultation Subsection, Long-Term Care Insurance Section **Tel: 03-3578-2896**

▷Certification of the Need for Nursing Care

To take advantage of nursing care services, apply to Minato City to be “approved for long-term care.” After accepting the application, Minato City investigates if the person who wishes to use the nursing care services is “requiring nursing care or support.” If he/she is authorized as requiring nursing care or support as a result of the investigation, he/she is allowed to use the nursing care services. To ensure fairness, applications for long-term care are processed using uniform standards nationwide.

Application forms can be obtained from each Regional City Office or the Senior Citizens Consultation Centers (Community Support Service Centers). They can also be downloaded from Minato City Website. Minato City accepts applications sent by postal mail.

In addition to the applicant himself/herself and his/her family members, home nursing care support service providers and nursing care insurance facilities designated by the Ministry of Health Labor and Welfare can apply on behalf of the applicant.

Inquiries: Long-Term Care Eligibility Determination Subsection, Long-Term Care Insurance Section

Tel: 03-3578-2885

▷To Use the Nursing Care Services

- Depending on how much the insured needs nursing care, he/she will be certified as “requiring nursing care” or “requiring support” (for prevention of need for long-term care).
- The approval for long-term care is divided into five levels (need-for-care levels 1 to 5). For a person approved for long-term care (need-for-care levels 1 to 5), as a general rule, a care manager at a home nursing care support service provider drafts a home services plan.
- The approval for requiring support is divided into two levels (need-for-support levels 1 to 2). For a person approved as requiring support, Senior Citizens Consultation Center (Community Support Service Center) drafts a long-term care prevention services plan.
- The insured uses the care services based on the developed long-term care insurance service plan. When receiving long-term care insurance services, the insured is responsible for paying between 10% and 30% of the costs.

Inquiries: Long-Term Care Insurance Benefits Subsection, Long-Term Care Insurance Section

Tel: 03-3578-2876



▷介護予防総合センター（ラクっちゃ）

港区に住んでいる65歳以上の人が使うことができる施設です。お金はかかりません。年をとっても元気でいることができるように、専門の人が一人ひとりにあったやり方で助けます。

1. 介護を予防する（介護が必要な状態にならないようにする）ためのプログラムをつくります。
2. 一人ひとりが健康でいることができるように手伝います。
3. 介護を予防するための地域の活動を手伝います。
4. 介護を予防するための研修に参加することができます。
5. 介護を予防するための情報を教えます。

勉強会や体操の教室などに参加することができます。マシンを使うトレーニングは使う前に登録が必要です。60歳以上の人が使うことができるプログラムもあります。

住所：芝浦1-16-1 みなとパーク芝浦2階 電話番号 03-3456-4157



▷Nursing Independence General Center “Rakuccha”

This facility specializes in promoting the prevention of nursing care. In principle, those who are aged 65 and older residing in Minato City can use the services free of charge. Users can participate in nursing care prevention classes and use the machine training room (individual registration is required). Specialized personnel provide support tailored to each individual. Some programs are available for those who are aged 60 and older.

To help Minato City residents continue to be healthy, the Nursing Independence General Center “Rakuccha” promotes activities based on the following five concepts:

1. Development/provision of nursing care preventive programs
2. Individual and continuous health support
3. Support for local nursing care prevention activities
4. Implementation of training programs for nursing care prevention
5. Provision of information on prevention of nursing care

Address: Minato Park Shibaura 2F, 1-16-1 Shibaura **Tel: 03-3456-4157**



高齢者を助けるサービス

港区では介護保険のほかにも、高齢者が使うことができるいろいろなサービスがあります。サービスを使いたい人は、港区の区役所などで手続きをしてください。

▷(1) 長生きをお祝いします

港区に住んでいる75歳以上の人の健康と長生きを祝う会があります。ほかにも、買い物ができる券ももらうことができます。100歳のお祝いがあります。

聞くところ：高齢者支援課高齢者福祉係 **電話番号 03-3578-2391**

▷(2) 紙おむつがもらえます。おむつ代を助けます

介護を受けていておむつが必要な人は、港区から紙おむつをもらうことができます。港区の紙おむつが使えない病院に入院している人は、おむつにかかるお金を助けます。

対象：港区に住んでいて、おむつが必要な要支援1以上のひと

かかる お金：1カ月500円

▷(3) 理美容サービスや布団の手入れができます

- ・理容師・美容師が高齢者の家に行き、髪を切ったり、きれいにします。
- ・布団を乾かしたり、消毒をします。

対象：港区に住んでいる65歳以上で要介護3以上のひと

かかる お金：[理容、美容] 1回500円(年6回)

[布団の乾燥、消毒] 1回50円から300円(年12回 ※水洗い1回を含みます)

▷(4) 食事のサービスが使えます

港区に住んでいる65歳以上のひとり暮らしの人、高齢者だけで住んでいる人が使うことができます。

会食サービス

いきいきプラザ、台場高齢者在宅センター、芝浦アイランド児童高齢者交流プラザで食事ができます。

かかる お金：1食 400円以内

※生活保護をもらっている人は1食200円以内

配食サービス

家に食事を届けます。高齢者、障害者だけで住んでいる人が使うことができます。

かかる お金：1食 270円から480円

▷(5) 助けが必要なときに連絡できます(救急通報システム)

急な病気や火事など、助けてほしいとき、専門の警備員に連絡することができます。専門の警備員が家に呼んで助けます。

対象：港区に住んでいる65歳以上のひとり暮らしの人が、高齢者だけでくらしているひと

かかる お金：1カ月400円

※生活保護をもらっている人と区民税非課税者はお金がかかりません。



Welfare Services for Senior Citizens

Minato City offers a variety of welfare services for senior citizens, in addition to the Long-Term Care Insurance. Those wishing to take advantage of these services are required to complete the necessary procedures at the relevant sections at a City Hall, etc., in Minato City.

▷(1) Celebration of Longevity

Minato City holds an event celebrating health and long life for Minato City residents aged 75 and older. The city also gives kotobuki (longevity) coupons to senior residents and arranges visits to seniors who have reached the age of 100.

Inquiries: Senior Citizens' Welfare Subsection, Support Services for Senior Citizens Section

Tel: 03-3578-2391

▷(2) Disposable Diaper Supply Service and Subsidy for Diaper Expenses

Minato City residents who are bedridden or suffering from incontinence and who have been approved for long-term care with a need-for-support level of 1 or higher are eligible for the city's disposable diaper supply service. Individuals who have been admitted to a medical institution where Minato City-provided disposable diapers cannot be used are entitled to a subsidy to help cover their disposable diaper expenses.

Eligible individuals: Minato City residents who are bedridden or suffering from incontinence and who have been certified as need-for-support level of 1 or higher

Fee: ¥500/month

▷(3) Beauty and Barber Services, etc.

A barber or hairdresser visits a senior citizen's home and provide beauty and barber services and the drying and sterilization of bedding.

Eligible individuals: Minato City residents aged 65 and older who have been certified as need-for-care level 3 or higher and who have problems performing everyday activities

Fee: Beauty and barber services services: ¥500 per session, for up to six times a year

Drying and sterilization of bedding: ¥50 to ¥300 per session, for 12 times a year including one rinse only

▷(4) Meal Services

Eligible individuals: Minato City residents aged 65 and older living alone or in an all-senior household

Contents of the services

①Meal service

Meals are provided at Iki-iki Plazas, Daiba Senior Citizens' Home Care Service Center, and Shibaura Island Children and Senior Citizens Plaza.

Fee: ¥400 or less per meal, or ¥200 or less for recipients of public welfare assistance

②Meal delivery service

Meals are delivered to the homes. This service is also offered to households comprising only seniors and disabled individuals.

Fee: ¥270 to ¥480 per meal

▷(5) Emergency Calls System

When a senior citizen living alone, etc., face an emergency situation such as illness or fire, trained security officers are dispatched to confirm the safety of the individual and to provide rescue services.

Eligible individuals: Minato City residents aged 65 and older living alone or in an all-senior household

Fee: ¥400 per month

*This service is free for public welfare assistance recipients and those exempt from the city resident tax.



▷(6) リフト付きタクシーが使えます

リフト付きタクシーの運行をします。寝たままや、車いすに乘ったまま、使うことができます。港区が頼んでいるタクシー会社がします。利用する前に、手続きが必要です。ヘルパーの資格を持つ人の助けが必要なときは、予約をするときに言ってください。

対象：港区に住んでいる 65 歳以上で、バスや電車などに乗ることがむずかしい人。40 歳から 64 歳で、要支援 1 以上の人。

かかる お金：普通のタクシーと同じお金がかかります。

※介助〈体を動かすのを助けること〉をする人が必要なときは、介助に必要なお金も払ってください。

▷(7) 高齢者をさがして家族に連絡します（徘徊探索支援サービス）

認知症などのせいで高齢者がどこにいたのかわからなくなったときに探します。見つけたときは家族に連絡をします。24 時間使うことができます。

対象：家にいる 65 歳以上の高齢者で、探索機器〈場所がわかる機械〉が必要と港区が認めた人。高齢者が見つかったとき、迎えに行く家族などがいる人。

かかる お金：1 カ月 500 円、現場急行サービスは 1 回 3,000 円

▷(8) 家事を助けます（家事援助サービス）

いつもの生活に必要な家事（洗濯、掃除、買い物など）を、専門の人（ホームヘルパー）が助けます。

対象：港区に住んでいる 65 歳以上のひとり暮らしの人が、65 歳以上の人でだけでくらしている人。

※要介護 1 から 5 の人は使うことができません。

※事業対象者、要支援 1 と 2 の人は、介護予防・生活支援サービス事業の訪問型サービスを先に使ってください。

かかる お金：サービスを使う人の収入〈給料などのお金〉で違います。

▷(9) 無料入浴券をもらうことができます

港区などの公衆浴場を使うときお金がかからない券（チケット）をもらうことができます。1 年間で 52 枚使えます。手続きをする時期で使うことができる券の枚数が違います。

対象：港区に住んでいる 70 歳以上の人

▷(10) 港区コミュニティバス（ちいばす）の無料乗車券をもらうことができます

港区を走るコミュニティバス（ちいばす）に乗るときお金がかからない乗車券（チケット）をもらうことができます。台場シャトルバス（お台場レインボーバス）に乗ることもできます。

対象：港区に住んでいる 70 歳以上の人

かかる お金：お金は いりません

▷(11) 家を住みやすくするためのお金を助けます

家の危ないところに手すりをつけたり、段差をなくして、安心して住むことができるようにします。工事をする前に手続きをしてください。

対象：港区に住んでいる 65 歳以上の人で、家の改修（直すこと）を港区が認めた人

かかる お金：サービスを使う人の収入〈給料などのお金〉で違います。

上に書いている (2) から (11) について 聞くとこころ：高齢者支援課在宅支援係

電話番号 03-3578-2400 ~ 2406



▷(6) Welfare Taxi Service

A taxi equipped with a lift is dispatched for individuals who have problems using public transportation such as buses and trains. A taxi equipped with a lift can be used while lying on a bed or in a wheelchair. The taxis are operated by a Minato City-contracted taxi company. Users must register in advance to take advantage of this service. If you need a qualified helper in addition to a driver, please state your request at the time of booking.

Eligible individuals: Minato City residents aged about 65 and older who have problems using ordinary public transportation

Long-term care insurance category 2 insured persons (aged 40-64), who have been approved for long-term care with a need-for-support level of 1 or higher

Fee: The same transportation cost as using an ordinary taxi *For individuals requiring a helper, expenses for the helper will be charged additionally.

▷(7) Missing Person Search Service

When a senior citizen wanders away and becomes lost as a result of dementia, a search is conducted and the family is notified of his or her whereabouts. This service is available 24 hours.

Eligible individuals: Seniors aged 65 and older who are at home and who have been identified as needing a searching equipment

Seniors who have a family member able to retrieve them once they have been found

Fee: ¥500 per month and ¥3,000 per emergency service

▷(8) Domestic Assistance Service

Home helpers are dispatched to homes of seniors who face problems performing everyday activities. The home helpers provide assistance with household chores such as laundry, house cleaning, and shopping to support the independence of individuals.

Eligible individuals: Minato City residents aged 65 and older living alone or in households where all members are aged 65 and older, who are certified as “independent,” eligible for the program based on a basic checklist, or those certified as “need-for-support level 1 or 2”

*Priority is given to the home-visit services under the nursing care prevention and everyday life support service program for individuals “eligible for the program” and those certified as “need-for-support level 1 or 2.”

Fee: Users are responsible for the fee determined based on their income.

▷(9) Free Bath Tickets Service

Minato City provides free bath tickets that can be used at public baths in Minato City, etc. to eligible individuals. Each individual may use up to 52 tickets a year. The number of tickets issued depends on the month in which they are requested.

Eligible individuals: Minato City residents aged 70 and older

▷(10) Free Passes for the Minato City Community Bus (Chii Bus)

Minato City provides bus tickets for the Minato City Community Bus (Chii Bus) that operate in Minato City free of charge to eligible individuals. The tickets may be used for riding Daiba Shuttle Bus “Odaiba Rainbow Bus” free of charge.

Eligible individuals: Minato City residents aged 70 and older

▷(11) Self-reliant Home Improvement Expense Subsidy

Minato City subsidizes the cost for home improvements for seniors who are recognized as needing home improvements. The applicable improvement works include handrail installation, removal of floor-level differences, etc. Apply for this subsidy before the start of the work.

Eligible individuals: Minato City residents aged 65 and older, who have problems performing everyday activities and who are recognized as needing home improvements

Fee: The costs borne by the user depend on the user’s income.

Inquiries on the above (2) to (11): Home Care Support Subsection, Support Services for Senior Citizens Section **Tel: 03-3578-2400 to 2406**



▷(12) 高齢者のための 施設

港区では、家で生活することが むずかしい 高齢者のために、いろいろな 施設を 作っています。施設によって、使うことができる 年齢や お金が 決まっています。詳しいことは、施設か、高齢者支援課に 聞いて ください。

聞く ところ：高齢者支援課高齢者施設係 電話番号 03-3578-2420

① 特別養護老人ホーム

いつも 介護が 必要で、要介護 3から5の 認定を 受けた 人のための 施設です。

名前	住所	電話番号
白金の森	白金台 5-20-5	03-3449-9611
港南の郷	港南 3-3-23	03-3450-5571
サン・サン赤坂	赤坂 6-6-14	03-5561-7833
麻布慶福苑	南麻布 5-1-20	03-3446-5501
ベル	西麻布 4-7-2	03-3499-2823
新橋さくらの園	新橋 6-19-2	03-3433-0183
ありすの杜さのこ南麻布	南麻布 4-6-1 南棟	03-5739-0585
洛和ヴィラ南麻布	南麻布 4-6-1 北棟	03-6408-8677
南麻布シニアガーデンアリス	南麻布 4-6-13	03-5843-0975

② 高齢者在宅サービスセンター

港区が 作った 施設です。要支援と 要介護の 人が 通います。

名前	住所	電話番号
白金の森	白金台 5-20-5	03-3449-9615
港南の郷	港南 3-3-23	03-3450-5571
サン・サン赤坂	赤坂 6-6-14	03-5561-7831
南麻布	南麻布 1-5-26	03-5232-9672
台場	台場 1-5-5	03-5531-0520
北青山	北青山 1-6-1	03-5410-3410
芝	芝 3-24-5	03-5232-0848
虎ノ門	虎ノ門 1-21-10	03-3539-3710

③ 民間通所介護 (デイサービス)

民間の 施設です。要支援と 要介護の 人が 通います。詳しいことは 施設に 聞いて ください。

名前	住所	電話番号
デイサービスセンター友の里三田	三田 3-7-16 御田八幡ビル 1階	03-5427-5837
デイサービスセンターみたて	港南 4-5-3	03-5463-8521
デイサービスセンター新橋さくらの園いきいき	新橋 6-19-2	03-3433-0185
ニチケアセンターしろかね	白金 3-3-1	03-5447-1572



▷(12) Welfare Facilities for Senior Citizens

Minato City provides various facilities such as nursing homes for seniors who find it difficult to live at home. The age groups served and costs vary by facility. Contact each facility or Support Services for Senior Citizens Section for more information.

Inquiries: Senior Citizens' Facility Subsection, Support Services for Senior Citizens Section

Tel: 03-3578-2420

①Nursing Homes

Facility	Address	Tel
Shirokane-no-Mori	5-20-5 Shirokanedai	03-3449-9611
Konan-no-Sato	3-3-23 Konan	03-3450-5571
Sun-Sun Akasaka	6-6-14 Akasaka	03-5561-7833
Azabu Keifukuen	5-1-20 Minami-azabu	03-3446-5501
Bell	4-7-2 Nishi-azabu	03-3499-2823
Shimbashi Sakura-no-Sono	6-19-2 Shimbashi	03-3433-0183
Arisu-no-Mori Kinoko Minami-azabu	South Building, 4-6-1 Minami-azabu	03-5739-0585
Rakuwa Villa Minami-azabu	North Building, 4-6-1 Minami-azabu	03-6408-8677
Minami-azabu Senior Garden Alice	4-6-13 Minami-azabu	03-5843-0975

②Senior Citizens' Home Care Services Centers

Facility	Address	Tel
Shirokane-no-Mori	5-20-5 Shirokanedai	03-3449-9615
Konan-no-Sato	3-3-23 Konan	03-3450-5571
Sun-Sun Akasaka	6-6-14 Akasaka	03-5561-7831
Minami-azabu	1-5-26 Minami-azabu	03-5232-9672
Daiba	1-5-5 Daiba	03-5531-0520
Kita-aoyama	1-6-1 Kita-aoyama	03-5410-3410
Shiba	3-24-5 Shiba	03-5232-0848
Toranomon	1-21-10 Toranomom	03-3539-3710

③Private Day Care (Day Service)

*Inquire with each facility for more information.

Facility	Address	Tel
Day Service Tomo-no-Sato Mita	Mita Hachiman Bldg. 1F, 3-7-16 Mita	03-5427-5837
Day Service Center	Mitate 4-5-3 Konan	03-5463-8521
Day Service Center "Shimbashi Sakura-no-Sono" Iki-iki	6-19-2 Shimbashi	03-3433-0185
Nichii Care Center Shirokane	3-3-1 Shirokane	03-5447-1572



名前	住所	電話番号
虎ノ門リハビリセンター	虎ノ門 3-7-14 AMビルディング 3階	03-6402-5678
リハビリの風 エンジョイ芝浦	芝浦 2-14-19 モナーク田町 1A	03-5419-7156
通所生活介護事業所 洛和デイセンター南麻布	南麻布 4-6-1 北棟	03-6408-8966
介護予防機能訓練施設 エクゼ麻布	南麻布 2-10-21-6階	03-6835-2592
ステップリハビリ・高輪	高輪 3-6-23 エステート高輪 101	03-5449-2930
おとなの学校 南青山校 デイサービスセンター	南青山 4-10-4 モンパピール 1階	03-6447-0733
リハビリの風 エンジョイ麻布	南麻布 2-6-23 エクセル南麻布 101	03-6809-4850
デイサービス inana	東麻布 2-13-10 麻布エーエスビル 1階	03-5797-7442
たまるや フィジックスタジオ	新橋 1-18-14 三洋堂ビル 5階	03-6206-1631
レコードブック芝公園	芝 2-27-11 パリオアクティブ 1階	03-5765-2947
リハの郷 三田	芝浦 4-4-27 三田ナショナルコート 1階	03-5765-5465
品川フィットネスクラブ デイサービスセンター	高輪 4-1-18	050-3802-3392
レコードブック赤坂	赤坂 4-4-13 丹後フラット 1階	03-5572-6707
デイサービスセンター TN るーすと白金	白金 5-6-9 田中ビル 1階	03-6455-7453
デイサービスクローバー麻布十番	麻布十番 3-10-1	03-6381-7575
リハビリデイステーション陽咲	白金 6-6-3-1階	03-3440-5885

④ケアハウス

一人で生活することが心配な高齢者のための施設です。

名前	住所	電話番号
港南の郷	港南 3-3-23	03-3450-5950
ありすの杜きのこ南麻布	南麻布 4-6-1 南棟	03-5739-0595

⑤介護老人保健施設

リハビリテーション〈体の動きや働きなどを訓練してよくすること〉のための施設です。要介護1から5の人が入ります。

名前	住所	電話番号
ルネサンス麻布	南麻布 2-10-21	03-3453-5015
新橋ばらの園	新橋 6-19-2	03-3433-0182
洛和ヴィラ サラサ	南麻布 4-6-1 北棟	03-6408-8676



Facility	Address	Tel
Toranomon Rehabilitation Center	AM Bldg. 3F, 3-7-14 Toranomom	03-6402-5678
Rihabiri-no-Kaze Enjoy Shibaura	Monarch Tamachi 1A, 2-14-19 Shibaura	03-5419-7156
Outpatient Day Care Center Rakuwa Day Center Minami-azabu	North Building, 4-6-1 Minami-azabu	03-6408-8966
Training Facility for Preventive Care EXE Azabu	6F, 2-10-21 Minami-azabu	03-6835-2592
Day Service Center Step Rihabiri Takanawa	Estate Takanawa 101, 3-6-23 Takanawa	03-5449-2930
Otona-no-gakko Minami-Aoyamako Day Service Center	Monpapeal 1F, 4-10-4 Minami-aoyama	03-6447-0733
Rihabiri-no-Kaze Enjoy Azabu	Excel Minami-azabu #101, 2-6-23 Minami-azabu	03-6809-4850
Day Service “inana”	Azabu AS Bldg. 1F, 2-13-10 Higashi-azabu	03-5797-7442
Tamaruya Physics Studio	Sanyodo Bldg. 5F, 1-18-14 Shimbashi	03-6206-1631
Record Book Shiba Koen	Paleo Active #101, 2-27-11 Shiba	03-5765-2947
Reha no Sato Mita	Mita National Court 1F, 4-4-27 Shibaura	03-5765-5465
Shinagawa Fitness Club Day Service Center	4-1-18 Takanawa	050-3802-3392
Record Book Akasaka	Tango Flat 1F, 4-4-13 Akasaka	03-5572-6707
Day Service Center TN Roost Shirokane	Tanaka Bldg. 1F, 5-6-9 Shirokane	03-6455-7453
Day Service Clover Azabujuban	3-10-1 Azabujuban	03-6381-7575
Rehabilitation Station Hinata	1F, 6-6-3 Shirokane	03-3440-5885

④Care Houses

Facility	Address	Tel
Konan-no-Sato	3-3-23 Konan	03-3450-5950
Arisu-no-Mori Kinoko Minami-azabu	South Building, 4-6-1 Minami-azabu	03-5739-0595

⑤Senior Citizens Health Facilities

Facility	Address	Tel
Renaissance Azabu	2-10-21 Minami-azabu	03-3453-5015
Shimbashi Bara-no-Sono	6-19-2 Shimbashi	03-3433-0182
Rakuwa Villa Sarasa	4-6-1 Minami-azabu	03-6408-8676



⑥ 認知症高齢者グループホーム

要支援 2、要介護 1 から 5 の 認定を 受けている 認知症の人が くらすための 施設です。

名前	住所	電話番号
グループホームみたて	港南 4-5-3	03-5463-8735
グループホームしろかね	しろかね 3-3-1	03-5447-1573
グループホーム青山	南青山 1-3-16 S 棟 2 階	03-3402-3155
グループホームありすの杜きのこ南麻布	南麻布 4-6-1 南棟	03-5739-0585

⑦ グループリビング

自分の 力で 生活できる 高齢者が 集まって、助け合っ て くらす ところです。

名前	住所	電話番号
グループリビングみたて	港南 4-5-3	03-5783-5120

▷ (13) 認知症の 高齢者を 助ける サービス (認知症高齢者等おかえりサポート事業)

認知症などのせいで、家に 帰ることが できなくなることがある 高齢者の 服や 靴に、番号が 入った キーホルダーと シールを 付けて、それを 見た 人が 家族に すぐに 連絡が できるように します。キーホルダーと シールは 登録したら もらうことが できます。登録した 人は、認知症の 高齢者が 事故を 起こしたときに 使うことが できる 保険に 入ることも できます。

対象: 65 歳以上で、認知症などのせいで 徘徊 (外を 一人で 歩きまわること) を するかもしれない 人で、高齢者が 見つかったとき、迎えに 行く 家族などが いる 人

聞く ところ: 高齢者支援課在宅支援係 **電話番号 03-3578-2406**

▷ (14) 高齢者が 家を 探すのを 手伝います (民間賃貸住宅入居支援事業)

引っ越しが 必要なのに、新しい 家が 見つからない 高齢者を 助けます。民間の 賃貸住宅を 教えたり、引っ越しの 理由によっては 住むための お金の 一部を 助けます。保証人 (家を 借りた 人が 家賃を 払えなくなったときに、その 人の 代わりに お金を 払う 人のこと) が いない 人には、保証をしてくれる 会社を 教えて、その 会社に 払う お金の 一部を 助けます。

聞く ところ: 高齢者支援課在宅支援係 **電話番号 03-3578-2405**

▷ (15) 暮らしを 助ける 道具を もらうことが できます (高齢者日常生活用具給付事業)

高齢者が 歩くのを 助けたり、お風呂に 入るのを 助ける 道具を もらうことが できます。転ばないようにするための ものです。

対象: 65 歳以上で、外に 出かけたり、お風呂に 入ることが 心配な 人

※入院している 人、施設に 入っている 人は この サービスを 使うことが できません。

手続きの方法: サービスを 使う 前に、港区が 決めた 福祉用具事業者に 調べてもらって ください。道具を 安全に 使うことが できるか、効果が あるかを 調べます。その後、使えるか どうかを 決めます。福祉用具事業者は、高齢者や 障害者の 生活を 助けるための 道具を 借りることが できる ところです。

聞く ところ: 高齢者支援課在宅支援係 **電話番号 03-3578-2401**



⑥ Group Home for Dementia Patients

Facility	Address	Tel
Group Home “Mitate”	4-5-3 Konan	03-5463-8735
Group Home “Shirokane”	3-3-1 Shirokane	03-5447-1573
Group Home “Aoyama”	S Bldg. 2F, 1-3-16 Minami-aoyama	03-3402-3155
Group Home “Arisu-no-Mori Kinoko Minami-azabu”	4-6-1 Minami-azabu	03-5739-0585

⑦ Group Living

Facility	Address	Tel
Group Living “Mitate”	4-5-3 Konan	03-5783-5120

▷(13) Support Service for Senior Citizens With Dementia and Others to Get Home Safely

Minato City provides key chains and iron-on clothing labels with registration numbers to seniors, etc. who may wander around due to the reasons such as dementia. By attaching a key chain or label to clothing or personal belongings, the registered person can be identified when he/she is found. The registered individuals are eligible to participate in the accident compensation program (Liability Insurance for Seniors with Dementia, etc.) for compensation for accidents caused by wandering.

Eligible individuals: Minato City residents aged 65 and older, who may wander around due to dementia, etc.

Individuals who have a caregiver able to retrieve them once found.

Inquiries: Home Care Support Subsection, Support Services for Senior Citizens Section

Tel: 03-3578-2406

▷(14) Private Rental Housing Move-in Support Service

Minato City supports households comprised of seniors that need to change their residence but having trouble finding a new home. Minato City refers private rental housing to eligible individuals and subsidizes partial move-in fee. If an eligible individual does not have a guarantor, Minato City refers him/her to a debt guarantee company and subsidize a portion of the initial guarantor fee.

Inquiries: Home Care Support Subsection, Support Services for Senior Citizens Section

Tel: 03-3578-2405

▷(15) Daily-use Equipment Supply Service for Seniors

Minato City provides seniors who are at risk of falling while going out or bathing with daily-use equipment for helping them to walk or bathe.

Eligible individuals: Seniors aged 65 and older, who are at risk of falling, etc. while going out or bathing
*Excluding individuals who are in hospitals or facilities.

Provision method: After applying, applicants need to receive a preliminary check by a Minato City-contracted welfare equipment company before receiving equipment. The decision to provide equipment or not will be made after confirming that the applicant can use the equipment safely and effectively.

Inquiries: Home Care Support Subsection, Support Services for Senior Citizens Section

Tel: 03-3578-2401



▷車いすを 借りることが できます

病気や けがで、少しの あいだ、車いすが 必要に なったときに 車いすを 借りることが できます。

対象: 港区に 住んでいる 人で、病気や けがをして 車いすが 必要な 人

※要介護認定で 要介護 2 から 5 に 認定されている 人は、介護保険の サービスを 使って ください。

借りる ところ: (社福) 港区社会福祉協議会、地域の 車いすステーション

期間と お金: [短期貸出 (7 日以内)] お金は かかりません

[一般貸出 (3 カ月以内)] 維持管理協力費 1,000 円

[延長貸出 (3 カ月以内)] 維持管理協力費 500 円

※ 7 日より 長く 借りたときは、一般貸出に なります。お金を 払って ください。

※生活保護を もらっている 人は、お金を 払わなくてもいい 制度が あります。

聞く ところ: (社福) 港区社会福祉協議会ボランティア・地域活動支援係

電話番号 03-6230-0284 Fax 番号 03-6230-0285

▷シルバーパスを もらうことが できます

都バス、都電、都営地下鉄、東京都を 走る 民営の バスで 使うことができる シルバーパスを もらうことが できます。

対象: 東京都に 住んでいる 70 歳以上の 人

かかる お金: サービスを 使う 人が 払っている 住民税で 違います。

聞く ところ: (社) 東京バス協会 **電話番号 03-5308-6950**

▷老人性白内障の 手術をしたときに 使う 眼鏡の お金を 助けます

年をとると なりやすい、老人性白内障の 手術を した 人が、手術をした後に 特別な 眼鏡を 買うときの お金を 助けます。手術をしてから 1 年の 間に 申し込んで ください。特別な 眼鏡とは、手術をした後に 眼内レンズを 使う ことが できない 人が 使う 眼鏡です。

対象: 健康保険、後期高齢者医療制度 (長寿医療制度) に 入っている 人。老人性白内障の 手術をした日から 現在まで 港区に 住所が ある 人

聞く ところ: 国保年金課高齢者医療係 **電話番号 03-3578-2654 ~ 2659**

▷救急医療情報キットを もらうことが できます

専用の 箱に、いつも 行く 病院、飲んでる 薬、病気が あるかないかなどの 情報を書いた 紙を 入れます。その 箱を 家の 冷蔵庫に 入れて 保管します。緊急 (とても 大事な) のときに 必要な 情報を 早く 見つけて もらう ことが できます。

対象: 申し込みを すると もらうことが できます。お金は かかりません。

聞く ところ: 各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**



▷Wheelchair Rentals

Minato City rents wheelchairs to individuals who temporarily require a wheelchair due to injury or illness. Individuals who have been approved for long-term care (need-for care levels 2 to 5) can borrow wheelchairs under their long-term care insurance plan.

Eligible individuals: Seniors, etc. residing in Minato City, who temporarily require a wheelchair due to injury or illness

Places renting wheelchairs: (Social welfare corporation)Minato Council of Social Welfare and local Wheelchair Stations

Period and fee: [Short-term rental (up to 7 days)] Maintenance and management fees are free
[General rental (up to three month)] ¥1,000 for maintenance and management fees
[Extended rental (up to three additional months)] ¥500 for maintenance and management fees

*If the rented wheelchair is not returned within the short-term rental period, the rental status will automatically change to a general rental and will incur maintenance and management fees.

*There is an exemption program for households receiving public welfare assistance.

Inquiries: (Social welfare corporation)Minato Council of Social Welfare volunteer, Local Activities Support Subsection

Tel: 03-6230-0284 Fax: 03-6230-0285

▷Silver Pass

A Silver Pass, which entitles the holder to use metropolitan buses, trains, subways, and privately operated buses in Tokyo, is provided to each eligible individual.

Eligible individuals: Tokyo City residents aged 70 and older

Fee: Some recipients may be responsible for paying part of the costs, depending on their resident taxation status.

Inquiries: Tokyo Buss Association **Tel: 03-5308-6950**

▷Subsidy for the Purchase of Eyeglasses Following Senile Cataract Surgery

This subsidy covers part of the costs of purchasing special eyeglasses required after treatment or surgery for senile cataracts. Apply for this subsidy within 1 year after the surgery. Special eyeglasses are eyeglasses that a person who cannot use intraocular lens after the surgery uses.

Eligible individuals: Individuals who are members of health insurance or Medical Care System for Senior Citizens (Long Life Medical Care System) and continue to be residents of Minato City from the date of the surgery

Inquiries: Senior Citizens' Medical Benefits Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Tel: 03-3578-2654 to 2659

▷Emergency Medical Information Kit

You can put information regarding your regular medical facility, medicine dosages, chronic diseases, etc. in a specific can. If you store it in the refrigerator at your home, ambulance crew can check the necessary information immediately in the case of an emergency (119 has been dialed).

Eligible individuals: Kits will be distributed upon request free of charge.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)



港区の「いきいきプラザ」を 使うことが できます

港区に 住んでいる 60歳以上の 人は「いきいきプラザ」を 使うことが できます。敬老室や お風呂などが あります。港区に 住んでいる 人、働いている 人は、部屋を 借りることも できます。使うためには 登録が 必要です。使う 前に、使うための 方法や 必要な お金を 調べて ください。

対象：港区に 住んでいる 60歳以上の 人。

いきいきプラザ等

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
みた 三田いきいきプラザ	しば 芝 4-1-17	03-3452-9421
しんめい 神明いきいきプラザ	はままつちよう 浜松町 1-6-7	03-3436-2500
とらのもん 虎ノ門いきいきプラザ (とらトピア)	とらのもん 虎ノ門 1-21-10	03-3539-2941
みなあざぶ 南麻布いきいきプラザ	みなあざぶ 南麻布 1-5-26	03-5232-9671
ありすいきいきプラザ	みなあざぶ 南麻布 4-6-7	03-3444-3656
あざぶ 麻布いきいきプラザ (仮設)	もとあざぶ 元麻布 3-9-11	03-3408-7888
にしあざぶ 西麻布いきいきプラザ	にしあざぶ 西麻布 2-13-3	03-3486-9166
いいくら 飯倉いきいきプラザ	ひがしあざぶ 東麻布 2-16-11	03-3583-6366
あかさか 赤坂いきいきプラザ	あかさか 赤坂 6-4-8	03-3583-1207
あおやま 青山いきいきプラザ	みなあおやま 南青山 2-16-5	03-3403-2011
せいなん 青南いきいきプラザ	みなあおやま 南青山 4-10-1	03-3423-4920
とよおか 豊岡いきいきプラザ	みた 三田 5-7-7	03-3453-1591
たかなわ 高輪いきいきプラザ	たかなわ 高輪 3-18-15	03-3449-1643
しろかね 白金いきいきプラザ	しろかね 白金 3-10-12	03-3441-3680
しろかねだい 白金台いきいきプラザ	しろかねだい 白金台 4-8-5	03-3440-4627
こうなん 港南いきいきプラザ (ゆとりーむ)	こうなん 港南 4-2-1	03-3450-9915
しばうら 芝浦アイランド児童高齢者交流プラザ(あいぶら)	しばうら 芝浦 4-20-1	03-5443-7338

※芝浦アイランド児童高齢者交流プラザには、お風呂と 貸室 (借りることが できる 部屋) は ありません。



▷Iki-iki Plazas in Minato City

All Minato City residents aged 60 and older can use these facilities. They have senior citizens' rooms and bathing facilities. They also have several rooms that can be used for meetings or other purposes by people who live or work in Minato City. Be sure to take advantage of these facilities after inquiring about their usage restrictions and fees.

Eligible individuals: Minato City residents aged 60 and older

*Users must register in advance to take advantage of this service.

List of Iki-iki Plazas

Facility	Address	Tel
Mita	4-1-17 Shiba	03-3452-9421
Shinmei	1-6-7 Hamamatsucho	03-3436-2500
Toranomon (Toratopia)	1-21-10 Toranomon	03-3539-2941
Minami-azabu	1-5-26 Minami-azabu	03-5232-9671
Arisu	4-6-7 Minami-azabu	03-3444-3656
Azabu (temporary)	3-9-11 Moto-azabu	03-3408-7888
Nishi-azabu	2-13-3 Nishi-azabu	03-3486-9166
Iigura	2-16-11 Higashi-azabu	03-3583-6366
Akasaka	6-4-8 Akasaka	03-3583-1207
Aoyama	2-16-5 Minami-aoyama	03-3403-2011
Seinan	4-10-1 Minami-aoyama	03-3423-4920
Toyooka	5-7-7 Mita	03-3453-1591
Takanawa	3-18-15 Takanawa	03-3449-1643
Shirokane	3-10-12 Shirokane	03-3441-3680
Shirokanedai	4-8-5 Shirokanedai	03-3440-4627
Konan (Yutoream)	4-2-1 Konan	03-3450-9915
Shibaura Island Children and Senior Citizens Plaza "Ai-Pura"	4-20-1 Shibaura	03-5443-7338

*Shibaura Island Children and Senior Citizens Plaza do not have bathing facilities or rooms for rent.



高齢者のための 医療の 制度

▶ 後期高齢者医療制度

後期高齢者医療制度（長寿医療制度）は、年をとった人たちのために、2008年4月に始まった医療制度です。75歳以上の人が入ります。

後期高齢者医療制度のことは、東京都の区や市、町、村が作った東京都後期高齢者医療広域連合がしています。制度の手続きやお金を集めることは港区がしています。

手続きするところ：各総合支所区民課窓口サービス係（芝地区総合支所は相談担当）

電話番号：(P46～P53)

▶ 後期高齢者医療制度に入る人

港区に住民登録をしている75歳以上の人が入ります。在留期間（日本に住むことができる期間）が3カ月より長い外国人も入ります。65歳から74歳の障害のある人で、東京都後期高齢者医療広域連合が認めた人も入ることができます。

※生活保護をもらっている人は入ることができません。

※住所が変わるときは、役所に教えてください。

▶ 病院で払うお金の割合

病院で払うお金のうち、10%か30%を払ってください。払うお金の割合は、前の年の収入など（給料などのお金）で決まります。

▶ 保険料の決め方

後期高齢者医療制度のお金は次の1と2があります。

1. 制度に入っている全員の人が払う「均等割額」
2. 収入によって金額が違う「所得割額」

▶ 保険料を払う方法

年金（年をとったらもらうことができるお金）から保険料の分を引いて払います。

※1年間にもらう年金が18万円より少ないとき、または介護保険料と後期高齢者医療保険料を合わせたお金の半分以上のときは、納付書を使って払うか、口座振替（銀行などの口座から自動的に払うこと）で払ってください。

▶ 高額療養費（病院にお金をたくさん払ったとき）

1カ月に病院に払ったお金の決まった金額をこえたときは、高額療養費の手続きをしてください。決まった金額をこえた分が戻ります。



Healthcare System for Seniors Aged 75 and Over

Medical Care System for Senior Citizens is new healthcare system launched in April 2008 to meet the needs of Japan's aging society. Individuals aged 75 and older were moved to this new system from the medical insurance that they had previously subscribed to.

Medical Care System for Senior Citizens is managed by the Tokyo Metropolitan Association of Medical Care for Senior Citizens, which is composed of all the municipal governments in Tokyo. Minato City works with the Metropolitan Association in providing customer service and collecting premiums. Procedures regarding Medical Care System for Senior Citizens are handled by the Counter Services Subsection, Residents Support Section of each Regional City Office.

Tel: (see p.46-53)

▷Who Must Subscribe?

Individuals aged 75 and older with an address in Minato City must subscribe to this system. Foreigners with a length of stay of three months or longer are included. · Individuals aged 65 to 74 who are certified as having certain disabilities should make application at the Tokyo Metropolitan Association of Medical Care for Senior Citizens.

*Recipients of public welfare assistance do not subscribe to this system.

*Individuals who have moved to prefectures other than Tokyo must withdraw from Medical Care System for Senior Citizens. However, if his/her new address is a nursing home or other Facility Subject to Domicile Exception, the individual continues to be an insured person.

▷Percentage of Payment

The out-of-pocket percentage paid by the insured at medical institutions is 10% or 30%. This out-of-pocket percentage is reviewed on August 1 each year, when the individual's income in the previous year is determined.

▷Premiums

The premiums of Medical Care System for Senior Citizens consist of two parts: one part is an amount divided up equally among all insured persons (per-capita amount), and the other is a percentage of income based on the subscriber's income (income percentage).

▷Insurance Premium Payment Methods

Premiums are typically automatically withheld from the insured's pension. This method is referred to as special collection. Those with pensions of less than ¥180,000 per year or whose premiums, including long-term care insurance premiums, exceed more than half of their pension benefits, pay upon receipt of a payment slip or via bank transfer.

▷High Medical Expenses

There is a monthly limit on the out-of-pocket amount of medical treatment costs. Patients may request reimbursement if the limit is exceeded. The exceeded amount will be paid back later.



▷ **病院の お金を 全部 自分で 払ったとき**

病院に 保険証を 出すことができなかったとき、お医者さん〈病気や けがを みる 人〉が 言ったので コルセットな
どを 作ったときは、全部の お金を 払います。あとから 手続きをして 東京都後期高齢者医療広域連合が 認めたら、医
療制度で 払う 分の お金が 戻ってきます。

▷ **高額介護合算療養費 (病気や 介護で お金を たくさん 払ったとき)**

同じ 家庭で、1年間 (8月1日から 次の 年の 7月31日まで) に 後期高齢者医療と 介護保険で 払った お金
が 決まった 金額を こえたときは 高額介護合算療養費の 手続きをして ください。決まった 金額を こえた 分の
お金が 戻って きます。

▷ **葬祭費 (死んだとき)**

後期高齢者医療制度に 入っている 人が 死んだとき、葬儀を した人は 7万円を もらうことが できます。

聞く ところ：国保年金課高齢者医療係 **電話番号 03-3578-2654 ~ 2659**



▷Reimbursement of Medical Treatment Costs (Medical Expenses)

If you are unable to present your health insurance card when receiving examination or if a medical corset or other item is made for you as prescribed by your doctor, you will have to pay the full amount of your medical expenses at the time of payment. However, you can later request reimbursement for the difference between the paid amount and the out-of-pocket amount.

▷Total High-Cost Long-Term Medical Care Benefits

If the combined total of (1) the out-of-pocket portion of Medical Care System for Senior Citizens and (2) the out-of-pocket costs of long-term care insurance, paid over the course of one year (August 1 to July 31 of the following year), exceeds the annual maximum out-of-pocket amount for a household, reimbursement for the amount over and above that limit will be issued later from each of those respective systems. Eligible individuals should apply for it to get reimbursed.

▷Funeral Allowances

When a person insured by the Medical Care System for Senior Citizens dies, ¥70,000 will be paid to the person responsible for funeral expenses.

Inquiries: Senior Citizens' Medical Benefits Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Tel: 03-3578-2654 to 2659



障害のある人を助ける制度やサービス

こころや 体に 障害があつて ぶだんの 生活や 社会での 生活に 困ることが ある 人は、港区から いろいろな 支援を 受けることが できます。詳しいことは 各総合支所区民課保健福祉係に 聞いて ください。

障害者のための 手帳

障害のある人は 障害者のための 手帳を もらうことが できます。手帳を 持っている、いろいろな 支援を 受けることが できます。

▶ 身体障害のある人が もらうことができる 手帳

身体障害(体の 障害)がある 人は、「身体障害者手帳」を もらうことが できます。

対象: 法律で 決まった 身体の 障害があつて、ぶだんの 生活に 困ることが ある 人。目が 不自由な 人、耳が 不自由な 人、言葉が 不自由な 人、身体が 不自由な 人、身体の なかの 機能に 障害のある 人。

手続きに 必要なもの

1. 法律で 決まっている お医者さん(病気や けがを みる 人)が 書いた 診断書、意見書
2. 写真
3. マイナンバーカード

詳しいことは 聞いて ください。

聞く ところ: 障害者福祉課障害者給付係 **電話番号 03-3578-2299**

各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

▶ 知的な障害のある人が もらうことができる 手帳(愛の手帳)

知的障害(知能の 障害)がある 人は「愛の手帳」を もらうことが できます。「愛の手帳」を もらうときは 障害の 重さを 決めてもらう 必要が あります。港区児童相談所か 東京都心身障害者福祉センターに 電話で 予約をして ください。障害の 内容や 年齢で、1度、2度、3度、4度が 決まります。そのときに 必要なものは、電話で 聞いて ください。

① 18歳になっていない 人のために 予約する ところ

港区児童相談所 **電話番号 03-5962-6500**

住所: 港区南青山 5-7-11 港区子ども家庭総合支援センター内

② 18歳以上の 人のために 予約する ところ

東京都心身障害者福祉センター **電話番号 03-3235-2961**

住所: 新宿区神楽河岸 1-1 東京都飯田橋庁舎

「愛の手帳」のことを 聞く ところ: 児童相談所児童相談課児童心理係 **電話番号 03-5962-6500**

障害者福祉課障害者給付係 **電話番号 03-3578-2299**

各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**



Welfare for Disabled Individuals

A variety of support systems are available for physically and intellectually disabled residents of Minato City who have difficulties in performing everyday activities or engaging in community life. You are always welcome to consult with Health and Welfare Subsection, Residents Support Section of each Regional City Office.

Certificate of Disability

Individuals with disabilities are allowed to obtain certificates that verify that they have a physical or intellectual disability. With these certificates, they can receive public support.

▷Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled)

Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled) is a certificate that verifies that the holder has a physical disability.

Eligible individuals: Those with visual impairment; those with hearing and equilibrium impairments; those with vocal, speech, and eating impediments; those with orthopedic impairments; those prevented by internal-organ disorders from leading normal lives; those with a certain level of disability specified by the Law for the Welfare of Physically Disabled Persons

Required documentation: Diagnostic report and opinion statement from a designated physician, a photo, and your Individual Number Card, etc.

For details, contact the office below in advance.

Inquiries: Disabled Persons' Benefits Subsection, Disabled Persons' Welfare Section

Tel: 03-3578-2299

Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▷Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled)

Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled) is a certificate for individuals with intellectual disabilities to receive various forms of support. Individuals who wish to obtain this certificate should call the following offices to make an appointment. The Ai-no-Techo is divided into four classifications, according to the person's degree of disability. The classification is determined based on the comprehensive assessment on items such as mental measurements, social skills, and basic living skills, according to age. Inquire what you need to bring to the screening when you make a reservation by phone.

①Below 18 years of age

Minato City Child Guidance Center

Address: Minato Children and Families General Support Center, 5-7-11 Minami-aoyama

Tel: 03-5962-6500

②Aged 18 or older

Tokyo Metropolitan Welfare Center for the Physically and Mentally Disabled

Address: 1-1 Kaguragashi, Shinjuku City **Tel: 03-3235-2961**

Inquiries: Child Psychology Subsection, Child Guidance Section, Child Consultation Center

Tel: 03-5962-6500

Disabled Persons' Benefits Subsection, Disabled Persons' Welfare Section **Tel: 03-3578-2299**

Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)



▷ ところの 障害のある 人が もらうことができる 手帳

精神障害〈ところの 障害〉がある 人や ところの 病気で、普段の 生活や 社会的な 生活が むずかしい 人は、「精神障害者保健福祉手帳」を もらうことが できます。手帳を もらうときは 法律で 決まった 診断書などが 必要です。詳しいことは、聞いて ください。病院に 入院している 人も、家に いる 人も、もらうことが できます。あなたが 何歳でも もらうことが できます。手帳が 使えるのは 2年間です。手帳が 使えなくなる前に、手帳を 新しくするための 手続きをして ください。

聞く ところ：障害者福祉課障害者給付係 **電話番号 03-3578-2299**

各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

港区の 障害者のための サービス

障害の 重さによって、いろいろな サービスを 使うことが できます。サービスのことを 聞く ところは 下に 書いています。

▷ 各総合支所区民課保健福祉係

電話番号 (P46 ~ P53)

相談 できること

- ・生活で 使う 用具や 補装具のこと。(こわれた 補装具を 直したいとき)
- ※補装具は、身体 の 障害が ある 部分を 助けるための 道具です。
- ・家の 設備を 使いやすくすること。
- ・障害者が もらうことが できる お金の こと。
- ・子どもを 育てるときに もらうことが できる お金の こと。
- ・病院の お金の こと。
- ・家で 生活するための サービスのこと。
- ・乗り物や、水道などの お金が 安く なったり、払わなくても よくなったりすること。

▷ 港区社会福祉協議会

住所：六本木 5-16-45 麻布地区総合支所 2階 **電話番号 03-6230-0280 Fax 番号 03-6230-0285**

相談 できること

- ・ボランティアのこと
- ・家に いて 使うことが できる サービスのこと
- ・成年後見制度のこと
- ※成年後見制度は、一人で 大事なことを 決めたり、お金を 払うことが 難しくなったときに、代わりに そうした 仕事を する人を 決める 制度です。

▷Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo (Certificate of the Mentally Disabled)

Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo (Certificate of the Mentally Disabled) is a certificate issued to persons who face limitations in their everyday lives and participating in social activities due to a mental disability. The prescribed diagnostic report and other documentation are required to apply. For details, contact the office below.

*There is no distinction made between individuals based on whether they are institutionalized or live at home, and there is no age limit.

*Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo (Certificate of the Mentally Disabled) is valid for two years. Procedures must be completed to renew the certificate at the end of that period.

Inquiries: Disabled Persons' Benefits Subsection, Disabled Persons' Welfare Section **Tel: 03-3578-2299**
Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Minato City's Services for Persons with Disabilities

Minato City offers a wide variety of services for the disabled, based on their degree of disability. Those wishing to take advantage of these services should contact the relevant city department or organization. The relevant offices and organizations are as follows.

▷Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Services

- Supply of daily-use equipment and the issuance and repair of support devices
- Home improvements
- Allowances for the disabled
- Child Support Allowance, Child-rearing Allowance (Jido Fuyo Teate)
- Medical expense subsidy
- Support for home life
- Discounts and waivers on transportation costs and other public fees

▷Minato Council of Social Welfare

Address: Office 2F, Azabu Regional City Office, 5-16-45 Roppongi

Tel: 03-6230-0280 Fax: 03-6230-0285

Services

- Volunteer activity promotion program
- Home care welfare service program
- Adult guardianship promotion program



▷ ほけんじょけんこうすいしんか みなと保健所健康推進課

子育てで 困ったことを 専門の 人に 聞くことが できます。こころの 病気を 持つ 人も 話が できます。

相談 できること

- ・ 赤ちゃんの 健康のこと
- ・ 子どもへの 教え方のこと
- ・ 子育てで 心配なこと

住所：三田 1-4-10 でんわばんごう 電話番号 03-6400-0084 ばんごう Fax 番号 03-3455-4460

▷ しょうがいほけんふくし 障害保健福祉センター（ヒューマンぷらざ）

障害や 生活のことを 相談したり、体を 動かすための 訓練をすることが できます。障害の 内容や 年齢で、使うこ
とができる サービスが 違います。地域の 人と 交流できる イベントも あります。

住所：芝 1-8-23 でんわばんごう 電話番号 03-5439-2511 ばんごう Fax 番号 03-5439-2514

▷ **Health Promotion Section, Minato Public Health Center**

Physicians, public health nurses, and registered dieticians provide consultation on child-rearing concerns. Also provides counseling and support for people with a mental disability or illness.

Consultation contents

- Physical growth and development of babies
- Difficulty in discipline
- Emotional instability and other child-rearing concerns

Address: 1-4-10 Mita **Tel: 03-6400-0084 Fax: 03-3455-4460**

▷ **Health and Welfare Center for the Disabled “Human Plaza”**

This facility offers services, including consultations and training, to disabled individuals based on the type and degree of disability and their age. It also holds events for social interactions between disabled individuals and people in the community.

Address: 1-8-23 Shiba **Tel: 03-5439-2511 Fax: 03-5439-2514**



障害者が もらうことができる お金 (手当)

▷(1) 心身障害者福祉手当 (港区から もらうことができる お金)

身体障害や 知的障害のある 人、脳性麻痺 (脳の 病気で 手が 足が 自由に 動かない) の 人、進行性筋萎縮症 (筋肉の 力が 弱くなっていく 病気) の 人、治るのが むずかしい 病気の 人が もらうことができる お金です。

▷(2) 障害児福祉手当 (国から もらうことができる お金)

重い 知的障害、精神障害、身体障害のある、20歳より 下の 子どもが もらうことができる お金です。毎日の 生活に いつも 介護が 必要なときに もらうことができます。

▷(3) 特別障害者手当 (国から もらうことができる お金)

重い 知的障害、精神障害、身体障害のある、20歳以上の 人が もらうことができる お金です。毎日の 生活に いつも 介護が 必要なときに もらうことができます。

▷(4) 重度心身障害者手当 (東京都から もらうことができる お金)

重い 知的障害、身体障害のある 人、身体が 不自由な 人が もらうことができる お金です。毎日の 生活で 特別に 注意することが あるときに もらうことができます。

※障害者を 助ける 施設に 入っている 人、収入 (給料などの お金) が たくさん ある 人は、上に 書いている (1) から (4) の お金を もらうことは できません。詳しいことは 聞いて ください。

聞く ところ：障害者福祉課障害者給付係 **電話番号 03-3578-2389**
各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

▷特別児童扶養手当

重い 知的障害、身体障害、精神障害のある 子どもを 育てている 人が もらうことができる お金です。子どもが 20歳になるまで もらうことができます。もらうことができる お金の 金額は、子どもの 障害の 重さで 違います。 ※子どもが 法律で 決まった 施設 (保育園は 除きます) に 入っている 人、収入が たくさん ある 人は、この お金を もらうことは できません。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**
子ども家庭課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2432**

▷児童育成手当 (障害手当)

障害のある 20歳になるまでの 子どもを 育てている人が もらうことができる お金です。1カ月に もらうことができる お金は、子ども 1人に 15,500円です。子どもが 下の 1か 2か 3のときに もらうことができます。

- 1 級か 2 級の 身体障害者手帳を 持っている 子ども
- 1度から 3度の「愛の手帳」を 持っている 子ども
- 脳性麻痺や 進行性筋萎縮症の 子ども

※子どもが 法律で 決まった 施設 (保育園は 除きます) に 入っている 人、収入が たくさん ある 人は、この お金を もらうことは できません。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**
子ども家庭課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2432**

Welfare Allowance for the Disabled Individuals

▷ (1) Disability Welfare Allowance (Minato City program)

The Disability Welfare Allowance is for people with physical or intellectual disabilities, cerebral palsy, progressive muscular dystrophy, or intractable diseases.

▷ (2) Children's Disability Welfare Allowance (National government program)

The Children's Disability Welfare Allowance is for the seriously intellectually, mentally, or physically disabled individuals under 20 years of age who require constant nursing care in daily life.

▷ (3) Special Disability Welfare Allowance (National government program)

The Special Disability Welfare Allowance is for the seriously intellectually, mentally, or physically disabled individuals aged 20 and older who require constant nursing care in daily life.

▷ (4) Severe Disability Allowance (Metropolitan government program)

The Severe Disability Allowance is for those with severe intellectual or physical disability or orthopedic impairment, whose condition necessitates constant special assistance for their daily lives.

*Individuals living in a facility supporting the disabled or who have an income over a certain level are not eligible for the allowances described above. For details on the conditions, contact the office below.

Inquiries: Disabled Persons' Benefits Subsection, Disabled Persons' Welfare Section **Tel: 03-3578-2389**
Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office
Tel: (see p.46-53)

▷Special Child-rearing Allowance

The Special Child-rearing Allowance is paid to fathers, mothers, or rearers caring for children who require constant care due to severe intellectual, physical, or mental disability. The allowance is paid until the 20th birthday of the child. The amount of allowance varies according to the degree of the child's disability.

*If the prospective recipient's income exceeds a certain amount, or if the child has been institutionalized in a child welfare facility excluding day care centers such as a nursery school, this allowance will not be paid.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office
Tel: (see p.46-53)

Children's Benefit Subsection, Child and Family Section **Tel: 03-3578-2432**

▷Child Support Allowance (Shogai Teate)

The Child Support Allowance is paid to fathers, mothers, or rearers who are caring for children who meet any of the criteria listed below until their 20th birthday.

1. Children designated with Class 1 or 2 disability in their Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled)
2. Children designated with Class 1 - 3 disability in their Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled).
3. Children who are suffering from cerebral palsy or progressive muscular dystrophy.

Amount of allowance: ¥15,500/month per child

*If the prospective recipient's income exceeds a certain amount, or if the child has been institutionalized in a child welfare facility excluding day care centers such as a nursery school, this allowance will not be paid.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office
Tel: (see p.46-53)

Children's Benefit Subsection, Child and Family Section **Tel: 03-3578-2432**



障害者の 病院の お金を 助ける 制度

▶心身障害者医療費助成（東京都の 制度）

障害のある人が健康保険を使って病院にお金を払うとき、お金の一部を東京都が払います。収入（給料などのお金）がたかさんある人は、この制度は、使えません。

対象

- ・1級か2級の「身体障害者手帳」を持っている人（身体のなかの機能に障害がある人は1級から3級）
- ・1度か2度の「愛の手帳」を持っている人
- ・1級の「精神障害者保健福祉手帳」を持っている人

聞く ところ：国保年金課給付係 **電話番号 03-3578-2640～2642**

▶精神通院している人の 医療費を 助けます

こころの病気で病院に通っている人は、病院に自分で払うお金の割合が10%になります。申し込みには、決まった診断書などの書類が必要です。この制度は1年間使うことができます。1年より長く使いたいときは、手続きをしてください。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46～P53)**

▶小児精神病で入院している人の 医療費を 助けます（18歳以下）

18歳より下の子どもがこころの障害で入院したとき、病院に自分で払うお金が少なくなります。申し込みには、決まった診断書などの書類が必要です。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46～P53)**

▶難病の 治療の お金を 助けます

国や東京都が決めた難病（原因が分からなくて、治すことがむずかしい病気）の治療をしている人は病院のお金の一部かぜんぶをあなたの代わりに払います。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46～P53)**

▶B型・C型ウイルス肝炎の 治療の お金を 助けます

B型・C型ウイルス肝炎、肝がん・重い肝硬変の治療をしている人の病院のお金の一部を払います。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46～P53)**

Medical Expense Subsidy for the Disabled Individuals

▷Medical Expense Subsidy for the Physically and Mentally Disabled (Metropolitan government program)

The Medical Expense Subsidy for the Physically and Mentally Disabled is a program to subsidize a portion of disabled individuals' medical expenses when they receive examination at a medical institution that accepts health insurance.

*Income restrictions apply.

Eligible individuals:

- Holders of a Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled) Level 1 or 2 (Internal Disability Level 1-3)
- Holders of Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled) Level 1 or 2
- Holders of Seishin Shogaisha Hoken fukushi Techo (Certificate of the Mentally Disabled) Level 1

Inquiries: Benefits Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Tel: 03-3578-2640 to 2642

▷Medical Expenses Subsidy Scheme to Support Independence (Outpatient Psychiatric Health Care)

With this subsidy, individuals who visit doctors regularly from home for treatment of mental illness are required to pay only 10% of their medical treatment costs out-of-pocket. The prescribed diagnostic report and other documentation are required to apply. This subsidy is valid for one year. To extend it, applicants are required to go through extension procedures.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▷Hospitalization Expenses Subsidy for Children with Mental Disabilities

Those below 18 years of age are provided with a subsidy for insurance premiums paid by them when they must be hospitalized due to mental disabilities. The prescribed diagnostic report and other documentation are required to apply.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▷Medical Expenses Subsidy for Intractable Diseases

Intractable diseases refer to diseases that have resulted from unknown causes and for which no medical treatment has been established. Intractable diseases require long-term care. To those who are receiving medical treatment for intractable diseases designated by the national government or Tokyo metropolitan government, a portion or all of the out-of-pocket amount of the medical insurance will be subsidized.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▷Subsidy for the Cost of Treatment of Type B/Type C Virus Hepatitis

This program subsidizes the medical treatment costs for the type B/type C virus hepatitis, liver cancer, or severe cirrhosis will be subsidized. The amount after deducting the patient's partial out-of-pocket amount from the patient's out-of-pocket amount of medical insurance will be subsidized.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)



ひとり親家庭を 助ける 制度

港区には、ひとり親家庭（親が一人しかいない家庭）を助けるためのいろいろな制度（決まりごと）があります。

▶ 児童扶養手当

下の1から8のどれかの子どもを育てているお父さん、お母さん、そのほかの人がもらうことができるお金です。

期間：子どもが18歳になってはじめての3月31日までもらうことができます。こころや身体に重い障害のある子どもを育てている人は、子どもが20歳になるまでもらうことができます。

もらうことができるお金：もらうことができるお金は収入で違います。

対象

1. お父さんとお母さんが離婚している子ども

2. お父さんかお母さんが死んだ子ども

3. お父さんかお母さんが重い障害※のある子ども

※1級か2級の身体障害者手帳を持っている人、1度か2度の「愛の手帳」を持っている人、精神障害（決まった診断書で重さが決まる障害）の人

4. お父さんかお母さんが生きてるか死んでいるかわからない子ども

5. お父さんかお母さんが1年より長く子どもの世話をしていないとき

6. お父さんかお母さんがDV保護命令（結婚をした相手や恋人からなぐられたりすることを防ぐ）を受けている子ども

7. お父さんかお母さんが法律で1年より長く警察や刑務所にいる子ども

8. 法律で認められた結婚をしないで生まれた子ども

※子どもが法律で決まった施設（保育園は除きます）に入っている人、収入がたかさんある人は、このお金をもらうことはできません。

聞くところ：各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

子ども家庭課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2432**



Support for Single-Parent Families

Minato City has various systems to support single-parent families.

▷Child-rearing Allowance (Jido Fuyo Teate)

The Child-rearing Allowance is paid to fathers, mothers, or rearers caring for children who meet any of the criteria 1 to 8 listed below.

Benefit period: Until the first March 31 after the child's 18th birthday

*If the child has a moderate or more severe physical or mental disability, the benefit period is until the child's 20th birthday.

Amount of allowance: Differs by income.

1. Parents are divorced.
2. Child's father or mother is deceased.
3. Child's father or mother is seriously disabled (Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled) Class 1 or 2, Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled) Class 1 or 2) or has serious mental disability (as determined by the prescribed diagnostic report).
4. Child's father or mother is missing.
5. Child's father or mother has abandoned the child for one year or longer.
6. Child's father or mother has been under a DV protection order.
7. Child's father or mother has been legally imprisoned for one year or longer.
8. Child was born out of wedlock.

*If the prospective recipient's income exceeds a certain amount, or if the child has been institutionalized in a child welfare facility excluding day care centers such as a nursery school, this allowance will not be paid.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Children's Benefit Subsection, Child and Family Section **Tel: 03-3578-2432**



▶ 児童育成手当 (育成手当)

下の 1 から 8 の どれかの 子どもを 育てている お父さん、お母さん、そのほかの 人が もらうことが できる お金です。

期間: 子どもが 18 歳になって はじめの 3 月 31 日まで もらうことが できます。

もらうことが できる お金: 子ども 1 人で 1 カ月 13,500 円

対象

1. お父さんと お母さんが 離婚している 子ども
2. お父さんか お母さんが 死んだ 子ども
3. お父さんか お母さんが 重い 障害※ の ある 子ども

※ 1 級か 2 級の 身体障害者手帳を 持っている人、1 度か 2 度の「愛の手帳」を 持っている 人、精神障害 (決まった 診断書で 重さが 決まる 障害) の 人

4. お父さんか お母さんが 生きてるか 死んでいるか わからない 子ども
5. お父さんか お母さんが 1 年より 長く 子どもの 世話をしていないとき
6. お父さんか お母さんが DV 保護命令を 受けている 子ども
7. お父さんか お母さんが 法律で 1 年より 長く 警察や 刑務所にいる 子ども

8. 法律で 認められた 結婚をしないで 生まれた 子ども

※子どもが 法律で 決まった 施設 (保育園は 除きます) に 入っている 人、収入が たくさん ある 人は、この お金を もらうことは できません。

聞く ところ: 各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

子ども家庭課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2432**

▶ ひとり親家庭等医療費助成

ひとり親の 人が 病院に 払う お金の 一部を 助けます。下の 1 から 8 の どれかの 子どもを 育てている 人です。助けることが できる お金は 収入 (給料などの お金) によって 違います。

期間: 子どもが 18 歳になって はじめの 3 月 31 日まで 利用することが できます。こころや 身体に 重い 障害のある 子どもを 育てている 人は、子どもが 20 歳になるまで 利用することが できます。

対象

1. お父さんと お母さんが 離婚している 子ども
2. お父さんか お母さんが 死んだ 子ども
3. お父さんか お母さんが 重い 障害※ の ある 子ども

※ 1 級か 2 級の 身体障害者手帳を 持っている人、1 度か 2 度の「愛の手帳」を 持っている 人、精神障害 (決まった 診断書で 重さが 決まる 障害) の 人

4. お父さんか お母さんが 生きてるか 死んでいるか わからない 子ども
5. お父さんか お母さんが 1 年より 長く 子どもの 世話をしていないとき
6. お父さんか お母さんが DV 保護命令を 受けている 子ども
7. お父さんか お母さんが 法律で 1 年より 長く 警察や 刑務所にいる 子ども

8. 法律で 認められた 結婚をしないで 生まれた 子ども

※子どもが 法律で 決まった 施設 (保育園は 除きます) に 入っている 人、収入が たくさん ある 人は、この お金を もらうことは できません。

聞く ところ: 各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

子ども家庭課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2430**

▷Child Support Allowance (Ikusei Teate)

The Child Support Allowance is paid to fathers, mothers, or rearers caring for children who meet any of the criteria 1 to 8 listed below.

Benefit period: Until the first March 31 after the child's 18th birthday

Amount of allowance: ¥13,500/month per child

1. Parents are divorced.
2. Child's father or mother is deceased.
3. Child's father or mother is seriously disabled (Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled) Class 1 or 2, Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled) Class 1 or 2) or has serious mental disability (as determined by the prescribed diagnostic report).
4. Child's father or mother is missing.
5. Child's father or mother has abandoned the child for one year or longer.
6. Child's father or mother has been under a DV protection order.
7. Child's father or mother has been legally imprisoned for one year or longer.
8. Child was born out of wedlock.

*If the prospective recipient's income exceeds a certain amount, or if the child has been institutionalized in a child welfare facility excluding day care centers such as a nursery school, this allowance will not be paid.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Children's Benefit Subsection, Child and Family Section **Tel: 03-3578-2432**

▷Medical Expense Subsidy for Single-Parent Families

The Medical Expense Subsidy for Single-Parent Families covers a portion of the medical treatment costs paid by fathers, mothers, or rearers caring for children who meet any of the criteria 1 to 8 listed below.

*Subsidy amounts differ by income.

Benefit period: Until the first March 31 after the child's 18th birthday

*If the child has a moderate or more severe physical or mental disability, the benefit period is until the child's 20th birthday.

1. Parents are divorced.
2. Child's father or mother is deceased.
3. Child's father or mother is seriously disabled (Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled) Class 1 or 2, Ai-no-Techo (Certificate of the Intellectually Disabled) Class 1 or 2) or has serious mental disability (as determined by the prescribed diagnostic report).
4. Child's father or mother is missing.
5. Child's father or mother has abandoned the child for one year or longer.
6. Child's father or mother has been under a DV protection order.
7. Child's father or mother has been legally imprisoned for one year or longer.
8. Child was born out of wedlock.

*If the prospective recipient's income exceeds a certain amount, or if the child has been institutionalized in a child welfare facility excluding day care centers such as a nursery school, this subsidy will not be paid.

Inquiries: Health and Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

Children's Benefit Subsection, Child and Family Section **Tel: 03-3578-2430**



▷ひとり親家庭のひとが 使うことができる サービス

1. 児童扶養手当を もらっている 家庭の 人は、都バス、都電、都営地下鉄、港区コミュニティバス（ちいばす）を 利用するとき お金が いらなくなる 乗車券（カード）が もらえます。台場シャトルバス（お台場レインボーバス）も 乗ることができます。JRの 通勤定期乗車券〈仕事のときに 使う 定期券〉も 安く なります。
2. 病気や けがをして 困ったとき、ホームヘルパー、ベビーシッターが 助けます。ホームヘルパーは 家で 食事を 作ったり、洗濯を します。ベビーシッターは 子どもの 世話を します。かかる お金は、前の 年の 収入で 決まります。
3. 安定した 生活のために 必要な お金を 借りることができます。仕事をしたり、資格を 取るための 手続きを 手伝います。
4. 子どもを ひとりで 育てている お母さんの 自立〈ひとりで 生きることが できること〉と 安定した 生活のために、お母さんと 子どもが 住むことが できる 施設が あります。

サービスの 内容や サービスを 使うための 条件や 約束事は 聞いて ください。

聞く ところ：子ども家庭支援センター家庭相談担当 **電話番号 03-5962-7214**

子ども家庭課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2430**

▷ Other Forms of Support for Single-Parent Families (Single-father Families and Mother-child Families)

1. Individuals in households receiving the child-rearing Allowance (Jido Fuyo Teate) can receive free passes for metropolitan Toei transportation services (metropolitan buses, trains, and subways) and free passes for the Minato City Community Bus (Chii Bus). The free passes can also be used for Daiba Shuttle Bus (Odaiba Rainbow Bus). These individuals are entitled to discounts on JR commuter pass.
2. The city has a system for sending out home-helpers or babysitters to single-parent families having trouble with daily life due to the parent's temporary illness or other reasons. The recipient of these services will be responsible for a portion of the cost based on their household income in the previous year.
3. Support is also available for single-parent families for activities promoting everyday stability, such as a loan program for various kinds of funds, job hunting, obtaining professional certifications, etc.
4. To promote the independence and stability of mother-child families, the city has established facilities where mothers and their children can live together.

Inquire for details and conditions regarding these services.

Inquiries: Family Counseling Subsection, Children and Families Support Center **Tel: 03-5962-7214**
Children's Benefit Subsection, Child and Family Section **Tel: 03-3578-2430**



生活に 困っている 人を 助ける 制度

生活保護制度とは

生活保護制度は、生活に 困った 人を 助ける 制度です。生活に 必要な 保障と 自立を 助けます。外国人でも 在留資格などの 条件を 満たしている 人は、生活保護を 使うことが できます。

生活保護は、国が 決めた、生活に 必要な お金から、その人の 収入を 引いた お金を もらうことが できます。詳しいことは、あなたが 住んでいる ところの 総合支所に 聞いて ください。

生活保護を 使うための 条件

- ・家庭の 収入が 国が 決めた いちばん 少ない 生活費よりも 少ないとき
- ・資産を 使ったり、仕事をして も 生活が できないとき

聞く ところ：各総合支所区民課生活福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

生活に 困っている 人の 自立を 助けます

仕事の こと、家の お金の 使い方のことを、専門の 人に 相談することが できます。

対象：生活保護を 使っていないが、生活に 困っている 人

聞く ところ：港区生活・就労支援センター

住所：六本木 5-16-45 麻布地区総合支所 2階 **電話番号 03-5114-8826**

福祉のための お金を 借りることが できます

生活の 安定と 経済的な 自立のための 制度です。住んでいる 地区の 民生委員・児童委員とともに 相談をして お金を 借りることが できます。民生委員、児童委員は、地域の 人が 元気であるための 活動をする リーダーです。

対象：収入の 少ない 家庭、障害者や 介護が 必要な 高齢者が いる 家庭

使うための 条件

- ・サービスを 使うためには、東京都社会福祉協議会の 審査（条件に 合っているか 調べること）を受けて ください。
- ・使うことが できる 条件は、借りる お金の 種類によって 違います。詳しいことは、聞いて ください。

聞く ところ：港区社会福祉協議会生活支援係 **電話番号 03-6230-0282 Fax 番号 03-6230-0285**



Supports for People Who Face Difficulties in Making a Livelihood

▷Public Livelihood Assistance System

The public livelihood assistance system provides necessary assistance to people living in poverty. Its purpose is to ensure a minimum standard of living and to promote the independence of welfare recipients. The amount of public welfare assistance provided (protection cost) is the difference between the national standard and their actual income. Foreign residents may be entitled to benefits under the public livelihood assistance system, if their visa status and other conditions meet the standard. For details, contact the Regional City Office nearest your home.

Conditions to receive public welfare assistance

- Household income falls below the national standard.
- Unable to maintain their lifestyle even after using their assets, work skills, and other resources.

Inquiries: Social Welfare Subsection, Residents Support Section, each Regional City Office

Tel: (see p.46-53)

▷Independence Support Program for People Living in Poverty

A consultation counter has been established for those living in poverty, and who are in the prior stage of becoming the recipients of the public livelihood assistance. Professional consultants will provide support towards independence, such as job hunting, review of household budgets, etc.

Inquiries: Living and Employment Support Center

Address: Azabu Regional City Office 2F, 5-16-45 Roppongi **Tel: 03-5114-8826**

▷Welfare Fund Loan

For low-income households and households with a disabled individual or a senior citizen requiring nursing care, Minato City provides necessary public loans. Welfare Workers and Welfare Workers for Children in the household's area of residence provides consultations. This program has been established with the aim of promoting everyday stability and financial independence.

*Conditions vary depending on the type of loan. For details, contact the office below in advance.

*Loan applications are screened by the Tokyo Council of Social Welfare.

Inquiries: Social Welfare Subsection, Minato Council of Social Welfare **Tel: 03-6230-0282**

Fax: 03-6230-0285



ぶんか しせつ しせつ 文化施設・スポーツ施設

港区には、スポーツ、文化、レジャーを 楽しむことができる いろいろな 施設が あります。使い方や 時間は、施設に 聞いて ください。

くみん 区民センター

港区の 住民が 交流や 活動をするた めの 施設です。ホール、集会室、会議 室、和室などが あります。

使うことが できる 時間：

午前9時から 午後9時30分まで

休みの 日：12月29日から 1月3日、
臨時〈急に 決まった〉の
休みの 日



Azabu Civic Center



Akasaka Civic Center



Takanawa Civic Center

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
あざぶくみん 麻布区民センター	ろっぽんぎ 六本木 5-16-45 麻布地区総合支所内	03-3583-5487
あかさかくみん 赤坂区民センター	あかさか 赤坂 4-18-13 赤坂コミュニティがらぎ内	03-5413-2711
たかなわくみん 高輪区民センター	たかなわ 高輪 1-16-25 高輪コミュニティがらぎ内	03-5421-7616
しばうらくみん 芝浦港南区民センター	しばうら 芝浦 4-13-1 トリニティー芝浦内	03-3769-8864
だいはくみん 台場区民センター	だいは 台場 1-5-1 台場コミュニティがらぎ内	03-5500-2355

だんじょひょうどうさんかく 男女平等参画センター（リーブラ）

男性も、女性も、平等に 社会に 参加できるように、住民や 団体が 活動 するための 施設です。

使うことが できる 時間：午前9時から 午後9時30分まで

休みの 日：12月29日から 1月3日、臨時の 休みの 日

住所：芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 1・2階 **電話番号 03-3456-4149**



Gender Equality Center "Libra"

しょうがいがくしゅう 生涯学習センター（ばるーん）

生涯学習センターは 港区の 住民が 生涯学習〈年をとっても 勉強を すること〉を するための 施設です。住民が 勉強するための 場所や 情報が あります。

使うことが できる 時間：[月曜日から 土曜日] 午前9時から 午後9時30分まで
[日曜日] 午前9時から 午後5時まで

休みの 日：12月29日から 1月3日、臨時の 休みの 日

住所：新橋 3-16-3 **電話番号 03-3431-1606**

City Facilities



Sports and Cultural Facilities

Minato City manages many kinds of facilities where residents can enjoy cultural, sports, and leisure activities. For details regarding facility use and hours, contact each facility directly.

▷ Civic Centers

Civic Centers are designed to promote mutual interaction and voluntary activities among residents. These facilities include auditoriums, meeting rooms, conference rooms, and traditional Japanese rooms.

Hours: 9:00 a.m. to 9:30 p.m.

Closed: Dec. 29 to Jan. 3 and other days as need



Daiba Civic Center



Shibaura-konan Civic Center

Facility	Address	Tel
Azabu Civic Center	Azabu Regional City Office, 5-16-45 Roppongi	03-3583-5487
Akasaka Civic Center	Akasaka Community Plaza, 4-18-13 Akasaka	03-5413-2711
Takanawa Civic Center	Takanawa Community Plaza, 1-16-25 Takanawa	03-5421-7616
Shibaura-konan Civic Center	Trinity Shibaura, 4-13-1 Shibaura	03-3769-8864
Daiba Civic Center	Daiba Community Plaza, 1-5-1 Daiba	03-5500-2355

▷ Gender Equality Center “Libra”

The Gender Equality Center “Libra” is a facility promoting business related to the promotion of gender equality measures. It supports the activities of residents and groups that promote gender equality in society.

Hours: 9:00 a.m. to 9:30 p.m.

Closed: Dec. 29 to Jan. 3 and other days as need

Address: Minato Park Shibaura 1/2F, 1-16-1 Shibaura **Tel: 03-3456-4149**

▷ Lifelong Learning Center “Balloon”

As a center for lifelong learning, this facility provides Minato City residents with a place for learning opportunities and information.

Hours: [Mon. to Sat.] 9:00 a.m. to 9:30 p.m.

[Sun.] 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Dec. 29 to Jan. 3 and other days as need

Address: 3-16-3 Shimbashi **Tel: 03-3431-1606**

▶ 青山生涯学習館

港区に 住んでいる 人が 学びたいことが あるときに 使うことが できます。

使うことが できる 時間: [月曜日から 金曜日] 午前9時から 午後9時30分まで
 [土曜日] 午前9時から 午後5時まで

休みの 日: 日曜日、祝日、12月29日から 1月3日、臨時の 休みの 日

※日曜日か 祝日に 勉強の 部屋を 使いたいときは 申し込んで ください。午前9時から 午後5時まで 使うことが できます。12月29日から 1月3日は 使うことが できません。

図書室を 使うことが できる 時間

・大人の 図書室 [月曜日から 金曜日] 午前9時から 午後8時30分まで、[土曜日] 午前9時から 午後5時まで
 ・子どもの 図書室 午前9時から 午後4時30分まで **住所:** 南青山4-19-7 **電話番号** 03-3470-4584

▶ 国際交流スペース

外国人と 日本人、港区の 住民が 交流するための 施設です。

使うことが できる 時間: [月曜日から 金曜日] 午前9時から 午後12時まで、午後1時から 午後8時まで
 [土曜日] 午前9時から 午後12時まで、午後1時から 午後5時まで

休みの 日: 日曜日、祝日、12月29日から 1月3日、臨時の 休みの 日

住所: 北青山1-6-3 都営北青山一丁目アパート3号棟地下1階 **電話番号** 03-3796-3309

▶ 伝統文化交流館

日本の 伝統や 文化を 学び、体験することが できる 施設です。

使うことが できる 時間: 午前10時から 午後9時まで

休みの 日: 12月29日から 1月3日、臨時の 休みの 日 **住所:** 芝浦1-11-15 **電話番号** 03-3455-8451

スポーツ施設

▶ 港区スポーツセンター

室内の 温水プール(水の 温度が 高い プール)で泳いだり、マシンを 使った トレーニングが できます。このほかにも、バスケットボールや 卓球、健康のための 体操など、いろいろな 運動が できます。

かかる お金: [港区に 住んでいる 人、港区で 働いている 人、港区の 学校に 通っている 人] 500円
 [港区に 住んでいない 人] 800円、[小学生、中学生、高校生] 100円

※小学校に 入る 前の 子ども、港区に 住んでいる 65歳以上の 人と 障害のある 人は、お金は かかりません。

使い方: 次の 1と 2と 3の 人は 手続きが 必要です。手続きをすると 個人登録証(カード)を もらうことが できます。

1. 港区に 住んでいる 人、港区で 働いている 人、港区の 学校に 通っている 人
2. 港区に 住んでいる 65歳以上の 人
3. 港区に 住んでいる 障害者

手続きに 必要なもの: 本人であることが 分かる 書類(在留カード、特別永住者証明書、運転免許証など)

住所: 芝浦1-16-1 みなとパーク芝浦3階から8階 **電話番号** 03-3452-4151

使うことが できる 時間	午前8時30分から 午後10時30分まで
休みの 日	毎月第1月曜日(月曜日が 祝日や 振替休日のときは その日の 次の平日火曜日が 休み)、12月31日から 1月3日
お金が かからない 日	港区に 住んでいる 人は、毎月第1日曜日と 第3日曜日は、お金が かかりません。 ※港区に 住んでいない 人は お金を 払って ください。
グループで使うとき	10人以上で 施設を 貸し切りで 使うときは 使う 前に 手続きと 予約が 必要です。詳しいことは、聞いて ください。

▷Aoyama Lifelong Learning Hall

Aoyama Lifelong Learning Hall is a facility that Minato City residents can use for voluntary learning activities.

Hours: [Mon. to Fri.] 9:00 a.m. to 9:30 p.m.
[Sat.] 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Sundays, holidays, Dec. 29 to Jan. 3, and other days as needed

*If someone has reserved a classroom on a Sunday or national holiday other than the year-end and New Year's holiday, the facility will be open specifically to accommodate those users from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Library room for adults: [Mon. to Fri.] 9:00 a.m. to 8:30 p.m.
[Sat.] 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Library room for children: 9:00 a.m. to 4:30 p.m.

Address: 4-19-7 Minami-aoyama **Tel: 03-3470-4584**

▷International Communication Space

International Communication Space is a facility for international and local exchange.

Hours: [Mon. to Fri.] 9:00 a.m. to 12:00 p.m., 1:00 p.m. to 5:00 p.m., and 5:00 p.m. to 8:00 p.m.
[Sat.] 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

Closed: Sundays, holidays, Dec. 29 to Jan. 3, and other days as needed

Address: 1-6-3 Kita-aoyama Toei Kita-Aoyama 1-chome Apartment **Tel: 03-3796-3309**

▷Center for Traditional Culture

Center for Traditional Culture is a facility where visitors can learn about the traditions and culture of Minato City.

Hours: 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

Closed: Dec. 29 to Jan. 3 and other days as need **Address:** 1-11-15 Shibaura **Tel: 03-3455-8451**

Sports Facilities

▷Minato City Sports Center

Visitors can take advantage of the indoor swimming pool and training machines, enjoy basketball or table tennis, or engage in any number of other fun athletic activities.

Fee: ¥500 for those who live, work, or attend school in Minato City

¥800 for all other adults

¥100 for elementary, junior high, and high school children

Free for preschool-age children, senior residents of Minato City aged 65 and older, and disabled individuals residing in Minato City

How to use: Individuals to whom the following condition 1 or 2 apply are required to register as a facility user.

1. Individuals living or working in Minato City
2. Senior citizens aged 65 and older and disabled individuals living in Minato City

Those who wish to register should bring the identification documents (such as residence card, special permanent resident certification, driver's license, etc.). A personal registration card will be issued.

Address: Minato Park Shibaura 3F – 8F, 1-16-1 Shibaura **Tel: 03-3452-4151**

Open Hours and Closed Days of Minato City Sports Center

Hours	8:30 a.m. to 10:30 p.m.
Closed	First Monday of each month (if it is a holiday or a substitute public holiday, Dec. 31 to Jan. 3)
Free Open Days	*1st and 3rd Sundays of each month are free for Minato City residents. *A fee will be charged for non-Minato City residents.
Group Use	Groups of 10 or more may register and make reservations for group use. Please apply to the Minato City Sports Center using the application form.

▶ 屋外〈建物の外〉にある スポーツ施設

港区の屋外にある施設では、水泳や野球、フットサルなどができます。

使い方: 使う前に手続きが必要です。詳しいことは、港区スポーツセンターに聞いてください。

聞くところ: 港区スポーツセンター **電話番号 03-3452-4151**

▶ 芝公園多目的運動場（アクアフィールド芝公園）

夏はプールで楽しむことができます。夏ではないときはフットサルを楽しむことができます。

住所: 芝公園 2-7-2 **電話番号 03-5733-0575**

プールを使うとき

使うことができる日と時間

使うことができる日	使うことができる時間	休みの日
7月1日から 8月31日	午前9時から 午後8時まで	プールを掃除する日。海の日（国民の祝日。 7月の第3月曜日）は水泳大会のため休みます。
9月1日から 9月15日	午前9時から 午後5時まで	

かかるお金

	2時間まで	2時間より長く利用するとき
大人	600円	1時間ごとに300円
小学生、中学生、高校生	100円	1時間ごとに50円
港区に住んでいる65歳以上の 人、障害のある人、小学校に入る 前の子ども	お金はかかりません	

プールを使うことができない人: 3歳より小さい子ども、おむつをつけている子ども、水着を着ていない人、お酒を飲んでいる人、体の具合が悪い人（かぜをひいている、ほかの人にうつる病気にかかっている）

フットサルを利用するとき

フットサルをしたいときは、使う前に手続きが必要です。詳しいことは、聞いてください。

使うことができる日と時間

使うことができる日	使うことができる時間	かかるお金
9月26日から 6月15日まで	午前9時から 午後8時まで	利用のお金 1時間 1,300円 照明のお金 1時間 200円

そのほかのスポーツができる 港区の施設

名前	あるもの	住所	電話番号
麻布運動場	野球場、テニスコート	南麻布 5-6-33	03-3446-6879
青山運動場	野球場、テニスコート	南青山 2-21-12	03-3405-8383
芝浦中央公園運動場	テニスコート、フットサル場など	港南 1-4-1	03-3450-6343
芝給水所公園運動場	少年サッカー場	芝公園 3-6-7	03-3431-2177
埠頭少年野球場	野球場	海岸 3-14-34	03-3451-3956
氷川武道場	武道場	赤坂 6-6-14	03-5561-7829
芝浦南ふ頭公園運動広場（かいがんぱ〜）	少年野球場、サッカー場など	海岸 3-33-20	03-3452-4151

▷Outdoor Sports Facilities

Minato City has several outdoor facilities for swimming, baseball, and futsal, etc. Those who wish to use the facilities are required to register in advance. For more information about facility use, contact the Minato City Sports Center.

Inquiries: Minato City Sports Center **Tel: 03-3452-4151**

▷Shiba Park Multipurpose Sports Field Aqua Field Shiba Park

The park is used as a swimming pool during the summer season and as futsal courts during the rest of the year.

Address: 2-7-2 Shibakoen **Tel: 03-5733-0575**

Pool Use

Opening time

Period	Hours	Closed
Jul. 1 to Aug. 31	9:00 a.m. to 8:00 p.m.	Closed on maintenance days; Closed on Ocean Day (third Monday of July) for a swimming competition.
Sept. 1 to 15	9:00 a.m. to 5:00 p.m.	

Fee

	Up to 2 hours	Over 1 hours (per hour)
Adults	¥600	¥300
Elementary, junior high and high school students	¥100	¥50
Senior residents of Minato City aged 65 and older, disabled individuals residing in Minato City, and preschool-age children	No charge	

The following people may not use the pool

Children under the age of 3, infants in diapers, those not wearing a swimsuit, those under the influence of alcohol, and those in poor health such as with colds or other infectious diseases

Futsal Use

Those who wish to use the futsal courts must register in advance. For details, contact the office below in advance.

Period	Hours	Admission
Sept. 26 to Jun. 15	9:00 a.m. to 8:00 p.m.	Usage fee: ¥1,300/hour Lighting fee: ¥200/hour

Other Sports Facilities in Minato City

Facility	Activity	Address	Tel
Azabu Sports Field	Baseball, tennis	5-6-33 Minami-azabu	03-3446-6879
Aoyama Sports Field	Baseball, tennis	2-21-12 Minami-aoyama	03-3405-8383
Shibaura Chuo Park Sports Field	Tennis, futsal, etc.	1-4-1 Konan	03-3450-6343
Sports Field in Shiba Water Supplying Station Park	Children's soccer	3-6-7 Shibakoen	03-3431-2177
Futo Children's Baseball Field	Baseball	3-14-34 Kaigan	03-3451-3956
Hikawa Budojo Martial Arts Hall	Martial arts	6-6-14 Akasaka	03-5561-7829
Shibaura-Minami Futo Park Sports Field "Kaigan Park"	Children's baseball, soccer, etc.	3-33-20 Kaigan	03-3452-4151

学校の 屋内〈建物の 中〉プール

港区内の 7つの 学校の 屋内プールを 使うことが できます。

使うことが できる 人：港区に 住んでいる 人、港区で 働いている 人（登録証を 持っている 人）

かかる お金：[大人] 500 円、[小学生・中学生・高校生] 100 円

※毎月、第 1 日曜日と 第 3 日曜日は、港区に 住んでいる 人は お金が かかりません。

※毎月、第 2 土曜日と 第 4 土曜日は、小学生・中学生・高校生は お金が かかりません。

使うことが できる 日と 時間

港南小学校 本村小学校 赤坂小学校	[木曜日・金曜日] 午後 5 時から 午後 8 時まで	[土曜日・日曜日、使うことが できる 日が 祝日のとき] 午前 10 時から 午後 12 時まで、 午後 1 時から 午後 3 時まで、 午後 3 時 30 分から 午後 5 時 30 分まで、 午後 6 時から 午後 8 時まで
御成門中学校	[火曜日から 金曜日] 午後 6 時 30 分から 午後 8 時 30 分まで	
高松中学校 高陵中学校	[木曜日・金曜日] 午後 6 時 30 分から 午後 8 時 30 分まで	
お台場学園港陽 中学校	[土曜日・日曜日] 午前 10 時から午後 12 時まで 午後 1 時から 午後 3 時まで 午後 3 時 30 分から 午後 5 時 30 分まで 午後 6 時から 午後 8 時まで	[夏季休業日（7月 21 日から 8月 31 日）の 木曜日・金曜日] 午後 1 時 30 分から 午後 3 時 30 分まで 午後 3 時 45 分から 午後 5 時 45 分まで

使うときに 注意すること

- 学校の 行事が あるときは 使えません。
- プールを 使うことが できる 時間は、プールの 受付と 入場から、着替えて 帰るまでの 時間です。
- 電話で 聞くことが できるのは、プールを 使うことが できる 時間の 30 分前から 終わりの 時間までです。

名前	住所	電話番号
港南小学校屋内プール	港南 4-3-28（学校内 1 階）	03-5460-9506
本村小学校屋内プール	南麻布 3-9-33（学校内地下 1 階）	03-5420-0980
赤坂小学校屋内プール	赤坂 8-13-29（学校内地下 1 階）	03-3404-2943
御成門中学校屋内プール	西新橋 3-25-30（学校内地下 1 階）	03-3438-3494
高松中学校屋内プール	高輪 1-16-25（学校内 5 階）	03-3442-5278
高陵中学校屋内プール	西麻布 4-14-8（学校内地下 2 階）	03-5464-7749
お台場学園港陽中学校屋内プール	台場 1-1-5（学校内地下 1 階）	03-5500-2665

▷Indoor School Swimming Pools

Indoor school swimming pools in Minato City are open to those who live or work in Minato City and have a registration card.

Fee: [Adults] ¥500, [Elementary, junior high and high school] ¥100

*1st and 3rd Sundays of each month are free for Minato City residents.

*2nd and 4th Saturdays of each month are free for elementary, junior high and high school students.

Indoor School Swimming Pool Open Days and Hours

Konan Elementary School Hommura Elementary School Akasaka Elementary School	[Thu. and Fri.] 5:00 p.m.-8:00 p.m.	Saturdays and Sundays and days falling on a national holiday 10:00 a.m.-12:00 p.m. 1:00 p.m.-3:00 p.m. 3:30 p.m.-5:30 p.m. 6:00 p.m.-8:00 p.m.
Onarimon Junior High School	[Tue.-Fri.] 6:30 p.m.-8:30 p.m.	
Takamatsu Junior High School Koryo Junior High School	[Thu. and Fri.] 6:30 p.m.-8:30 p.m.	
Odaiba Gakuen Koyo Junior High School	[Sat. and Sun.] 10:00 a.m.-12:00 p.m., 1:00 p.m.-3:00 p.m., 3:30 p.m.-5:30 p.m., 6:00 p.m.-8:00 p.m.	Thursdays and Fridays during summer holidays (July 21 to August 31) 1:30 p.m.-3:30 p.m. 3:45 p.m.-5:45 p.m.

*Pools may be closed due to a school event, etc., on the opening days and hours.

*Enter the facility, pass through reception, use the pool, change cloths, and leave the changing room within the open hours described above.

List of Contact Information

Facility	Address	Tel
Konan Elementary School Indoor Swimming Pool	4-3-28 Konan (1F)	03-5460-9506
Hommura Elementary School Indoor Swimming Pool	3-9-33 Minami-azabu (1F basement)	03-5420-0980
Akasaka Elementary School Indoor Swimming Pool	8-13-29 Akasaka (1F basement)	03-3404-2943
Onarimon Junior High School Indoor Swimming Pool	3-25-30 Nishi-shimbashi (1F basement)	03-3438-3494
Takamatsu Junior High School Indoor Swimming Pool	1-16-25 Takanawa (5F)	03-3442-5278
Koryo Junior High School Indoor Swimming Pool	4-14-8 Nishi-azabu (2F basement)	03-5464-7749
Odaiba Gakuen Koyo Junior High School Indoor Swimming Pool	1-1-5 Daiba (1F basement)	03-5500-2665

*Calls will be answered from 30 minutes before opening time to closing time.

区立図書館〈本や 資料を 見たり、借りることが できる 区の 施設〉

港区立〈港区が 作った〉図書館

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
みなと としまかん みなと図書館	しばこうえん 芝公園 3-2-25	03-3437-6621
みた としまかん 三田図書館	しば 芝 5-28-4	03-3452-4951
あざぶ としまかん 麻布図書館	ろっほんぎ 六本木 5-12-24	03-3585-9225
あかさか としまかん 赤坂図書館	みなみあおやま 南青山 1-3-3 青山一丁目タワー 3階	03-3408-5090
たかなわ としまかん 高輪図書館	たかなわ 高輪 1-16-25 高輪コミュニティーびらぎ 3階	03-5421-7617
たかなわ としまかん 高輪図書館分室	たかなわ 高輪 1-4-35 高輪子ども中高生プラザ 3階	03-3443-1666
こうなん としまかん 港南図書館	こうなん 港南 3-3-17 シティハイツ港南 1～3階	03-3458-1085

使うことができる 日と 時間：[月曜日から 土曜日] 午前 9時から 午後 8時まで
 [日曜日、祝日、12月 28日] 午前 9時から 午後 5時まで

休みの 日：毎月第 3 木曜日（図書館の 中を 整理する 日）、12月 29日から 1月 3日、
 特別整理期間（1年のうち 10日間が それより 少ないです）

高輪図書館分室

使うことができる 時間：午前 9時 30分から 午後 8時まで

休みの 日：毎月第 3 木曜日（図書館の 中を 整理する 日）、12月 29日から 1月 3日、祝日、
 特別整理期間（1年のうち 10日間が それより 少ないです）

▶はじめて 本や CD を 借りるとき

東京 23 区内に 住んでいる 人、働いている 人、学校に 通っている 人は、図書館で「図書館カード」を もらって
 ください。

必要な もの

[東京 23 区に 住んでいる 人] あなたの いまの 住所が 分かる 書類（在留カード、健康保険証、運転免許証など）

[東京 23 区の 会社や 学校に 通っている 人] 次の 1と 2を 出して ください。

1. いまの 住所が 分かる 書類（在留カード、健康保険証、運転免許証など）
2. 在籍証明書（社員証、学生証など）

本や CD を 借りるとき

借りる 本や CDと「図書館カード」を 図書館の 受付に 出して ください。図書館にある 自動貸出機を 使って、
 本を 借りることも できます。

1回に 借りることが できる 数：[本・雑誌] 10冊まで、[CD/ビデオ] 各 3タイトルまで、[DVD] 2タイトルまで

借りることが できる 期間：2週間

Libraries

List of Minato City Libraries

Facility	Address	Tel
Minato Library	3-2-25 Shibakoen	03-3437-6621
Mita Library	5-28-4 Shiba	03-3452-4951
Azabu Library	5-12-24 Roppongi	03-3585-9225
Akasaka Library	Aoyama 1-Chome Tower 3F, 1-3-3 Minami-aoyama	03-3408-5090
Takanawa Library	Takanawa Community Plaza 3F, 1-16-25 Takanawa	03-5421-7617
Takanawa Branch Library	Takanawa Kids-to-Teens Hall 3F, 1-4-35 Takanawa	03-3443-1666
Konan Library	City Heights Konan 1-3F, 3-3-17 Konan	03-3458-1085

Open days and Closed days

Hours	Mon. to Sat., 9:00 a.m. to 8:00 p.m. Sunday, holidays, Dec. 28, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
Closed	3rd Thursday of each month (an internal maintenance day), Dec. 29 to Jan. 3 Special maintenance periods (less than 10 days per year)

Takanawa Branch Library

Hours: 9:30 a.m. to 8:00 p.m.

Closed: 3rd Thursday of each month (an internal maintenance day), Dec. 29 to Jan. 3, holidays, special maintenance periods (less than 10 days per year)

▶How to Borrowing Books, CDs, etc. for the First Time

Individuals who live, work, or attend school in the 23 cities of Tokyo are eligible to receive a library card. [Residents of the 23 cities of Tokyo] Present an ID indicating your current address. (such as residence card, health insurance card, or driver's license)

[Those working or attending school in the 23 cities of Tokyo] Present both 1 and 2 listed below.

1. ID indicating your current address (such as residence card, health insurance card, or driver's license)
2. ID indicating your place of employment or schooling (such as employee ID card or student ID card)

Borrowing items

Take the books, CDs, or other materials you want to borrow and your library card to the check-out counter. You may also use an automated check-out machine

Number of items that can be borrowed: [Books and magazines] 10 volumes
[CDs and videotapes] 3 titles each
[DVDs] 2 titles

Loan period: Two weeks

はくぶつかん びじゆつかん しりょうかん としよかん
博物館・美術館・資料館・図書館

港区の 博物館・美術館・資料館・図書館

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
なかとくりつきょうどれきし かん 港区立郷土歴史館	しろかねだい 白金台 4-6-2 ゆかしの ち もり	03-6450-2107
しおどめ び じゆつかん パナソニック汐留美術館	ひがししんばし 東新橋 1-5-1	050-5541-8600※
きやうしんばしていしやじやう てつどうれきし してん じしつ 旧新橋停車場 鉄道歴史展示室	ひがししんばし 東新橋 1-5-3	03-3572-1872
きやうどうつうしんしや 共同通信社 ニュースアート	ひがししんばし 東新橋 1-7-1 3階ギャラリーウォーク	03-6252-8000 (行き方の 案内)
とうきやう アドミュージアム東京	ひがししんばし 東新橋 1-8-2 カレッタ汐留 しおどめ	03-6218-2500
おおくらじゅうこ かん 大倉集古館	とらの もん 虎ノ門 2-10-3	03-5575-5711
きくち かんじつ き ねん とも び じゆつかん 菊池寛美記念 智美術館	とらの もん 虎ノ門 4-1-35	03-5733-5131
ほうそうはくぶつかん NHK 放送博物館	あたご 愛宕 2-1-1	03-5400-6900
とうきやう とりつちやうおうち としよかん 東京都立中央図書館	みなみあざ ぶ 南麻布 5-7-13 有栖川宮記念公園内	03-3442-8451
せんおくはくこ かんびんかん 泉屋博古館分館 (2021年12月まで 休館)	ろっぽん ぎ 六本木 1-5-1	050-5541-8600※
もり び じゆつかん 森美術館	ろっぽん ぎ 六本木 6-10-1 六本木ヒルズ森タワー 53階 もり	03-5777-8600※
こくりつしん び じゆつかん 国立新美術館	ろっぽん ぎ 六本木 7-22-2	03-5777-8600※
とら や あかさか 虎屋 赤坂ギャラリー	あかさか 赤坂 4-9-22	03-3408-4121
とうきやう 東京ミッドタウン・デザインハブ	あかさか 赤坂 9-7-1 ミッドタウン・タワー 5階 かい	03-6743-3776
フジフィルムスクエア	あかさか 赤坂 9-7-3	03-6271-3350
び じゆつかん サントリー美術館	あかさか とうきやう 赤坂 9-7-4 東京ミッドタウン ガレリア 3階 かい	03-3479-8600
21_21 DESIGN SIGHT	あかさか とうきやう 赤坂 9-7-6 東京ミッドタウン ミッドタウン・ガーデン	03-3475-2121
TOTO ガラリー・間	みなみあおやま 南青山 1-24-3 TOTO の ぎ ざか ビル 3階 かい	03-3402-1010
あきやまじやう たうらうしんばし げいじゆつかん 秋山庄太郎写真芸術館	みなみあおやま 南青山 4-18-9	03-3405-8578
おかもと たうらう き ねんかん 岡本太郎記念館	みなみあおやま 南青山 6-1-19	03-3406-0801
ね び じゆつかん 根津美術館	みなみあおやま 南青山 6-5-1	03-3400-2536
べに 紅ミュージアム	みなみあおやま 南青山 6-6-20 K's 南青山ビル 1階 かい	03-5467-3735
いとうちやうあおやま 伊藤忠青山アートスクエア	きたあおやま 北青山 2-3-1 Itochu Garden 地下 1階 ち が かい	03-5772-2913
せんたん ぎ じゆつかん TEPIA 先端技術館	きたあおやま 北青山 2-8-44	03-5474-6128
あじ もとしく ぶんか 味の素食の文化センター しよく ぶんか 食の文化ライブラリー	たかなわ 高輪 3-13-65 (味の素グループ高輪研修センター内) あじ もと たかなわけんしやう ない	03-5488-7319
ぶつりゅうはくぶつかん 物流博物館	たかなわ 高輪 4-7-15	03-3280-1616
しながわ マクセル アクアパーク品川	たかなわ しながわ 高輪 4-10-30 (品川プリンスホテル内) ない	03-5421-1111 (声の 案内が 自動的に 流れます)
たけやま き ねんかん 富士記念館 (2019年3月から 長期休館)	しろかねだい 白金台 2-20-12	03-3447-5787

Museums, Art Museums, Archives, and Libraries

Museums, Art Museums, Archives, and Libraries in Minato City

Facility	Address	Tel
Minato City Local History Museum	Yukashi-no-Mori, 4-6-2 Shirokanedai	03-6450-2107
Panasonic Shiodome Museum	1-5-1 Higashi-shimbashi	050-5541-8600*
Old Shimbashi Station, Railway History Exhibition Hall	1-5-3 Higashi-shimbashi	03-3572-1872
Kyodo News Art	Gallery Walk on 3F, 1-7-1 Higashi-shimbashi	03-6252-8000 (Only for giving the direction)
Advertising Museum Tokyo	Caretta Shiodome 1-8-2 Higashi-shimbashi	03-6218-2500
Okura Museum of Art	2-10-3 Toranomom	03-5575-5711
Musee Tomo	4-1-35 Toranomom	03-5733-5131
NHK Museum of Broadcasting	2-1-1 Atago	03-5400-6900
Tokyo Metropolitan Central Library	Arisugawanomiya Memorial Park, 5-7-13 Minami-azabu	03-3442-8451
Sen-Oku Hakukokan, Tokyo (Closed until December 2021)	1-5-1 Roppongi	050-5541-8600*
Mori Art Museum	Roppongi Hills Mori Tower 53F, 6-10-1 Roppongi	03-5777-8600*
The National Art Center, Tokyo	7-22-2 Roppongi	03-5777-8600*
Toraya Akasaka Gallery	4-9-22 Akasaka	03-3408-4121
Tokyo Midtown DESIGN HUB	Midtown Tower 5F, 9-7-1 Akasaka	03-6743-3776
Fujifilm Square	9-7-3 Akasaka	03-6271-3350
Suntory Museum of Art	Tokyo Midtown Galleria 3F, 9-7-4 Akasaka	03-3479-8600
21_21 DESIGN SIGHT	Tokyo Midtown・Midtown Garden, 9-7-6 Akasaka	03-3475-2121
TOTO GALLERY・MA	TOTO Nogizaka Bldg. 3F, 1-24-3 Minami-aoyama	03-3402-1010
Shotaro Akiyama Photo Art Museum	4-18-9 Minami-aoyama	03-3405-8578
Taro Okamoto Memorial Museum	6-1-19 Minami-aoyama	03-3406-0801
Nezu Museum	6-5-1 Minami-aoyama	03-3400-2536
Museum of Beni	K's Minami-aoyama Bldg. 1F, 6-6-20 Minami-aoyama	03-5467-3735
ITOCHU AOYAMA ART SQUARE	Itochu Garden B1F, 2-3-1 Kita-aoyama	03-5772-2913
TEPIA Advanced Technology Gallery	2-8-44 Kita-aoyama	03-5474-6128
Dietary Culture Library, Ajinomoto Foundation for Dietary Culture	Ajinomoto Group Takanawa Training Center, 3-13-65 Takanawa	03-5488-7319
Museum of Logistics	4-7-15 Takanawa	03-3280-1616
Maxell AQUA PARK SHINAGAWA	4-10-30 Takanawa (in Shinagawa Prince Hotel)	03-5421-1111 (automated voice guidance)
Hatakeyama Memorial Museum of Fine Art (in long-term temporary closure since March 2019)	2-20-12 Shirokanedai	03-3447-5787

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
まつおか びじゅつかん 松岡美術館 (2019年6月から 長期休館)	しろかねだい 白金台 5-12-6	03-5449-0251
こくりつ かかくはくぶつかん ぶぞく しぜんきょういくえん 国立科学博物館附属自然教育園	しろかねだい 白金台 5-21-5	03-3441-7176
とうきょうと ていえん びじゅつかん 東京都庭園美術館	しろかねだい 白金台 5-21-9	050-5541-8600*
とうきょうかいようだいがく 東京海洋大学 マリンサイエンスミュージアム	こうなん 港南 4-5-7 東京海洋大学 品川キャンパス内	03-5463-0430
けいおう ぎじゅくだいがく 慶應義塾大学 アート・センター	みた 三田 3-2-5	03-5427-1621
がいむしやう がいこうしりょうかん 外務省 外交史料館	あざぶだい 麻布台 1-5-3	03-3585-4511
ニコンミュージアム	こうなん 港南 2-15-3 品川インターシティ C棟 2階	03-6433-3900
ヤマトグループ歴史館 クロネコヤマトミュージアム	こうなん 港南 2-13-26	03-6756-7222
ぞうじょう じほうもつてん じしつ 増上寺宝物展示室	しばこうえん 芝公園 4-7-35	03-3432-1431
みなとくりつ かかくかん 港区立みなと科学館	とらのもん 虎ノ門 3-6-9	03-6381-5042
きしやうきしやう かかくかん 気象庁気象科学館	とらのもん 虎ノ門 3-6-9	03-6758-3900

※専用の オペレーターが 対応します。

きゅうよう 休養のための 施設

おおひらだい 荘 ▷大平台みなと荘

おおひらだい 荘は、箱根の美しい景色とおいしい食事、露天風呂〈外にある温泉やお風呂〉を楽しむことができる施設です。港区に住んでいる人や港区で働いている人が使うことができます。

住所：神奈川県足柄下郡箱根町大平台 294 電話番号 0460-86-1122

聞くところ：JTB みなと予約センター 電話番号 03-5434-7644 (日本語)

受付の時間：[平日] 午前10時から 午後6時30分まで

土曜日、日曜日、祝日、12月の終わりと 1月のはじめは 受付できません。



Facility	Address	Tel
Matsuoka Museum of Art (in long-term temporary closure since June 2019)	5-12-6 Shirokanedai	03-5449-0251
Institute for Nature Study, National Science Museum	5-21-5 Shirokanedai	03-3441-7176
Tokyo Metropolitan Teien Art Museum	5-21-9 Shirokanedai	050-5541-8600*
Museum of Fishery Sciences (Faculty of Marine Science, Tokyo University of Marine Science & Technology)	Tokyo University of Marine Science & Technologys, Shinagawa Campus, 4-5-7 Konan	03-5463-0430
Keio University Art Center	3-2-5 Mita	03-5427-1621
Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan	1-5-3 Azabudai	03-3585-4511
NIKON MUSEUM	Shinagawa INTERCITY C Bldg. 2F, 2-15-3 Konan	03-6433-3900
Kuronekoyamato History Museum	2-13-26 Konan	03-6756-7222
Zojo-ji Temple Treasure Exhibition Room	4-7-35 Shibakoen	03-3432-1431
Minato Science Museum	3-6-9 Toranomom	03-6381-5042
Meteorological Science Museum	3-6-9 Toranomom	03-6758-3900

*Asterisk indicates a Hello Dial phone number.

Rest and Recreation Facility

▷Ohiradai Minato-so

Ohiradai Minato-so is a rest and recreation facility where visitors can take in the beautiful scenery of Hakone, enjoy wonderful meals, and relax in an outdoor bath. This facility is available to individuals living in or working in Minato City.

Address: 294 Ohiradai, Hakonemachi, Ashigarashimo-gun, Kanagawa Prefecture **Tel: 0460-86-1122**

Inquiries: The JTB Minato Reservations Center (Japanese only) **Tel: 03-5434-7644**

Hours: 10:00 a.m. to 6:30 p.m. on weekdays

Closed on Saturdays, Sundays, holidays, the year-end and New Year's holidays, etc.



いろいろな 施設の 電話番号と 住所



電話番号と 住所

港区にある 施設

区役所・総合支所		
港区役所 (本庁舎)	〒105-8511 芝公園 1-5-25	03-3578-2111 (代表)
芝地区総合支所 (港区役所本庁舎内)	〒105-8511 芝公園 1-5-25	03-3578-3111 (代表)
麻布地区総合支所	〒106-8515 六本木 5-16-45	03-3583-4151 (代表)
赤坂地区総合支所	〒107-8516 赤坂 4-18-13	03-5413-7011 (代表)
高輪地区総合支所	〒108-8581 高輪 1-16-25	03-5421-7611 (代表)
芝浦港南地区総合支所	〒105-8516 芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 1階	03-3456-4151 (代表)
芝浦港南地区総合支所台場分室	〒135-0091 台場 1-5-1	03-5500-2365
環境・清掃・リサイクル施設		
エコプラザ	浜松町 1-13-1	03-5404-7764
みなとリサイクル清掃事務所	港南 3-9-59	03-3450-8025
港清掃工場	港南 5-7-1	03-5479-5300
消費者センター		
消費者センター	芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 2階	03-3456-4159
男女平等参画センター		
男女平等参画センター (リーブラ)	芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 1・2階	03-3456-4149
伝統文化交流館		
伝統文化交流館	芝浦 1-11-15	03-3455-8451
子ども家庭支援センター		
子ども家庭支援センター	南青山 5-7-11 港区子ども家庭総合支援センター 1階・2階	03-5962-7201
児童相談所		
児童相談所	南青山 5-7-11 港区子ども家庭総合支援センター 2階・3階	03-5962-6500
母子生活支援施設		
メゾン・ド・あじさい	南青山 5-7-12	—
みなと科学館		
みなと科学館	虎ノ門 3-6-9	03-6381-5041
教育センター		
教育センター	虎ノ門 3-6-9	03-5422-1541

Telephone Directory



List of Telephone Numbers and Addresses

Minato City Facilities

City Hall, Regional City Offices		
Minato City Hall	1-5-25 Shibakoen, 105-8511	03-3578-2111 (Main number)
Shiba Regional City Office (at the Minato City Hall Main Office)	1-5-25 Shibakoen, 105-8511	03-3578-3111 (Main number)
Azabu Regional City Office	5-16-45 Roppongi, 106-8515	03-3583-4151 (Main number)
Akasaka Regional City Office	4-18-13 Akasaka, 107-8516	03-5413-7011 (Main number)
Takanawa Regional City Office	1-16-25 Takanawa, 108-8581	03-5421-7611 (Main number)
Shibaura-konan Regional City Office	Minato Park Shibaura 1F, 1-16-1 Shibaura, 105-8516	03-3456-4151 (Main number)
Shibaura-konan Regional City Office Daiba Annex	1-5-1 Daiba, 135-0091	03-5500-2365
Environmental, Waste Management, and Recycling Facilities		
Eco Plaza	1-13-1 Hamamatsucho	03-5404-7764
Minato Recycling and Waste Management Office	3-9-59 Konan	03-3450-8025
Minato Incineration Plant	5-7-1 Konan	03-5479-5300
Consumer Center		
Consumer Center	Minato Park Shibaura 2F, 1-16-1 Shibaura	03-3456-4159
Gender Equality Promotion		
Gender Equality Center “Libra”	Minato Park Shibaura 1-2F, 1-16-1 Shibaura	03-3456-4149
Center for Traditional Culture		
Center for Traditional Culture	1-11-15 Shibaura	03-3455-8451
Children and Families Support Center		
Children and Families Support Center	Minato City Children and Families General Support Center 1F & 2F, 5-7-11 Minami-aoyama	03-5962-7201
Child Consultation Center		
Child Consultation Center	Minato City Children and Families General Support Center 2F & 3F, 5-7-11 Minami-aoyama	03-5962-6500
Maternal and Child Living Support Facility		
Maison De Ajisai	5-7-12 Minami-aoyama	—
Minato Science Museum		
Minato Science Museum	3-6-9 Toranomom	03-6381-5041
Educational Research and Training Center		
Educational Research and Training Center	3-6-9 Toranomom	03-5422-1541



しょうがいがくしゅうしせつ 生涯学習施設		
しょうがいがくしゅう 生涯学習センター（ばるーん）	しんばし 新橋 3-16-3	03-3431-1606
あおやましょうがいがくしゅうかん 青山生涯学習館	みなあおやま 南青山 4-19-7	03-3470-4584
くみん 区民センター		
あさぶくみん 麻布区民センター	ろっぽんぎ 六本木 5-16-45（麻布地区総合支所内）	03-3583-5487
あかさかくみん 赤坂区民センター	あかさか 赤坂 4-18-13（赤坂コミュニティぷらざ内）	03-5413-2711
たかなわくみん 高輪区民センター	たかなわ 高輪 1-16-25（高輪コミュニティぷらざ内）	03-5421-7616
しばうらこうなんくみん 芝浦港南区民センター	しばうら 芝浦 4-13-1（トリニティー芝浦内）	03-3769-8864
だいばくみん 台場区民センター	だいば 台場 1-5-1（台場コミュニティぷらざ内）	03-5500-2355
ぜいむかんけい 税務関係		
しばぜいむしよ 国税 芝税務署（国税）	しば 芝 5-8-1	03-3455-0551
あさぶぜいむしよ 国税 麻布税務署（国税）	にしあさぶ 西麻布 3-3-5	03-3403-0591
かなとぜいむしよ 都税 港都税事務所（都税）	あさぶだい 麻布台 3-5-6	03-5549-3800
としよかん 図書館		
みなととしよかん みなと図書館	しばこうえん 芝公園 3-2-25	03-3437-6621
みたとしよかん 三田図書館	しば 芝 5-28-4	03-3452-4951
あさぶとしよかん 麻布図書館	ろっぽんぎ 六本木 5-12-24	03-3585-9225
あかさかとしよかん 赤坂図書館	みなあおやま 南青山 1-3-3 青山一丁目タワー 3階	03-3408-5090
たかなわとしよかん 高輪図書館	たかなわ 高輪 1-16-25 高輪コミュニティぷらざ 3階	03-5421-7617
たかなわとしよかん 高輪図書館分室	たかなわ 高輪 1-4-35 高輪子ども中高生プラザ 3階	03-3443-1666
こうなんとしよかん 港南図書館	こうなん 港南 3-3-17 シティハイツ港南 1～3階	03-3458-1085
とりつちゅうおうとしよかん 都立中央図書館	みなあさぶ 南麻布 5-7-13 有栖川宮記念公園内	03-3442-8451
きょうどれきしきかん 郷土歴史館		
きょうどれきしきかん 郷土歴史館	しろかねだい 白金台 4-6-2 ゆかしの杜	03-6450-2107
ほけんじよ 保健所		
ほけんじよ みなと保健所	みた 三田 1-4-10	03-6400-0050
がんざいたくわんわしえん がん在宅緩和ケア支援センター		
がんざいたくわんわしえん がん在宅緩和ケア支援センター （ういケアみなと）	しろかねだい 白金台 4-6-2 ゆかしの杜 5階	03-6450-3421
けんこうぞうしん 健康増進センター		
けんこうぞうしん 健康増進センター（ヘルシーナ）	あかさか 赤坂 4-18-13 赤坂コミュニティぷらざ 6階	03-5413-2717
かいごぼうぼうごう 介護予防総合センター		
かいごぼうぼうごう 介護予防総合センター（ラクっちゃ）	しばうら 芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 2階	03-3456-4157

Lifelong Learning Facility		
Lifelong Learning Center “Balloon”	3-16-3 Shimbashi	03-3431-1606
Aoyama Lifelong Learning Hall	4-19-7 Minami-aoyama	03-3470-4584
Civic Centers		
Azabu Civic Center	5-16-45 Roppongi (Azabu Regional City Office)	03-3583-5487
Akasaka Civic Center	4-18-13 Akasaka (Akasaka Community Plaza)	03-5413-2711
Takanawa Civic Center	1-16-25 Takanawa (Takanawa Community Plaza)	03-5421-7616
Shibaura-konan Civic Center	4-13-1 Shibaura (Trinity Shibaura)	03-3769-8864
Daiba Civic Center	1-5-1 Daiba (Daiba Community Plaza)	03-5500-2355
Tax Affairs		
Shiba Tax Office (national tax)	5-8-1 Shiba	03-3455-0551
Azabu Tax Office (national tax)	3-3-5 Nishi-azabu	03-3403-0591
Minato Metropolitan Taxation Office (metropolitan resident tax)	3-5-6 Azabudai	03-5549-3800
Libraries		
Minato Library	3-2-25 Shibakoen	03-3437-6621
Mita Library	5-28-4 Shiba	03-3452-4951
Azabu Library	5-12-24 Roppongi	03-3585-9225
Akasaka Library	Aoyama 1-Chome Tower 3F, 1-3-3 Minami-aoyama	03-3408-5090
Takanawa Library	Takanawa Community Plaza 3F, 1-16-25 Takanawa	03-5421-7617
Takanawa Branch Library	Takanawa Kids-to-Teens Hall 3F, 1-4-35 Takanawa	03-3443-1666
Konan Library	City Heights Konan 1-3F, 3-3-17 Konan	03-3458-1085
Metropolitan Central Library	Arisugawanomiya Memorial Park, 5-7-13 Minami-azabu	03-3442-8451
Local History Museum		
Local History Museum	Yukashi-no-Mori, 4-6-2 Shirokanedai	03-6450-2107
Public Health Center		
Minato Public Health Center	1-4-10 Mita	03-6400-0050
Home-based Palliative Cancer Care Support Center		
Home-based Palliative Cancer Care Support Center “UI KEA MINATO”	Yukashi-no-Mori 5F, 4-6-2 Shirokanedai	03-6450-3421
Health Improvement Center		
Health Improvement Center “Healthyna”	Akasaka Community Plaza 6F, 4-18-13 Akasaka	03-5413-2717
Nursing Independence General Center		
Nursing Independence Center “Rakutcha”	Minato Park Shibaura 2F, 1-16-1 Shibaura	03-3456-4157



スポーツ施設		
港区スポーツセンター	芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 3～8 階	03-3452-4151
麻布運動場	南麻布 5-6-33	03-3446-6879
青山運動場	南青山 2-21-12	03-3405-8383
芝浦中央公園運動場	港南 1-4-1	03-3450-6343
芝給水所公園運動場	芝公園 3-6-7	03-3431-2177
芝浦南心頭公園運動広場 (かいがんば～)	海岸 3-33-20	03-3452-4151
芝公園多目的運動場 (アクアフィールド芝公園)	芝公園 2-7-2	03-5733-0575
埠頭少年野球場	海岸 3-14-34	03-3451-3956
氷川武道場	赤坂 6-6-14	03-5561-7829
港南小学校屋内プール	港南 4-3-28	03-5460-9506
本村小学校屋内プール	南麻布 3-9-33	03-5420-0980
赤坂小学校屋内プール	赤坂 8-13-29	03-3404-2943
御成門中学校屋内プール	西新橋 3-25-30	03-3438-3494
高松中学校屋内プール	高輪 1-16-25	03-3442-5278
高陵中学校屋内プール	西麻布 4-14-8	03-5464-7749
お台場学園港陽中学校屋内プール	台場 1-1-5	03-5500-2665
[学校の 屋内プール] 電話が できる 時間は、プールが 使える 時間の 30 分前から 終わりの 時間までです。		
区民保養施設		
大平台みなと荘	神奈川県足柄下郡箱根町大平台 294	0460-86-1122
国際交流関連		
国際交流スペース	北青山 1-6-3 (都営北青山一丁目アパート 3 号棟地下 1 階)	03-3796-3309
その他		
一般社団法人港区観光協会	芝公園 4-4-7 東京タワーメディアセンター内	03-6452-8666
港区生活・就労支援センター	六本木 5-16-45 麻布地区総合支所 2 階	03-5114-8826

Sports Facilities		
Minato City Sports Center	Minato Park Shibaura 3-8F, 1-16-1 Shibaura	03-3452-4151
Azabu Sports Field	5-6-33 Minami-azabu	03-3446-6879
Aoyama Sports Field	2-21-12 Minami-aoyama	03-3405-8383
Shibaura Chuo Park Sports Field	1-4-1 Konan	03-3450-6343
Sports Field in Shiba Water Supplying Station Park	3-6-7 Shibakoen	03-3431-2177
Shibaura-Minami Futo Park Sports Field "Kaigan Park"	3-33-20 Kaigan	03-3452-4151
Shiba Park Multipurpose Sports Field "Aqua Field Shiba Park"	2-7-2 Shibakoen	03-5733-0575
Futo Children' s Baseball Field	3-14-34 Kaigan	03-3451-3956
Hikawa Budojo Martial Arts Hall	6-6-14 Akasaka	03-5561-7829
Konan Elementary School Indoor Swimming Pool	4-3-28 Konan	03-5460-9506
Hommura Elementary School Indoor Swimming Pool	3-9-33 Minami-azabu	03-5420-0980
Akasaka Elementary School Indoor Swimming Pool	8-13-29 Akasaka	03-3404-2943
Onarimon Junior High School Indoor Swimming Pool	3-25-30 Nishi-shimbashi	03-3438-3494
Takamatsu Junior High School Indoor Swimming Pool	1-16-25 Takanawa	03-3442-5278
Koryo Junior High School Indoor Swimming Pool	4-14-8 Nishi-azabu	03-5464-7749
Odaiba Gakuen Koyo Junior High School Indoor Swimming Pool	1-1-5 Daiba	03-5500-2665
*Indoor school swimming pools: *Calls will be answered from 30 minutes before opening time to closing time.		
Rest and Recreation Facility		
Ohiradai Minato-so	294 Ohiradai, Hakonemachi, Ashigarashimo-gun, Kanagawa-ken	0460-86-1122
International Facility		
International Communication Space	1-6-3 Kita-aoyama (Toei Kita-aoyama 1-chome Apartment Bldg. No. 3, B1)	03-3796-3309
Other		
(General incorporated association) MINATO Travel & Tourism Association	Tokyo Tower Media Center, 4-4-7 Shibakoen	03-6452-8666
Living and Employment Support Center	Azabu Regional City Office 2F, 5-16-45 Roppongi	03-5114-8826



港区にある大使館

※令和2年(2020)年12月1日現在

名前	住所	電話番号
アイスランド共和国大使館	高輪 4-18-26	03-3447-1944
アフガニスタン・イスラム共和国大使館	麻布台 2-2-1	03-5574-7611
アメリカ合衆国大使館	赤坂 1-10-5	03-3224-5000
アルゼンチン共和国大使館	元麻布 2-14-14	03-5420-7101・5
アルメニア共和国大使館	赤坂 1-11-36 Residence Viscountess#230	03-6277-7453
イエメン共和国大使館	西麻布 4-12-24 第38興和ビルディング 8階 807号室	03-3499-7151・2
イタリア大使館	三田 2-5-4	03-3453-5291
イラン・イスラム共和国大使館	南麻布 3-13-9	03-3446-8011・5
ウクライナ大使館	西麻布 3-5-31	03-5474-9770
ウズベキスタン共和国大使館	高輪 2-1-52	03-6277-2166・3442
ウルグアイ東方共和国大使館	西麻布 4-12-24 第38興和ビルディング 9階 908号室	03-3486-1888・1750
エクアドル共和国大使館	西麻布 4-12-24 第38興和ビルディング 8階 806号室	03-3499-2800 03-3498-3984
エチオピア連邦民主共和国大使館	高輪 3-4-1 高輪偕成ビル 2階	03-5420-6860・1
エリトリア国大使館	白金台 4-7-4 白金台 STビル 第401号室	03-5791-1815
エルサルバドル共和国大使館	西麻布 4-12-24 第38興和ビルディング 8階 803号室	03-3499-4461
オーストラリア大使館	三田 2-1-14	03-5232-4111
オーストリア共和国大使館	元麻布 1-1-20	03-3451-8281・2
オランダ王国大使館	芝公園 3-6-3	03-5776-5400
カザフスタン共和国大使館	麻布台 1-8-14	03-3589-1821・6(領事部)
カタール国大使館	元麻布 2-3-28	03-5475-0611～3
ガーナ共和国大使館	西麻布 1-5-21	03-5410-8631・3
カナダ大使館	赤坂 7-3-38	03-5412-6200
カンボジア王国大使館	赤坂 8-6-9	03-5412-8521
キプロス共和国大使館	南麻布 4-6-28 ヨーロッパハウス 4階	03-6432-5040・1・2
キューバ共和国大使館	東麻布 1-28-4	03-5570-3182
ギリシャ大使館	西麻布 3-16-30	03-3403-0871・2
キルギス共和国大使館	三田 1-5-7	03-6453-8277
グアテマラ共和国大使館	西麻布 4-12-24 第38興和ビルディング 9階 905号室	03-3400-1830
クウェート国大使館	三田 4-13-12	03-3455-0361
コスタリカ共和国大使館	西麻布 4-12-24 第38興和ビルディング 9階 901号室	03-3486-1812
コソボ共和国大使館	西新橋 3-13-7 VORT 虎ノ門サウスビル 10階	03-6809-2577
コンゴ民主共和国大使館	南青山 2-9-21	03-6456-4394
サウジアラビア王国大使館	六本木 1-8-4	03-3589-5241

Embassies in Minato City

*As of December 1, 2020

Embassy	Address	Tel
Embassy of the Republic of Iceland	4-18-26 Takanawa	03-3447-1944
Embassy of Islamic Republic of Afghanistan	2-2-1 Azabudai	03-5574-7611
Embassy of the United States of America	1-10-5 Akasaka	03-3224-5000
Embassy of the Argentine Republic	2-14-14 Moto-azabu	03-5420-7101・5
Embassy of the Republic of Armenia	Residence Viscountess #230, 1-11-36 Akasaka	03-6277-7453
Embassy of the Republic of Yemen	No. 38 Kowa Bldg. 8F-#807, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3499-7151・2
Embassy of Italy	2-5-4 Mita	03-3453-5291
Embassy of the Islamic Republic of Iran	3-13-9 Minami-azabu	03-3446-8011・5
Embassy of Ukraine	3-5-31 Nishi-azabu	03-5474-9770
Embassy of the Republic of Uzbekistan	2-1-52 Takanawa	03-6277-2166・3442
Embassy of the Oriental Republic of Uruguay	No. 38 Kowa Bldg. 9F-#908, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3486-1888・1750
Embassy of the Republic of Ecuador	No. 38 Kowa Bldg. 8F-#806, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3499-2800 03-3498-3984
Embassy of the Federal Democratic Republic of Ethiopia	Takanawa Kaisei Bldg. 2F, 3-4-1 Takanawa	03-5420-6860・1
Embassy of the State of Eritrea	Shirokanedai ST Bldg. #401, 4-7-4 Shirokanedai	03-5791-1815
Embassy of the Republic of El Salvador	No. 38 Kowa Bldg. 8F-#803, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3499-4461
Australian Embassy	2-1-14 Mita	03-5232-4111
Embassy of the Republic of Austria	1-1-20 Moto-azabu	03-3451-8281・2
Embassy of the Kingdom of the Netherlands	3-6-3 Shibakoen	03-5776-5400
Embassy of the Republic of Kazakhstan	1-8-14 Azabudai	03-3589-1821・6 (Consulate)
Embassy of the State of Qatar	2-3-28 Moto-azabu	03-5475-0611 ~ 3
Embassy of the Republic of Ghana	1-5-21 Nishi-azabu	03-5410-8631・3
Embassy of Canada	7-3-38 Akasaka	03-5412-6200
Royal Embassy of Cambodia	8-6-9 Akasaka	03-5412-8521
Embassy of the Republic of Cyprus	Europa House 4F, 4-6-28 Minami-azabu	03-6432-5040・1・2
Embassy of the Republic of Cuba	1-28-4 Higashi-azabu	03-5570-3182
Embassy of Greece	3-16-30 Nishi-azabu	03-3403-0871・2
Embassy of the Kyrgyz Republic	1-5-7 Mita	03-6453-8277
Embassy of the Republic of Guatemala	No. 38 Kowa Bldg. 9F-#905, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3400-1830
Embassy of the State of Kuwait	4-13-12 Mita	03-3455-0361
Embassy of the Republic of Costa Rica	No. 38 Kowa Bldg. 9F-#901, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3486-1812
Embassy of the Republic of Kosovo	VORT Toranomom South Building 10F, 3-13-7 Nishi-shimbashi	03-6809-2577
Embassy of the Democratic Republic of the Congo	2-9-21 Minami-aoyama	03-6456-4394
Royal Embassy of Saudi Arabia	1-8-4 Roppongi	03-3589-5241



なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
サンマリノ共和国大使館	もとあざぶ 元麻布 3-5-1	03-5414-7745
ジャマイカ大使館	もとあざぶ 元麻布 2-13-1	03-3435-1861
ジョージア大使館	あかさか 赤坂 1-11-36 Residence Viscountess#220	03-5575-6091
シリア・アラブ共和国大使館	あかさか 赤坂 6-19-45 ホームマツ・ジェイド	03-3586-8977・8
シンガポール共和国大使館	ろっぽんぎ 六本木 5-12-3	03-3586-9111・2
ジンバブエ共和国大使館	しろかねだい 白金台 5-9-10	03-3280-0331・2
スイス大使館	みなみあざぶ 南麻布 5-9-12	03-5449-8400
スウェーデン王国大使館	ろっぽんぎ 六本木 1-10-3-100	03-5562-5050
スペイン王国大使館	ろっぽんぎ 六本木 1-3-29	03-3583-8531・2
スリランカ民主社会主義共和国大使館	たかなわ 高輪 2-1-54	03-3440-6911・2
スロバキア共和国大使館	もとあざぶ 元麻布 2-11-33	03-3451-2200・1033
スロベニア共和国大使館	みなみあおやま 南青山 7-14-12	03-5468-6275
セルビア共和国大使館	たかなわ 高輪 4-16-12	03-3447-3571・2
大韓民国大使館	みなみあざぶ 南麻布 1-2-5	03-3452-7611～9
中華人民共和国大使館	もとあざぶ 元麻布 3-4-33	03-3403-3388
チリ共和国大使館	しば 芝 3-1-14 芝公園阪神ビル 8階	03-3452-7561・2・5
ドイツ連邦共和国大使館	みなみあざぶ 南麻布 4-5-10	03-5791-7700
ドミニカ共和国大使館	にしあざぶ 西麻布 4-12-24 第38興和ビルディング 9階 904号室	03-3499-6020
トンガ王国大使館	あざぶだい 麻布台 1-9-10 飯倉 ITビル 2階	03-6441-2481
ナイジェリア連邦共和国大使館	とらのもん 虎ノ門 3-6-1	03-5425-8011
ナミビア共和国大使館	あざぶだい 麻布台 3-5-7 AMEREXビル	03-6426-5460
ニカラグア共和国大使館	にしあざぶ 西麻布 4-12-24 第38興和ビルディング 9階 903号室	03-3499-0400・4
ノルウェー王国大使館	みなみあざぶ 南麻布 5-12-2	03-6408-8100
ハイチ共和国大使館	にしあざぶ 西麻布 4-12-24 第38興和ビルディング 9階 906号室	03-3486-7096
パキスタン・イスラム共和国大使館	みなみあざぶ 南麻布 4-6-17	03-5421-7741・2
パナマ共和国大使館	ひがしあざぶ 東麻布 2-21-7 Samon Bldg. 2階	03-3505-3661・4・7
パラオ共和国大使館	ひがしあざぶ 東麻布 2-21-11	03-5797-7480
バーレーン王国大使館	あかさか 赤坂 1-11-36 Residence Viscountess 710号	03-3584-8001
ハンガリー大使館	みた 三田 2-17-14	03-5730-7120・1
フィジー共和国大使館	あざぶだい 麻布台 2-3-5 ノア・ビルディング 14階	03-3587-2038
フィリピン共和国大使館	ろっぽんぎ 六本木 5-15-5	03-5562-1600
フィンランド大使館	みなみあざぶ 南麻布 3-5-39	03-5447-6000
ブラジル連邦共和国大使館	きたあおやま 北青山 2-11-12	03-3404-5211
フランス大使館	みなみあざぶ 南麻布 4-11-44	03-5798-6000
ベネズエラ・ボリバル共和国大使館	にしあざぶ 西麻布 4-12-24 第38興和ビルディング 7階 703号室	03-3409-1501・4

Embassy	Address	Tel
Embassy of the Republic of San Marino	3-5-1 Moto-azabu	03-5414-7745
Embassy of Jamaica	2-13-1 Moto-azabu	03-3435-1861
Embassy of Georgia	Residence Viscountess #220, 1-11-36 Akasaka	03-5575-6091
Embassy of the Syrian Arab Republic	Homat Jade, 6-19-45 Akasaka	03-3586-8977・8
Embassy of the Republic of Singapore	5-12-3 Roppongi	03-3586-9111・2
Embassy of the Republic of Zimbabwe	5-9-10 Shirokanedai	03-3280-0331・2
Embassy of Switzerland	5-9-12 Minami-azabu	03-5449-8400
Embassy of Sweden	1-10-3-100 Roppongi	03-5562-5050
Embassy of the Kingdom of Spain	1-3-29 Roppongi	03-3583-8531・2
Embassy of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka	2-1-54 Takanawa	03-3440-6911・2
Embassy of the Slovak Republic	2-11-33 Moto-azabu	03-3451-2200・1033
Embassy of the Republic of Slovenia	7-14-12 Minami-aoyama	03-5468-6275
Embassy of the Republic of Serbia	4-16-12 Takanawa	03-3447-3571・2
Embassy of the Republic of Korea	1-2-5 Minami-azabu	03-3452-7611～9
Embassy of the People's Republic of China	3-4-33 Moto-azabu	03-3403-3388
Embassy of the Republic of Chile	Shibakoen Hanshin Building 8F, 3-1-14 Shiba	03-3452-7561・2・5
Embassy of the Federal Republic of Germany	4-5-10 Minami-azabu	03-5791-7700
Embassy of the Dominican Republic	No. 38 Kowa Bldg. 9F-#904, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3499-6020
Embassy of the Kingdom of Tonga	Iigura IT Bldg. 2F, 1-9-10 Azabudai	03-6441-2481
Embassy of the Federal Republic of Nigeria	3-6-1 Toranomom	03-5425-8011
Embassy of the Republic of Namibia	AMEREX Bldg., 3-5-7 Azabudai	03-6426-5460
Embassy of the Republic of Nicaragua	No. 38 Kowa Bldg. 9F-#903, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3499-0400・4
Royal Norwegian Embassy	5-12-2 Minami-azabu	03-6408-8100
Embassy of the Republic of Haiti	No. 38 Kowa Bldg. 9F-#906, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3486-7096
Embassy of the Islamic Republic of Pakistan	4-6-17 Minami-azabu	03-5421-7741・2
Embassy of the Republic of Panama	Samon Bldg.2F, 2-21-7 Higashi-azabu	03-3505-3661・4・7
Embassy of the Republic of Palau	2-21-11 Higashi-azabu	03-5797-7480
Embassy of the Kingdom of Bahrain	Residence Viscountess #710, 1-11-36 Akasaka	03-3584-8001
Embassy of Hungary	2-17-14 Mita	03-5730-7120・1
Embassy of the Republic of Fiji	Noah Bldg. 14F, 2-3-5 Azabudai	03-3587-2038
Embassy of the Republic of the Philippines	5-15-5 Roppongi	03-5562-1600
Embassy of Finland	3-5-39 Minami-azabu	03-5447-6000
Embassy of the Federative Republic of Brazil	2-11-12 Kita-aoyama	03-3404-5211
Embassy of France	4-11-44 Minami-azabu	03-5798-6000
Embassy of the Bolivarian Republic of Venezuela	No. 38 Kowa Bldg. 7F-#703, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3409-1501・4



なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
ボスニア・ヘルツェゴビナ大使館	南麻布 5-3-29 ガーデニアビルディング 2 階、3 階	03-5422-8231
ボツワナ共和国大使館	芝 4-5-10 EDGE 芝四丁目ビル 6 階	03-5440-5676
ポリビア多民族国大使館	西麻布 4-12-24 第 38 興和ビルディング 8 階 804 号室	03-3499-5441・2
ホンジュラス共和国大使館	西麻布 4-12-24 第 38 興和ビルディング 8 階 802 号室	03-3409-1150
マーシャル諸島共和国大使館	西新橋 3-13-7 VORT 虎ノ門 South 3 階	03-6432-0557
マダガスカル共和国大使館	元麻布 2-3-23	03-3446-7252・3
マラウイ共和国大使館	高輪 3-4-1 高輪偕成ビル 7 階	03-3449-3010
マルタ共和国大使館	虎ノ門 4-3-20 神谷町 MT ビル 14 階 41 ~ 43 号室	03-5404-3450・1
ミクロネシア連邦大使館	赤坂 1-14-2 霊南坂ビルディング 2 階	03-3585-5456
モルディブ共和国大使館	麻布台 1-9-10 飯倉 IT ビル 8 階	03-6234-4315
モロッコ王国大使館	南青山 5-4-30	03-5485-7171
ラオス人民民主共和国大使館	西麻布 3-3-22	03-5411-2291・2
リトアニア共和国大使館	元麻布 3-7-18	03-3408-5091
リベリア共和国大使館	白金 4-14-12 Shirokane K.House	03-3441-7720
ルーマニア大使館	西麻布 3-16-19	03-3479-0311・3
レソト王国大使館	赤坂 7-5-47 U&M 赤坂ビル 3 階	03-3584-7455
レバノン共和国大使館	赤坂 1-11-36 Residence Viscountess#410	03-5114-9950
ロシア連邦大使館	麻布台 2-1-1	03-3583-4224・5982

Embassy	Address	Tel
Embassy of Bosnia and Herzegovina	Gardenia Bldg. 2F&3F, 5-3-29 Minami-azabu	03-5422-8231
Embassy of the Republic of Botswana	EDGE Shiba 4-chome Building 6F, 4-5-10 Shiba	03-5440-5676
Embassy of the Plurinational State of Bolivia	No. 38 Kowa Bldg. 8F-#804, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3499-5441・2
Embassy of the Republic of Honduras	No. 38 Kowa Bldg. 8F-#802, 4-12-24 Nishi-azabu	03-3409-1150
Embassy of the Republic of the Marshall Islands	VORT Toranomom South 3F, 3-13-7 Nishi-shimbashi	03-6432-0557
Embassy of the Republic of Madagascar	2-3-23 Moto-azabu	03-3446-7252・3
Embassy of the Republic of Malawi	Takanawa Kaisei Bldg. 7F, 3-4-1 Takanawa	03-3449-3010
Embassy of the Republic of Malta	Kamiyacho MT Bldg. 14F Room 41-43, 4-3-20 Toranomom	03-5404-3450・1
Embassy of the Federated States of Micronesia	Reinanzaka Bldg. 2F, 1-14-2 Akasaka	03-3585-5456
Embassy of the Republic of Maldives	Iigura IT Bldg. 8F, 1-9-10 Azabudai	03-6234-4315
Embassy of the Kingdom of Morocco	5-4-30 Minami-aoyama	03-5485-7171
Embassy of the Lao People's Democratic Republic	3-3-22 Nishi-azabu	03-5411-2291・2
Embassy of the Republic of Lithuania	3-7-18 Moto-azabu	03-3408-5091
Embassy of the Republic of Liberia	Shirokane K.House 4-14-12 Shirokane	03-3441-7720
Embassy of Romania	3-16-19 Nishi-azabu	03-3479-0311・3
Embassy of the Kingdom of Lesotho	U&M Akasaka Bldg. 3F, 7-5-47 Akasaka	03-3584-7455
Embassy of the Republic of Lebanon	Residence Viscountess #410, 1-11-36 Akasaka	03-5114-9950
Embassy of the Russian Federation	2-1-1 Azabudai	03-3583-4224・5982

えいごばんく
「英語版暮らしのガイド 2021」

はっこうび れいわ ねん がつ
発行日：令和3（2021）年4月

はっ こう みなとく
発行：港区

へん しゅう みなとく き かくけいえいぶ ちょうしつ
編集：港区企画経営部区長室

〒105-8511 東京都港区芝公園 1-5-25

でん わ
電話：03-3578-2036

ホームページ：<https://www.city.minato.tokyo.jp>

**Guide to Minato Living 2021 Edition,
English Version**

Published : April 2021

Published by: Minato City Hall

Edited by : Office of the Mayor, the Planning
and Management

Department, the Minato City Hall

1-5-25, Shibakoen, Minato City,

Tokyo 105-8511

Telephone : 03-3578-2036

Website : <https://www.city.minato.tokyo.jp>

Minato Call

TEL : 03-5472-3710

Operators are available to provide information on city services, facilities, and events in Minato City. Hours: Daily, year round 8:00 a.m. to 8:00 p.m. Operators can respond to calls in Japanese or English.

FAX : 03-5777-8752

Minato City's Website

<https://www.city.minato.tokyo.jp>

Provides information on the various application processes, administrative services and facilities, and other procedures in Japanese, English, Chinese, and Korean.



区のシティプロモーションシンボルマーク
Minato City Promotion Symbol Mark

区の木 City tree



ハナミズキ Dogwood

区の花 City flower



アジサイ Hydrangea



バラ Rose



港区のマークは、昭和24年7月30日に制定されました。
旧芝・麻布・赤坂の三区を一丸とし、その象徴として港区の頭文字である「み」を力強く、図案化したものです。

The Minato City logo was made official on July 30, 1949.

The former wards of Shiba, Azabu, and Akasaka were merged to form Minato City, and the logo was designed using the initial hiragana in the name Minato, i.e., "み" (mi).